

## VCH 4 UVClean



Deutsch	6
English	9
Français	12
Italiano	16
Español	20
Português	24
Nederlands	27
Türkçe	31
Svenska	34
Suomi	37
Norsk	41
Dansk	44
Eesti	47
Latviešu	50
Lietuviškai	54
Polski	57
Magyar	61
Čeština	64
Slovenčina	68
Slovenščina	71
Română	75
Hrvatski	78
Srpski	82
Ελληνικά	85
Русский	89
Українська	93
Қазақша	97
Български	101
العربية	109

Read Online



# EAC



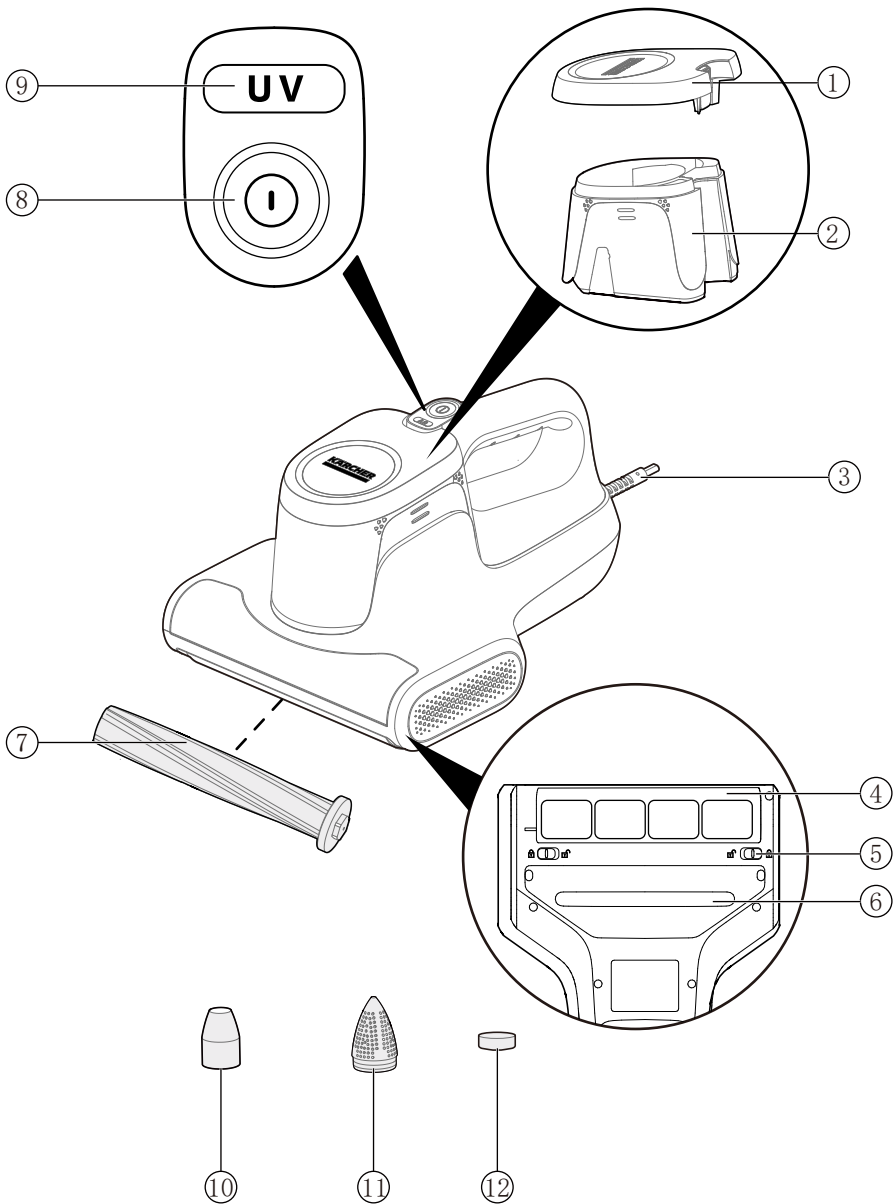
97794680 (06/25)

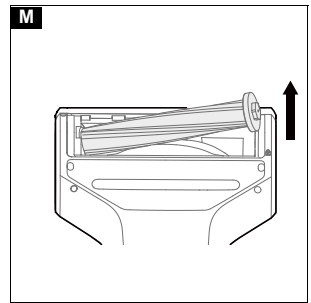
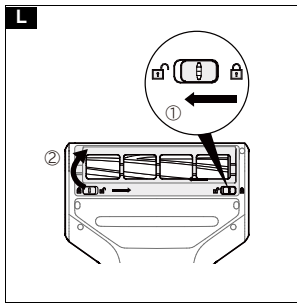
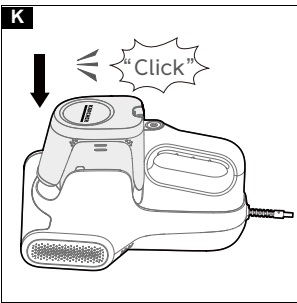
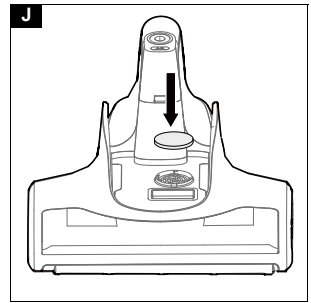
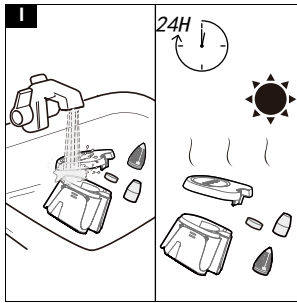
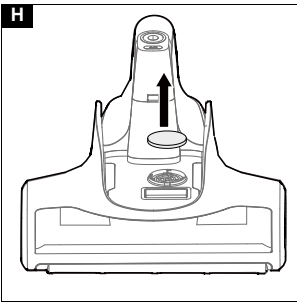
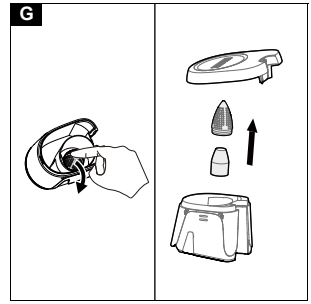
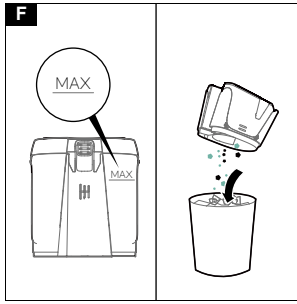
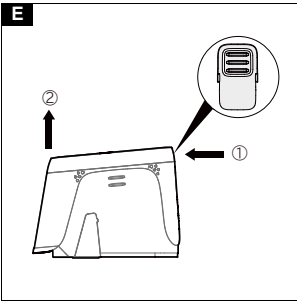
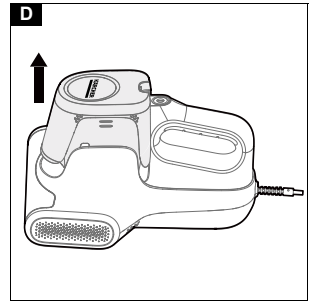
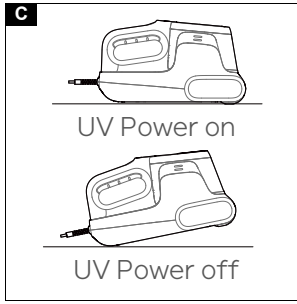
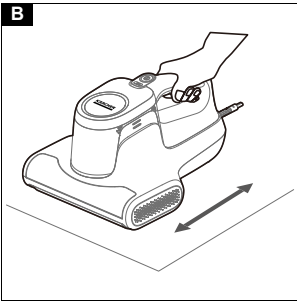


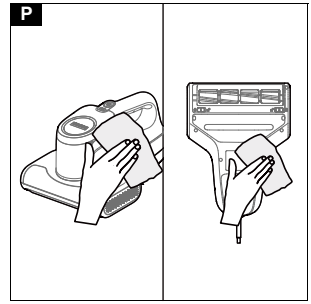
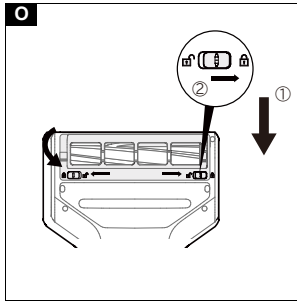
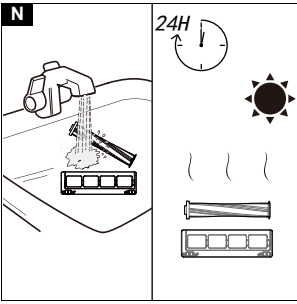
**Register  
your product**

[www.kaercher.com/register](http://www.kaercher.com/register)









## Inhalt

Allgemeine Hinweise .....	6
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	6
Umweltschutz .....	6
Zubehör und Ersatzteile .....	6
Lieferumfang .....	6
Geräteübersicht .....	6
Symbole auf dem Gerät .....	6
Betrieb .....	7
Pflege und Wartung .....	7
Lagerung .....	8
Garantie .....	8
Hilfe bei Störungen .....	8
Technische Daten .....	9

## Allgemeine Hinweise



Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Originalbetriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise. Handeln Sie danach. Bewahren Sie beide Hefte für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Universalstaubsauger ist für den privaten Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Den Matratzenstaubsauger nur verwenden mit:

- Original-Filtern
- Original-Ersatzteilen, -Zubehör und -Sonderzubehör.

Der Matratzenstaubsauger ist **nicht** geeignet für:

- Das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- Das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen (z. B. Fliegen, Spinnen, usw.).
  - Gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - Feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - Leicht entzündlichen oder explosiven Stoffen und Gasen.

## ⚠️ WARNUNG

Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen.

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.



Elektrische und elektronische Geräte enthalten wertvolle recyclebare Materialien und oft Bestandteile wie Batterien, Akkus oder Öl, die bei falschem Umgang oder falscher Entsorgung eine potenzielle Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen können. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts sind diese Bestandteile jedoch notwendig. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

## Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Zubehör und Ersatzteile

Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatzteile. Sie sorgen dafür, dass das Gerät störungsfrei und sicher läuft.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Lieferumfang

Der Lieferumfang des Geräts ist auf der Verpackung abgebildet. Prüfen Sie beim Auspacken den Inhalt auf Vollständigkeit. Bei fehlendem Zubehör oder bei Transportschäden benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler.

## Geräteübersicht

### Abbildung A

- ① Staubbehälterdeckel
- ② Staubbehälter
- ③ Netzkabel
- ④ Rollenabdeckung
- ⑤ Entriegelungstaste für die Rollenabdeckung
- ⑥ UV-Licht
- ⑦ Rolle
- ⑧ Ein- / Aus-Taste
- ⑨ UV-Anzeige
- ⑩ Schaumstofffilter
- ⑪ Zyklonkegel
- ⑫ Motorschutzfilter

## Symbole auf dem Gerät



Unter dem Staubbehälter des Geräts befindet sich ein Etikett, auf dem beschrieben wird, wie der Schaumstofffilter und der Motorschutzfilter gereinigt/ausgetauscht werden können:

- 1 Den Staubbehälter vom Gerät abnehmen. Der Motorschutzfilter befindet sich unter dem Staubbehälter.
- 2 Den Staubbehälter öffnen, den Zyklonkonus herausnehmen, umdrehen und den Schaumstofffilter herausnehmen.

**Gefahr:** Das Gerät enthält elektrische Bauteile und darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden.

- Den Motorschutzfilter und den Schaumstofffilter nach jedem Gebrauch reinigen, um eine maximale Luftstromeffizienz und Hygienestandards zu gewährleisten.
- Beide Filter mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Die Filter austauschen, wenn sie sichtbar beschädigt sind, oder alle 3 Monate, um eine optimale Leistung zu erzielen. Zubehör abrufbar über Code.

Eine ausführliche Anleitung finden Sie unter **Staubbehälter**, **Schaumstofffilter** und **Motorschutzfilter** reinigen .

## ⚠️ **WARNUNG**



*UV-Strahlung ist gefährlich für Augen und Haut. Nicht an Menschen oder Tiere aussetzen.*

*Dieses Gerät enthält einen UV-C-Strahler. Dieser darf nicht durch den Benutzer ausgetauscht werden. Offensichtlich beschädigte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden; bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder bei Beschädigung des Gehäuses kann es zum Austritt gefährlicher UV-C-Strahlung kommen. UV-C-Strahlung kann schon in geringen Dosen Augen und Haut schädigen.*

## Betrieb

### Hinweis

- Das Gerät darf nicht ohne Schaumstofffilter, Motorschutzfilter und Staubbehälter in Betrieb genommen werden. Vor Verwendung des Geräts sicherstellen, dass Schaumstofffilter, Motorschutzfilter und Staubbehälter richtig im Gerät positioniert sind.
- Das Gerät wird zur Reinigung von Gewebeerflächen wie Matratzen, Sofas, Kissen und anderen Polstern verwendet.

### Gerät ein- / ausschalten

- An die Stromversorgung anschließen.
- Die Ein- / Ausschalttaste drücken. Das Gerät schaltet sich ein.
- Das Gerät auf Gewebeerflächen wie Matratzen, Sofas, Kissen und anderen Polstern bewegen.  
**Abbildung B**
- Die Ein- / Ausschalttaste erneut drücken. Das Gerät schaltet sich aus.

### LED-Anzeige

#### Hinweis

- Dieses Gerät enthält ein UV-Licht. Um Verletzungen zu vermeiden, schauen Sie im eingeschalteten Zustand nicht direkt auf die Unterseite des Geräts.
- Verwenden Sie das Gerät nicht an Pflanzen, da eine übermäßige UV-Bestrahlung zu Schäden führen kann.
- Fokussieren Sie das UV-Licht während des Betriebs nicht über einen längeren Zeitraum auf einen Punkt, da dies das Reinigungsobjekt beschädigen kann.
- Berühren Sie den UV-Lichtstreifen nicht, da Schmutz die Wirksamkeit des UV-Lichts beeinträchtigen kann.
- Jegliches Papier, Bleiglas oder Kunststoff beeinträchtigt die Wirkung von UV-Licht erheblich. Bitte wischen Sie den UV-Lichtstreifen regelmäßig ab

*und reinigen Sie ihn, um ihn besser nutzen zu können.*

Das UV-Anzeigelicht wird nur aktiviert, wenn es mit der Oberfläche in Berührung kommt. Ansonsten schaltet es sich automatisch aus.

### **Abbildung C**

Die LED am Handgriff zeigt den Status des UV-Lichts an.

Leuchtanzeigen	Status	Beschreibung
<b>UV</b>	Die LED leuchtet nicht.	Das Gerät ist nicht eingeschaltet.
	Die LED leuchtet kontinuierlich weiß.	Das Gerät ist eingeschaltet, das UV-Licht an der Unterseite des Geräts ist ausgeschaltet.
	Die LED leuchtet kontinuierlich lila.	Das Gerät ist eingeschaltet, das UV-Licht an der Unterseite des Geräts ist an.

### Den Staubbehälter leeren

- Das Gerät ausschalten.
- Den Staubbehälter festhalten und vom Hauptgehäuse abziehen.  
**Abbildung D**
- Den Deckel des Staubbehälters öffnen.
  - Die Entriegelungstaste auf der Rückseite des Deckels drücken.
  - Den Deckel nach oben heben, um ihn vom Staubbehälter zu lösen.

#### **Abbildung E**

- Den Staubbehälter leeren, spätestens wenn der Staub die MAX-Linie erreicht hat.

#### **Abbildung F**

- Zum Verschließen den Staubbehälterdeckel auf den Staubbehälter setzen und fest nach unten drücken, bis ein Klickgeräusch zu hören ist, um eine sichere und luftdichte Abdichtung zu gewährleisten.
- Den Staubbehälter in das Gerät einsetzen.
- Den Schaumstofffilter und den Motorschutzfilter reinigen (siehe **Staubbehälter**, **Schaumstofffilter** und **Motorschutzfilter** reinigen.)

## Pflege und Wartung

### ⚠️ **GEFAHR**

*Verletzungsgefahr!*

*Verletzungen durch das Berühren beweglicher Teile.*

#### Hinweis

- Das Gerät nur verwenden, wenn alle Filter und der Staubbehälter installiert sind.
- Defekte Filter und Filter, die nicht mehr gereinigt werden können, müssen ausgetauscht werden.

Vor der Ausführung von Arbeiten am Gerät:

- Das Gerät ausschalten.
- Den Netzanschluss aus der Steckdose ziehen.

### **ACHTUNG**

#### **Falsche Reinigung des Schaumstofffilters**

*Beschädigung des Schaumstofffilters*

*Den Schaumstofffilter nicht in einer Waschmaschine reinigen.*

*Den Schaumstofffilter nicht mit einem Föhn trocknen. Der Schaumstofffilter sorgt für saubere Abluft.*

Wir empfehlen, den Staubbehälter, den Schaumstofffilter und den Motorschutzfilter nach jedem Gebrauch zu reinigen.

### Staubbehälter, Schaumstofffilter und Motorschutzfilter reinigen

- Das Gerät ausschalten
- Den Staubbehälter entfernen (siehe *Den Staubbehälter leeren*).
- Den Schaumstofffilter und den Motorschutzfilter entfernen.
  - Kräftig am Zyklon ziehen, um ihn aus dem Staubbehälter zu lösen.
  - Den Schaumstofffilter von der Unterseite des Zyklonkonus ablösen.

#### Abbildung G

- Den Motorschutzfilter am Boden des Staubbehälters entfernen.

#### Abbildung H

- Reinigung des Staubbehälters, des Schaumstofffilters und des Motorschutzfilters.
  - Den Staubbehälter und den Zyklonkonus mit einem Tuch auswischen oder unter fließendem Wasser abspülen. Sicherstellen, dass sie vor dem Wiedereinbau vollständig getrocknet sind.
  - Den Schaumstofffilter und den Motorschutzfilter unter fließendem Wasser ausspülen und anschließend gründlich trocknen oder gegebenenfalls austauschen.

#### Abbildung I

### ACHTUNG

Diese Teile sind nicht spülmaschinengeeignet.

Die empfohlene Trocknungszeit beträgt 24 Stunden.

- Den Motorschutzfilter einsetzen.
  - Den Motorschutzfilter montieren und sicherstellen, dass er fest sitzt.

#### Abbildung J

- Den Zyklon im Staubbehälter befestigen.
  - Den Schaumstofffilter in den Zyklonkonus einsetzen. Dann den Zyklonkonus am Staubbehälter befestigen, bis er fest einrastet.
- Den Deckel des Staubbehälters anbringen.
  - Den Deckel des Staubbehälters auf den Staubbehälter setzen und fest andrücken, bis ein Klickgeräusch zu hören ist, um eine sichere und luftdichte Abdichtung zu gewährleisten.
- Den Staubbehälter am Gerät befestigen.
  - Den Staubbehälter in aufrechter Position wieder an der Maschine anbringen, bis er einrastet.

#### Abbildung K

### Rolle reinigen

- Das Gerät ausschalten.
- Das Gerät umdrehen.
- Die Rolle entfernen.

- Den Entriegelungsknopf in die Entriegelungsposition schieben und die Rollenabdeckung abnehmen.

#### Abbildung L

- Die Rolle entfernen.

#### Abbildung M

- Die Rolle unter fließendem Wasser reinigen.
  - Den Schmutz z. B. mit einer Bürste entfernen. Verhedderte Fäden oder Haare können vorsichtig mit einer Schere abgeschnitten werden.
  - Die Rollenöffnung vorsichtig mit einem Tuch oder einer weichen Bürste reinigen.

#### Abbildung N

- Die Rollenbürste in die Rollenöffnung einsetzen, nach unten drücken und einrasten lassen. Die Rollenabdeckung aufsetzen und verriegeln. Den korrekten Sitz prüfen.

#### Abbildung O

- Ein weiches, trockenes Tuch verwenden, um das Gerät und die UV-transparente Abdeckung abzuwischen.

#### Abbildung P

## Lagerung

### ⚠ VORSICHT

**Verletzungs- und Beschädigungsgefahr bei Nichtbeachtung des Gewichts**

Beachten Sie bei der Lagerung das Gewicht des Geräts.

Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

- Das Netzkabel um das Gerät wickeln.
- Das Gerät an einem trockenen und frostsicheren Ort lagern.

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

(Adresse siehe Rückseite)

Weitere Garantiefinformationen (falls vorhanden) finden Sie im Service-Bereich Ihrer lokalen Kärcher-Webseite unter "Downloads".

## Hilfe bei Störungen

Störungen haben oft einfache Ursachen, die Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben können. Im Zweifelsfall oder bei hier nicht genannten Störungen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät funktioniert nicht	Der Netzstecker ist nicht eingesteckt.	Das Netzkabel in die Steckdose stecken.
	Die Steckdose liefert keinen Strom.	Den Stromkreis überprüfen und sicherstellen, dass die Steckdose mit Strom versorgt wird.
Die Saugkraft nimmt ab / das Gerät wird lauter	1 Der Staubbehälter ist voll.	1. Den Staubbehälter leeren und reinigen. 2. Eventuelle Verstopfungen im Zyklonkonus entfernen. 3. Den Schaumstofffilter und den Motorschutzfilter austauschen. Siehe <i>Staubbehälter, Schaumstofffilter und Motorschutzfilter reinigen</i> .
	2 Der Zyklonkomponentenfilter ist verstopft.	
	3 Der Motorschutzfilter ist voll.	

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Die Rolle dreht sich nicht mehr</b>	Die Rolle ist durch ein Hindernis (z. B. Blätter, Spielzeug) blockiert.	Das Gerät ausschalten, die Blockade beheben und nach 10 Sekunden wieder einschalten.
<b>UV-Licht funktioniert nicht / funktioniert fehlerhaft</b>	Das Gerät ist nicht in Kontakt mit der Oberfläche	Sicherstellen, dass die Maschine in vollem Kontakt mit der Reinigungsfläche steht.
	Das Gerät ist unempfindlich gegenüber bestimmten Farben oder Materialien.	Die Funktion auf anderen Oberflächen ausprobieren.
	Die Abdeckung des Oberflächenerkennungssensors ist verschmutzt und es wird ein falsches Signal erkannt, wodurch das UV-Licht aktiviert wird.	Die Sensoren der transparenten Abdeckung auf der Unterseite des Geräts mit einem weichen Tuch reinigen.
<b>Das Gerät schaltet sich vollständig aus</b>	Überhitzungsschutz aktiviert.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eventuelle Verstopfungen in der Entlüftungsöffnung beseitigen.</li> <li>2. Den Schaumstofffilter und den Motorschutzfilter reinigen oder austauschen</li> <li>3. 30 Minuten warten, bis das Gerät abgekühlt ist.</li> </ol>

## Technische Daten

### VCH 4 UVClean

#### Elektrischer Anschluss

Netzfrequenz	Hz	50 - 60
Netzspannung	V	220 - 240
Nennleistung	W	500

#### Leistungsdaten Gerät

Effektives Staubbehältervolumen	l	0,4
---------------------------------	---	-----

#### Maße und Gewichte

Gewicht (ohne Zubehör)	kg	2,1
Länge	mm	302
Breite	mm	240
Höhe	mm	171

Technische Änderungen vorbehalten.

### Contents

General notes.....	9
Intended use.....	9
Environmental protection.....	9
Accessories and spare parts.....	10
Scope of delivery.....	10
Overview of the unit.....	10
Symbols on the device.....	10
Operation.....	10
Care and maintenance.....	11
Storage.....	11
Warranty.....	12
Troubleshooting guide.....	12
Technical data.....	12

### General notes



Read these original operating instructions and the enclosed safety instructions before using the device for the first time. Proceed accordingly. Keep both books for future reference or for future owners.

### Intended use

This mattress vacuum cleaner is intended for private use at home and not for commercial purposes. The manufacturer is not liable for any damage that may occur on account of improper use or incorrect operation. Use the mattress vacuum cleaner only with:

- Original filters
- Original spare parts, accessories and special accessories.

The mattress vacuum cleaner is **not** suitable for:

- Vacuuming off human beings or animals.
- Vacuuming up:
  - Small living creatures (e.g. flies, spiders, etc.).
  - Substances that are harmful for health, have sharp edges or are hot or glowing.
  - Moist or liquid substances.
  - Easily flammable or explosive substances and gases.

#### **WARNING**

*Children must not play with this device.*

### Environmental protection



The packing materials can be recycled. Please dispose of packaging in accordance with the environmental regulations.



Electrical and electronic devices contain valuable, recyclable materials and often components such as batteries, rechargeable batteries or oil,

which - if handled or disposed of incorrectly - can pose a potential danger to human health and the environment. However, these components are required for the correct operation of the device. Devices marked with this symbol are not allowed to be disposed of together with the household rubbish.

### Notes on the content materials (REACH)

Current information on content materials can be found at: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Accessories and spare parts

Only use original accessories and original spare parts. They ensure that the device will run fault-free and safely.

Information on accessories and spare parts can be found at [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Scope of delivery

The scope of delivery for the appliance is shown on the packaging. Check the contents for completeness when unpacking. If any accessories are missing or in the event of any shipping damage, please notify your dealer.

## Overview of the unit

### Illustration A

- ① Dust container lid
- ② Dust container
- ③ Power cable
- ④ Roller cover
- ⑤ Roller cover release button
- ⑥ UV light
- ⑦ Roller
- ⑧ On/Off button
- ⑨ UV indicator
- ⑩ Foam filter
- ⑪ Cyclone cone
- ⑫ Motor protection filter

## Symbols on the device



There is a label under the dust container of the device that describes how to clean/replace the foam filter and motor protection filter:

- 1 Detach dust container from the device. The motor protection filter is located under the dust container.
- 2 Open the dust container, remove the cyclone cone, turn it upside down and extract the foam filter  
**Danger:** The device contains electrical components and must not be cleaned under running water.
- 3 Clean the motor protection filter and foam filter after each use to ensure maximum airflow efficiency and hygiene standards.
- 4 Allow both filters to dry for at least 24 hours.
- 5 Replace the filters if visibly damaged or every 3 months for optimal performance. Accessories available via code.

For detailed instructions, see *Cleaning the dust container, foam filter and motor protection filter*.

### ⚠ WARNING



*UV radiation is dangerous for the eyes and skin. Do not expose to humans or animals.*

*This device contains a UV-C emitter. The replacement of the UV-C emitter by the user is not allowed. Devices that are obviously damaged must not be operated; Unintended use of the device or damage to the housing may result in the escape of dangerous UV-C radiation. UV-C radiation may, even in little doses, cause harm to the eyes and skin.*

## Operation

### Note

- *The device is not allowed to be turned on without the foam filter, motor protection filter and dust container. Ensure the foam filter, motor protection filter and the dust container are properly positioned in the device before using the device.*
- *The device is used to clean fabric surfaces such as mattresses, sofa, pillows and other upholstery.*

### Switching the device On/Off

- 1 Connect to power supply.
- 2 Press the On/Off button, the device switches on.
- 3 Move the device on the fabric surfaces, such as mattresses, sofa, pillows and other upholstery.

### Illustration B

- 4 Press the On/Off button again, the device stops.

### LED Indicator


### Note

- *This device contains a UV light. To avoid injury, do not look directly at the bottom of the device when switched on.*
- *Do not use this device on plants, as excessive UV exposure can cause damage.*
- *Do not focus the UV light on one spot for extended periods during operation, this may damage the cleaning object.*
- *Do not touch the UV light strip, as dirt can impair the effectiveness of the UV light.*
- *Any paper, lead glass, plastic will greatly affect the effect of UV light. Please wipe and clean the UV light strip regularly for better use.*

The UV indication light only activates when in contact with surface and turns off automatically otherwise.

### Illustration C

The LED on the handle shows status of UV light.

Light indicators	Status	Description
	LED does not light up.	The device is not switch on.
	LED lights up white continuously.	The device is on, the UV light at the bottom of the device is off.
	LED lights up purple continuously.	The device is on, the UV light at the bottom of the device is on.

### Emptying dust container

- 1 Switch off the device.
- 2 Hold the dust container firmly and pull it away from the main body.

#### Illustration D

- 3 Open the dust container lid.
  - a Press the release button on the back of lid.
  - b Lift the cover upward to detach it from the dust container.

#### Illustration E

- 4 Empty the dust container at the latest when the dust reaches the MAX line.

#### Illustration F

- 5 To close, place the dust container lid onto the dust container and press down firmly until you hear a click feedback, ensuring a secure and airtight seal.
- 6 Inert the dust container into device.
- 7 Clean the foam filter and motor protection filter, (see *Cleaning the dust container, foam filter and motor protection filter.*)

## Care and maintenance

### ⚠ DANGER

*Risk of injury!*

*Injuries due to touching moving parts.*

#### Note

- Use the device only when all filters and the dust container are installed.
- Defective filters and filters that can no longer be cleaned must be replaced.

Before doing any work on the device:

- 1 Switch off the device.
- 2 Unplug the power supply from the power outlet.

### ATTENTION

#### *Incorrect cleaning of the foam filter*

*Damage to the foam filter*

*Do not clean the foam filter in a washing machine.*

*Do not dry the foam filter with a hair dryer.*

The foam filter ensures clean exhaust air.

We recommend to clean the dust container, foam filter and motor protection filter every time after the usage.

### Cleaning the dust container, foam filter and motor protection filter

- 1 Switch off the machine
- 2 Remove dust container, (see *Emptying dust container*).
- 3 Remove the foam filter and motor protection filter.
  - Firmly pull the cyclone to detach it from the dust container.
  - From the bottom of the cyclone cone, detach the foam filter.

### Illustration G

- At the base of the dust container, remove the motor protection filter.

### Illustration H

- 4 Cleaning the dust container, foam filter and motor protection filter.
  - Wipe out the dust container and cyclone cone with a cloth or rinse them under running water. Ensure they are completely dry before reassembly.
  - Rinse the foam filter and motor protection filter under running water, then dry them thoroughly or replace them if necessary.

### Illustration I

## ATTENTION

*These parts are not dishwasher-safe.*

*The recommended drying time is 24 hours.*

- 5 Insert the motor protection filter.
  - Install the motor protection filter, ensuring it is securely seated.

### Illustration J

- 6 Attach the cyclone into dust container.
  - Insert the foam filter into the cyclone cone, then attach the cyclone cone to the dust container until it locks firmly in place.
- 7 Attach the dust container lid.
  - Place the dust container lid onto the dust container and press down firmly until you hear a click, ensuring a secure and airtight seal.
- 8 Attach the dust container into device.
  - Reattach the dust container to the machine in an upright position until it clicks into place.

### Illustration K

### Cleaning the roller

- 1 Switch off the machine.
- 2 Turn the device upside down.
- 3 Remove the roller.
  - Slide the release button to unlock position and remove the roller cover.

### Illustration L

- Remove the roller.

### Illustration M

- 4 Clean the roller under rinsing water.
  - Remove the dirt e.g. with a brush. Any tangled threads or hairs can be carefully cut off with scissors.
  - Carefully clean the roller opening with a cloth or soft brush.

### Illustration N

- Insert the roller brush into the roller opening, press down and allow to engage. Place the roller cover and lock it. Check for correct seating.

### Illustration O

- 5 Use a soft, dry cloth to wipe the device and the UV transparent cover.

### Illustration P

## Storage

### ⚠ CAUTION

*Risk of injury or damage due to non-observance of the weight*

*Be aware of the weight of the device during storage.*

This device may only be stored indoors.

1. Wind the power cable around the device.
2. Store the device in a dry location that is protected from frost.

## Warranty

The warranty conditions issued by our relevant sales company apply in all countries. We shall remedy possible malfunctions on your appliance within the warranty period free of cost, provided that a material or manufacturing flaw is the cause. In a warranty case, please contact your dealer (with the purchase receipt) or the next authorised customer service site.  
(See overleaf for the address)

Further warranty information (if available) can be found in the service area of your local Kärcher website under "Downloads".

## Troubleshooting guide

Malfunctions often have simple causes that you can remedy yourself using the following overview. When in doubt, or in the case of malfunctions not mentioned here, please contact your authorised Customer Service.

Fault	Possible cause	Remedy
<b>The device does not work</b>	Power plug is not inserted.	Plug the power cord into the outlet.
	The outlet is not supplying power.	Check the circuit and verify if the socket is receiving power.
<b>Suction power decreases / the device becomes louder</b>	1 The dust container is full of dust.	1. Empty and clean the dust container.
	2 The cyclone component filter is clogged.	2. Remove any blockage in the cyclone cone.
	3 Motor protection filter is full.	3. Replace the foam filter and motor protection filter. See <i>Cleaning the dust container, foam filter and motor protection filter</i> .
<b>The roller stops rotating</b>	Roller is blocked by obstruction (e.g., sheets, toys).	Turn off the device, clear the blockage, and wait 10 seconds before restarting.
<b>UV light does not work / works incorrectly</b>	The device is not in contact with the surface	Ensure the machine is in full contact with the cleaning surface.
	The device is insensitive to certain colors or materials.	Try the function on other surfaces.
	The cover of the surface detection sensor is dirty, and a wrong signal is detected, activating the UV light.	Clean the transparent cover sensors on the bottom of the device with a soft cloth.
<b>The device shuts down completely</b>	Overheat protection activated.	1. Clear any blockages in the air vent. 2. Clean or replace the foam filter and motor protection filter 3. Wait 30 minutes until the machine is cooled down.

## Technical data

### VCH 4 UVClean

#### Electrical connection

Power frequency	Hz	50 - 60
Mains voltage	V	220 - 240
Rated power	W	500

#### Device performance data

Dust container capacity	l	0.4
-------------------------	---	-----

#### Dimensions and weights

Weight (without accessories)	kg	2.1
Length	mm	302
Width	mm	240
Height	mm	171

Subject to technical changes without notice.

## Contenu

Remarques générales .....	12
Utilisation prévue .....	13
Protection de l'environnement .....	13
Accessoires et pièces de rechange .....	13
Etendue de livraison .....	13
Vue d'ensemble de l'unité .....	13
Symboles sur l'appareil .....	13

Fonctionnement .....	14
Entretien et maintenance .....	14
Rangement .....	15
Garantie .....	15
Dépannage en cas de pannes .....	15
Caractéristiques techniques .....	16

## Remarques générales



Veillez lire le présent le manuel d'instructions original et les consignes de sé-

curité jointes avant la première utilisation de l'appareil. Suivez ces instructions. Conservez les deux manuels pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

## Utilisation prévue

Cet aspirateur de matelas est destiné à un usage privé à la maison et non à des fins commerciales. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui pourraient survenir en raison d'une mauvaise utilisation ou d'une manipulation incorrecte. Utilisez l'aspirateur de matelas uniquement avec :

- Filtres d'origine
- Pièces de rechange, accessoires et accessoires spéciaux d'origine.

L'aspirateur de matelas n'est **pas** adapté pour :

- Passer l'aspirateur sur les êtres humains ou les animaux.
- Passer l'aspirateur sur :
  - Petites créatures vivantes (par exemple mouches, araignées, etc.).
  - Substances nocives pour la santé, à arêtes vives, chaudes ou incandescentes.
  - Substances humides ou liquides.
  - Substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.

## ⚠ AVERTISSEMENT

Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

## Protection de l'environnement



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Veuillez éliminer les emballages dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux recyclables et souvent des composants tels que des piles, batteries ou de l'huile représentant un danger potentiel pour la santé humaine et l'environnement, s'ils ne sont pas manipulés ou éliminés correctement. Ces composants sont cependant nécessaires pour le fonctionnement correct de l'appareil. Les appareils marqués par ce symbole ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

## Remarques concernant les matières composantes (REACH)

Les informations actuelles concernant les matières composantes sont disponibles sous : [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Accessoires et pièces de rechange

Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange d'origine. Ils garantissent que l'appareil fonctionnera sans problème et en toute sécurité. Des informations sur les accessoires et les pièces de rechange sont disponibles à l'adresse suivante : [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Etendue de livraison

L'étendue de livraison de l'appareil est illustrée sur l'emballage. Lors du déballage, vérifiez que le contenu de la livraison est complet. Si un accessoire manque ou en cas de dommage dû au transport, veuillez informer votre distributeur.

## Vue d'ensemble de l'unité

Illustration A

- ① Couvercle du bac à poussière
- ② Bac à poussière
- ③ Câble de raccordement
- ④ Couvercle du rouleau
- ⑤ Bouton d'ouverture du couvercle du rouleau
- ⑥ Lampe UV
- ⑦ Rouleau
- ⑧ Bouton Marche/Arrêt
- ⑨ Indicateur UV
- ⑩ Filtre en mousse
- ⑪ Buse cyclonique
- ⑫ Filtre de protection du moteur

## Symboles sur l'appareil



Une étiquette située sous le bac à poussière de l'appareil indique comment nettoyer/remplacer le filtre en mousse et le filtre de protection du moteur :

- 1 Détachez le bac à poussière de l'appareil. Le filtre de protection du moteur est situé sous le bac à poussière.
- 2 Ouvrez le bac à poussière, retirez le cône du cyclone, retournez-le et extrayez le filtre en mousse. **Danger** : L'appareil contient des composants électriques et ne doit pas être nettoyé sous l'eau courante.
- 3 Nettoyez le filtre de protection du moteur et le filtre en mousse après chaque utilisation afin de garantir une efficacité maximale du flux d'air et des normes d'hygiène rigoureuses.
- 4 Laissez sécher les deux filtres pendant au moins 24 heures.
- 5 Remplacez les filtres s'ils sont visiblement endommagés ou tous les 3 mois pour une performance optimale. Accessoires disponibles par code.

Pour des instructions détaillées, voir *Nettoyage du bac à poussière, du filtre en mousse et du filtre de protection du moteur*.

## ⚠ AVERTISSEMENT



Les rayons UV sont dangereux pour les yeux et la peau. Veillez à ne pas exposer les humains ou les animaux à ce type de rayons.

Cet appareil contient un émetteur UV-C. Le remplacement de l'émetteur UV-C par l'utilisateur n'est pas autorisé. Les appareils manifestement endommagés ne doivent pas être utilisés. Une utilisation non appropriée de l'appareil ou l'endommagement du boîtier peuvent entraîner la fuite de dangereux rayons UV-C. Les rayons UV-C peuvent, même à faible dose, causer des dommages aux yeux et à la peau.

## Fonctionnement

### Remarque

- L'appareil ne doit pas être mis en marche sans le filtre en mousse, le filtre de protection du moteur et le bac à poussière. Vérifiez que le filtre en mousse, le filtre de protection du moteur et le bac à poussière sont correctement placés dans l'appareil avant d'utiliser ce dernier.
- L'appareil est utilisé pour nettoyer les surfaces en tissu telles que les matelas, les canapés, les oreillers et autres tissus d'ameublement.

### Allumer/Éteindre l'appareil

- 1 Raccordez à l'alimentation électrique.
- 2 Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt, l'appareil s'allume.
- 3 Déplacez l'appareil sur les surfaces en tissu, telles que les matelas, les canapés, les oreillers et autres tissus d'ameublement.

### Illustration B

- 4 Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt, l'appareil s'arrête.

### Voyant LED

### Remarque

- Ce dispositif contient une lumière UV. Pour éviter toute lésion, évitez de regarder directement la partie inférieure de l'appareil lorsqu'il est allumé.
- N'utilisez pas cet appareil sur des plantes, car une exposition excessive aux rayons UV peut les endommager.
- Ne concentrez pas la lumière UV sur un seul point pendant une période prolongée, car cela pourrait endommager l'objet à nettoyer.
- Ne touchez pas la bande de lumière UV, étant donné que la saleté peut nuire à l'efficacité de la lumière UV.
- Le papier, le verre en plomb, le plastique affectent grandement l'effet de la lumière UV. Essayez et nettoyez régulièrement la bande de lumière UV pour une meilleure utilisation.

Le voyant UV ne s'active que lorsqu'il est en contact avec la surface et s'éteint automatiquement dans le cas contraire.

### Illustration C

Le voyant LED sur la poignée indique l'état de la lumière UV.

Indicateurs lumineux	État	Description
UV	Le voyant LED ne s'allume pas.	L'appareil ne s'allume pas.
	Le voyant LED s'allume en blanc en continu.	L'appareil est allumé, la lumière UV dans le bas de l'appareil est éteinte.
	Le voyant LED s'allume en violet en continu.	L'appareil est allumé, la lumière UV dans le bas de l'appareil est allumée.

### Videz le bac à poussière.

- 1 Arrêtez l'appareil.
- 2 Tenez fermement le bac à poussière et séparez-le du corps principal.

### Illustration D

- 3 Ouvrez le couvercle du bac à poussière.
  - a Appuyez sur le bouton d'ouverture situé à l'arrière du couvercle.
  - b Soulevez le couvercle pour le détacher du bac à poussière.

### Illustration E

- 4 Videz le bac à poussière au plus tard lorsque la poussière atteint la marque MAX.

### Illustration F

- 5 Pour le fermer, placez le couvercle sur le bac à poussière et appuyez fermement jusqu'à ce que vous entendiez un déclic, assurant ainsi une fermeture sûre et hermétique.
- 6 Insérez le bac à poussière dans l'appareil.
- 7 Nettoyez le filtre en mousse et le filtre de protection du moteur, (voir *Nettoyage du bac à poussière, du filtre en mousse et du filtre de protection du moteur.*)

## Entretien et maintenance

### ⚠ DANGER

Risque de blessure !

Blessures dues au contact avec des pièces en mouvement.

### Remarque

- N'utilisez l'appareil que lorsque tous les filtres et le bac à poussière sont installés.
- Les filtres défectueux et les filtres qui ne peuvent plus être nettoyés doivent être remplacés.

Avant toute intervention sur l'appareil :

- 1 Arrêtez l'appareil.
- 2 Débranchez l'alimentation de la prise de courant.

### ATTENTION

#### Nettoyage incorrect du filtre en mousse

Endommagement du filtre en mousse

Ne nettoyez pas le filtre en mousse dans une machine à laver.

Ne séchez pas le filtre en mousse à l'aide d'un sèche-cheveux.

Le filtre en mousse assure un air d'échappement propre.

Nous recommandons de nettoyer le bac à poussière, le filtre en mousse et le filtre de protection du moteur après chaque utilisation.

### Nettoyage du bac à poussière, du filtre en mousse et du filtre de protection du moteur

- 1 Arrêtez la machine

- 2 Retirez le bac à poussière (voir *Videz le bac à poussière.*)
- 3 Retirez le filtre en mousse et le filtre de protection du moteur.
  - Tirez fermement sur le cyclone pour le détacher du bac à poussière.
  - Détachez le filtre en mousse de la partie inférieure de la buse cyclonique.

#### Illustration G

- À la base du bac à poussière, retirez le filtre de protection du moteur.

#### Illustration H

- 4 Nettoyage du bac à poussière, du filtre en mousse et du filtre de protection du moteur.
  - Essuyez le bac à poussière et la buse cyclonique avec un chiffon ou rincez-les à l'eau courante. Veillez à ce qu'ils soient complètement secs avant de les remonter.
  - Rincez le filtre en mousse et le filtre de protection du moteur sous l'eau courante, puis séchez-les soigneusement ou remplacez-les si nécessaire.

#### Illustration I

### ATTENTION

*Ces pièces ne peuvent pas être nettoyées dans un lave-vaisselle.*

*Le temps de séchage recommandé est de 24 heures.*

- 5 Insérez le filtre de protection du moteur.
  - Installez le filtre de protection du moteur en veillant à ce qu'il soit bien en place.

#### Illustration J

- 6 Fixez le cyclone dans le bac à poussière.
  - Insérez le filtre en mousse dans la buse cyclonique, puis fixez la buse cyclonique sur le bac à poussière jusqu'à ce qu'elle se verrouille fermement en place.
- 7 Fixez le couvercle du bac à poussière.
  - Placez le couvercle du bac à poussière sur le bac à poussière et appuyez fermement jusqu'à ce que vous entendiez un dé clic, assurant ainsi une fermeture sûre et hermétique.
- 8 Fixez le bac à poussière sur l'appareil.
  - Fixez à nouveau le bac à poussière sur la machine en position verticale jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

#### Illustration K

### Nettoyage du rouleau

- 1 Arrêtez la machine.
- 2 Retournez le dispositif.
- 3 Retirez le rouleau.
  - Faites glisser le bouton d'ouverture en position de déverrouillage et retirez le couvercle du rouleau.

#### Illustration L

- Retirez le rouleau.

#### Illustration M

- 4 Nettoyez le rouleau sous l'eau courante.
  - Éliminez la saleté, par exemple à l'aide d'une brosse. Les fils ou poils/cheveux emmêlés peuvent être soigneusement coupés à l'aide de ciseaux.
  - Nettoyez soigneusement l'ouverture du rouleau à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse douce.

#### Illustration N

- Insérez la brosse à rouleau dans l'ouverture du rouleau, appuyez dessus et laissez-la s'enclencher. Placez le couvercle du rouleau et verrouillez-le. Vérifiez qu'il est bien en place.

#### Illustration O

- 5 Utilisez un chiffon doux et sec pour essuyer l'appareil et le couvercle transparent de la lampe UV.

#### Illustration P

## Rangement

### ⚠ PRÉCAUTION

**Risque de blessures et d'endommagement en cas de non-respect du poids**

*Tenir compte du poids de l'appareil pour le stockage.*

Cet appareil doit exclusivement être rangé en intérieur.

1. Enroulez le câble d'alimentation autour du dispositif.
2. Rangez le dispositif dans un endroit sec et à l'abri du gel.

## Garantie

Les conditions de garantie publiées par notre société commerciale compétente s'appliquent dans chaque pays. Nous remédions gratuitement aux défauts possibles sur votre appareil dans la durée de garantie dans la mesure où la cause du défaut est un vice de matériau ou de fabrication. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre distributeur ou au point de service après-vente autorisé le plus proche avec la facture d'achat.

(Voir l'adresse au dos)

Vous trouverez d'autres informations de garantie (le cas échéant) dans la zone de service de votre site Internet Kärcher local sous « Téléchargements ».

## Dépannage en cas de pannes

Les pannes ont souvent des causes simples qui peuvent être éliminées soi-même à l'aide de l'aperçu suivant. En cas de doute, ou en absence de mention des pannes, veuillez vous adresser au service client autorisé.

Défaut	Cause possible	Dépannage
L'appareil ne fonctionne pas	La fiche d'alimentation n'est pas insérée.	Branchez le cordon d'alimentation dans la prise de courant.
	La prise de courant n'est pas sous tension.	Vérifiez le circuit et assurez-vous que la prise est sous tension.
La puissance d'aspiration diminue / l'appareil devient plus bruyant	1 Le bac à poussière est plein.	1. Videz et nettoyez le bac à poussière.
	2 Le filtre de l'élément cyclonique est obstrué.	2. Éliminer toute obstruction dans le cône du cyclone.
	3 Le filtre de protection du moteur est plein.	3. Remplacez le filtre en mousse et le filtre de protection du moteur. <i>Voir Nettoyage du bac à poussière, du filtre en mousse et du filtre de protection du moteur.</i>

Défaut	Cause possible	Dépannage
<b>Le rouleau ne tourne plus</b>	Le rouleau est bloqué par un obstacle (par exemple, des draps, des jouets).	Éteignez l'appareil, éliminez le blocage et attendez 10 secondes avant de redémarrer.
<b>La lampe UV ne fonctionne pas/fonctionne mal</b>	L'appareil n'est pas en contact avec la surface	Veillez à ce que la machine soit totalement en contact avec la surface à nettoyer.
	L'appareil est insensible à certaines couleurs ou à certains matériaux.	Essayez la fonction sur d'autres surfaces.
	Le couvercle du capteur de détection de surface est sale et un signal erroné est détecté, ce qui active la lampe UV.	Nettoyez les capteurs du couvercle transparent dans la partie inférieure de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux.
<b>Le dispositif s'est totalement arrêté</b>	Protection contre la surchauffe activée.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Éliminez toute obstruction dans le conduit d'aération.</li> <li>2. Nettoyez ou remplacez le filtre en mousse et le filtre de protection du moteur</li> <li>3. Attendez 30 minutes jusqu'à ce que la machine soit refroidie.</li> </ol>

## Caractéristiques techniques

### VCH 4 UVClean

#### Raccordement électrique

Fréquence du secteur	Hz	50 - 60
Tension du secteur	V	220 - 240
Puissance nominale	W	500

#### Caractéristiques de puissance de l'appareil

Volume effectif du bac à poussière	l	0,4
------------------------------------	---	-----

#### Dimensions et poids

Poids (sans accessoires)	kg	2,1
Longueur	mm	302
Largeur	mm	240
Hauteur	mm	171

Sous réserve de modifications techniques.

### Indice

Avvertenze generali.....	16
Usò previsto .....	16
Tutela dell'ambiente .....	16
Accessori e ricambi .....	17
Volume di fornitura .....	17
Panoramica dell'unità .....	17
Simboli sul dispositivo .....	17
Funzionamento.....	17
Cura e manutenzione .....	18
Conservazione .....	19
Garanzia .....	19
Aiuto in caso di guasti .....	19
Dati tecnici .....	19

### Avvertenze generali



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni per l'uso originali e le allegate avvertenze di sicurezza. Agire secondo quanto indicato nelle istruzioni.

conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario.

### Usò previsto

Questo aspirapolvere per materassi è destinato all'uso privato a casa e non a scopi commerciali. Il produttore non è responsabile di eventuali danni che possono verificarsi a causa di un uso improprio o di un funzionamento errato. Utilizzare l'aspirapolvere per materassi solo con:

- Filtri originali
- Ricambi, accessori e accessori speciali originali.

L'aspirapolvere per materassi **non** è adatto per:

- Usò diretto su persone o animali.
- Aspirare:
  - Piccoli organismi (ad es. mosche, ragni, ecc.).
  - Sostanze nocive per la salute, taglienti, calde o incandescenti.
  - Sostanze umide o liquide.
  - Sostanze e gas facilmente infiammabili o esplosivi.

### ⚠ AVVERTIMENTO

*I bambini non devono giocare con il dispositivo.*

### Tutela dell'ambiente



I materiali di imballaggio sono riciclabili. Smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici contengono materiali riciclabili preziosi e, spesso, componenti come batterie, accumulatori oppure olio che, se usati o smaltiti non correttamente, possono costituire un potenziale pericolo per la salute umana e per

l'ambiente. Questi componenti sono tuttavia necessari per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

### Avvertenze sulle sostanze componenti (REACH)

Per informazioni aggiornate sulle sostanze componenti si veda: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Accessori e ricambi

Usare solo accessori e ricambi originali. Questi garantiscono che il dispositivo funzioni in modo sicuro e senza guasti.

Informazioni sugli accessori e sui ricambi sono disponibili su [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Volume di fornitura

Il volume di fornitura dell'apparecchio è riportato sulla confezione. Disimballare la confezione e controllare che il contenuto sia completo. In caso di accessori mancanti o danni dovuti al trasporto si prega di contattare il rivenditore.

## Panoramica dell'unità

### Figura A

- ① Coperchio del contenitore della polvere
- ② Contenitore della polvere
- ③ Cavo di alimentazione
- ④ Copertura del rullo
- ⑤ Pulsante di rilascio della copertura del rullo
- ⑥ Luce UV
- ⑦ Rullo
- ⑧ Pulsante ON/OFF
- ⑨ Indicatore UV
- ⑩ Filtro in schiuma
- ⑪ Cono ciclonico
- ⑫ Filtro di protezione del motore

## Simboli sul dispositivo



Sotto il contenitore della polvere del dispositivo è presente un'etichetta che descrive come pulire/sostituire il filtro in schiuma e il filtro di protezione del motore:

- 1 Staccare il contenitore della polvere dal dispositivo. Il filtro di protezione del motore si trova sotto il contenitore della polvere.
- 2 Aprire il contenitore della polvere, rimuovere il cono ciclonico, capovolgere ed estrarre il filtro in schiuma. **Piccolo:** Il dispositivo contiene componenti elettrici e non deve essere pulito sotto l'acqua corrente.
- 3 Pulire il filtro di protezione del motore e il filtro in schiuma dopo ogni utilizzo per garantire la massima efficienza del flusso d'aria e gli standard igienici.
- 4 Lasciare asciugare entrambi i filtri per almeno 24 ore.
- 5 Sostituire i filtri se visibilmente danneggiati oppure ogni 3 mesi per prestazioni ottimali. Accessori disponibili tramite codice.

Per istruzioni dettagliate, vedere *Pulizia del contenitore della polvere, del filtro in schiuma e del filtro di protezione del motore*.

## ⚠ AVVERTIMENTO



*I raggi UV sono pericolosi per gli occhi e la pelle. Non esporre a persone o animali.*

*Questo dispositivo contiene un emettitore UV-C. La sostituzione dell'emettitore UV-C da parte dell'utente non è consentita. I dispositivi palesemente danneggiati non devono essere utilizzati; l'uso improprio del dispositivo o danni all'involucro possono causare la fuoriuscita di pericolose radiazioni UV-C. I raggi UV-C possono, anche in piccole dosi, causare danni agli occhi e alla pelle.*

## Funzionamento

### Nota

- Non accendere l'apparecchio senza il filtro in schiuma, il filtro di protezione del motore e il contenitore della polvere. Assicurarsi che il filtro in schiuma, il filtro di protezione del motore e il contenitore della polvere siano posizionati correttamente prima di iniziare a utilizzare il dispositivo.
- Il dispositivo viene utilizzato per pulire superfici in tessuto come materassi, divani, cuscini e altri rivestimenti.

### Accensione e spegnimento del dispositivo

- 1 Collegare l'alimentatore.
- 2 Premere il pulsante on/off, il dispositivo si avvia.
- 3 Muovere il dispositivo sulle superfici in tessuto, come materassi, divani, cuscini e altri rivestimenti.

### Figura B

- 4 Premere nuovamente il pulsante on/off, il dispositivo si spegne.

### Indicatore LED

### Nota


- Questo dispositivo contiene una luce UV. Per evitare lesioni, non guardare direttamente la parte inferiore dell'apparecchio quando è acceso.
- Non utilizzare questo dispositivo sulle piante, poiché un'eccessiva esposizione ai raggi UV può danneggiarle.
- Non focalizzare la luce UV su un punto per periodi prolungati durante il funzionamento, poiché ciò potrebbe danneggiare l'oggetto da pulire.

- Non toccare la striscia di luce UV, poiché la sporcizia può comprometterne l'efficacia.
- Qualsiasi tipo di carta, vetro al piombo o plastica può influire notevolmente sull'effetto della luce UV. Per un utilizzo migliore, pulire regolarmente la striscia di luce UV.

La luce UV si attiva solo a contatto con la superficie, altrimenti si spegne automaticamente.

#### Figura C

Il LED sull'impugnatura mostra lo stato della luce UV.

Indicatori luminosi	Stato	Descrizione
	Il LED non si accende.	Il dispositivo non è acceso.
	Il LED si illumina di bianco in modo continuo.	Il dispositivo è acceso, la luce UV nella parte inferiore del dispositivo è spenta.
	Il LED si illumina in viola in modo continuo.	Il dispositivo è acceso, la luce UV nella parte inferiore del dispositivo è accesa.

#### Svuotare il contenitore della polvere

- 1 Spegnerne il dispositivo.
- 2 Afferrare saldamente il contenitore della polvere e staccarlo dal corpo principale.

#### Figura D

- 3 Aprire il coperchio del contenitore della polvere.
  - a Premere il pulsante di rilascio sul retro del coperchio.
  - b Sollevare il coperchio verso l'alto per staccarlo dal contenitore della polvere.

#### Figura E

- 4 Svuotare il contenitore della polvere al più tardi quando la polvere raggiunge la linea MAX.

#### Figura F

- 5 Per chiudere, posizionare il coperchio del contenitore della polvere sul contenitore stesso e premere con decisione fino a sentire un clic, che garantisce una chiusura sicura e ermetica.
- 6 Inserire il contenitore della polvere nel dispositivo.
- 7 Pulire il filtro in schiuma e il filtro di protezione del motore (vedere *Pulizia del contenitore della polvere, del filtro in schiuma e del filtro di protezione del motore*).

## Cura e manutenzione

### ⚠ PERICOLO

Rischio di lesioni!

Lesioni dovute al contatto con parti in movimento.

#### Nota

- Utilizzare il dispositivo solo quando sono installati tutti i filtri e il contenitore polvere.
- I filtri difettosi e quelli che non possono più essere puliti devono essere sostituiti.

Prima di qualsiasi intervento sul dispositivo:

- 1 Spegnerne il dispositivo.
- 2 Scollegare l'alimentatore dalla presa di corrente.

### ATTENZIONE

**Pulizia errata del filtro in schiuma**

Danneggiamento del filtro in schiuma

Non pulire il filtro in schiuma in lavatrice.

Non asciugare il filtro in schiuma con un asciugacapelli.

Il filtro in schiuma garantisce aria di scarico pulita.

Si consiglia di pulire il contenitore della polvere, il filtro in schiuma e il filtro di protezione del motore dopo ogni utilizzo.

#### Pulizia del contenitore della polvere, del filtro in schiuma e del filtro di protezione del motore

- 1 Spegnerne la macchina
- 2 Rimuovere il contenitore della polvere (vedere *Svuotare il contenitore della polvere*).
- 3 Rimuovere il filtro in schiuma e il filtro di protezione del motore.
  - Tirare con decisione il ciclone per staccarlo dal contenitore della polvere.
  - Dalla parte inferiore del cono ciclonico, staccare il filtro in schiuma.

#### Figura G

- Alla base del contenitore della polvere, rimuovere il filtro di protezione del motore.

#### Figura H

- 4 Pulizia del contenitore della polvere, del filtro in schiuma e del filtro di protezione del motore.
  - Pulire il contenitore della polvere e il cono ciclonico con un panno oppure sciacquarli sotto l'acqua corrente. Prima di rimontarli, assicurarsi che siano completamente asciutti.
  - Sciacquare il filtro in schiuma e il filtro di protezione del motore sotto l'acqua corrente, quindi asciugarli accuratamente o sostituirli se necessario.

#### Figura I

### ATTENZIONE

Queste parti non sono lavabili in lavastoviglie.

Il tempo di asciugatura consigliato è di 24 ore.

- 5 Inserire il filtro di protezione del motore.
  - Installare il filtro di protezione del motore, assicurandosi che sia saldamente in posizione.

#### Figura J

- 6 Collegare il ciclone al contenitore della polvere.
  - Inserire il filtro in schiuma nel cono ciclonico, quindi fissare il cono ciclonico al contenitore della polvere finché non si blocca saldamente in posizione.
- 7 Richiudere il coperchio del contenitore della polvere.
  - Posizionare il coperchio del contenitore della polvere sul contenitore stesso e premere con decisione fino a sentire un clic, assicurando così una chiusura sicura ed ermetica.
- 8 Collegare il contenitore della polvere al dispositivo.
  - Riposizionare il contenitore della polvere sulla macchina in posizione verticale, finché non scatta in posizione.

#### Figura K

#### Pulizia del rullo

- 1 Spegnerne la macchina.
- 2 Capovolgere il dispositivo.
- 3 Rimuovere il rullo.
  - Far scorrere il pulsante di rilascio per sbloccare la posizione e rimuovere il coperchio del rullo.

#### Figura L

- Rimuovere il rullo.

#### Figura M

- 4 Pulire il rullo sotto acqua di risciacquo.

- Rimuovere lo sporco, ad esempio con una spazzola. Eventuali fili o peli aggrovigliati possono essere tagliati con cautela con le forbici.
- Pulire con cura l'apertura del rullo con un panno o una spazzola morbida.

#### Figura N

- Inserire la spazzola rotante nell'apertura del rullo, premere verso il basso e lasciarla innestare. Posizionare il coperchio del rullo e bloccarlo. Controllare che l'alloggiamento sia corretto.

#### Figura O

- 5 Utilizzare un panno morbido e asciutto per pulire il dispositivo e la copertura trasparente ai raggi UV.

#### Figura P

## Conservazione

### ⚠ PRUDENZA

**Pericolo di danneggiamento e pericolo di lesioni in caso di mancato rispetto del peso**

*Nello stoccaggio, osservare il peso dell'apparecchio.*

Questo dispositivo può essere conservato solo in ambienti chiusi.

1. Avvolgere il cavo di alimentazione attorno al dispositivo.

2. Conservare il dispositivo in un posto asciutto e protetto dal gelo.

## Garanzia

In ogni Paese, valgono le condizioni di garanzia rilasciate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto del materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

(Indirizzo vedi retro)

Potete trovare ulteriori informazioni sulla garanzia (se disponibili) nell'area di assistenza del sito web Kärcher locale alla voce "Download".

## Aiuto in caso di guasti

I guasti hanno spesso cause semplici che possono essere risolte con l'ausilio della panoramica seguente. In caso di dubbi o di guasti qui non menzionati si consiglia di rivolgersi al servizio assistenza autorizzato.

Guasto	Possibile causa	Riparazione
<b>Il dispositivo non funziona</b>	La spina di alimentazione non è inserita.	Collegare il cavo di alimentazione alla presa.
	La presa non fornisce corrente.	Controllare il circuito e verificare che la presa riceva corrente.
<b>La potenza di aspirazione diminuisce / il dispositivo diventa più rumoroso</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Il contenitore polvere è pieno.</li> <li>2 Il filtro del componente ciclonico è intasato.</li> <li>3 Il filtro di protezione del motore è pieno.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Svuotare e pulire il contenitore della polvere.</li> <li>2. Rimuovere eventuali ostruzioni nel cono ciclonico.</li> <li>3. Sostituire il filtro in schiuma e il filtro di protezione del motore. <i>Vedere Pulizia del contenitore della polvere, del filtro in schiuma e del filtro di protezione del motore.</i></li> </ol>
<b>Il rullo smette di ruotare</b>	Il rullo è bloccato da un ostacolo (ad esempio lenzuola, giocattoli).	Spegnere il dispositivo, eliminare l'ostruzione e attendere 10 secondi prima di riavviarlo.
<b>La luce UV non funziona / funziona in modo errato</b>	Il dispositivo non è a contatto con la superficie	Assicurarsi che la macchina sia completamente a contatto con la superficie da pulire.
	Il dispositivo è insensibile a determinati colori o materiali.	Provare la funzione su altre superfici.
	La copertura del sensore di rilevamento della superficie è sporca e viene rilevato un segnale errato, che attiva la luce UV.	Pulire i sensori trasparenti posti sul fondo del dispositivo con un panno morbido.
<b>Il dispositivo si spegne completamente</b>	Protezione contro il surriscaldamento attivata.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rimuovere eventuali ostruzioni nella presa d'aria.</li> <li>2. Pulire o sostituire il filtro in schiuma e il filtro di protezione del motore.</li> <li>3. Attendere 30 minuti affinché la macchina si raffreddi.</li> </ol>

## Dati tecnici

### VCH 4 UVClean

#### Collegamento elettrico

Frequenza di rete	Hz	50 - 60
Tensione di rete	V	220 - 240
Potenza nominale	W	500

#### Dati sulle prestazioni dell'apparecchio

Volume effettivo del serbatoio di polvere	l	0,4
---	---	-----

**Dimensioni e pesi**

Peso (senza accessori)	kg	2,1
Lunghezza	mm	302
Larghezza	mm	240
Altezza	mm	171

Con riserva di modifiche tecniche.

**Indice de contenidos**

Avisos generales .....	20
Uso previsto .....	20
Protección del medioambiente .....	20
Accesorios y piezas de repuesto.....	20
Volumen de suministro.....	20
Descripción general de la unidad .....	20
Símbolos en el dispositivo .....	21
Servicio.....	21
Cuidado y mantenimiento.....	22
Almacenamiento.....	22
Garantía .....	22
Ayuda en caso de avería.....	23
Datos técnicos .....	23

**Avisos generales**

Antes de poner en marcha por primera vez el equipo, lea este manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas. Actúe conforme a estos documentos. Conserve estos dos manuales para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

**Uso previsto**

Esta aspiradora para colchones se ha diseñado para el uso privado en el hogar, no para fines comerciales. El fabricante no se hace responsable de cualquier daño que se pueda ocasionar a raíz de un mal uso o un manejo incorrecto del dispositivo. Utilice la aspiradora para colchones solo con:

- Filtros originales.
- Piezas de repuesto, accesorios y accesorios especiales originales.

La aspiradora para colchones **no** es adecuada para:

- Limpiar personas ni animales.
- Aspirar:
  - Seres pequeños (moscas, arañas, etc.).
  - Sustancias calientes, brillantes, perjudiciales para la salud o con bordes afilados.
  - Sustancias húmedas o líquidas.
  - Sustancias y gases inflamables o explosivos.

**⚠ ADVERTENCIA**

Los niños no deben jugar con este dispositivo.

**Protección del medioambiente**

Los materiales de embalaje son reciclables. Eliminar los embalajes de forma respetuosa con el medioambiente.



Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales reciclables y, a menudo, componentes, como baterías, acumuladores o aceite, que suponen un peligro potencial para la salud de las personas o el medio ambiente en caso de manipularse o eliminarse de forma inadecuada. Sin embargo, dichos componentes son necesarios para un funcionamiento

adecuado del equipo. Los equipos identificados con este símbolo no pueden eliminarse con la basura doméstica.

**Avisos sobre sustancias contenidas (REACH)**

Encontrará información actualizada sobre las sustancias contenidas en: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

**Accesorios y piezas de repuesto**

Utilice únicamente accesorios y piezas de repuesto originales. Garantizan que el dispositivo funcione sin fallos y de forma segura.

Encontrará información sobre accesorios y piezas de repuesto en [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

**Volumen de suministro**

El volumen de suministro del equipo se muestra en el embalaje. Compruebe la integridad del volumen de suministro durante el desembalaje. Póngase en contacto con su distribuidor si faltan accesorios o en caso de daños de transporte.

**Descripción general de la unidad****Figura A**

- ① Tapa del contenedor de polvo
- ② Contenedor de polvo
- ③ Cable de alimentación
- ④ Cubierta del rodillo
- ⑤ Botón de apertura de la cubierta del rodillo
- ⑥ Luz ultravioleta
- ⑦ Rodillo
- ⑧ Botón de On/Off
- ⑨ Indicador ultravioleta
- ⑩ Filtro de espuma
- ⑪ Cono ciclónico
- ⑫ Filtro de protección del motor

## Símbolos en el dispositivo



Debajo del contenedor de polvo del dispositivo hay una etiqueta que describe cómo limpiar/sustituir el filtro de espuma y el filtro de protección del motor:

- 1 Separe el contenedor de polvo del dispositivo. El filtro de protección del motor se encuentra debajo del contenedor de polvo.
- 2 Abra el contenedor de polvo, retire el cono ciclónico, póngalo boca abajo y extraiga el filtro de espuma **Peligro:** El dispositivo contiene componentes eléctricos y no debe limpiarse con agua corriente.
- 3 Limpie el filtro de protección del motor y el filtro de espuma después de cada uso para garantizar la máxima eficacia del flujo de aire y cumplir con las normas de higiene.
- 4 Deje que ambos filtros se sequen durante al menos 24 horas.
- 5 Sustituya los filtros si están visiblemente dañados o cada 3 meses para obtener un rendimiento óptimo. Accesorios disponibles mediante código.

Para obtener instrucciones detalladas, consulte *Limpiadora del contenedor de polvo, el filtro de espuma y el filtro de protección del motor*.

### ⚠ ADVERTENCIA



La radiación ultravioleta es peligrosa para los ojos y la piel. No exponer a personas ni animales. Este dispositivo contiene un emisor UV-C. No se permite la sustitución del emisor UV-C por parte del usuario. Los dispositivos que presenten daños evidentes no deben ponerse en funcionamiento; el uso no previsto del dispositivo o los daños en la carcasa pueden provocar la salida de radiaciones UV-C peligrosas. La radiación UV-C puede causar daños en los ojos y la piel, incluso en pequeñas dosis.

## Servicio

### Nota

- No se permite encender el dispositivo sin el filtro de espuma, el filtro de protección del motor y el contenedor de polvo. Asegúrese de que el filtro de espuma, el filtro de protección del motor y el contenedor de polvo estén colocados correctamente en el dispositivo antes de usarlo.

- El dispositivo se utiliza para limpiar superficies de tela como colchones, sofás, almohadas y otras tapicerías.

## Encendido/Apagado del dispositivo

- 1 Conéctelo a la alimentación.
- 2 Pulse el botón de on/off y el dispositivo se encenderá.
- 3 Desplace el dispositivo sobre superficies de tela, como colchones, sofás, almohadas y otras tapicerías.

### Figura B

- 4 Pulse el botón de on/off de nuevo y el dispositivo se detendrá.

## Indicador LED

### Nota

- Este dispositivo contiene una luz ultravioleta. Para evitar lesiones, no mire directamente a la parte inferior del dispositivo cuando esté encendido.
- No utilice este dispositivo sobre plantas, ya que una exposición excesiva a los rayos ultravioleta puede causar daños.
- No concentre la luz ultravioleta en un punto durante periodos prolongados durante el funcionamiento, ya que podría dañar el objeto que se esté limpiando.
- No toque la tira de luz ultravioleta, ya que la suciedad puede mermar la eficacia de la luz ultravioleta.
- Cualquier papel, vidrio de plomo o plástico afectará en gran medida el efecto de la luz ultravioleta. Limpie la tira de luz ultravioleta con regularidad para conseguir una mayor eficacia.

La luz indicadora ultravioleta solo se activa cuando está en contacto con la superficie y se apaga automáticamente en caso contrario.

### Figura C

El LED del mango muestra el estado de la luz ultravioleta.

Indicadores luminosos	Estado	Descripción
	El LED no se enciende.	El dispositivo no está encendido.
	El LED se ilumina en blanco de forma continua.	El dispositivo está encendido, la luz ultravioleta de la parte inferior del dispositivo está apagada.
	El LED se enciende de color morado de forma continua.	El dispositivo está encendido, la luz ultravioleta de la parte inferior del dispositivo está encendida.

## Vaciado del contenedor de polvo

- 1 Desconexión del dispositivo
- 2 Sujete firmemente el contenedor de polvo y sepárelo del cuerpo principal.

### Figura D

- 3 Abra la tapa del contenedor de polvo.
  - a Pulse el botón de apertura situado en la parte posterior de la tapa.
  - b Levante la cubierta para separarla del contenedor de polvo.

### Figura E

- 4 Vacíe el contenedor de polvo a más tardar cuando el polvo alcance la línea MAX.

#### Figura F

- 5 Para cerrarlo, coloque la tapa del contenedor de polvo en el contenedor y presione firmemente hacia abajo hasta que oiga un clic, lo que garantiza un cierre seguro y hermético.
- 6 Inerte el contenedor de polvo en el dispositivo.
- 7 Limpie el filtro de espuma y el filtro de protección del motor. (consulte *Limpieza del contenedor de polvo, el filtro de espuma y el filtro de protección del motor.*)

## Cuidado y mantenimiento

### ⚠ PELIGRO

*¡Riesgo de lesiones!*

*Lesiones provocadas por tocar piezas móviles.*

#### Nota

- Utilice el dispositivo solo cuando los filtros y el contenedor de polvo estén instalados.
- Los filtros defectuosos y los filtros que ya no puedan limpiarse deben reemplazarse.

Antes de realizar cualquier trabajo en el dispositivo:

- 1 Desconecte el dispositivo.
- 2 Desenchufe la alimentación del enchufe.

## CUIDADO

### Limpieza incorrecta del filtro de espuma

*Daños en el filtro de espuma*

*No limpie el filtro de espuma en una lavadora.*

*No seque el filtro de espuma con un secador de pelo.*

El filtro de espuma garantiza que el aire de salida esté limpio.

Recomendamos limpiar el contenedor de polvo, el filtro de espuma y el filtro de protección del motor después de cada uso.

### Limpieza del contenedor de polvo, el filtro de espuma y el filtro de protección del motor

- 1 Apague la máquina.
- 2 Retire el contenedor de polvo. (consulte *Vaciado del contenedor de polvo.*)
- 3 Retire el filtro de espuma y el filtro de protección del motor.
  - Tire firmemente del ciclón para separarlo del contenedor de polvo.
  - Separe el filtro de espuma de la parte inferior del cono ciclónico.

#### Figura G

- En la base del contenedor de polvo, retire el filtro de protección del motor.

#### Figura H

- 4 Limpieza del contenedor de polvo, el filtro de espuma y el filtro de protección del motor.
  - Limpie el contenedor de polvo y el cono ciclónico con un paño o enjuáguelos con agua corriente. Asegúrese de que estén completamente secos antes de volver a montarlos.
  - Enjuague el filtro de espuma y el filtro de protección del motor con agua corriente y, a continuación, séquelos bien o sustitúyalos si es necesario.

#### Figura I

## CUIDADO

*Estas piezas no son aptas para el lavavajillas.*

*El tiempo de secado recomendado es de 24 horas.*

- 5 Inserte el filtro de protección del motor.

- Coloque el filtro de protección del motor, asegurándose de que quede bien asentado.

#### Figura J

- 6 Coloque el ciclón en el contenedor de polvo.
  - Inserte el filtro de espuma en el cono ciclónico y, a continuación, fije el cono ciclónico al contenedor de polvo hasta que encaje firmemente en su sitio.
- 7 Coloque la tapa del contenedor de polvo.
  - Coloque la tapa del contenedor de polvo en el contenedor y presione firmemente hasta que oiga un clic, lo que garantiza un cierre seguro y hermético.
- 8 Coloque el contenedor de polvo en el dispositivo.
  - Vuelva a colocar el contenedor de polvo en la máquina en posición vertical hasta que encaje en su sitio.

#### Figura K

### Limpieza del rodillo

- 1 Apague la máquina.
- 2 Dele la vuelta al dispositivo.
- 3 Retire el rodillo.
  - Deslice el botón de apertura hasta la posición de desbloqueo y retire la cubierta del rodillo.

#### Figura L

- Retire el rodillo.

#### Figura M

- 4 Limpie el rodillo con agua corriente.
  - Elimine la suciedad, por ejemplo, con un cepillo. Los hilos o pelos enredados pueden cortarse con cuidado con unas tijeras.
  - Limpie con cuidado la abertura del rodillo con un paño o un cepillo suave.

#### Figura N

- Inserte el cepillo del rodillo en la abertura del rodillo, presione hacia abajo y deje que encaje. Coloque la cubierta del rodillo y bloquéela. Compruebe que está correctamente asentada.

#### Figura O

- 5 Utilice un paño suave y seco para limpiar el dispositivo y la cubierta transparente para los rayos ultravioleta.

#### Figura P

## Almacenamiento

### ⚠ PRECAUCIÓN

*Peligro de daños y lesiones por incumplimiento del peso*

*Tenga en cuenta el peso del equipo para su almacenamiento.*

Esta máquina solamente se puede guardar en espacios interiores.

1. Enrolle el cable de alimentación alrededor del dispositivo.
2. Guarde el dispositivo en un lugar seco y protegido de las heladas.

## Garantía

En cada país se aplican las condiciones de garantía indicadas por nuestra compañía distribuidora autorizada. Subsananos cualquier fallo en su equipo de forma gratuita dentro del plazo de garantía siempre que la causa se deba a un fallo de fabricación o material. En caso de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de posventa autorizado más próximo presentando la factura de compra. (Dirección en el reverso)

Encontrará más información sobre la garantía (si está disponible) en el área de servicio de su página web local de Kärcher en "Downloads".

## Ayuda en caso de avería

Muchas averías las puede solucionar usted mismo con ayuda del resumen siguiente. En caso de duda, diríjase al servicio de atención al cliente autorizado.

Fallo	Posible causa	Solución
<b>El dispositivo no funciona</b>	El enchufe no está insertado.	Enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente.
	La toma de corriente no suministra corriente.	Compruebe el circuito y verifique si la toma recibe corriente.
<b>La potencia de aspiración disminuye/el dispositivo hace más ruido</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 El contenedor de polvo está lleno de polvo.</li> <li>2 El filtro del componente ciclónico está obstruido.</li> <li>3 El filtro de protección del motor está lleno.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vacíe y limpie el contenedor de polvo.</li> <li>2. Elimine cualquier obstrucción en el cono ciclónico.</li> <li>3. Sustituya el filtro de espuma y el filtro de protección del motor. Consulte <i>Limpieza del contenedor de polvo, el filtro de espuma y el filtro de protección del motor.</i></li> </ol>
<b>El rodillo deja de girar</b>	El rodillo está bloqueado por una obstrucción (por ejemplo, sábanas, juguetes).	Apague el dispositivo, elimine la obstrucción y espere 10 segundos antes de reiniciarlo.
<b>La luz ultravioleta no funciona/no funciona correctamente</b>	El dispositivo no está en contacto con la superficie	Asegúrese de que la máquina está en pleno contacto con la superficie de limpieza.
	El dispositivo es insensible a determinados colores o materiales.	Pruebe la función en otras superficies.
	La cubierta del sensor de detección de superficie está sucia y se detecta una señal incorrecta, lo que activa la luz ultravioleta.	Limpie los sensores de la cubierta transparente de la parte inferior del dispositivo con un paño suave.
<b>El dispositivo se apaga completamente</b>	Protección contra sobrecalentamiento activada.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Elimine cualquier obstrucción en el conducto de ventilación.</li> <li>2. Limpie o sustituya el filtro de espuma y el filtro de protección del motor</li> <li>3. Espere 30 minutos hasta que la máquina se enfríe.</li> </ol>

## Datos técnicos

### VCH 4 UVClean

#### Conexión eléctrica

Frecuencia de red	Hz	50 - 60
Tensión de red	V	220 - 240
Potencia nominal	W	500

#### Datos de potencia del equipo

Capacidad del contenedor de polvo	l	0,4
-----------------------------------	---	-----

#### Peso y dimensiones

Peso (sin accesorios)	kg	2,1
Longitud	mm	302
Anchura	mm	240
Altura	mm	171

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas.

Visão geral da unidade .....	24
Símbolos no equipamento .....	24
Operação .....	25
Cuidado e manutenção .....	25
Armazenamento .....	26
Garantia .....	26
Ajuda com avarias .....	26
Dados técnicos .....	27

## Índice

Indicações gerais .....	24
Utilização prevista .....	24
Proteção do meio ambiente .....	24
Acessórios e peças sobresselentes .....	24
Volume do fornecimento .....	24

## Indicações gerais



Antes da primeira utilização do aparelho leia o manual de instruções original e os avisos de segurança que o acompanham. Proceda em conformidade.

Conserve as duas folhas para referência ou utilização futura.

## Utilização prevista

Este aspirador para colchões destina-se ao uso privado em casa e não a fins comerciais. O fabricante não é responsável por qualquer dano que possa ocorrer devido ao uso inadequado ou operação incorreta. Utilize o aspirador para colchões apenas com:

- Filtros originais
- Peças sobresselentes originais, acessórios e acessórios especiais.

O aspirador para colchões **não** é adequado para:

- Aspirar seres humanos ou animais.
- Aspirar:
  - Pequenos seres vivos (por exemplo, moscas, aranhas, etc.).
  - Substâncias nocivas à saúde, com arestas vivas ou quentes ou brilhantes.
  - Substâncias húmidas ou líquidas.
  - Substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.

### ⚠ **ATENÇÃO**

*As crianças não devem brincar com este equipamento.*

## Proteção do meio ambiente



Os materiais de empacotamento são recicláveis. Elimine as embalagens de acordo com os regulamentos ambientais.



Os aparelhos elétricos e eletrónicos contêm materiais recicláveis de valor e, com frequência, componentes como baterias, acumuladores ou óleo que, em caso de manipulação ou recolha errada, podem representar um potencial perigo para a saúde humana e para o ambiente. Estes componentes são necessários para o bom funcionamento do aparelho. Os aparelhos que apresentem este símbolo não devem ser recolhidos no lixo doméstico.

### Avisos relativos a ingredientes (REACH)

Podem encontrar informações actualizadas acerca dos ingredientes em: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Acessórios e peças sobresselentes

Utilize apenas acessórios e peças sobresselentes originais. Asseguram que o equipamento funcionará sem falhas e em segurança.

As informações sobre acessórios e peças sobresselentes podem ser encontradas em [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Volume do fornecimento

O volume do fornecimento do aparelho está indicado na embalagem. Ao abrir a embalagem, confirme a integridade do conteúdo. Caso faltem acessórios ou em caso de danos de transporte informe o seu fornecedor.

## Visão geral da unidade

Figura A

- ① Tampa do recipiente de pó
- ② Recipiente de pó
- ③ Cabo de alimentação

- ④ Tampa do rolo
- ⑤ Botão de libertação da tampa do rolo
- ⑥ Luz UV
- ⑦ Rolo
- ⑧ Botão Ligar/Desligar
- ⑨ Indicador UV
- ⑩ Filtro de espuma
- ⑪ Cone de Ciclone
- ⑫ Filtro de proteção do motor

## Símbolos no equipamento



Existe uma etiqueta por baixo do recipiente de pó do equipamento que descreve como limpar/substituir o filtro de espuma e o filtro de proteção do motor:

- 1 Retire o recipiente de pó do equipamento. O filtro de proteção do motor está situado por baixo do recipiente de pó.
- 2 Abra o recipiente de pó, retire o cone de ciclone, vire-o ao contrário e extraia o filtro de espuma  
**Perigo:** O equipamento contém componentes elétricos e não deve ser limpo com água corrente.
- 3 Limpe o filtro de proteção do motor e o filtro de espuma após cada utilização para garantir a máxima eficiência do fluxo de ar e os padrões de higiene.
- 4 Deixe secar ambos os filtros durante pelo menos 24 horas.
- 5 Substitua os filtros se estiverem visivelmente danificados ou de 3 em 3 meses para um desempenho ótimo. Acessórios disponíveis através de código.

Para obter instruções pormenorizadas, consulte *Limpeza do recipiente de pó, do filtro de espuma e do filtro de proteção do motor*.

### ⚠ **ATENÇÃO**



*A radiação UV é perigosa para os olhos e para a pele. Não expor a seres humanos ou animais. Este equipamento contém um emissor de UV-C. Não é permitida a substituição do emissor de UV-C pelo utilizador. Os equipamentos que estejam manifestamente*

danificados não devem ser utilizados; a utilização não intencional do equipamento ou a danificação da caixa podem provocar a emissão de radiações UV-C perigosas. A radiação UV-C pode, mesmo em pequenas doses, causar danos aos olhos e à pele.

## Operação

### Aviso

- Não é permitido ligar o equipamento sem o filtro de espuma, o filtro de proteção do motor e o recipiente de pó. Certifique-se de que o filtro de espuma, o filtro de proteção do motor e o recipiente de pó estão devidamente posicionados no equipamento antes de utilizá-lo.
- O equipamento é utilizado para limpar superfícies de tecido, como colchões, sofás, almofadas e outros estofos.

### Desligar o aparelho ligar/desligar

- 1 Ligue à fonte de alimentação.
- 2 Prima a tecla ligar/desligar, o equipamento arranca.
- 3 Mova o equipamento sobre as superfícies de tecido, como colchões, sofás, almofadas e outros estofos.

### Figura B

- 4 Prima a tecla ligar/desligar novamente, o equipamento para.

### Indicador LED

#### Aviso

- Este aparelho contém uma luz UV. Para evitar ferimentos, não olhe diretamente para a parte inferior do equipamento quando este estiver ligado.
- Não utilize este equipamento em plantas, pois a exposição excessiva aos raios UV pode causar danos.
- Não focalize a luz UV num ponto durante longos períodos de tempo durante o funcionamento, pois isso pode danificar o objeto de limpeza.
- Não toque na tira de luz UV, pois a sujidade pode prejudicar a eficácia da luz UV.
- Qualquer papel, vidro de chumbo ou plástico afetará consideravelmente o efeito da luz UV. Para uma melhor utilização, limpe e enxugue regularmente a faixa de luz UV.

A luz de indicação UV só se ativa quando em contacto com a superfície e desliga-se automaticamente caso contrário.

### Figura C

O LED na pega indica o estado da luz UV.

Indicadores luminosos	Estado	Descrição
UV	O LED não se acende.	O equipamento não está a ligar.
	As luzes LED acendem-se continuamente a branco.	O equipamento está ligado, a luz UV na parte inferior do equipamento está desligada.
	As luzes LED acendem-se continuamente a roxo.	O equipamento está ligado, a luz UV na parte inferior do equipamento está ligada.

### Esvaziar o recipiente de pó

- 1 Desligue o equipamento.

- 2 Segure firmemente o recipiente de pó e afaste-o do corpo principal.

### Figura D

- 3 Abra a tampa do recipiente de pó.
  - a Prima o botão de libertação na parte de trás da tampa.
  - b Levante a tampa para cima para a separar do recipiente de pó.

### Figura E

- 4 Esvazie o recipiente de pó, no máximo, quando o pó atingir a linha MAX.

### Figura F

- 5 Para fechar, coloque a tampa do recipiente de pó e prima firmemente para baixo até ouvir um clique, assegurando uma vedação segura e hermética.
- 6 Introduza o recipiente de pó no equipamento.
- 7 Limpe o filtro de espuma e o filtro de proteção do motor, (ver *Limpeza do recipiente de pó, do filtro de espuma e do filtro de proteção do motor.*)

## Cuidado e manutenção

### ⚠ PERIGO

Risco de ferimentos!

Ferimentos devido ao contacto com peças móveis.

#### Aviso

- Utilize o equipamento apenas quando todos os filtros e o recipiente de pó estiverem instalados.
- Devem ser substituídos todos os filtros defeituosos e os filtros que já não possam ser limpos.

Antes de efetuar qualquer trabalho no equipamento:

- 1 Desligue o equipamento.
- 2 Desligue a fonte de alimentação da tomada.

## ADVERTÊNCIA

### Limpeza incorreta do filtro de espuma

Danos no filtro de espuma

Não limpe o filtro de espuma na máquina de lavar.

Não seque o filtro de espuma com um secador de cabelo.

O filtro de espuma garante um ar de exaustão limpo. Recomendamos que limpe o recipiente de pó, o filtro de espuma e o filtro de proteção do motor após cada utilização.

### Limpeza do recipiente de pó, do filtro de espuma e do filtro de proteção do motor

- 1 Desligue a máquina
- 2 Retire o recipiente de pó (ver *Esvaziar o recipiente de pó*).
- 3 Retire o filtro de espuma e o filtro de proteção do motor.
  - Puxe firmemente o ciclone para o separar do recipiente de pó.
  - Retire o filtro de espuma do fundo do cone do ciclone.

### Figura G

- Na base do recipiente de pó, retire o filtro de proteção do motor.

### Figura H

- 4 Limpeza do recipiente de pó, do filtro de espuma e do filtro de proteção do motor.
  - Limpe o recipiente de pó e o cone do ciclone com um pano ou lave-os com água corrente. Assegure-se de que estão completamente secos antes de os voltar a montar.
  - Enxague o filtro de espuma e o filtro de proteção do motor com água corrente e, em seguida, seque-os bem ou substitua-os, se necessário.

## Figura I ADVERTÊNCIA

Estas peças não podem ser lavadas na máquina de lavar louça.

O tempo de secagem recomendado é de 24 horas.

- Inserir o filtro de proteção do motor.
  - Instale o filtro de proteção do motor, certificando-se de que está bem encaixado.

### Figura J

- Coloque o ciclone no recipiente de pó.
  - Introduza o filtro de espuma no cone do ciclone e, em seguida, fixe o cone do ciclone no recipiente de pó até ficar bem fixo.
- Coloque a tampa do recipiente de pó.
  - Coloque a tampa do recipiente de pó e pressione-a firmemente para baixo até ouvir um clique, assegurando uma vedação segura e hermética.
- Fixe o recipiente de pó no equipamento.
  - Volte a colocar o recipiente de pó na máquina, na posição vertical, até encaixar no lugar.

### Figura K

#### Limpeza do rolo

- Desligue a máquina.
- Vire o equipamento ao contrário.
- Retire o rolo.
  - Deslize o botão de libertação para a posição de desbloqueio e retire a tampa do rolo.

### Figura L

- Retire o rolo.

### Figura M

- Limpe o rolo com água corrente.
  - Remova a sujidade, por exemplo, com uma escova. Os fios ou cabelos emaranhados podem ser cuidadosamente cortados com uma tesoura.
  - Limpe cuidadosamente a abertura do rolo com um pano ou uma escova macia.

### Figura N

- Introduza a escova para rolos na abertura do rolo, pressione para baixo e deixe engatar. Colo-

que a tampa do rolo e bloqueie-a. Verifique se o assento está correto.

### Figura O

- Utilize um pano macio e seco para limpar o equipamento e a cobertura transparente UV.

### Figura P

## Armazenamento

### ⚠ CUIDADO

**Risco de ferimentos e danos no caso de não observância do peso**

Considere o peso do aparelho para o respectivo armazenamento.

Este equipamento só pode ser armazenado em ambientes fechados.

- Enrole o cabo de ligação à volta do equipamento.
- Armazene o equipamento num local seco e protegido do gelo.

## Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia transmitidas pela nossa sociedade distribuidora responsável. Trataremos de possíveis avarias no seu aparelho no âmbito do prazo da garantia, sem custos, desde que estas tenham origem num erro de material ou de fabrico. Em caso de garantia, contacte o seu revendedor ou a assistência técnica autorizada mais próxima, apresentando o talão de compra.

(endereço consultar o verso)

Para mais informações sobre a garantia (se disponíveis), consultar "Transferências" na área de serviço do website local da Kärcher.

## Ajuda com avarias

As avarias têm, geralmente, causas simples que podem ser corrigidas por si com a ajuda do seguinte resumo. Em caso de dúvida ou no caso de se tratar de uma avaria não mencionada aqui, contacte o serviço de assistência técnica autorizado.

Avaria	Possível causa	Solução
<b>O equipamento não funciona</b>	A ficha de alimentação não está inserida.	Ligue o cabo de alimentação à tomada elétrica.
	A tomada não está a fornecer energia.	Verifique o circuito e verifique se a tomada está a receber energia.
<b>A potência de aspiração diminui / o equipamento torna-se mais ruidoso</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>O recipiente de pó está cheio.</li> <li>O filtro do componente do ciclone está obstruído.</li> <li>O filtro de proteção do motor está cheio.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Esvazie e limpe o recipiente de pó.</li> <li>Elimine eventuais entupimentos do cone do ciclone.</li> <li>Substitua o filtro de espuma e o filtro de proteção do motor. Ver <i>Limpeza do recipiente de pó, do filtro de espuma e do filtro de proteção do motor</i>.</li> </ol>
<b>O rolo pára de rodar</b>	O rolo está bloqueado por uma obstrução (por exemplo, lençóis, brinquedos).	Desligue o equipamento, elimine o bloqueio e aguarde 10 segundos antes de o reiniciar.
<b>A luz UV não funciona / funciona incorretamente</b>	O equipamento não está em contacto com a superfície	Certifique-se de que a máquina está em contacto total com a superfície de limpeza.
	O equipamento não é sensível a determinadas cores ou materiais.	Experimente a função noutras superfícies.
	A tampa do sensor de deteção de superfícies está suja e é detetado um sinal errado, ativando a luz UV.	Limpe os sensores da tampa transparente na parte inferior do equipamento com um pano macio.

Avaria	Possível causa	Solução
O equipamento desliga-se completamente	Proteção contra sobreaquecimento ativada.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Elimine eventuais obstruções na saída de ar.</li> <li>2. Limpe e substitua o filtro de espuma e o filtro de proteção do motor.</li> <li>3. Aguarde 30 minutos até que a máquina arrefeça.</li> </ol>

## Dados técnicos

### VCH 4 UVClean

#### Ligação eléctrica

Frequência de rede	Hz	50 - 60
Tensão da rede	V	220 - 240
Potência nominal	W	500

#### Características do aparelho

Volume efectivo do depósito de pó	l	0,4
-----------------------------------	---	-----

#### Medidas e pesos

Peso (sem acessórios)	kg	2,1
Comprimento	mm	302
Largura	mm	240
Altura	mm	171

Reservados os direitos a alterações técnicas.

## Inhoud

Algemene instructies .....	27
Beoogd gebruik .....	27
Milieubescherming .....	27
Accessoires en reserveonderdelen .....	27
Leveringsomvang .....	27
Overzicht van de eenheid .....	28
Symbolen op het apparaat .....	28
Werking .....	28
Verzorging en onderhoud .....	29
Opslag .....	30
Garantie .....	30
Hulp bij storingen .....	30
Technische gegevens .....	30

## Algemene instructies



Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, dient u deze originele gebruiksaanwijzing en de meegeleverde veiligheidsinstructies door te lezen en deze in acht te nemen.

Bewaar beide documenten voor later gebruik of volgen de eigenaars.

## Beoogd gebruik

Deze universele matrasreiniger is bedoeld voor privé-gebruik thuis en niet voor commerciële doeleinden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die kan ontstaan door ondeskundig gebruik of onjuiste bediening. Gebruik de universele matrasreiniger alleen met:

- Originele filters
- Originele reserveonderdelen, accessoires en speciale accessoires.

De universele matrasreiniger is **niet** geschikt voor:

- Stof af te zuigen van mensen of dieren.
- Het opzuigen van:

- Kleine levende wezens (bijvoorbeeld vliegen, spinnen, e.d.).
- Stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid, scherpe randen hebben of heet of gloeiend zijn.
- Vochtige of vloeibare stoffen.
- Licht ontvlambare of explosieve stoffen en gasen.

## ⚠ WAARSCHUWING

Kinderen mogen niet met dit apparaat spelen.

## Milieubescherming



De verpakkingsmaterialen zijn herbruikbaar. Verwijder verpakkingen op een milieuvriendelijke manier.



Elektrische en elektronische apparaten bevatten waardevolle recyclebare materialen en vaak bestanddelen zoals batterijen, accu's of olie, die bij onjuiste omgang of verkeerd afvalverwijdering een potentieel gevaar voor de gezondheid van de mens en voor het milieu kunnen vormen. Voor een correcte werking van het apparaat zijn deze bestanddelen echter noodzakelijk. Voer apparaten met dit symbool niet samen met het huisvuil af.

### Instructies betreffende ingrediënten (REACH)

Actuele informatie over ingrediënten vindt u op: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Accessoires en reserveonderdelen

Gebruik alleen originele accessoires en originele reserveonderdelen. Ze zorgen ervoor dat het apparaat storingsvrij en veilig werkt.

Informatie over accessoires en reserveonderdelen is te vinden op [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Leveringsomvang

De leveringsomvang van het apparaat is op de verpakking afgebeeld. Controleer de inhoud bij het uitpakken op volledigheid. Bij ontbrekend toebehoren of bij transportschade neemt u contact op met uw distributeur.

## Overzicht van de eenheid

### Afbeelding A

- 1 Stofreservoirkep
- 2 Stofreservoir
- 3 Stroomkabel
- 4 Rolborstelklep
- 5 Ontgrendelknop van de rolborstelklep
- 6 UV-licht
- 7 Rolborstel
- 8 Aan-/uitknop
- 9 UV-indicator
- 10 Schuimfilter
- 11 Cycloonkegel
- 12 Filter voor motorbeveiliging

## Symbolen op het apparaat



Er zit een label onder het stofreservoir van het apparaat dat beschrijft hoe je het schuimfilter en het motorbeschermingsfilter moet reinigen/vervangen:

- 1 Maak het stofreservoir los van het apparaat. Het motorbeschermingsfilter bevindt zich onder het stofreservoir.
- 2 Open het stofreservoir, verwijder de cycloonkegel, draai hem ondersteboven en neem het schuimfilter eruit.
- 3 Reinig het motorbeschermingsfilter en het schuimfilter na elk gebruik om een maximale luchtstroomefficiëntie en hygiënische normen te garanderen.
- 4 Laat beide filters minstens 24 uur drogen.
- 5 Vervang de filters als ze zichtbaar beschadigd zijn of elke drie maanden voor optimale prestaties. Accessoires zijn verkrijgbaar via de code.

Zie *Het stofreservoir, schuimfilter en motorbeschermingsfilter reinigen* voor gedetailleerde instructies.

## ⚠ WAARSCHUWING



UV-straling is gevaarlijk voor de ogen en de huid. Niet blootstellen aan mensen of dieren.

Dit apparaat bevat een UV-C-straler. De gebruiker mag de UV-C-tralers niet vervangen. Apparaten die duidelijk beschadigd zijn, mogen niet gebruikt worden; onbedoeld gebruik van het apparaat of schade aan de behuizing kan leiden tot het ontsnappen van gevaarlijke UV-C-straling. UV-C-straling kan, zelfs in kleine doses, schadelijk zijn voor de ogen en de huid.

## Werking

### Instructie

- Het apparaat mag niet worden ingeschakeld zonder schuimfilter, motorbeschermingsfilter en stofreservoir. Zorg ervoor dat het schuimfilter, het motorbeschermingsfilter en de stofbak goed in het apparaat zitten voordat u het apparaat gebruikt.
- Het apparaat wordt gebruikt voor het reinigen van stoffen oppervlakken zoals matrassen, sofa's, kussens en andere bekleding.

### Het apparaat aan-/uitschakelen

- 1 Koppel de voeding los.
- 2 Druk op de aan/uit-knop, het apparaat start op.
- 3 Beweeg het apparaat over stoffen oppervlakken, zoals matrassen, sofa's, kussens en andere bekleding.

### Afbeelding B

- 4 Druk op de aan/uit-knop, het apparaat start op.

### Led-indicator

### Instructie

- Dit apparaat bevat een uv-lamp. Kijk niet rechtstreeks in de onderkant van het apparaat wanneer het is ingeschakeld om letsel te voorkomen.
- Gebruik dit apparaat niet op planten, omdat overmatige blootstelling aan uv-straling schade kan veroorzaken.
- Richt het uv-licht tijdens het gebruik niet gedurende langere tijd op één plek, dit kan het reinigungsobject beschadigen.
- Raak de uv-lichtstrook niet aan, want vuil kan de effectiviteit van het uv-licht verminderen.
- Papier, loodglas en plastic hebben een grote invloed op het effect van uv-licht. Maak de uv-lichtstrip regelmatig schoon voor een beter gebruik.

Het uv-indicatielicht wordt alleen geactiveerd wanneer het in contact komt met het oppervlak en gaat anders automatisch uit.

### Afbeelding C

De led op het handvat geeft de status van het uv-licht aan.

Lichtindicatoren	Status	Beschrijving
UV	De ledlamp brandt niet.	Het apparaat is niet ingeschakeld.
	De ledlamp brandt continu wit.	Het apparaat staat aan, het uv-licht aan de onderkant van het apparaat is uit.
	De ledlamp brandt continu paars.	Het apparaat staat aan, het uv-licht aan de onderkant van het apparaat is aan.

### Leeg het stofreservoir.

- Schakel het apparaat uit.
- Houd het stofreservoir stevig vast en trek het los van de behuizing.

#### Afbeelding D

- Open het deksel van het stofreservoir.
  - Druk op de ontgrendelknop aan de achterkant van het deksel.
  - Til het deksel omhoog om het los te maken van het stofreservoir.

#### Afbeelding E

- Leeg het stofreservoir ten laatste wanneer het stof de MAX-lijn bereikt.

#### Afbeelding F

- Om te sluiten plaatst u het deksel van het stofreservoir op het stofreservoir en drukt u het stevig aan tot u een klik hoort, zodat het deksel goed en luchtdicht afsluit.
- Plaats het stofreservoir weer in het apparaat.
- Reinig het schuimfilter en het motorbeschermingsfilter. (zie *Het stofreservoir, schuimfilter en motorbeschermingsfilter reinigen.*)

## Verzorging en onderhoud

### ⚠ GEVAAR

*Verwondingsgevaar!*

*Verwondingen door het aanraken van bewegende onderdelen.*

#### Instructie

- Gebruik het apparaat alleen wanneer alle filters en het stofreservoir zijn gemonteerd.
- Defecte filters en filters die niet meer kunnen worden schoongemaakt, moeten worden vervangen.

Voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert:

- Schakel het apparaat uit.
- Trek de stekker uit het stopcontact.

### LET OP

#### Onjuiste reiniging van het schuimfilter

*Schade aan het schuimfilter*

*Reinig het schuimfilter niet in een wasmachine.*

*Droog het schuimfilter niet met een föhn.*

Het schuimfilter zorgt voor schone afvoerlucht.

We raden aan om het stofreservoir, het schuimfilter en het motorbeschermingsfilter na elk gebruik schoon te maken.

### Het stofreservoir, schuimfilter en motorbeschermingsfilter reinigen

- Schakel de machine uit
- Verwijder het stofreservoir (zie *Leeg het stofreservoir.*).

- Verwijder het schuimfilter en het motorbeschermingsfilter.
  - Trek stevig aan de cycloon om hem los te maken van het stofreservoir.
  - Maak het schuimfilter los van de onderkant van de cycloonkegel.

#### Afbeelding G

- Verwijder het motorbeschermingsfilter aan de onderkant van het stofreservoir.

#### Afbeelding H

- Het stofreservoir, schuimfilter en motorbeschermingsfilter reinigen.
  - Veeg het stofreservoir en de cycloonkegel af met een doek of spoel ze af onder stromend water. Zorg ervoor dat ze volledig droog zijn voordat u ze weer in elkaar zet.
  - Spoel het schuimfilter en het motorbeschermingsfilter af onder stromend water en droog ze daarna grondig af of vervang ze indien nodig.

#### Afbeelding I

### LET OP

*Deze onderdelen mogen niet in de vaatwasser.*

*De aanbevolen droogtijd is 24 uur.*

- Plaats het motorbeschermingsfilter terug.
  - Installeer het motorbeschermingsfilter en zorg ervoor dat het goed vastzit.

#### Afbeelding J

- Bevestig de cycloon in het stofreservoir.
  - Plaats het schuimrubberen filter in de cycloonkegel en bevestig vervolgens de cycloonkegel aan het stofreservoir totdat deze stevig vastklikt.
- Bevestig het deksel van het stofreservoir.
  - Plaats het deksel van het stofreservoir op het stofreservoir en drukt u het stevig aan tot u een klik hoort, zodat het deksel goed en luchtdicht afsluit.
- Bevestig het stofreservoir in het apparaat.
  - Zet het stofreservoir weer recht op de machine totdat het vastklikt.

#### Afbeelding K

### De rolborstel reinigen

- Schakel de machine uit.
- Draai het apparaat ondersteboven.
- Verwijder de rolborstel.
  - Schuif de ontgrendelknop naar de ontgrendelingspositie en verwijder de afdekking.

#### Afbeelding L

- Verwijder de rolborstel.

#### Afbeelding M

- Reinig de rolborstel onder stromend water.
  - Verwijder het vuil bijvoorbeeld met een borstel. Eventuele verwarde draden of haren kunnen voorzichtig worden afgeknipt met een schaar.
  - Maak de opening van de rolborstel voorzichtig schoon met een doek of een zachte borstel.

#### Afbeelding N

- Steek de rolborstel in de opening van de rol, druk hem naar beneden en laat hem vastklikken. Plaats de afdekking terug en vergrendel het. Controleer of alles goed vastzit.

#### Afbeelding O

- Gebruik een zachte, droge doek om het apparaat en de uv-transparante hoes schoon te vegen.

#### Afbeelding P

## Opslag

### ⚠ VOORZICHTIG

**Letsel- en beschadigingsgevaar door het niet in acht nemen van het gewicht**

Houd bij de opslag rekening met het gewicht van het apparaat.

Dit apparaat mag alleen binnenshuis worden bewaard.

1. Wikkel de voedingskabel om het apparaat.
2. Bewaar het apparaat op een droge plaats die beschermd is tegen vorst.

## Garantie

In elk land gelden de garantievoorwaarden die door onze verantwoordelijke verkoopmaatschappij zijn uitgegeven. Mogelijke storingen aan uw apparaat verhelpen we

binnen de garantieperiode gratis, voor zover een materiaal- of fabricagefout de oorzaak is. Als u gebruik wilt maken van de garantie, neemt u met uw aankoopbon contact op met uw distributeur of de dichtstbijzijnde geautoriseerde klantenservice.

(adres zie achterzijde)

Meer informatie over de garantie (indien beschikbaar) vindt u in het servicegedeelte van uw lokale Kärcher-website onder "Downloads".

## Hulp bij storingen

Storingen hebben vaak oorzaken die eenvoudig met behulp van het volgende overzicht kunnen worden verholpen. Neem bij twijfel of storingen die hier niet worden vermeld contact op met de erkende klantenservice.

Fout	Mogelijke oorzaak	Remedie
Het apparaat werkt niet	De stekker is niet ingestoken.	Steek de stekker in het stopcontact.
	Het stopcontact levert geen stroom.	Controleer het circuit en controleer of het stopcontact stroom krijgt.
De zuigkracht neemt af / het apparaat maakt meer lawaai	1 Het stofreservoir is vol. 2 Het filter van de cycloon is verstopt. 3 De motorbeveiligingsfilter is vol.	1. Leeg het stofreservoir. 2. Verwijder eventuele verstoppingen in de cycloonkegel. 3. Vervang het schuimfilter en het motorbeschermingsfilter. <i>Zie Het stofreservoir, schuimfilter en motorbeschermingsfilter reinigen.</i>
De rolborstel stopt met draaien	De rolborstel wordt geblokkeerd door obstructie (bijv. lakens, speelgoed).	Schakel het apparaat uit, verwijder de objecten en wacht 10 seconden voor u opnieuw opstart.
Het uv-licht werkt niet / werkt niet goed	Het apparaat is niet in contact met het oppervlak	Zorg ervoor dat de machine volledig contact maakt met het reinigungsoppervlak.
	Het apparaat is ongevoelig voor bepaalde kleuren of materialen.	Probeer de functie op andere oppervlakken.
	Het deksel van de oppervlakedetectiesensor is vuil en er wordt een verkeerd signaal gedetecteerd, waardoor het uv-licht wordt geactiveerd.	Reinig de transparante afdekkappen aan de onderkant van het apparaat met een zachte doek.
Het apparaat wordt volledig uitgeschakeld	Oververhittingsbeveiliging geactiveerd.	1. Verwijder eventuele verstoppingen in de ontluchter. 2. Reinig of vervang het schuimfilter en het motorbeschermingsfilter. 3. Wacht 30 minuten tot de machine is afgekoeld.

## Technische gegevens

### VCH 4 UVClean

#### Elektrische aansluiting

Netfrequentie	Hz	50 - 60
Netspanning	V	220 - 240
Nominaal vermogen	W	500

#### Gegevens capaciteit apparaat

Effectief stofreservoirvolume	l	0,4
-------------------------------	---	-----

#### Afmetingen en gewichten

Gewicht (zonder toebehoren)	kg	2,1
Lengte	mm	302
Breedte	mm	240
Hoogte	mm	171

Technische wijzigingen voorbehouden.

## İçindekiler

Genel uyarılar.....	31
Kullanım amacı.....	31
Çevre koruma.....	31
Aksesuarlar ve yedek parçalar.....	31
Teslimat kapsamı.....	31
Üniteye genel bakış.....	31
Cihaz üzerindeki semboller.....	31
Çalıştırma.....	32
Koruma ve bakım.....	32
Depolama.....	33
Garanti.....	33
Arizalarda yardım.....	33
Teknik bilgiler.....	34

## Genel uyarılar



Cihazı ilk defa kullanmadan önce orijinal işletim kılavuzunu ve ekli güvenlik bilgilerini okuyun. Bu bilgilere göre hareket edin.

Her iki kılavuzu daha sonra kullanmak için ve sizden sonraki kullanıcı için saklayın.

## Kullanım amacı

Bu elektrikli yatak süpürgesi, ticari kullanıma uygun değildir ve evde şahsi kullanım için tasarlanmıştır. Kullanım amacı dışında veya hatalı kullanım nedeniyle oluşabilecek hasarlardan üretici sorumlu değildir. Elektrikli yatak süpürmesini yalnızca aşağıdakilerle birlikte kullanın:

- Orijinal filtreler
- Orijinal yedek parçalar, aksesuarlar ve özel aksesuarlar.

Elektrikli yatak süpürgesi aşağıdakiler için uygun **değildir**:

- İnsanlar veya hayvanlar üzerinde kullanmak.
- Şunları süpürmek:
  - Küçük canlılar (örn. sinekler, örümcekler vb.).
  - Sağlık için zararlı, keskin kenarlı veya sıcak veya ısıtılı maddeler.
  - Nemli veya sıvı maddeler.
  - Kolay tutuşabilir veya patlayıcı maddeler ve gazlar.

## UYARI

*Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır.*

## Çevre koruma



Paketleme malzemeleri geri dönüştürülebilir. Lütfen ambalajları çevreye zarar vermeden bertaraf edin.



Elektrikli ve elektronik cihazlar, değerli ve geri dönüştürülebilir malzemelerin yanı sıra yanlış kullanılmasa veya yanlış bertaraf edilmesi durumunda insan sağlığı ve çevre için potansiyel tehlike teşkil edebilecek piller, aküler veya yağlar içerebilir. Ancak cihazın usulüne uygun şekilde çalıştırılması için bu parçalar gereklidir. Bu simge ile işaretlenen cihazlar evsel çöp ile birlikte bertaraf edilmemelidir.

## İçerik maddelerine yönelik uyarılar (REACH)

İçerik maddelerine yönelik güncel bilgiler için bkz.: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Aksesuarlar ve yedek parçalar

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın. Bu parçalar, cihazın hatasız ve güvenli bir şekilde çalışmasını sağlar. Aksesuarlar ve yedek parçalarla ilgili bilgileri [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) adresinde bulabilirsiniz.

## Teslimat kapsamı

Cihazınızın teslimat kapsamı ambalajı üzerinde gösterilmiştir. Ambalaj açıldığında içindeki parçalarda eksiklik olup olmadığını kontrol edin. Aksesuarların eksik olması durumunda ya da nakliye hasarlarında yetkili satıcınızı bilgilendirin.

## Üniteye genel bakış

### Şekil A

- 1 Toz haznesi kapağı
- 2 Toz haznesi
- 3 Güç kablosu
- 4 Silindir makarası kapağı
- 5 Silindir makarası kapağı kilit açma tuşu
- 6 UV ışık
- 7 Silindir Makarası
- 8 AÇMA/KAPAMA tuşu
- 9 UV göstergesi
- 10 Köpük filtre
- 11 Siklon konisi
- 12 Motor koruma filtresi

## Cihaz üzerindeki semboller



Cihazın toz haznesinin altında, köpük filtresinin ve motor koruma filtresinin nasıl temizleneceğini/değiştirileceğini açıklayan bir etiket vardır:

- 1 Toz haznesini cihazdan ayırın. Motor koruma filtresi toz haznesinin altında bulunur.
- 2 Toz haznesini açın, siklon konisini çıkarın, ters çevirin ve köpük filtresi çıkarın

**Tehlike:** Cihaz elektrik bileşenleri içerir ve akan su altında temizlenmemelidir.

- 3 Maksimum hava akışı verimliliği ve hijyen standartlarını sağlamak için her kullanımdan sonra motor koruma filtresini ve köpük filtresi temizleyin.

- 4 Her iki filtrenin de en az 24 saat kurumasını bekleyin.
- 5 Gözle görülür şekilde hasar görmeleri durumunda veya optimum performans için her 3 ayda bir filtreleri değiştirin. Aksesuarlar kod ile temin edilebilir.
- Ayrıntılı talimatlar için bkz. *Toz haznesinin, köpük filtresi ve motor koruma filtresinin temizlenmesi*.

## ⚠ UYARI



UV radyasyonu gözler ve cilt için tehlikelidir. İnsanları veya hayvanları maruz bırakmayın. Bu cihaz bir UV-C yayıcı içerir. UV-C yayıcının kullanıcı tarafından değiştirilmesine izin verilmez. Açıkça hasar görmüş cihazlar çalıştırılmamalıdır. Cihazın amaçlandığı şekilde kullanılmaması veya muhafazasının hasar görmesi, tehlikeli UV-C radyasyonunun dışarı çıkmasına neden olabilir. UV-C radyasyonu, düşük dozlarda bile gözlemlere ve cilde zarar verebilir.

## Çalıştırma

### Not

- Köpük filtre, motor koruma filtresi ve toz haznesi olmadan cihazın açılmasına izin verilmez. Cihazı kullanmadan önce köpük filtresinin, motor koruma filtresinin ve toz haznesinin cihaza doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olun.
- Cihaz; yatak, kanepeler, yastıklar ve diğer döşemeler gibi kumaş yüzeyleri temizlemek için kullanılır.

## Cihazın Açılıp Kapatılması

- 1 Güç kaynağına bağlayın.
- 2 Açma/kapama tuşuna basın. Cihaz açılır.
- 3 Cihazı yatak, kanepeler, yastıklar ve diğer döşemeler gibi kumaş yüzeyleri üzerinde hareket ettirin.

### Şekil B

- 4 Açma/Kapama tuşuna tekrar bastığınızda cihaz durur.

## LED Gösterge

### Not

- Bu cihaz UV ışık içerir. Yaralanmaları önlemek için cihaz açıkken doğrudan cihazın alt kısmına bakmayın.
- UV ışınlarına aşırı düzeyde maruz kalmak hasara neden olabileceğinden, bu cihazı bitkiler üzerinde kullanmayın.
- Çalışma sırasında UV ışığı uzun süre tek bir noktaya odaklamayın. Aksi takdirde temizlenen nesne zarar görebilir.
- Kirlenme UV ışığının etkinliğini azaltabileceğinden, UV ışık şeridine dokunmayın.
- Her türlü kağıt, kurşun cam veya plastik, UV ışığının etkisini büyük ölçüde etkiler. Daha iyi kullanım için lütfen UV ışık şeridini düzenli olarak silin ve temizleyin.

UV gösterge ışığı yalnızca yüzeyle temas ettiğinde etkinleşir ve aksi takdirde otomatik olarak kapanır.

### Şekil C

Tutamak üzerindeki LED, UV ışığın durumunu gösterir.

İşık göstergeleri	Durum	Açıklama
UV	LED yanmıyor.	Cihaz açık değildir.
	LED sürekli olarak beyaz renkte yanıyor.	Cihaz açık, cihazın altındaki UV ışık kapalıdır.
	LED sürekli olarak mor renkte yanıyor.	Cihaz ve cihazın altındaki UV ışık açıktır.

## Toz haznesini boşaltma

- 1 Cihazı kapatın.
- 2 Toz haznesini sıkıca tutun ve ana gövdenin dışına çekin.

### Şekil D

- 3 Toz haznesinin kapağını açın.
  - a Kapağın arkasındaki kilit açma tuşuna basın.
  - b Kapağı yukarı doğru kaldırarak toz haznesinden ayırın.

### Şekil E

- 4 Toz haznesini en geç toz MAX çizgisine ulaştığında boşaltın.

### Şekil F

- 5 Kapatmak için toz haznesi kapağını toz haznesinin üzerine yerleştirin ve tıklama sesi duyana kadar sıkıca bastırarak güvenli ve hava geçirmez bir sızdırmazlık sağlayın.
- 6 Toz haznesini cihaza yerleştirin.
- 7 Köpük filtreyi ve motor koruma filtresini temizleyin, (bkz. *Toz haznesinin, köpük filtresinin ve motor koruma filtresinin temizlenmesi*.)

## Koruma ve bakım

### ⚠ TEHLİKE

*Yaralanma tehlikesi!*

*Hareketli parçalara dokunmaya bağlı yaralanmalar.*

### Not

- Cihazı yalnızca tüm filtreler ve toz haznesi takılı olduğunda kullanın.
- Arızalı olan ve artık temizlenemeyen filtreler değiştirilmelidir.

Cihaz üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce:

- 1 Cihazı kapatın.
- 2 Güç kaynağını elektrik prizinden ayırın.

## DIKKAT

### Köpük filtresinin yanlış temizliği

*Köpük filtre hasarı*

*Köpük filtreyi çamaşır makinesinde temizlemeyin.*

*Köpük filtreyi saç kurutma makinesiyle kurutmayın.*

*Köpük filtre, egzoz havasının temizlenmesini sağlar.*

*Kullanımdan sonra her seferinde toz haznesini, köpük filtreyi ve motor koruma filtresini temizlemenizi öneririz.*

## Toz haznesinin, köpük filtresinin ve motor koruma filtresinin temizlenmesi

- 1 Makineyi kapatın
- 2 Toz haznesini çıkarın, (bkz. *Toz haznesini boşaltma*).
- 3 Köpük filtreyi ve motor koruma filtresini çıkarın.
  - Siklonu sıkıca çekerek toz haznesinden ayırın.
  - Siklon konisinin altından köpük filtreyi ayırın.

### Şekil G

- Toz haznesinin tabanında bulunan motor koruma filtresini çıkarın.

### Şekil H

- 4 Toz haznesinin, köpük filtrenin ve motor koruma filtresinin temizlenmesi.
- Toz haznesini ve siklon konisini bir bezle silin ve ya akan su altında durulayın. Yeniden takmadan önce bu parçaların tamamen kuru olduklarından emin olun.
  - Köpük filtresini ve motor koruma filtresini akan su altında durulayın ve ardından iyice kurulayın veya gerekirse değiştirin.

#### Şekil I

### DIKKAT

*Bu parçalar bulaşık makinesinde yıkanamaz.*

*Tavsiye edilen kuruma süresi 24 saattir.*

- 5 Motor koruma filtresini yerleştirin.
- Sağlam bir şekilde oturduğundan emin olarak motor koruma filtresini takın.

#### Şekil J

- 6 Siklonu toz haznesine takın.
- Köpük filtreyi siklon konisine yerleştirin, ardından siklon konisini yerine sıkıca kilitlemeye kadar toz haznesine takın.
- 7 Toz haznesi kapağını takın.
- Toz haznesi kapağını toz haznesinin üzerine yerleştirin ve tıklama duyana kadar sıkıca bastırarak güvenli ve hava geçirmez bir sızdırmazlık sağlayın.
- 8 Toz haznesini cihaza takın.
- Toz haznesini, yerine oturana kadar dik konumda makineye geri takın.

#### Şekil K

### Silindirin temizlenmesi

- 1 Makineyi kapatın.
- 2 Cihazı ters çevirin.
- 3 Silindir makarasını çıkarın.
- Kilitleme tuşunu kilitleme konumuna kaydırın ve silindir makarası kapağını çıkarın.

#### Şekil L

- Silindir makarasını çıkarın.

#### Şekil M

- 4 Silindir makarasını durulama suyu altında temizleyin.

- Kiri, örneğin bir fırça ile temizleyin. Karışmış iplikler veya kıllar makasla dikkatlice kesilebilir.
- Silindir makarası boşluğunu bez veya yumuşak bir fırça ile dikkatlice temizleyin.

#### Şekil N

- Silindir makarası fırçasını silindir makarası boşluğuna yerleştirin ve bastırarak yerine oturmasını sağlayın. Silindir makarası kapağını yerleştirin ve kilitleyin. Doğru şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.

#### Şekil O

- 5 Yumuşak, kuru bir bez kullanarak cihazı ve UV şeffaf kapağını silin.

#### Şekil P

## Depolama

### ⚠ TEDBİR

#### Ağırliğin dikkate alınmaması durumunda yaralanma ve hasar tehlikesi

*Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.*

Bu cihaz yalnızca kapalı mekanlarda depolanabilir.

1. Güç kablosunu cihazın etrafına sarın.
2. Cihazı donma tehlikesi bulunmayan kuru bir yerde saklayın.

## Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içerisinde cihazınızda oluşabilecek hasarları, üretim veya malzeme hatasından kaynaklanıyorsa ücretsiz olarak gideriyoruz. Garanti durumunda satış faturası ile satıcınıza veya size en yakın yetkili servise başvurun.

(Adres için bkz. Arka sayfa)

Daha ayrıntılı garanti bilgilerinizi (varsa) yerel Kärcher web sitenizin servis bölümünde "İndirilenen Dokümanlar" altında bulabilirsiniz.

## Arızalarda yardım

Arızaların sebepleri çoğu zaman aşağıdaki genel bakış yardımıyla kendiniz giderebileceğiniz kadar basittir. Kararsızlık durumunda veya burada adı geçmeyen arızalarda lütfen yetkili müşteri hizmetlerine başvurun.

Arıza	Olası neden	Çare
Cihaz çalışmaz	Elektrik fişi prize takılı değil.	Elektrik fişini prize takın.
	Priz güç sağlamıyor.	Devreyi kontrol edin ve elektriğin sokete gelip gelmediğini doğrulayın.
Emiş gücü düşüyor / cihazın sesi yükseliyor	1 Toz haznesi tozla doludur. 2 Siklon bileşen filtresi tıkalıdır. 3 Motor koruma filtresi doludur.	1. Toz haznesini boşaltın ve temizleyin. 2. Siklon konisindeki tıkanıklıkları gidirin. 3. Köpük filtreyi ve motor koruma filtresini değiştirin. Bkz. <i>Toz haznesinin, köpük filtrenin ve motor koruma filtresinin temizlenmesi.</i>
Silindir makarası dönmüyor	Silindir makarası bir cisimle (örn. çarşaf, oyuncaklar) tıkanmış.	Cihazı kapatın, tıkanıklığı gidirin ve 10 saniye bekleyip yeniden başlatın.
UV ışık çalışmıyor / yanlış çalışıyor	Cihaz yüzey ile temas halinde değildir	Makinenin temizleme yüzeyi ile tam temas halinde olduğundan emin olun.
	Cihaz bazı renklere veya malzemelere duyarlıdır.	İşlevi diğer yüzeylerde deneyin.
	Yüzey algılama sensörünün kapağı kirli ve yanlış sinyal algılanarak UV ışık etkinleştiriliyor.	Cihazın altındaki şeffaf kapak sensörlerini yumuşak bir bezle temizleyin.

Arıza	Olası neden	Çare
<b>Cihaz tamamen kapanıyor</b>	Aşırı ısınma koruması etkinleştirilmiştir.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Havalandırma boşluğundaki tıkanıklıkları giderin.</li> <li>2. Köpük filtreyi ve motor koruma filtresini temizleyin veya değiştirin</li> <li>3. Makine soğuyana kadar 30 dakika bekleyin.</li> </ol>

## Teknik bilgiler

### VCH 4 UVClean

#### Elektrik bağlantısı

Şebeke frekansı	Hz	50 - 60
Şebeke gerilimi	V	220 - 240
Anma gücü	W	500

#### Cihaz performans verileri

Etkin toz haznesi hacmi	l	0,4
-------------------------	---	-----

#### Boyutlar ve ağırlıklar

Ağırlık (aksesuarlar hariç)	kg	2,1
Uzunluk	mm	302
Genişlik	mm	240
Yükseklik	mm	171

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

### Innehåll

Allmän information.....	34
Avsedd användning.....	34
Miljöskydd.....	34
Tillbehör och reservdelar.....	34
Leveransens omfattning.....	34
Översikt över enheten.....	34
Symboler på enheten.....	35
Drift.....	35
Skötsel och underhåll.....	36
Förvaring.....	36
Garanti.....	36
Hjälp vid störningar.....	36
Tekniska data.....	37

### Allmän information



Läs igenom den här originalbruksanvisningen och medföljande säkerhetsinformation innan du använder din apparat första gången. Följ alla anvisningar.

Förvara båda häftena för framtida bruk eller för nästa ägare.

### Avsedd användning

Denna madrassdammsugare är avsedd för privat bruk hemma och inte för kommersiella ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som kan uppstå på grund av olämplig eller felaktig användning. Använd endast madrassdammsugaren med:

- Originalfilter
  - Originalreservdelar, tillbehör och specialtillbehör.
- Madrassdammsugaren är **inte** lämplig för:
- Dammsugning av människor eller djur.
  - Dammsugning:
    - Små levande varelser (t.ex. flugor, spindlar etc.).
    - Ämnen som är skadliga för hälsan, har vassa kanter eller är heta eller glödande.

- Fuktiga eller flytande ämnen.
- Lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.

### ⚠ VARNING

*Barn får inte leka med den här enheten.*

### Miljöskydd



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshanterta förpackningar på ett miljövänligt sätt.



Elektriska och elektroniska maskiner innehåller värdefulla återvinningsbara material och ofta komponenter såsom engångsbatterier, uppladdningsbara batterier och olja som vid felaktig användning eller felaktig avfallshantering kan utgöra en potentiell fara för människors hälsa och för miljön. Dessa komponenter är dock nödvändiga för korrekt drift av maskinen. Maskiner som märkts med denna symbol får inte kastas i hushållssoporna.

#### Information om ämnen (REACH)

Aktuell information om innehållet finns på: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

### Tillbehör och reservdelar

Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar. De säkerställer att enheten fungerar felfritt och säkert. Information om tillbehör och reservdelar finns på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Leveransens omfattning

Maskinens leveransomfattning är avbildad på förpackningen. Kontrollera att innehållet i leveransen är fullständigt. Kontakta din försäljare om något tillbehör saknas eller om det finns transportskador.

### Översikt över enheten

#### Bild A

- ① Dammbehållarens lock
- ② Dammbehållare
- ③ Ström kabel



hör ett klick, vilket säkerställer en säker och lufttät försegling.

- 6 För in dammbehållaren i enheten.
- 7 Rengör skumfiltret och motorskyddsfiltret, (se *Rengöring av dammbehållare, skumfilter och motorskyddsfilter.*)

## Skötsel och underhåll

### ⚠ FARA

Risk för personsador!

Skador på grund av beröring av rörliga delar.

#### Hänvisning

- Använd endast enheten när alla filter och dammbehållare är monterade.
- Defekta filter och filter som inte längre kan rengöras måste bytas ut.

Innan du arbetar med enheten:

- 1 Stäng av maskinen.
- 2 Koppla ur strömförsörjningen från eluttaget.

## OBSERVERA

### Felaktig rengöring av skumfiltret

Skada på skumfiltret

Rengör inte skumfiltret i en tvättmaskin.

Torka inte skumfiltret med en hårtork.

Skumfiltret säkerställer ren avluft.

Vi rekommenderar att dammbehållaren, skumfiltret och motorskyddsfiltret rengörs varje gång efter användning.

## Rengöring av dammbehållare, skumfilter och motorskyddsfilter

- 1 Stäng av maskinen
- 2 Ta bort dammbehållaren (se *Töm dammbehållaren*).
- 3 Ta bort skumfiltret och motorskyddsfiltret.
  - Dra bestämt i cyklonen för att lossa den från dammbehållaren.
  - Lossa skumfiltret från botten av cyklonens kon.

#### Bild G

- Ta bort motorskyddsfiltret på botten av dammbehållaren.

#### Bild H

- 4 Rengöring av dammbehållare, skumfilter och motorskyddsfilter.
  - Torka av dammbehållaren och cyklonkonan med en trasa eller skölj dem under rinnande vatten. Se till att de är helt torra före återmonteringen.
  - Skölj skumfiltret och motorskyddsfiltret under rinnande vatten och torka dem sedan noggrant eller byt ut dem vid behov.

#### Bild I

## OBSERVERA

Dessa delar tål inte maskindisk.

Den rekommenderade torktiden är 24 timmar.

- 5 Sätt i motorskyddsfiltret.
  - Montera motorskyddsfiltret och se till att det sitter ordentligt fast.

#### Bild J

- 6 Sätt fast cyklonen i dammbehållaren.
  - Sätt i skumfiltret i cyklonens kona och fäst sedan cyklonkonan på dammbehållaren tills den låser fast ordentligt.

- 7 Sätt på locket till dammbehållaren.
  - Placera dammbehållarens lock på dammbehållaren och tryck ned det ordentligt tills du hör ett klick, vilket säkerställer en säker och lufttät försegling.
- 8 Sätt fast dammbehållaren i enheten.
  - Sätt tillbaka dammbehållaren på maskinen i upprikt läge tills den klickar på plats.

#### Bild K

## Rengöra valsen

- 1 Stäng av maskinen.
- 2 Vänd enheten upp och ner.
- 3 Ta bort valsen.
  - Skjut frigöringsknappen till upplåsningläge och ta bort valsåpan.

#### Bild L

- Ta bort valsen.

#### Bild M

- 4 Rengör valsen under rinnande vatten.
  - Ta bort smutsen med t.ex. en borste. Eventuella trassliga trådar eller hårstrån kan försiktigt klippas av med en sax.
  - Rengör försiktigt valsöppningen med en trasa eller mjuk borste.

#### Bild N

- För in valsborsten i valsöppningen, tryck ned den och låt den aktiveras. Sätt på valsåpan och läs den. Kontrollera att den sitter korrekt.

#### Bild O

- 5 Använd en mjuk, torr trasa för att torka av enheten och det UV-transparenta höljet.

#### Bild P

## Förvaring

### ⚠ FÖRSIKTIGHET

Risk för personsador och skador om vikten ignoreras

Ta hänsyn till apparatens vikt vid förvaring.

Denna enhet får endast förvaras inomhus.

1. Linda strömkabeln runt enheten.
2. Förvara enheten på en torr plats som är skyddad från frost.

## Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på maskinen repareras utan kostnad inom garantitiden, under förutsättning att de orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. Vid frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste, auktoriserad kundtjänst.

(Se baksidan för adress)

Ytterligare garantiinformation (om tillgänglig) finns i serviceområdet på din lokala Kärcher-webbplats under "Nedladdningar".

## Hjälp vid störningar

Störningar har ofta enkla orsaker, som du kan åtgärda på egen hand med hjälp av översikten nedan. I tveksamma fall eller vid störningar som inte anges här, kontakta auktoriserad kundtjänst.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Enheten fungerar inte	Strömkontakten är inte isatt.	Anslut nätsladden till vägguttaget.
	Uttaget levererar inte ström.	Kontrollera kretsen och kontrollera att uttaget får ström.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
<b>Sugkraften minskar/enheten blir mer högljudd</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Dammbehållaren är full.</li> <li>2 Cyklonens komponentfilter är igen-satt.</li> <li>3 Motorskyddsfiltret är fullt.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Töm och rengör dammbehållaren.</li> <li>2. Avlägsna eventuella blockeringar i cyklon-konen.</li> <li>3. Byt ut skumfiltret och motorskyddsfiltret. <i>Se Rengöring av dammbehållare, skumfil-ter och motorskyddsfilter.</i></li> </ol>
<b>Valsen slutar rotera</b>	Valsen är blockerad av föremål (t.ex. la-kan, leksaker).	Stäng av enheten, rensa bort blockeringen och vänta 10 sekunder innan du startar om.
<b>UV-ljuset fungerar inte/ fungerar felaktigt</b>	Enheten är inte i kontakt med ytan	Se till att maskinen är i full kontakt med rengö-ringsytan.
	Enheten är okänslig för vissa färger eller material.	Testa funktionen på andra ytor.
	Höljet på ytdetekteringssensorn är smut-sigt och en felaktig signal detekteras, vil-ket aktiverar UV-ljuset.	Rengör de genomskinliga sensorerna på ap-paratens undersida med en mjuk trasa.
<b>Enheten stängs av helt och hållet</b>	Överhettningsskydd aktiverat.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Avlägsna eventuella blockeringar i luftven-tilen.</li> <li>2. Rengör eller byt ut skumfiltret och motor-skyddsfiltret</li> <li>3. Vänta 30 minuter tills maskinen har sval-nat.</li> </ol>

## Tekniska data

### VCH 4 UVClean

Elanslutning		
Nätfrekvens	Hz	50 - 60
Nätspänning	V	220 - 240
Nominell effekt	W	500
Effektdata maskin		
Effektiv dammbehållarvolym	l	0,4
Mått och vikter		
Vikt (utan tillbehör)	kg	2,1
Längd	mm	302
Bredd	mm	240
Höjd	mm	171

Med förbehåll för tekniska ändringar.

## Sisältö

Yleisiä ohjeita .....	37
Käyttötarkoitus .....	37
Ympäristönsuojelu .....	38
Tarvikkeet ja varaosat .....	38
Toimituksen sisältö .....	38
Yksikön yleiskuva .....	38
Laitteessa olevat symbolit .....	38
Käyttö .....	38
Hoito ja huolto .....	39
Varastointi .....	40
Takuu .....	40
Ohjeita häiriötilanteissa .....	40
Tekniset tiedot .....	40

## Yleisiä ohjeita



Lue ennen laitteen ensimmäistä käyttöä tämä alkuperäinen käyttöohje ja muka-na toimitetut turvallisuusohjeet. Menet-tele niiden mukaisesti.

Säilytä molemmat vihkoset myöhempää käyttöä tai seu-raavaa omistajaa varten.

## Käyttötarkoitus

Tämä patjamuri on tarkoitettu yksityiskäyttöön kotona, ei kaupallisiin tarkoituksiin. Valmistaja ei ole vastuussa vaurioista, jotka voivat aiheutua väärinkäytöstä tai vir-heellisestä käytöstä. Käytä patjaimurissa vain:

- alkuperäisiä suodattimia
- alkuperäisiä varaosia, tarvikkeita ja erikoistarvikkei-tä

Patjamuri ei sovellu seuraaviin:

- Ihmisten tai eläinten imurointiin.
- Seuraavien imurointiin:
  - pienet hyönteiset yms. (esim. kärpäset, hämähä-kit jne.).
  - Aineet, jotka ovat terveydelle haitallisia, joissa on teräviä reunoja tai jotka ovat kuumia tai hehkuvia.
  - Kosteat tai nestemäiset aineet.
  - Helposti syttyvät tai räjähtävät aineet ja kaasut.

## VAROITUS

Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

## Ympäristönsuojelu



Pakkauksmateriaalit ovat kierrätettäviä. Hävitä pakkaukset ympäristöä säästäen.



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja tai rakenneosia kuten paristoja, akkuja tai öljyjä, jotka väärin käsiteltyinä tai väärin hävitettyinä voivat aiheuttaa mahdollisia vaaroja ihmisten terveydelle ja ympäristölle. Nämä rakenneosat ovat kuitenkin välttämättömiä laitteen asianmukaisen toiminnan vuoksi. Tällä symbolilla merkityjä laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteenä.

### Sisältöaineita koskevia ohjeita (REACH)

Päivitettyjä tietoja ainesosista löytyy osoitteesta: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Tarvikkeet ja varaosat

Käytä vain alkuperäisiä tarvikkeita ja alkuperäisiä varaosia. Ne varmistavat, että laite toimii virheettömästi ja turvallisesti.

Tietoa tarvikkeista ja varaosista löytyy osoitteesta [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Toimituksen sisältö

Laitteen toimituksen sisältö on kuvattu pakkauksessa. Tarkasta laitetta pakkauksesta purkaessasi pakkauksen sisällön täydellisyys. Jos lisävarusteita puuttuu tai havaitset kuljetusvahinkoja, ilmoita tästä jälleenmyyjälle.

## Yksikön yleiskuva

### Kuva A

- 1 Pölysäiliön kansi
- 2 Pölysäiliö
- 3 Sähköjohto
- 4 Telan kansi
- 5 Telan kannen vapautuspainike
- 6 UV-valo
- 7 Tela
- 8 Virtapainike
- 9 UV-merkkivalo
- 10 Vaahtosuodatin
- 11 Syklonikartio
- 12 Moottorin suoja-suodatin

## Laitteessa olevat symbolit

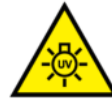


Laitteen pölysäiliön alla on tarra, jossa kuvataan, miten vaahtosuodatin ja moottorin suoja-suodatin puhdistetaan/vaihdetaan:

- 1 Irrota pölysäiliö laitteesta. Moottorin suoja-suodatin sijaitsee pölysäiliön alla.
- 2 Avaa pölysäiliö, poista syklonikartio, käännä se ylösalaisin ja poista vaahtosuodatin.  
**Vaara:** Laite sisältää sähköisiä osia, eikä sitä saa puhdistaa juoksevan veden alla.
- 3 Puhdista moottorin suoja-suodatin ja vaahtosuodatin jokaisen käyttökerran jälkeen varmistaaksesi maksimaalisen ilmavirran tehokkuuden ja hygieniastandardit.
- 4 Anna molempien suodattimien kuivua vähintään 24 tuntia.
- 5 Vaihda suodattimet, jos ne ovat näkyvästi vaurioituneet, tai vaihda ne 3 kuukauden välein optimaalisen suorituskyvyn varmistamiseksi. Tarvikkeita saatavilla koodilla.

Yksityiskohtaiset ohjeet löytyvät osoitteesta *Pölysäiliön, vaahtosuodattimen ja moottorin suoja-suodattimen puhdistaminen*.

### ⚠ VAROITUS



*UV-säteily on vaarallista silmille ja iholle. Älä altista sille ihmisiä tai eläimiä.*

*Tämä laite sisältää UV-C-säteilijän. Käyttäjää ei saa vaihtaa UV-C-säteilijää. Laitteita, jotka ovat selvästi vaurioituneet, ei saa käyttää; laitteen tahaton käyttö tai kotelon vaurioituminen voi johtaa vaarallisen UV-C-säteilyn vapautumiseen. UV-C-säteily voi pieninäkin annoksina aiheuttaa haittaa silmille ja iholle.*

## Käyttö

### Huomautus

- Laitetta ei saa kytkeä päälle ilman vaahtosuodatin, moottorin suoja-suodatin ja pölysäiliötä. Varmista, että vaahtosuodatin, moottorin suoja-suodatin ja pölysäiliö on asetettu oikein laitteeseen ennen laitteen käyttöä.
- Laitetta käytetään kangaspintojen, kuten patjojen, sohvien, tyynyjen ja muiden pehmusteiden puhdistamiseen.

## Laitteen kytkeminen päälle/pois

- 1 Yhdistä virransyöttö.
- 2 Paina virtapainiketta, laite kytkeytyy päälle.
- 3 Liikuta laitetta kangaspinnoilla, kuten patjoilla, sohvilla, tynnyillä ja muilla pehmuksilla.

### Kuva B

- 4 Paina virtapainiketta uudelleen, laite pysähtyy.

## LED-merkkivalo

### Huomautus

- Tämä laite sisältää UV-valon. Vammojen välttämiseksi älä katso suoraan laitteen pohjaan, kun se on kytketty päälle.
- Älä käytä tätä laitetta kasveihin, sillä liiallinen UV-aktiivisuus voi aiheuttaa vahinkoa.
- Älä keskitä UV-valoa yhteen pisteeseen pitkäksi aikaa käytön aikana, sillä se voi vahingoittaa puhdistuskohdetta.
- Älä koske UV-valonauhaan, sillä lika voi heikentää UV-valon tehoa.
- Mikä tahansa paperi, liijylasi, muovi vaikuttaa suuresti UV-valon vaikutukseen. Pyyhi ja puhdista UV-valonauha säännöllisesti, jotta se toimii paremmin.

UV-merkkivalo aktivoituu vain, kun se on kosketuksissa pinnan kanssa, ja sammuu muuten automaattisesti.

### Kuva C

Kahvassa oleva LED näyttää UV-valon tilan.

Valoilmaisimet	Tila	Kuvaus
UV	LED ei syty.	Laitetta ei ole kytketty päälle.
	LED palaa valkoisena jatkuvasti.	Laitte on päällä, laitteen pohjassa oleva UV-valo ei ole päällä.
	LED palaa violetina jatkuvasti.	Laitte on päällä, laitteen pohjassa oleva UV-valo on päällä.

## Pölysäiliön tyhjentäminen

- 1 Kytke laite pois päältä.
- 2 Pidä pölysäiliöstä tukevasti kiinni ja vedä se irti pääkotelosta.

### Kuva D

- 3 Avaa pölysäiliön kansi.
  - a Paina kannen takana olevaa vapautuspainiketta.
  - b Nosta kantta ylöspäin irrottaaksesi sen pölysäiliöstä.

### Kuva E

- 4 Tyhjennä pölysäiliö viimeistään silloin, kun pöly saavuttaa MAX-viivan.

### Kuva F

- 5 Sulje pölysäiliö asettamalla pölysäiliön kansi pölysäiliön päälle ja painamalla sitä tiukasti alas, kunnes kuulet naksahduksen, jolloin varmistetaan turvallinen ja ilmatiivis tiivistys.
- 6 Aseta pölysäiliö laitteeseen.
- 7 Puhdista vaahtosuodatin ja moottorin suoja-suodatin (katso Pölysäiliön, vaahtosuodattimen ja moottorin suoja-suodattimen puhdistaminen.)

## Hoito ja huolto

### ⚠ VAARA

Loukkaantumisvaara!

Vammoja liikkuviin osiin koskettamisen johdosta.

## Huomautus

- Käytä laitetta vain, kun kaikki suodattimet ja pölysäiliö on asennettu.
- Vialliset suodattimet ja suodattimet, joita ei voi enää puhdistaa, on vaihdettava.

Ennen kuin teet mitään töitä laitteelle:

- 1 Kytke laite pois päältä.
- 2 Irrota virtalähde pistorasiasta.

## HUOMIO

### Vaahtosuodattimen värärläinen puhdistus

#### Vaahtosuodattimen vaurioituminen

Älä puhdista vaahtosuodatinta pesukoneessa.

Älä kuivaa vaahtosuodatinta hiustenkuivaajalla.

Vaahtosuodatin varmistaa puhtaan poistoilman.

Suosittelamme pölysäiliön, vaahtosuodattimen ja moottorin suoja-suodattimen puhdistamista aina käytön jälkeen.

## Pölysäiliön, vaahtosuodattimen ja moottorin suoja-suodattimen puhdistaminen

- 1 Kytke kone pois päältä
- 2 Poista pölysäiliö (katso Pölysäiliön tyhjentäminen).
- 3 Poista vaahtosuodatin ja moottorin suoja-suodatin.
  - Irrota sykloni pölysäiliöstä vetämällä sitä lujasti.
  - Irrota vaahtosuodatin syklonikartion pohjasta.

### Kuva G

- Irrota pölysäiliön pohjasta moottorin suoja-suodatin.

### Kuva H

- 4 Pölysäiliön, vaahtosuodattimen ja moottorin suoja-suodattimen puhdistaminen.
  - Pyyhi pölysäiliö ja syklonikartio kankaalla tai huuhtelee ne juoksevan veden alla. Varmista, että ne ovat täysin kuivat ennen kokoamista.
  - Huuhtelee vaahtosuodatin ja moottorin suoja-suodatin juoksevan veden alla ja kuivaa ne sitten huolellisesti tai vaihda ne tarvittaessa.

### Kuva I

## HUOMIO

Nämä osat eivät ole astianpesukoneessa pestäviä.

Suosittelu kuivumisaika on 24 tuntia.

- 5 Aseta moottorin suoja-suodatin paikoilleen.
  - Asenna moottorin suoja-suodatin ja varmista, että se on oikein paikoillaan.

### Kuva J

- 6 Kiinnitä sykloni pölysäiliöön.
  - Aseta vaahtomuovisuodatin syklonikartioon ja kiinnitä syklonikartio pölysäiliöön, kunnes se lukittuu tiukasti paikoilleen.
- 7 Kiinnitä pölysäiliön kansi.
  - Aseta pölysäiliön kansi pölysäiliön päälle ja paina tiukasti alaspäin, kunnes kuulet naksahduksen, jolloin varmistetaan turvallinen ja ilmatiivis tiivistys.
- 8 Kiinnitä pölysäiliö laitteeseen.
  - Kiinnitä pölysäiliö takaisin koneeseen pystyasennossa, kunnes se napsahtaa paikoilleen.

### Kuva K

## Telan puhdistaminen

- 1 Kytke kone pois päältä.
- 2 Käännä laite ylösalaisin.
- 3 Irrota tela.
  - Liu'uta vapautuspainike lukituksen avausasentoon ja poista telan suojuus.

### Kuva L

- Irrota tela.

## Kuva M

- 4 Puhdista tela juoksevan veden alla.
- Poista lika esim. harjalla. Mahdolliset kietoutu-  
neet langat tai karvat voidaan leikata varovasti  
pois saksilla.
  - Puhdista telan aukko varovasti kankaalla tai peh-  
meällä harjalla.

## Kuva N

- Aseta telaharja tela-aukkoon, paina alas ja anna  
sen kytkeytyä. Aseta telasuojus paikolleen ja lu-  
kitse se. Tarkasta sen oikea kiinnitys.

## Kuva O

- 5 Pyyhi laite ja UV-läpinäkyvä kansi pehmeällä, kui-  
valla liinalla.

## Kuva P

## Varastointi

### △ VARO

#### Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara painon huo- miotta jättämisen johdosta

Ota varastoinnissa huomioon laitteen paino.

Tätä laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Laite ei toimi	Virtapistoketta ei ole yhdistetty.	Yhdistä virtajohto pistorasiaan.
	Pistorasiaan ei tule virtaa.	Tarkasta virtapiiri ja varmista, että pistorasiaan tulee virta.
Imuteho vähenee / laite muuttuu äänekkääm- mäksi	1 Pölysäiliö on täynnä pölyä. 2 Syklonikomponentin suodatin on tuk- keutunut. 3 Moottorin suoja-suodatin on täynnä.	1. Tyhjennä ja puhdista pölysäiliö. 2. Poista mahdolliset tukokset syklonikartios- ta. 3. Vaihda vaahtosuodatin ja moottorin suoja- suodatin. <i>Katso Pölysäiliön, vaahtosuodattimen ja moottorin suoja-suodattimen puhdistami- nen.</i>
Tela lakkaa pyörimästä	Tela on juuttunut jonkin esteen vuoksi (esim. lakanat, lelut).	Kytke laite pois päältä, poista tukos ja odota 10 sekuntia ennen uudelleenkäynnistystä.
UV-valo ei toimi/toimii väärin	Laite ei ole kosketuksessa pintaan	Varmista, että kone on täysin kosketuksessa puhdistuspintaan.
	Laite ei ole herkkä tietyille väreille tai ma- teriaaleille.	Kokeile toimintoa muilla pinnoilla.
	Pintatunnistinanturin kansi on likainen ja väärä signaali havaitaan, jolloin UV-valo aktivoituu.	Puhdista laitteen pohjassa olevat läpinäkyvän kannen anturit pehmeällä liinalla.
Laite sammuu kokonaan	Ylikuumenemissuoja aktivoitu.	1. Tyhjennä mahdolliset tukokset tuuletusau- kosta. 2. Puhdista tai vaihda vaahtosuodatin ja moottorin suoja-suodatin 3. Odota 30 minuuttia, kunnes kone on jääh- tynyt.

## Tekniset tiedot

### VCH 4 UVclean

Sähköliitäntä		
Verkkotaajuus	Hz	50 - 60
Verkköjännite	V	220 - 240
Nimellisteho	W	500
<b>Laitteen tehotiedot</b>		
Pölysäiliön todellinen tilavuus	l	0,4
<b>Mitat ja painot</b>		
Paino (ilman varusteita)	kg	2,1

1. Kierrä virtajohto laitteen ympärille.
2. Säilytä laitetta kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa  
paikassa.

## Takuu

Jokaisessa maassa ovat voimassa vastaavan myynti-  
yhtiömme julkaisemat takuehdot. Korjaamme laittees-  
sasi mahdollisesti ilmenevät häiriöt takuuajan kuluessa  
maksutta, jos häiriöiden syynä ovat olleet materiaali- tai  
valmistusvirheet. Takuutapauksessa pyydämme otta-  
maan yhteyttä ostotoisitteeseen kanssa jälleenmyyjään tai  
lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.  
(osoite, katso takasivu)

Lisätietoja takuutiedoista (jos saatavilla) on Kärcherin  
paikallisen verkkosivuston palvelualueella kohdassa  
"Lataukset".

## Ohjeita häiriötilanteissa

Häiriöillä on usein yksinkertaisia syitä, jotka voit itse  
poistaa seuraavan yleiskuvan avulla. Ota yhteyttä val-  
tuutettuun asiakaspalveluun epäselvissä tai tässä mai-  
nitsemattomien häiriöiden tapauksessa.

Pituus	mm	302
Leveys	mm	240
Korkeus	mm	171

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## Innhold

Generelle merknader.....	41
Riktig bruk .....	41
Miljøvern .....	41
Tilbehør og reservedeler .....	41
Leveringsomfang .....	41
Oversikt over maskinen .....	41
Symboler på enheten .....	41
Drift .....	42
Pleie og vedlikehold .....	42
Lagring .....	43
Garanti .....	43
Utbedring av feil .....	43
Tekniske spesifikasjoner .....	44

## Generelle merknader



Les denne oversettelsen av den originale driftsveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg de vedlagte sikkerhetsanvisningene. Følg anvisningene. Oppbevar begge heftene til senere bruk eller for annen eier.

## Riktig bruk

Madrasstøvsugeren er beregnet for privat bruk hjemme og ikke til kommersielle formål. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som kan oppstå på grunn av feil bruk eller feil drift. Bruk madrasstøvsugeren kun med:

- Originale filtre
  - Originale reservedeler, tilbehør og spesialtilbehør.
- Madrasstøvsugeren er **ikke** egnet for:
- Støvsuging av mennesker eller dyr.
  - Støvsuging av:
    - Små, levende vesener (f.eks. fluer, edderkopper osv.).
    - Stoffer som er helseskadelige, har skarpe kanter eller er varme eller glødende.
    - Fuktige eller flytende stoffer.
    - Lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.

## ⚠ ADVARSEL

Barn må ikke leke med denne enheten.

## Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Kvitt deg med emballasjen på en miljøvennlig måte.



Elektriske og elektroniske apparater inneholder verdifulle resirkulerbare materialer og ofte deler som batterier, batteripakker eller olje. Disse kan utgjøre en potensiell fare for helse og miljø ved feil bruk eller feil avfallsbehandling. Disse delene er imidlertid nødvendige for korrekt drift av apparatet. Apparatet merket med dette symbolet skal ikke kastes i husholdningsavfallet.

## Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om innholdsstoffene finner du på: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Tilbehør og reservedeler

Bruk kun originalt tilbehør og originale reservedeler. De sørger for at enheten fungerer feilfritt og trygt. Informasjon om tilbehør og reservedeler finner du på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Leveringsomfang

Apparatets leveringsomfang er vist på emballasjen. Kontrollert at innholdet i pakken er komplett når du pakker ut. Manglende tilbehør eller transportskader skal meldes til forhandleren.

## Oversikt over maskinen

### Figur A

- ① Støvbeholderlokk
- ② Støvbeholder
- ③ Strømkabel
- ④ Rulledeksel
- ⑤ Utløserknapp for rulledeksel
- ⑥ UV-lys
- ⑦ Rulle
- ⑧ På/av-knapp
- ⑨ UV-indikator
- ⑩ Skumfilter
- ⑪ Syklonkjegle
- ⑫ Motorbeskyttelsesfilter

## Symboler på enheten



Det finnes en etikett under støvbeholderen på apparatet som beskriver hvordan du rengjør/skifter skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret:

- 1 Koble støvbeholderen fra enheten. Motorbeskyttelsesfilteret er plassert under støvbeholderen.
- 2 Åpne støvbeholderen, fjern syklonkjeglen, snu den opp ned og trekk ut skumfilteret.

**Fare:** Apparatet inneholder elektriske komponenter og må ikke rengjøres under rennende vann.

- 3 Rengjør motorbeskyttelsesfilteret og skumfilteret etter hver bruk for å sikre maksimal luftstrømeffektivitet og hygienestandarder.
- 4 La begge filterne tørke i minst 24 timer.
- 5 Skift filterne hvis de er synlig skadet, eller hver tredje måned for optimal ytelse. Tilbehør tilgjengelig via kode.

For detaljerte instruksjoner, se *Rengjøring av støvbeholderen, skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret*.

## ⚠ ADVARSEL



UV-stråling er farlig for øyne og hud. Mennesker eller dyr må ikke utsettes for det.

Denne enheten inneholder en UV-C-emitter. Det er ikke tillatt å bytte ut UV-C-emitteren av brukeren. Apparater som er åpenbart skadet må ikke brukes. Utisikket bruk av apparatet eller skade på huset kan føre til at farlig UV-C-stråling slipper ut. UV-C-stråling kan, selv i små doser, skade øyne og hud.

## Drift

### Merknad

- Apparatet må ikke slås på uten skumfilter, motorbeskyttelsesfilter og støvbeholder. Forsikre deg om at skumfilteret, motorbeskyttelsesfilteret og støvbeholderen er riktig plassert i enheten før du bruker den.
- Enheten brukes til å rengjøre stoffoverflater som madrasser, sofaer, puter og annet møbeltrekk.

### Slå enheten på/av

- 1 Koble til strømforsyning.
- 2 Trykk på På-/Av-knappen, og enheten slås på.
- 3 Flytt enheten på stoffoverflater, som madrasser, sofaer, puter og annet møbeltrekk.

### Figur B

- 4 Trykk på På-/Av-knappen igjen. Enheten stanser.

### LED-indikator

### Merknad

- Denne enheten inneholder UV-lys. For å unngå skader, ikke se direkte på undersiden av enheten når den er slått på.
- Ikke bruk denne enheten på planter, da overdreven UV-eksponering kan forårsake skade.
- Ikke fokuser UV-lyset på ett sted over lengre tid under bruk, dette kan skade rengjøringsobjektet.
- Ikke berør UV-lysstripen, da smuss kan svekke UV-lysets effektivitet.
- Alt papir, blyglass og plast påvirker effekten av UV-lys i stor grad. Tørk og rengjør UV-lysstripen regelmessig for bedre bruk.

UV-indikatorlampen aktiveres bare når den er i kontakt med overflaten, og den slår seg av automatisk ellers.

### Figur C

LED-lyset på håndtaket viser statusen til UV-lyset.

Lysindikatorer	Status	Beskrivelse
UV	LED-lyset lyser ikke.	Enheten er ikke slått på.
	LED-lampen lyser hvitt kontinuerlig.	Apparatet er på, UV-lyset nederst på apparatet er av.
	LED-lampen lyser kontinuerlig lilla.	Apparatet er på, UV-lyset nederst på apparatet er på.

### Tømme støvbeholderen

- 1 Slå av enheten.
- 2 Hold støvbeholderen godt fast og trekk den vekk fra hoveddelen.  
**Figur D**
- 3 Åpne lokket på støvbeholderen.
  - a Trykk på utløserknappen på baksiden av lokket.
  - b Løft dekslet oppover for å løse det fra støvbeholderen.

### Figur E

- 4 Tøm støvbeholderen senest når støvet når MAX-linjen.

### Figur F

- 5 For å lukke, sett lokket på støvbeholderen på støvbeholderen og trykk godt ned til du hører et klikk, slik at du sikrer en sikker og lufttett forsegling.
- 6 Sett støvbeholderen inn i enheten.
- 7 Rengjør skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret (se *Rengjøring av støvbeholderen, skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret*).

### Pleie og vedlikehold

## ⚠ FARE

Fare for personskader!

Skader på grunn av berøring av bevegelige deler.

### Merknad

- Bruk enheten bare når alle filtre og støvbeholderen er montert.
- Defekte filtre og filtre som ikke lenger kan rengjøres, må skiftes ut.

Før du utfører arbeid på enheten:

- 1 Slå av enheten.
- 2 Koble strømforsyningen fra stikkkontakten.

## OBS

### Feil rengjøring av skumfilteret

Skade på skumfilteret

Ikke rengjør skumfilteret i vaskemaskin.

Ikke tørk skumfilteret med hårføner.

Skumfilteret sikrer ren avtrekksluft.

Vi anbefaler å rengjøre støvbeholderen, skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret hver gang etter bruk.

### Rengjøring av støvbeholderen, skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret

- 1 Slå av maskinen
- 2 Fjern støvbeholderen (se *Tømme støvbeholderen*).
- 3 Fjern skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret.
  - Trekk bestemt i sykklonen for å løse den fra støvbeholderen.
  - Løsne skumfilteret fra bunnen av sykklonkjeglen.

### Figur G

- Fjern motorbeskyttelsesfilteret nederst på støvbeholderen.

### Figur H

- 4 Rengjøring av støvbeholderen, skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret.
  - Tørk av støvbeholderen og sykklonkjeglen med en klut eller skyl dem under rennende vann. Sørg for at de er helt tørre før de monteres sammen igjen.
  - Skyll skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret under rennende vann, og tørk dem deretter grundig eller skift dem ut om nødvendig.

#### Figur I

### OBS

Disse delene tåler ikke oppvaskmaskin.

Anbefalt tørketid er 24 timer.

- 5 Sett inn motorvernfilteret.
  - Monter motorbeskyttelsesfilteret, og sørg for at det sitter ordentlig fast.

#### Figur J

- 6 Fest sykklonen til støvbeholderen.
  - Sett skumfilteret inn i sykklonkjeglen, og fest deretter sykklonkjeglen til støvbeholderen til den låses godt på plass.
- 7 Sett på lokket til støvbeholderen.
  - Sett lokket på støvbeholderen på og trykk godt ned til du hører et klikk, slik at du sikrer en sikker og lufttett forsegling.
- 8 Fest støvbeholderen til enheten.
  - Fest støvbeholderen tilbake til maskinen i oppreist stilling til den klikker på plass.

#### Figur K

### Rengjøring av rullen

- 1 Slå av maskinen.
- 2 Snu enheten opp ned.
- 3 Fjern valsen.
  - Skyv utløserknappen for å låse opp posisjonen og fjern valsedekslet.

#### Figur L

- Fjern valsen.

#### Figur M

- 4 Rengjør rullen under rennende vann.

- Fjern smusset, f.eks. med en børste. Eventuelle floker eller hår kan forsiktig klippes av med saks.
- Rengjør rulleåpningen forsiktig med en klut eller myk børste.

#### Figur N

- Sett rullebørsten inn i rulleåpningen, trykk ned og la den gå i lås. Sett på rulledekslet og lås det. Sjekk at det sitter riktig på.

#### Figur O

- 5 Bruk en myk, tørr klut til å tørke av enheten og det UV-gjennomsiktige dekslet.

#### Figur P

## Lagring

### ⚠ FORSIKTIG

**Fare for personskader og materielle skader hvis vekten ikke tas hensyn til**

*Ta hensyn til maskinens vekt ved lagring.*

Denne enheten kan kun oppbevares innendørs.

1. Vikle strømkabelen rundt enheten.
2. Oppbevar enheten på et tørt sted som er beskyttet mot frost.

## Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for de enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis i garanti tiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garanti reparasjoner bes du henvende deg til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice og fremvis kjøpskvitteringen. (Se adresse på baksiden)

Videre garantiinformasjon (hvis tilgjengelig) finner du i serviceområdet på ditt lokale Kärcher-nettsted under "Nedlastinger".

## Utbedring av feil

Feil har oftest enkle årsaker som du selv kan utbedre ved hjelp av følgende oversikt. I tvilstilfeller, eller ved driftsforstyrrelser som ikke er nevnt her, kan du kontakte vår autoriserte kundeservice.

Feil	Mulig årsak	Tiltak
Apparatet fungerer ikke	Strømpluggen er ikke satt inn.	Sett strømledningen i stikkkontakten.
	Stikkkontakten gir ikke strøm.	Sjekk kretsen og kontroller om stikkkontakten mottar strøm.
Sugekraften avtar / apparatet blir mer høylytt	1 Støvbeholderen er full av støv. 2 Syklonkomponentfilteret er tett. 3 Motorvernfilteret er fullt.	1. Tøm og rengjør støvbeholderen. 2. Fjern eventuell blokkering i sykklonkjeglen. 3. Skift ut skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret. <i>Se Rengjøring av støvbeholderen, skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret.</i>
Rullen slutter å rotere	Rullen er blokkert av en hindring (f.eks. laken, leker).	Slå av enheten, fjern blokkeringen og vent i 10 sekunder før du starter den på nytt.
UV-lyset fungerer ikke / fungerer feil	Enheten er ikke i kontakt med overflaten	Sørg for at maskinen har full kontakt med rengjøringsflaten.
	Enheten er ufølsom for visse farger eller materialer.	Prøv funksjonen på andre overflater.
	Dekslet til overflatedeteksjonssensoren er møkkete, og det oppdages et feilsignal som aktiverer UV-lyset.	Rengjør de gjennomsiktige dekselsensorene på undersiden av enheten med en myk klut.
Enheten slår seg helt av	Overopphetingsvern aktivert.	1. Fjern eventuelle blokkeringer i luftventilen. 2. Rengjør eller skift ut skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret 3. Vent i 30 minutter til maskinen er avkjølt.

# Tekniske specifikasjoner

VCH 4 UVClean

## Elektrisk tilkobling

Nettfrekvens	Hz	50 - 60
Nettspenning	V	220 - 240
Merkeeffekt	W	500

## Effektspesifikasjoner apparat

Effektivt støvbeholdervolum	l	0,4
-----------------------------	---	-----

## Mål og vekt

Vekt (uten tilbehør)	kg	2,1
Lengde	mm	302
Bredde	mm	240
Høyde	mm	171

Med forbehold om tekniske endringer.

## Indhold

Generelle henvisninger .....	44
Korrekt anvendelse .....	44
Miljøbeskyttelse .....	44
Tilbehør og reservedele .....	44
Leveringsomfang .....	44
Oversigt over enheden .....	44
Symboler på apparatet .....	45
Betjening .....	45
Pleje og vedligeholdelse .....	45
Opbevaring .....	46
Garanti .....	46
Hjælp ved feil .....	46
Tekniske data .....	47

## Generelle henvisninger



Læs den originale driftsvejledning og de vedlagte sikkerhedshenvisninger inden maskinen tages i brug første gang. Betjen maskinen i overensstemmelse hermed. Opbevar begge hæfter til senere brug eller til kommende brugere.

## Korrekt anvendelse

Denne madrasstøvsuger er beregnet til privat brug i hjemmet og ikke til erhvervsmæssige formål. Producenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader på grund af forkert brug eller forkert betjening. Brug kun madrasstøvsugeren med:

- originale filtre
- originale reservedele, originalt tilbehør og specialudstyr.

Madrasstøvsugeren er **ikke** egnet til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
  - Små levende væsener (f.eks. fluer, edderkopper osv.).
  - Sundhedsskadelige materialer, der har skarpe kanter eller er varme eller glødende.
  - Fugtige eller flydende stoffer.
  - Let antændelige eller eksplosive stoffer og gasser.

## ⚠ ADVARSEL

Børn må ikke lege med dette apparat.

## Miljøbeskyttelse



Emballagematerialerne kan genbruges. Sørg for at bortskafe emballage miljømæssigt korrekt.



Elektriske og elektroniske maskiner indeholder værdifulde materialer, der kan genbruges, og ofte dele, såsom batterier, genopladelige batterier eller olie, der ved forkert håndtering eller forkert

bortskaffelse kan udgøre en fare for menneskers sundhed og for miljøet. Disse dele er imidlertid nødvendige for at sikre en korrekt drift af maskinen. Maskiner, der er mærket med dette symbol, må ikke bortskaftes sammen med husholdningsaffaldet.

## Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger om indholdsstoffer findes på:

[www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Tilbehør og reservedele

Brug kun originalt tilbehør og originale reservedele. De sikrer, at apparatet fungerer fejlfrit og sikkert.

Information om tilbehør og reservedele kan findes på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Leveringsomfang

Maskinens leveringsomfang er vist på emballagen. Kontroller ved udpakningen, om indholdet er komplet. Kontakt venligst forhandleren, hvis der mangler tilbehør eller ved transportskader.

## Oversigt over enheden

### Figur A

- ① Låg til støvbeholder
- ② Støvbeholder
- ③ Strømkabel
- ④ Valsedæksel
- ⑤ Knap til udløser af valsedækslet
- ⑥ UV-lys
- ⑦ Valse
- ⑧ ON/OFF-knap
- ⑨ UV-indikator
- ⑩ Skumfilter
- ⑪ Cyklonkegle

## Symboler på apparatet



Der er en mærkat under apparatets støvbeholder, der beskriver, hvordan man rengør/udskifter skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret:

- 1 Fjern støvbeholderen fra apparatet. Motorbeskyttelsesfilteret er placeret under støvbeholderen.
- 2 Åbn støvbeholderen, fjern cyklonkeglen, vend den på hovedet, og tag skumfilteret ud.  
**Fare:** Apparatet indeholder elektriske komponenter og må ikke rengøres under rindende vand.
- 3 Rengør motorbeskyttelsesfilteret og skumfilteret efter hver brug for at sikre maksimal luftgennemstrømning og maksimale hygiejnestandarder.
- 4 Lad begge filtre tørre i mindst 24 timer.
- 5 Udskift filtrene, hvis de er synligt beskadigede, eller hver 3. måned for optimal ydeevne. Tilbehør kan købes via kode.

For detaljerede instruktioner, se *Rengøring af støvbeholder, skumfilter og motorbeskyttelsesfilter*.

### ⚠ ADVARSEL



UV-stråling er farlig for øjne og hud. Udsæt ikke mennesker eller dyr for stråling.

Dette apparat indeholder en UV-C-emitter. Udskiftning af UV-C-emitteren er ikke tilladt af brugeren. Apparater, der er tydeligt beskadigede, må ikke anvendes. Utilsigtet brug af apparatet eller beskadigelse af huset kan resultere i udslip af farlig UV-C-stråling. UV-C-stråling kan, selv i små doser, forårsage skade på øjne og hud.

## Betjening

### Obs

- Apparatet må ikke tændes uden skumfilter, motorbeskyttelsesfilter og støvbeholder. Sørg for, at skumfilteret, motorbeskyttelsesfilteret og støvbeholderen er anbragt korrekt i apparatet, inden apparatet tages i brug.
- Apparatet bruges til at rengøre stofoverflader såsom madrasser, sofaer, puder og andre polstringsmaterialer.

## Tænd/sluk for apparatet

- 1 Tilslut strømforsyningen.
- 2 Tryk på on/off-knappen, apparatet starter.
- 3 Bevæg apparatet hen over stofoverflader, såsom madrasser, sofaer, puder og andre polstringsmaterialer.
- 4 Tryk på on/off-knappen igen, apparatet stopper.

### Figur B

## LED-indikator

### Obs

- Dette apparat indeholder UV-lys. For at undgå skader må du ikke se direkte på undersiden af apparatet, når det er tændt.
- Brug ikke dette apparat på planter, da overdreven UV-eksponering kan forårsage skade.
- Lad ikke UV-lyset blive på ét sted i længere tid ad gangen under brug, da dette kan beskadige rengøringsgenstanden.
- Rør ikke ved UV-lysstrimlen, da snavs kan forringe UV-lysets effektivitet.
- Papir, blyglas og plastik vil i høj grad påvirke effekten af UV-lys. Tør UV-lysstrimlen af og rengør den regelmæssigt for bedre effektivitet.

UV-indikatorlyset aktiveres kun, når det er i kontakt med overfladen, og slukker ellers automatisk.

### Figur C

LED'en på håndtaget viser status for UV-lyset.

Lysindikatorer	Status	Beskrivelse
UV	LED'en lyser ikke.	Apparatet er ikke tændt.
	LED'en lyser konstant hvidt.	Apparatet er tændt, UV-lyset i bunden af apparatet er slukket.
	LED'en lyser konstant lilla.	Apparatet er tændt, og UV-lyset i bunden af apparatet er tændt.

## Tømning af støvbeholder

- 1 Sluk for apparatet.
- 2 Hold godt fast i støvbeholderen, og træk den ud af hoveddelen.

### Figur D

- 3 Åbn låget til støvbeholderen.
  - a Tryk på udløserknappen på bagsiden af låget.
  - b Løft dækslet opad for at afmontere det fra støvbeholderen.

### Figur E

- 4 Tøm støvbeholderen senest, når støvet når MAX-linjen.

### Figur F

- 5 For at lukke skal du sætte støvbeholderens låg på støvbeholderen og trykke godt ned, indtil du hører et klik, hvilket sikrer en sikker og lufttæt lukning.
- 6 Sæt støvbeholderen i apparatet.
- 7 Rengør skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret (se *Rengøring af støvbeholder, skumfilter og motorbeskyttelsesfilter*).

## Pleje og vedligeholdelse

### ⚠ FARE

Risiko for personskade!

Skader forårsaget af berøring af bevægelige dele.

## Obs

- Brug kun apparatet, når alle filtre og støvbeholderen er monteret.
- Defekte filtre og filtre, der ikke længere kan rengøres, skal udskiftes.

Før du påbegynder arbejde på apparatet:

- 1 Sluk for apparatet.
- 2 Tag strømstikket ud af stikkontakten.

## BEMÆRK

### Forkert rengøring af skumfilteret

#### Beskadigelse af skumfilteret

Rengør ikke skumfilteret i en vaskemaskine.

Tør ikke skumfilteret med en hårtørrer.

Skumfilteret sikrer ren udblæsningsluft.

Vi anbefaler at rengøre støvbeholderen, skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret hver gang efter brug.

### Rengøring af støvbeholder, skumfilter og motorbeskyttelsesfilter

- 1 Sluk for apparatet
- 2 Fjern støvbeholderen (se *Tømning af støvbeholder*).
- 3 Fjern skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret.
  - Tag godt fast i cyklonen og træk den ud af støvbeholderen.
  - Afmonter skumfilteret fra bunden af cyklonkeglen.

#### Figur G

- Fjern motorbeskyttelsesfilteret fra bunden af støvbeholderen.

#### Figur H

- 4 Rengøring af støvbeholder, skumfilter og motorbeskyttelsesfilter.
  - Tør støvbeholderen og cyklonkeglen af med en klud, eller skyl dem under rindende vand. Sørg for, at de er helt tørre, inden de samles igen.
  - Skyl skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret under rindende vand, og tør dem derefter grundigt; udskift dem om nødvendigt.

#### Figur I

## BEMÆRK

Disse dele tåler ikke opvaskemaskine.

Den anbefalede tørretid er 24 timer.

- 5 Indsæt motorbeskyttelsesfilteret.
  - Monter motorbeskyttelsesfilteret, og sørg for, at det sidder korrekt fast.

#### Figur J

- 6 Fastgør cyklonen til støvbeholderen.
  - Sæt skumfilteret i cyklonkeglen, og fastgør derefter cyklonkeglen til støvbeholderen, indtil den klikker på plads.
- 7 Sæt låget på støvbeholderen.
  - Sæt låget til støvbeholderen på, og tryk godt ned, indtil du hører et klik. Derved sikres en sikker og lufttæt lukning.
- 8 Sæt støvbeholderen i apparatet.

Fejl	Mulig årsag	Udbedring
Apparatet virker ikke	Strømstikket er ikke sat i.	Sæt strømledningen i stikkontakten.
	Stikkontakten leverer ikke strøm.	Kontrollér kredsløbet, og sørg for, at stikkontakten modtager strøm.
Sugekraften forringes/ apparatet bliver mere støjende	1 Støvbeholderen er fuld af støv. 2 Cyklonkomponentfilteret er tilstoppet. 3 Motorbeskyttelsesfilteret er stoppet til.	1. Tøm og rengør støvbeholderen. 2. Fjern tilstopninger i cyklonens kegle. 3. Udskift skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret. Se <i>Rengøring af støvbeholder, skumfilter og motorbeskyttelsesfilter</i> .

- Sæt støvbeholderen på apparatet i oprejst position, indtil den klikker på plads.

#### Figur K

### Rengøring af valsen

- 1 Sluk for apparatet.
- 2 Vend apparatet på hovedet.
- 3 Fjern valsen.
  - Skub udløserknappen for at låse op, og fjern valsedækslet.

#### Figur L

- Fjern valsen.

#### Figur M

- 4 Rengør valsen under rindende vand.
  - Fjern snævset, f.eks. med en børste. Eventuelle sammenfiltrede tråde eller hår kan forsigtigt klippes af med en saks.
  - Rengør forsigtigt valseåbningen med en klud eller en blød børste.

#### Figur N

- Sæt valsebørsten ind i valseåbningen, tryk ned, og lad den gå i hak. Sæt valse-dækslet på, og lås det. Kontrollér, at det sidder korrekt.

#### Figur O

- 5 Brug en blød, tør klud til at tørre apparatet og det UV-transparente dæksel af.

#### Figur P

## Opbevaring

### ⚠ FORSIGTIG

Risiko for tilskadecomst og beskadigelser ved manglende overholdelse af vægten

Vær opmærksom på apparatets vægt ved opbevaring.

Denne maskine må kun opbevares indendørs.

1. Sno strømkablet omkring apparatet.
2. Opbevar apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod frost.

## Garanti

I det enkelte lande gælder de garantibetingelser, der er fastsat af vore salgsselskab. Eventuelle fejl ved apparatet udbedres gratis inden for garantifristen, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis du ønsker at gøre garantien gældende, bedes du henvende dig til din forhandler eller nærmeste kundeservicecenter medbringende kvittering for købet. (Se adressen på bagsiden)

Yderligere garantioplysninger (hvis findes) kan findes i serviceområdet på dit lokale Kärcher-websted under "Downloads".

## Hjælp ved fejl

Fejl skyldes ofte enkle årsager, som du selv kan afhjælpe ved hjælp af følgende oversigt. I tvivlstilfælde eller ved fejl, der ikke nævnes her, skal du kontakte den autoriserede kundeservice.

Fejl	Mulig årsag	Udbedring
<b>Valsen holder op med at rotere</b>	Valsen er blokeret af en forhindring (f.eks. lagner, legetøj).	Sluk for apparatet, fjern blokeringen, og vent 10 sekunder, før du genstarter.
<b>UV-lyset virker ikke/virker forkert</b>	Apparatet er ikke i kontakt med overfladen	Sørg for, at maskinen har fuld kontakt med rengøringsoverfladen.
	Apparatet virker ikke på bestemte farver eller materialer.	Prøv funktionen på andre overflader.
	Dækslet til overfladedetektionssensoren er snavset, og der registreres et forkert signal, hvilket aktiverer UV-lyset.	Rengør de gennemsigtige sensordæksler på undersiden af apparatet med en blød klud.
<b>Apparatet slukker helt</b>	Overophedningsbeskyttelse aktiveret.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fjern eventuelle blokeringer i luftventilen.</li> <li>2. Rengør eller udskift skumfilteret og motorbeskyttelsesfilteret</li> <li>3. Vent 30 minutter, indtil maskinen er kølet af.</li> </ol>

## Tekniske data

### VCH 4 UVClean

#### Elektrisk tilslutning

Netfrekvens	Hz	50 - 60
Netspænding	V	220 - 240
Nominal effekt	W	500

#### Effektdata maskine

Effektiv støvbeholdervolumen	l	0,4
------------------------------	---	-----

#### Mål og vægt

Vægt (uden tilbehør)	kg	2,1
Længde	mm	302
Bredde	mm	240
Højde	mm	171

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

## Sisukord

Üldised juhised .....	47
Sihtotstarve .....	47
Keskonnakaitse .....	47
Tarvikud ja varuosad .....	48
Tarnekomplekt.....	48
Ülevaade seadmest.....	48
Seadmel olevad sümbolid .....	48
Käitamine .....	48
Hooldus ja korrashoid.....	49
Ladustamine.....	49
Garantii.....	50
Abi häirete korral .....	50
Tehnilised andmed .....	50

## Üldised juhised



Enne seadme esmast kasutamist lugege see originaalkasutusjuhend ja kaasasolevad ohutusjuhised läbi. Toimige neile vastavalt.

Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.

## Sihtotstarve

See madratsi tolmuimeja on mõeldud koduseks isiklikuks kasutamiseks, mitte äriliseks otstarbeks. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis võivad tekkida vale kasutamisi

se või vale käsitlemise tõttu. Kasutage madratsi tolmuimejat ainult koos:

- originaalfiltritega;
- originaalvaruosade, lisaseadmete ja eritarvikutega.

Madratsi tolmuimeja ei sobi:

- inimestelt või loomadelt tolmu imemiseks,
- järgmistele objektide imemiseks:
  - väikesed elusolendid (nt kärbsed, ämblikud jne);
  - tervisele kahjulike ainete, teravate servadega objektide või kuumade või hõõguvate esemete.
  - niisked või vedelad ained;
  - kergesti süttivad või plahvatusohtlikud ained ja gaasid.

### ⚠ HOIATUS

Lapsed ei tohi selle seadmega mängida.

## Keskonnakaitse



Pakkematerjalid on taaskasutatavad. Palun utiliiseerige pakendid keskkonnasäästlikult.



Elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad väärtuslikke taaskasutatavaid materjale ja sageli koostisosi nagu patareid, akud või õli, mis võivad vale ümberkäämise või vale utiliiseerimise korral kujutada potentsiaalselt ohtu inimeste tervisele ja keskkonnale. Seadme nõuetekohaseks käitamiseks on neid koostisosi siiski vaja. Selle sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliiseerida koos olmeprügiga.

### Juhised koostisainete kohta (REACH)

Kehtiva teabe koostisainete kohta leiate aadressilt: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Tarvikud ja varuosad

Kasutage ainult originaaltarvikuid ja originaalvaruosi. Need tagavad, et seade töötab veatult ja ohutult. Teavet tarvikute ja varuosade kohta leiate aadressilt [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Tarnekomplekt

Seadme tarnekomplekt on kujutatud pakendil. Lahtipakkimisel kontrollige, kas pakendi sisu on täielik. Puuduvate tarvikute või transpordikahjustuste korral teavitage oma edasimüüjat.

## Ülevaade seadmest

### Joonis A

- 1 Tolmukonteiner
- 2 Tolmukonteiner
- 3 Toitekaabel
- 4 Rulliku kate
- 5 Rulliku katte vabastamise nupp
- 6 UV-valgus
- 7 Rullik
- 8 On/Off nupp
- 9 UV-näidik
- 10 Vahtfilter
- 11 Tsüklon-koonus
- 12 Mootori kaitsefilter

## Seadmel olevad sümbolid



Seadme tolmuksõõneri all on silt, mis kirjeldab, kuidas puhastada/vahetada vahtfiltrit ja mootori kaitsefiltrit:

- 1 Eemaldage tolmuksõõner seadme küljest. Mootori kaitsefilter asub tolmuksõõneri all.
- 2 Avage tolmuksõõner, eemaldage tsüklonkoonus, pöörake see tagurpidi ja eemaldage vahtfilter  
**Oh!** Seade sisaldab elektrilisi komponente ja seda ei tohi voolava vee all puhastada.
- 3 Puhastage mootori kaitsefilter ja vahtfilter pärast iga kasutamist, et tagada maksimaalne õhuvoolu tõhusus ja hügieenistandardid.
- 4 Laske mõlemal filtril vähemalt 24 tundi kuivada.

- 5 Optimaalse jõudluse tagamiseks vahetage filtrid, kui need on nähtavalt kahjustatud, või iga 3 kuu järel. Lisatarvikud on saadaval koodi kaudu.

Üksikasjalikke juhiseid vt *Tolmumuhuti*, *vahtfiltrit* ja *mootori kaitsefiltrit* puhastamine.

## ⚠ HOIATUS



UV-kiirgus on silmadele ja nahale ohtlik. Mitte kokku puutuda inimeste ega loomadega.

Seade sisaldab UV-C kiirgurit. UV-C kiirguri asendamise kasutaja poolt ei ole lubatud. Ilmselt kahjustatud seadmeid ei tohi kasutada; seadme tahtmatu kasutamine või korpuse kahjustamine võib põhjustada ohtliku UV-C kiirguse väljapääsu. UV-C kiirgus võib isegi väikestes annustes kahjustada silmi ja nahka.

## Käitamine

### Märkus

- Seadet ei tohi sisse lülitada ilma vahtfiltrit, mootori kaitsefiltrit ja tolmuksõõnerita. Enne seadme kasutamist veenduge, et vahtfilter, mootori kaitsefilter ja tolmuksõõner oleksid seadmesse õigesti paigaldatud.
- Seadet kasutatakse kangast pindade, näiteks madratsite, diivanite, patjade ja muude polstrite puhastamiseks.

### Seadme sisse/välja lülitamine

- 1 Ühendage toiteallikas.
- 2 Vajutage sisse-/väljalülitusnuppu, seade käivitub.
- 3 Liigutage seadet riidest pindadel, näiteks madratsitel, diivanil, patjadel ja muudel polstritel.

### Joonis B

- 4 Vajutage sisse-/väljalülitusnuppu, seade peatub.

### LED-näidik

### Märkus

- Seade sisaldab UV-valgust. Vigastuste vältimiseks ärge vaadake sisselülitamisel otse seadme põhja.
- Ärge kasutage seadet taimedel, kuna liigne UV-kiirgus võib neid kahjustada.
- Ärge fookseerige UV-valgust töötamise ajal pikaks ajaks ühele kohale, see võib puhastusobjekti kahjustada.
- Ärge puudutage UV-valgusriba, kuna mustus võib kahjustada UV-valguse tõhusust.
- Igasugune paber, pliiklaas, plast mõjutab oluliselt UV-valguse mõju. Parema kasutamise tagamiseks pühkige ja puhastage UV-valgusriba regulaarselt.

UV-näidikutuli aktiveerub ainult kokkupuutel pinnaga ja lülitub muul juhul automaatselt välja.

### Joonis C

Käepidemel olev LED-tuli näitab UV-valguse olekut.

Tule indikaatorid	Olek	Kirjeldus
UV	LED-tuli ei sütti.	Seade ei ole sisse lülitatud.
	LED-tuli põleb pidevalt valgena.	Seade on sisse lülitatud, seadme allas olev UV-valgus on välja lülitatud.
	LED-tuli põleb pidevalt lillana.	Seade on sisse lülitatud, seadme allas olev UV-valgus on sisse lülitatud.

### Tolmukonteineri tühjendamine

- Lülitage seade välja.
  - Hoidke tolmuksüsteemi kindlalt ja tõmmake see korpusest eemale.
- Joonis D**
- Avage tolmuksüsteemi kaas.
    - Vajutage kaane tagaküljel olevat vabastusnuppu.
    - Tõstke katet ülespoole, et see tolmuksüsteemi küljest eemaldada.
- Joonis E**
- Tühjendage tolmuksüsteemi hiljemalt siis, kui tolmuksüsteemi jõuab MAX jooneni.
- Joonis F**
- Sulgemiseks asetage tolmuksüsteemi kaas tolmuksüsteemile ja vajutage tugevalt alla, kuni kuulete klõpsatust, tagades tugeva ja õhukindla sulgumise.
  - Sisestage tolmuksüsteemi seadmesse.
  - Puhastage vahfiltrit ja mootori kaitsefilterit, (vt *Tolmumahuti, vahfiltrit ja mootori kaitsefilterit puhastamine*.)

## Hooldus ja korrashoid

### ⚠ OHT

Vigastusoh!

Vigastused liikuvate osade puudutamisel.

#### Märkus

- Kasutage seadet ainult siis, kui kõik filtrid ja tolmuksüsteem on paigaldatud.
- Defektset filtrid ja filtrid, mida ei saa enam puhastada, tuleb välja vahetada.

Enne seadmega töötamist:

- Lülitage seade välja.
- Ühendage toiteallikas pistikupesast lahti.

## TÄHELEPANU

### Vahfiltrit vale puhastamine

Vahfiltrit kahjustus

Ärge puhastage vahfiltrit pesumasinas.

Ärge kuivatage vahfiltrit fööniga.

Vahfiltrit tagab puhta väljapuhkeõhu.

Soovitame puhastada tolmuksüsteemi, vahfiltrit ja mootori kaitsefilterit iga kord pärast kasutamist.

### Tolmumahuti, vahfiltrit ja mootori kaitsefilterit puhastamine

- Lülitage masin välja
  - Eemaldage tolmuksüsteemi, (vt *Tolmuksüsteemi tühjendamine*).
  - Eemaldage vahfiltrit ja mootori kaitsefilterit.
    - Tõmmake tsüklon kindlalt tolmuksüsteemi küljest lahti.
    - Eemaldage tsükloni koonuse põhjast vahfiltrit.
- Joonis G**

- Eemaldage tolmuksüsteemi põhjalt mootori kaitsefilterit.

#### Joonis H

- Tolmuksüsteemi, vahfiltrit ja mootori kaitsefilterit puhastamine.
  - Pühkige tolmuksüsteem ja tsüklonkoonus lapiga puhtaks või loputage voolava vee all. Enne kokkupanekut veenduge, et need on täiesti kuivad.
  - Loputage vahfiltrit ja mootori kaitsefilterit voolava vee all, seejärel kuivatage need põhjalikult või vahetage need vajaduse korral välja.

#### Joonis I

## TÄHELEPANU

Need osad ei ole nõudepesumasinas pestavad.

Soovitav kuivamisega on 24 tundi.

- Sisestage mootori kaitsefilterit.
    - Paigaldage mootori kaitsefilterit, veendudes, et see on kindlalt paigas.
- Joonis J**
- Kinnitage tsüklon tolmuksüsteemis.
    - Sisestage vahfiltrit tsüklonkoonusesse, seejärel kinnitage tsüklonkoonus tolmuksüsteemi külge, kuni see kindlalt oma kohale lukustub.
  - Kinnitage tolmuksüsteemi kaas.
    - Asetage tolmuksüsteemi kaas tolmuksüsteemile ja vajutage tugevalt alla, kuni kuulete klõpsu, tagades tugeva ja õhukindla sulgumise.
  - Kinnitage tolmuksüsteem seadme külge.
    - Kinnitage tolmuksüsteem masina külge püstises asendis, kuni see klõpsatab oma kohale.

#### Joonis K

### Rulli puhastamine

- Lülitage masin välja.
  - Pöörake seade tagurpidi.
  - Eemaldage rull.
    - Lükake vabastusnuppu avatud asendisse ja eemaldada rulli kate.
- Joonis L**
- Eemaldage rull.
- Joonis M**
- Puhastage rulli voolava vee all.
    - Eemaldage mustus nt harjaga. Kõiki takerdunud niite või karvu saab käärdega ettevaatlikult ära lõigata.
    - Puhastage rulliava hoolikalt lapi või pehme harjaga.
- Joonis N**
- Sisestage rulli hari rulli avasse, vajutage alla ja laske kinnituda. Asetage rulli kate ja lukustage see. Kontrollige, kas asend on õige.

#### Joonis O

- Pühkige seadet ja UV-läbipaistvat katet pehme kivi lapiga.

#### Joonis P

## Ladustamine

### ⚠ ETTEVAATUS

Vigastus- ja kahjustusoh! kaalu eiramisel

Pidage ladustamisel silmas seadme kaalu.

Seda seadet võib hoida ainult siseruumides.

- Keerake toitekaabel ümber seadme.
- Hoidke seadet kuivas kohas, mis on külma eest kaitsitud.

## Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad mistahes rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või tootmisviga. Garantiijuhtumil pöörduge ostu töendava dokumendiga oma edasimüüja või lähima volitatud klienditeeninduse poole.  
(Aadressi vt tagaküljelt)

Täiendavat teavet garantii kohta (kui see on olemas) leiate Kärcheri kohaliku veebilehe teeninduspiirkonnast "Allalaadimiste" alt.

## Abi häirete korral

Häiretel on tihti lihtsad põhjused, mille te suudate ise kõrvaldada järgneva ülevaate abil. Kahtluse korral või siin mitterimetatud häire/abi puhul pöörduge palun tunnistatud klienditeeninduse poole.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
<b>Seade ei tööta</b>	Toitepistik pole sisestatud.	Ühendage toitejuhe pistikupessa.
	Pistikupesa ei saa toidet.	Kontrollige vooluahelat ja veenduge, et pistikupesa saab toidet.
<b>Imemisvõimsus väheneb / seade muutub valjemaks</b>	1 Tolmumahuti on täis. 2 Tsüklonkomponendi filter on ummistunud. 3 Mootori kaitsefilter on täis.	1. Tühjendage ja puhastage tolmumahuti. 2. Eemaldage tsüklonkoonuse ummistus. 3. Vahetage vahfilter ja mootori kaitsefilter. Vt <i>Tolmumahuti, vahfiltrit ja mootori kaitsefiltrit puhastamine</i> .
<b>Rull lakkab pöörlemast</b>	Rulli blokeerib takistus (nt kangas, mänguasjad).	Lülitage seade välja, eemaldage ummistus ja oodake enne taaskäivitamist 10 sekundit.
<b>UV-valgus ei tööta / töötab valesti</b>	Seade ei puutu pinnaga kokku	Veenduge, et masin puutub täielikult kokku puhastuspinnaga.
	Seade ei ole tundlik teatud värvide või materjalide suhtes.	Proovige seda funktsiooni ka teistel pindadel.
	Pinnaanduri kate on määrdunud ja tuvastatakse vale signaal, mis aktiveerib UV-valguse.	Puhastage seadme põhjas olevad läbipaistvad katteandurid pehme lapiga.
<b>Seade lülitub täielikult välja</b>	Ülekuumenemiskaitse aktiveeritud.	1. Eemaldage õhutusavast kõik ummistused. 2. Puhastage ja vahetage vahfilter ja mootori kaitsefilter. 3. Oodake 30 minutit, kuni masin on maha jahtunud.

## Tehnilised andmed

### VCH 4 UVClean

#### Elektriühendus

Võrgusagedus	Hz	50 - 60
Võrgupinge	V	220 - 240
Nimivõimsus	W	500

#### Seadme võimsusandmed

Tolmumahuti efektiivne maht	l	0,4
-----------------------------	---	-----

#### Mõõtmed ja kaalud

Kaal (ilma tarvikuteta)	kg	2,1
Pikkus	mm	302
Laius	mm	240
Kõrgus	mm	171

Õigus tehnilisteks muudatusteks.

## Saturs

Vispärīgās norādes .....	50
Paredzētais lietojums .....	51
Apkārtējās vides aizsardzība .....	51
Piederumi un rezerves daļas .....	51
Piegādes komplekts .....	51
Ierīces pārskats .....	51
Simboli uz ierīces .....	51
Darbība .....	51

Uzturēšana un tehniskā apkope .....	52
Uzglabāšana .....	53
Garantija .....	53
Palīdzība darbības traucējumu gadījumā .....	53
Tehniskie dati .....	53

## Vispārīgās norādes



Pirms uzsākt ierīces lietošanu, izlasiet šo oriģinālo lietošanas instrukciju un pievienotās drošības norādes. Rīkojieties saskaņā ar tām.

Saglabājiet abus bukletus turpmākai lietošanai vai nākamajam īpašniekam.

## Paredzētais lietojums

Šis matraču putekļsūcējs ir paredzēts privātai lietošanai mājās, nevis komerciāliem nolūkiem. Izgatavotājs nav atbildīgs par zaudējumiem, kas var rasties nepareizas lietošanas vai nepareizas darbības dēļ. Matraču putekļsūcēju izmantojiet tikai ar:

- Oriģināliem filtriem
- Oriģinālām rezervēs daļām, aksesuāriem un īpašiem piederumiem.

Matraču putekļsūcējs **nav** paredzēts:

- Putekļu sūkšanai no cilvēkiem vai dzīvniekiem.
- Šādu lietu uzsūkšanai:
  - Mazas dzīvās radības (piemēram, mušas, zirneklī utt.).
  - Vielas, kas ir kaitīgas veselībai, ar asām malām vai ir karstas vai kvēlojošas.
  - Mitrās vai šķidrās vielas.
  - Viegli uzliesmojošas vai sprādzienbīstamas vielas un gāzes.

## ⚠ BRĪDINĀJUMS

Bērni nedrīkst spēlēties ar šo ierīci.

## Apkārtējās vides aizsardzība

Iepakojuma materiāli ir atkārtoti pārstrādājami. Lūdzu, atbrīvojieties no iepakojuma videi draudzīgā veidā.

Elektriskās un elektroniskās ierīces satur vērtīgus pārstrādājamus materiālus un bieži vien tādas sastāvdaļas kā baterijas, akumulatorus vai eļļu, kuri neatbilstošas apstrādes vai nepareizas utilizācijas rezultātā var radīt potenciālu apdraudējumu cilvēku veselībai un apkārtējai videi. Tomēr šīs sastāvdaļas ir nepieciešamas ierīces pareizai darbībai. Ar šo simbolu marķētās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

## Informācija par sastāvdaļām (REACH)

Pašreizējo informāciju par sastāvvielām atradīsiet: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Piederumi un rezerves daļas

Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas. Tās nodrošina ierīces nevainojamu un drošu darbību.

Informāciju par piederumiem un rezerves daļām atradīsiet vietnē [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Piegādes komplekts

Ierīces piegādes komplekts ir attēlots uz iepakojuma. Izsaiņojot pārbaudiet, vai saturs ir pilnīgs. Ja trūkst piederumi vai transportēšanas laikā radušies bojājumi, lūdzu, informējiet tirgotāju.

## Ierīces pārskats

### Attēls A

- ① Putekļu tvertnes vāks
- ② Putekļu tvertne
- ③ Strāvas kabelis
- ④ Veltņa pārsegs
- ⑤ Veltņa pārsega atbrīvošanas poga
- ⑥ UV gaismā

- ⑦ Veltnis
- ⑧ Ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņš
- ⑨ UV indikators
- ⑩ Putu filtrs
- ⑪ Ciklona konuss
- ⑫ Motora aizsargfiltrs

## Simboli uz ierīces



Zem ierīces putekļu tvertnes atrodas uzlīme ar instrukcijām, kā tīrīt vai nomainīt putu filtru un motora aizsargfiltru.

- 1 Atvienojiet putekļu tvertni no ierīces. Motora aizsargfiltrs atrodas zem putekļu tvertnes.
  - 2 Atveriet putekļu tvertni, izņemiet ciklona konusu, apgrieziet to otrādi un izņemiet putu filtru.
- Bīstami:** Ierīcē ir elektriskās sastāvdaļas, un to nedrīkst tīrīt zem tekoša ūdens.
- 3 Pēc katras lietošanas reizes iztīriet motora aizsargfiltru un putu filtru, lai uzturētu optimālu gaisa caurplūdi un nodrošinātu augstu higiēnas līmeni.
  - 4 Ļaujiet abiem filtriem nožūt vismaz 24 stundas.
  - 5 Nomainiet filtrus, ja tie ir redzami bojāti vai ik pēc 3 mēnešiem, lai nodrošinātu optimālu darbību. Piederumi ir pasūtāmi, norādot detaļas kodu.

Plašāku informāciju skatiet: *Putekļu tvertnes, putu filtra un motora aizsargfiltra tīrīšana*.

## ⚠ BRĪDINĀJUMS



*UV starojums ir bīstams acīm un ādai. Nepakļaujiet cilvēkus vai dzīvniekus starojumam.*

*Šī ierīce satur UV-C starotāju. Lietotājam nav atļauts to nomainīt. Bojātas ierīces nedrīkst darbināt; neparedzēta ierīces izmantošana vai korpusa bojājumi var izraisīt bīstamu UV-C starojuma noplūdi. UV-C starojums var radīt kaitējumu acīm un ādai pat nelielās devās.*

## Darbība

### Norādījums

- Ierīci nedrīkst ieslēgt bez putu filtra, motora aizsargfiltra un putekļu tvertnes. Pirms ierīces lietošanas

pārliecinieties, ka putu filtrs, motora aizsargfiltrs un putekļu tvertne ir pareizi ievietoti ierīcē.

- Ierīce paredzēta auduma virsmu, piemēram, matraču, divānu, spilvenu un cita mīkstā apšuvuma, tīrīšanai.

### Ierīces ieslēgšana/izslēgšana

- 1 Pievienojiet strāvas padevi.
- 2 Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu. Ierīce ieslēdzas.
- 3 Pārvietojiet ierīci pa auduma virsmām, piemēram, matračiem, divāniem, spilveniem un citu mīksto apšuvumu.  
**Attēls B**
- 4 Vēlreiz nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu. Ierīce izslēdzas.

### LED indikators

#### Norādījumi

- Šī ierīce ir aprīkota ar UV apgaismojumu. Neskatoties uz ierīces apakšpusi, kamēr tā darbojas — tas var radīt traumas.
- Nelietojiet šo ierīci uz augiem, jo pārmērīga UV starojuma iedarbība var tiem kaitēt.
- UV starojumu nedrīkst ilgstoši virzīt uz vienu vietu ierīces darbības laikā, jo tas var sabojāt tīrāmo priekšmetu.
- Nepieskarieties UV gaismas joslai, jo netīrumi var samazināt UV starojuma efektivitāti.
- Jebkāds papīrs, svina stikls vai plastmasa būtiski samazina UV starojuma iedarbību. Lai nodrošinātu labāku darbību, regulāri notīriet un noslaukiet UV gaismas joslu.

UV indikatora gaisma ieslēdzas tikai saskarē ar virsmu un automātiski izslēdzas citos gadījumos.

#### Attēls C

Rokturī esošā LED gaisma norāda UV starojuma statusu.

Gaismas indikatori	Statuss	Apraksts
UV	LED gaisma neiedegas.	Ierīce nav ieslēgta.
	LED gaisma nepārtraukti deg baltā krāsā.	Ierīce ir ieslēgta, bet UV gaisma ierīces apakšā nedeg.
	LED gaisma nepārtraukti deg violetā krāsā.	Ierīce ir ieslēgta, UV gaisma ierīces apakšā deg.

### Putekļu tvertnes iztukšošana

- 1 Izslēdziet ierīci.
- 2 Stingri satveriet putekļu tvertni un izvelciet to no ierīces korpusa.

#### Attēls D

- 3 Atveriet putekļu tvertnes vāku.
  - a Nospiediet atbrīvošanas pogu vāka aizmugurē.
  - b Paceliet vāku uz augšu, lai to noņemtu no putekļu tvertnes.

#### Attēls E

- 4 Putekļu tvertne jāiztukšo, tiklīdz putekļi sasniedz MAX atzīmi.

#### Attēls F

- 5 Lai aizvērtu, uzlieciet putekļu tvertnes vāku uz tvertnes un stingri piespiediet, līdz dzirdams klikšķis, kas norāda uz drošu un hermētisku noslēgumu.
- 6 Ievietojiet putekļu tvertni ierīcē.

- 7 Notīriet putu filtru un motora aizsargfiltru (skat. *Putekļu tvertnes, putu filtra un motora aizsargfiltra tīrīšana.*)

## Uzturēšana un tehniskā apkope

### ⚠ BĪSTAMI

Trauma risks!

Savainojumu risks, pieskaroties kustīgajām daļām.

#### Norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai tad, ja ir uzstādīti visi filtri un putekļu tvertne.
- Bojāti filtri un filtri, kurus vairs nevar tīrīt, ir jānomaina.

Pirms jebkādu darbu veikšanas ierīcē:

- 1 Izslēdziet ierīci.
- 2 Atvienojiet strāvas padevi no kontaktligzdas.

### IEVĒRĪBAI

#### Nepareiza putu filtra tīrīšana

Putu filtra bojājums

Nemazgājiet putu filtru veļas mašīnā.

Nežāvējiet putu filtru ar matu žāvētāju.

Putu filtrs nodrošina tīru izplūdes gaisu.

Iesakām pēc katras lietošanas reizes notīrīt putekļu tvertni, putu filtru un motora aizsargfiltru.

### Putekļu tvertnes, putu filtra un motora aizsargfiltra tīrīšana

- 1 Izslēdziet ierīci
- 2 Noņemiet putekļu tvertni (skat. *Putekļu tvertnes iztukšošana*).
- 3 Noņemiet putu filtru un motora aizsargfiltru.
  - Stingri pavelciet ciklonu, lai to atvienotu no putekļu tvertnes.
  - No ciklona konusa apakšpusē noņemiet putu filtru.

#### Attēls G

- Putekļu tvertnes pamatnē izņemiet motora aizsargfiltru.

#### Attēls H

- 4 Putekļu tvertnes, putu filtra un motora aizsargfiltra tīrīšana.
  - Noslaukiet putekļu tvertni un ciklona konusu ar drānu vai noskalojiet tos zem tekoša ūdens. Pārliecinieties, ka visas daļas ir pilnībā sausas pirms salikšanas.
  - Noskalojiet putu filtru un motora aizsargfiltru zem tekoša ūdens, pēc tam rūpīgi izžāvējiet vai, ja nepieciešams, nomainiet tos.

#### Attēls I

### IEVĒRĪBAI

Šīs detaļas nav piemērotas mazgāšanai trauku mazgājamajā mašīnā.

Ieteicamais žāvēšanas laiks ir 24 stundas.

- 5 Ievietojiet motora aizsargfiltru.

- Ievietojiet motora aizsargfiltru, pārliecinoties, ka tas ir stingri un droši ievietots.

#### Attēls J

- 6 Pievienojiet ciklonu putekļu tvertnei.
  - Ievietojiet putu filtra ciklona konusu, pēc tam piespīriniet ciklona konusu pie putekļu tvertnes, līdz tas stingri nofiksējas vietā.
- 7 Uzlieciet putekļu tvertnes vāku.
  - Uzlieciet putekļu tvertnes vāku uz tvertnes un stingri piespiediet, līdz dzirdams klikšķis, kas norāda uz drošu un hermētisku noslēgumu.
- 8 Pievienojiet putekļu tvertni ierīcē.

- Pievienojiet putekļu tvertni ierīcei vertikālā stāvoklī, līdz tā nofiksējas ar klikšķi.

#### Attēls K

### Veltņa tīrīšana

- 1 Izslēdziet ierīci.
- 2 Apgrieziet ierīci otrādi.
- 3 Noņemiet veltņi.
  - Nobīdiet atbrīvošanas pogu atvēršanas pozīcijā un noņemiet veltņa vāku.

#### Attēls L

- Noņemiet veltņi.

#### Attēls M

- 4 Notīriet veltņi zem tekoša ūdens.
  - Notīriet neīrūmus, piemēram, ar birsti. Samezglotus diegus vai matus var uzmanīgi nogriezt ar šķērēm.
  - Uzmanīgi notīriet veltņa atveri ar drānu vai mīkstu birsti.

#### Attēls N

- Ievietojiet veltņa birsti veltņa atverē, piespiediet to un ļaujiet tai nofiksēties. Uzlieciet veltņa vāku un nofiksējiet to. Pārļiecinieties, ka viss ir pareizi ievietots.

#### Attēls O

- 5 Noslaukiet ierīci un UV gaismu caurspīdīgo vāku ar mīkstu, sausu drānu.

#### Attēls P

## Uzglabāšana

### ⚠ UZMANĪBU

**Savainošanās un bojājumu risks svāra neievērošanas rezultātā**

*Uzglabājot ņemiet vērā ierīces svaru.*

Šo ierīci drīkst uzglabāt tikai iekšstelpās.

1. Uztiņiet strāvas vadu ap ierīci.
2. Glabājiet ierīci sausā vietā, kas ir pasargāta no sala.

## Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu atbildīgā tirdzniecības uzņēmuma izdotie garantijas nosacījumi Garantijas termiņā Jūsu ierīces iespējamās darbības traucējumus mēs novērsim bez maksas, ja to cēlonis būs materiāla vai ražošanas kļūda. Garantijas gadījumā ar pirkumu apliecināšanu dokumentu vērsieties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas centrā.

(Adresi skatīt aizmugurē)

Papildu informācija par garantiju (ja tāda ir pieejama) ir atrodama vietējās Kärcher tīmekļa vietnes servisa sadaļā "Lejupielādes".

## Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

Kļūmju cēloņi bieži vien ir vienkārši, un Jūs tos varat novērst pats, izmantojot zemāk minēto pārskatu. Ja Jums rodas šaubas par kļūmes cēloni vai, ja konstatētā kļūme šeit nav minēta, vērsieties pilnvarotā klientu apkalpošanas centrā.

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Ierīce nedarbojas	Barošanas spraudnis nav ievietots.	Iespraudiet strāvas vadu kontaktligzdā.
	Kontaktligzda nepiegādā elektrību.	Pārbaudiet elektrisko ķēdi un pārļiecinieties, ka kontaktligzda ir spriegums.
Samazinās sūkšanas jauda / ierīce kļūst skaļāka	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Putekļu tvertne ir pilna ar putekļiem.</li> <li>2 Ciklona komponentes filtrs ir aizsērējis.</li> <li>3 Motora aizsargfiltrs ir pilns.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Iztukšojiet un izīriiet putekļu tvertni.</li> <li>2. Noņemiet jebkādu aizsprostojumu ciklona konusā.</li> <li>3. Nomainiet putu filtru un motora aizsargfiltru. Skat. šeit: <i>Putekļu tvertnes, putu filtra un motora aizsargfiltra tīrīšana.</i></li> </ol>
Veltņi pārstāj griezties	Veltņi ir nobloķēti ar šķērslī (piemēram, palagiem, rotaļlietām).	Izslēdziet ierīci, noņemiet aizsprostojumu un nogaidiet 10 sekundes pirms atkārtotas ieslēgšanas.
UV gaisma nedarbojas / darbojas nepareizi	Ierīce nav saskarē ar virsmu	Pārļiecinieties, ka ierīce pilnībā pieguļ tīrāmajai virsmai.
	Ierīce nereaģē uz noteiktām krāsām vai materiāliem.	Izmēģiniet šo funkciju uz citām virsmām.
	Virsmas noteikšanas sensora vāks ir netīrs, un tiek uztverts kļūdainais signāls, kas aktivizē UV gaismu.	Notīriet ierīces apakšā esošos caurspīdīgos sensora vākus ar mīkstu drānu.
Ierīce pilnībā izslēdzas	Iedarbināta pārkaršanas aizsardzība.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Notīriet jebkādas aizsprostojumus gaisa ventilācijas atverē.</li> <li>2. Notīriet vai nomainiet putu filtru un motora aizsargfiltru.</li> <li>3. Nogaidiet 30 minūtes, līdz ierīce atdziest.</li> </ol>

## Tehniskie dati

### VCH 4 UVClean

#### Strāvas pieslēgums

Tīkla frekvence	Hz	50 - 60
Tīkla spriegums	V	220 - 240

Nominālā jauda	W	500
----------------	---	-----

**Ierīces veiktspējas dati**

Efektīvs putekļu tvertnes tilpums	l	0,4
-----------------------------------	---	-----

**Izmēri un svars**

Svars (bez piederumiem)	kg	2,1
-------------------------	----	-----

Garums	mm	302
--------	----	-----

Platums	mm	240
---------	----	-----

Augstums	mm	171
----------	----	-----

Paturētas tiesības uz tehniskajām izmaiņām.

**Turinys**

Bendrosios nuorodos .....	54
Numatytasis naudojimas .....	54
Aplinkos apsauga .....	54
Priedai ir atsarginės dalys .....	54
Komplektacija .....	54
Prietaiso apžvalga .....	54
Simboliai ant įrenginio .....	55
Eksplotavimas .....	55
Kasdieninė priežiūra ir techninė priežiūra .....	55
Sandėliavimas .....	56
Garantija .....	56
Pagalba gedimų atveju .....	56
Techniniai duomenys .....	57

**Bendrosios nuorodos**

Prieš pradėdami naudoti prietaisą, perskaitykite šią originalią naudojimo instrukciją ir pridėdamus saugos

nurodymus. Laikykitės jų.

Išsaugokite abi knygeles vėlesniam naudojimui arba kitam prietaiso savininkui.

**Numatytasis naudojimas**

Šis čiuzinių siurblys skirtas naudoti namuose, o ne komerciniams tikslais. Gamintojas neatsako už žalą, kuri gali atsirasti dėl netinkamo naudojimo ar netinkamo veikimo. Naudokite čiuzinių dulkių siurbį tik su:

- Originaliais filtrais
- Originaliosiomis atsarginėmis dalimis, priedais ir specialiaisiais priedais.

Čiuzinių dulkių siurblys **netinka**:

- Valyti žmones ar gyvūnus.
- Siurbti:
  - mažąsias gyvas būtybes (pvz., muses, vorus ir kt.).
  - Sveikatai kenksmingas medžiagas, aštrabriaunes, karštas ar įkaitusias.
  - Drėgnas ar skystąsias medžiagas.
  - Ypač degias arba sprogiąsias medžiagas ir dujas.

**⚠️ ISPĖJIMAS**

Vaikams draudžiama žaisti su šiuo prietaisu.

**Aplinkos apsauga**

Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Pakuotės atliekas prašome šalinti laikantis aplinkos apsaugos teisės aktų reikalavimų.



Elektros ir elektroniniose prietaisuose būna vertingų perdirbamųjų medžiagų ir dažnai, pvz., galvaninių elementų, akumuliatorių sudedamųjų dalių, arba alyvos, kurios netinkamai naudojant arba jas šalinant ne pagal reikalavimus gali kilti pavojus žmonių sveikatai ir aplinkai. Tačiau norint tinkamai eksploatuoti prietaisą šios sudedamosios dalys yra būtinos. Šiuo simboliu pažymėtus prietaisus draudžiama šalinti su buitinėmis atliekomis.

**Nuorodos dėl sudedamųjų medžiagų (REACH)**

Naujausią informaciją apie sudedamąsias medžiagas rasite: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

**Priedai ir atsarginės dalys**

Naudokite tik originalius priedus ir originalias atsarginės dalis. Uje užtikrina, kad įrenginys veiks be triukšų ir saugiai.

Informacijos apie priedus ir atsarginės dalis galite rasti adresu [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

**Komplektacija**

Įrenginio tiekiamo komplekto sudėtis parodyta ant pakuotės. Išpakavę patikrinkite, ar yra visos įrenginio detalės. Jei trūksta priedų arba yra transportavimo pažeidimų, praneškite apie tai pardavėjui.

**Prietaiso apžvalga****Paveikslas A**

- ① Dulkių talpyklos dangtelis
- ② Dulkių talpykla
- ③ Maitinimo laidas
- ④ Volelio dangtelis
- ⑤ Volelio dangtelio atrakinimo mygtukas
- ⑥ UV šviesa
- ⑦ Volelis
- ⑧ Įjungimo / išjungimo mygtukas
- ⑨ UV indikatorius
- ⑩ Putų filtras
- ⑪ Cikloninis kūgis
- ⑫ Variklio apsaugos filtras

## Simboliai ant įrenginio



Po įrenginio dulkių talpykla yra etiketė, kurioje aprašoma, kaip valyti/keisti putų filtrą ir variklio apsaugos filtrą:

- 1 Nuimkite dulkių talpyklą nuo įrenginio. Variklio apsaugos filtras yra po dulkių talpykla.
- 2 Atidarykite dulkių talpyklą, išimkite cikloninį kūgį, apverskite jį ir išimkite putų filtrą  
**Pavojus:** Šiame įrenginyje yra elektros komponentų, todėl jo negalima valyti po tekančiu vandeniu.
- 3 Po kiekvieno naudojimo išvalykite variklio apsaugos filtrą ir putų filtrą, kad užtikrintumėte maksimalų oro srauto efektyvumą ir higienos standartus.
- 4 Leiskite abiem filtrams džiūti bent 24 valandas.
- 5 Jei filtrai yra akivaizdžiai pažeisti, juos reikia pakeisti, o norint užtikrinti optimalų veikimą – kas 3 mėnesius. Prieš pradėdami naudoti kodą.

Išsamios instrukcijos pateiktos *Dulkių talpyklos, putų filtro ir variklio apsaugos filtro valymas*.

### ⚠️ **ISPĖJIMAS**



UV spindulių pavojinga akims ir odai. Negalima naudoti žmonėms ar gyvūnams.

Šiame įrenginyje yra UV-C spindulių šaltinis. Naudotojui draudžiama keisti UV-C spindulių šaltinį. Negalima naudoti akivaizdžiai pažeistų įrenginių; dėl netinkamo įrenginio naudojimo arba korpuso pažeidimo gali pasklisti pavojinga UV-C spindulių. UV-C spindulių, net ir mažomis dozėmis, gali pakenkti akims ir odai.

## Eksplotavimas

### Pastaba

- Draudžiama įjungti įrenginį be putų filtro, variklio apsaugos filtro ir dulkių talpyklos. Prieš naudodami įrenginį, įsitikinkite, kad putų filtras, variklio apsaugos filtras ir dulkių talpykla yra tinkamai įdėti į įrenginį.
- Įrenginys skirtas valyti tekstilės paviršius, pavyzdžiui, čiužinius, sofą, pagalves ir kitus apmušalus.

### Įrenginio įjungimas/išjungimas

- 1 Prijunkite prie maitinimo šaltinio.
- 2 Paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką, įrenginys įsijungs.

- 3 Judinkite įrenginį ant tekstilės paviršių, pvz., čiužinių, sofų, pagalvių ir kitų apmušalų.

### Paveikslas B

- 4 Dar kartą paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką, įrenginys sustos.

### Šviesos diodų indikatorius

#### Pastaba

- Šiame įrenginyje yra UV lempa. Kad nesusižalotumėte, nežiūrėkite tiesiai į įjungto įrenginio apacią.
- Nenaudokite šio įrenginio augalams, nes per didelę UV spindulių dozę gali juos pažeisti.
- Valymo metu ilgai nefokusuokite UV spindulių į vieną tašką, nes tai gali pažeisti valomą objektą.
- Nelieskite UV šviesos juostos, nes nešvarumai gali sumažinti UV šviesos veiksmingumą.
- Bet koks popierius, švino stiklas, plastikas labai pavargs UV spindulių poveikį. Siekiant užtikrinti geresnę veikimą, reguliariai šluostykite ir valykite UV šviesos juostą.

UV indikatorius lemputė įsijungia tik susilietus su paviršiumi, kitais atvejais ji automatiškai išsijungia.

### Paveikslas C

Ant rankenos esantis šviesos diodas rodo UV šviesos būseną.

Šviesos indikatoriai	Būsena	Aprašymas
UV	Šviesos diodas nešviečia.	Įrenginys neįjungtas.
	Šviesos diodas nuolat šviečia balta spalva.	Įrenginys įjungtas, UV šviesa įrenginio apačioje išjungta.
	Šviesos diodas nuolat šviečia violetine spalva.	Įrenginys įjungtas, UV lemputė įrenginio apačioje įjungta.

### Dulkių talpyklos ištuštinimas

- 1 Išjunkite įrenginį.
- 2 Tvirtai laikykite dulkių talpyklą ir ištraukite ją iš pagrindinio korpuso.

### Paveikslas D

- 3 Atidarykite dulkių talpyklos dangtelį.
  - a Paspauskite atrakinimo mygtuką, esantį dangtelio gale.
  - b Pakelkite dangtelį aukštyn, kad jį nuimtumėte nuo dulkių talpyklos.

### Paveikslas E

- 4 Ištuštinkite dulkių talpyklą vėliausiai tada, kai dulkių lygis pasiekia MAX liniją.

### Paveikslas F

- 5 Norėdami uždaryti, uždėkite dulkių talpyklos dangtelį ant dulkių talpyklos ir tvirtai paspauskite, kol išgirsite spragtelėjimą, kad būtų užtikrintas patikimas sandarumas.
- 6 Įstatykite dulkių talpyklą į įrenginį.
- 7 Išvalykite putų filtrą ir variklio apsaugos filtrą (žr. *Dulkių talpyklos, putų filtro ir variklio apsaugos filtro valymas*).

## Kasdieninė priežiūra ir techninė priežiūra

### ⚠️ **PAVOJUS**

Sužeidimo rizika!

Traumos dėl prisilietimo prie judančių dalių.

## Pastaba

- Naudokite įrenginį tik tada, kai yra įstatyti visi filtrai ir dulkių talpykla.
- Sugedusius filtrus ir filtrus, kurių jau nebegalima išvalyti, reikia pakeisti.

Prieš atlikdami bet kokius darbus su įrenginiu:

- 1 Išjunkite įrenginį.
- 2 Ištraukite kištuką iš elektros lizdo.

## DĖMESIO

### Netinkamas putų filtro valymas

Putų filtro pažeidimai

Neplaukite putų filtro skalbimo mašinoje.

Nedžiovinkite putų filtro plaukų džiovintuvu.

Putų filtras užtikrina švarų išmetamajį orą.

Rekomenduojame po kiekvieno naudojimo išvalyti dulkių talpyklą, putų filtrą ir variklio apsaugos filtrą.

### Dulkių talpyklos, putų filtro ir variklio apsaugos filtro valymas

- 1 Išjunkite siurbį
- 2 Išimkite dulkių talpyklą (žr. *Dulkių talpyklos išūstinimas*).

- 3 Išimkite putų filtrą ir variklio apsaugos filtrą.

- Tvirtai patraukite cikloną, kad jį atskirtumėte nuo dulkių talpyklos.
- Nuo ciklono kūgio apačios nuimkite putų filtrą.

#### Paveikslas G

- Nuo dulkių talpyklos apačios nuimkite variklio apsaugos filtrą.

#### Paveikslas H

- 4 Dulkių talpyklos, putų filtro ir variklio apsaugos filtro valymas.

- Išvalykite dulkių talpyklą ir cikloninį kūgį šluoste arba praplaukite juos po tekančiu vandeniu. Prieš surinkdami, įsitinkite, kad jie yra visiškai sausi.
- Praplaukite putų filtrą ir variklio apsaugos filtrą po tekančiu vandeniu, tada gerai išdžiovinkite arba, jei reikia, pakeiskite.

#### Paveikslas I

## DĖMESIO

Šių dalių negalima plauti indaplovėje.

Rekomenduojamas džiovinimo laikas yra 24 valandos.

- 5 Įdėkite variklio apsaugos filtrą.
  - Uždėkite variklio apsaugos filtrą ir įsitinkite, kad jis yra tinkamai pritvirtintas.

#### Paveikslas J

- 6 Pritvirtinkite cikloną prie dulkių talpyklos.
  - Įstatykite putų filtrą į cikloninį kūgį, tada pritvirtinkite cikloninį kūgį prie dulkių talpyklos, kol jis tvirtai užsifiksuos.
- 7 Uždėkite dulkių talpyklos dangtelį.
  - Uždėkite dulkių talpyklos dangtelį ant dulkių talpyklos ir tvirtai paspauskite, kol išgirsite spragtelėjimą, užtikrinantį patikimą sandarumą.
- 8 Pritvirtinkite dulkių talpyklą prie įrenginio.
  - Vėl pritvirtinkite dulkių talpyklą prie įrenginio vertikalioje padėtyje, kol jis užsifiksuos.

## Paveikslas K

### Volelio valymas

- 1 Išjunkite dulkių siurbį.
- 2 Apverskite įrenginį.
- 3 Nuimkite volelį.
  - Pastumkite atrakinimo mygtuką į atrakinimo padėtį ir nuimkite volelio dangtelį.

#### Paveikslas L

- Nuimkite volelį.

#### Paveikslas M

- 4 Plaukite volelį po tekančiu vandeniu.
  - Pašalinkite nešvarumus, pvz., šepetiu. Susipainiojusius siūlus ar plaukus galima atsargiai nukirpti žirklelėmis.
  - Atsargiai nuvalykite volelio angą šluoste arba minkštu šepetiu.

#### Paveikslas N

- Įkiškite volelio šepetį į volelio angą, paspauskite ir leiskite jam užsifiksuoti. Uždėkite volelio dangtelį ir užfiksuokite jį. Patikrinkite, ar tinkamai įstatyta.

#### Paveikslas O

- 5 Naudokite minkštą, sausą šluostę, kad nuvalytumėte įrenginį ir UV spindulius praleidžiantį dangtelį.

#### Paveikslas P

## Sandėliavimas

### ⚠ ATSARGIAI

**Sužalojimų ir pažeidimo pavojus, jeigu nebūtų atsižvelgiama į svorį!**

Laikydami atsižvelkite į prietaiso svorį.

Šį prietaisą galima laikyti tik patalpoje.

1. Apvyniokite maitinimo laidą aplink įrenginį.
2. Laikykite įrenginį sausoje, nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

## Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos klaidos. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinančią kasos kvitą.

(Adresą rasite kitoje pusėje)

Daugiau informacijos apie garantiją (jei tokia yra) rasite vietinės „Kärcher“ svetainės techninio aptarnavimo srityje, skiltyje „Atsisisuntimai“.

## Pagalba gedimų atveju

Dažnai gedimus sukelia priežastys, kurias galite pašalinti patys, perskaite šią apžvalgą. Jei abejojate ar jūsų įrenginio gedimas čia nepaminėtas, kreipkitės į įgaliotą klientų aptarnavimo tarnybą.

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimo priemonė
Įrenginys neveikia	Neįkištas maitinimo kištukas.	Įstatykite maitinimo laidą į kištukinį lizdą.
	Kištukinis lizdas netiekia elektros energijos.	Patikrinkite grandinę ir pažiūrėkite, ar į kištukinį lizdą tiekiami elektros energija.

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimo priemonė
<b>Sumažėjusi siurbimo galia / įrenginys veikia garšiau</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Dulkių talpykla yra pilna dulkių.</li> <li>Ciklono komponento filtras užsikimšęs.</li> <li>Variklio apsaugos filtras yra pilnas.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Ištuštinkite ir išvalykite dulkių talpyklą.</li> <li>Pašalinkite visus kamščius cikloninio kūgio viduje.</li> <li>Pakeiskite putų filtrą ir variklio apsaugos filtrą. Žr. <i>Dulkių talpyklos, putų filtro ir variklio apsaugos filtro valymas.</i></li> </ol>
<b>Volelis nustoja sukstis</b>	Volelį užstoja kliūtis (pvz., paklodė, žaislai).	Išjunkite įrenginį, pašalinkite kamštį ir palaukite 10 sekundžių prieš paleisdami iš naujo.
<b>UV šviesa neveikia / veikia netinkamai</b>	Įrenginys nesiliečia su paviršiumi	Išitinkite, kad prietaisas visiškai liečiasi su valomu paviršiumi.
	Įrenginys neatpažįsta tam tikrų spalvų ar medžiagų.	Išbandykite funkciją ant kitų paviršių.
	Paviršiaus aptikimo jutiklio dangtelis yra nešvarus ir aptinkamas netinkamas signalas, kuris įjungia UV šviesą.	Permatomo dangtelio jutiklius įrenginio apačioje nuvalykite minkšta šluoste.
<b>Įrenginys visiškai išsijungia</b>	Suaktyvinta apsauga nuo perkaitimo.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Pašalinkite bet kokius užsikimšimus oro išleidimo angoje.</li> <li>Išvalykite arba pakeiskite putų filtrą ir variklio apsaugos filtrą.</li> <li>Palaukite 30 minučių, kol prietaisas atvės.</li> </ol>

## Techniniai duomenys

### VCH 4 UVClean

Elektros jungtis		
Tinklo dažnis	Hz	50 - 60
Tinklo įtampa	V	220 - 240
Vardinė galia	W	500
Įrenginio galios duomenys		
Efektyvus dulkių rezervuaro tūris	l	0,4
Matmenys ir svoriai		
Svoris (be priedų)	kg	2,1
Ilgis	mm	302
Plotis	mm	240
Aukštis	mm	171

Pasilikame teisę daryti techninius pakeitimus.

## Spis treści

Wskazówki ogólne.....	57
Przeznaczenie .....	57
Ochrona środowiska.....	58
Akcesoria i części zamienne .....	58
Zakres dostawy .....	58
Przegląd urządzenia.....	58
Symbol na urządzeniu.....	58
Obsługa .....	58
Pielęgnacja i konserwacja .....	59
Przechowywanie .....	60
Gwarancja .....	60
Uzuwanie usterek.....	60
Dane techniczne.....	60

## Wskazówki ogólne



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi oraz załączone

wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami. Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

## Przeznaczenie

Ten odkurzacz do materaca jest przeznaczony do prywatnego użytku domowego, a nie do celów komercyjnych. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody, które mogą wystąpić w wyniku niewłaściwego użytkowania lub nieprawidłowego działania. Niniejszego odkurzacza do materaca można używać wyłącznie, stosując:

- oryginalne filtry,
- oryginalne części zamienne, akcesoria i akcesoria specjalne.

Niniejszy odkurzacz do materaca **nie** nadaje się do:

- usuwania brudu pozostawionego przez ludzi lub zwierzęta.
- odkurzania:
  - małych żywych stworzeń (np. much, pająków itp.),

- zanieczyszczeń, które są szkodliwe dla zdrowia, mają ostre krawędzie lub są rozgrzane lub rozżarzone,
- wilgotnych zanieczyszczeń lub cieczy,
- substancji i gazów, które są łatwopalne lub wybuchowe.

## ⚠ OSTRZEŻENIE

Urządzenie nie jest przeznaczone do zabawy dla dzieci.

### Ochrona środowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadają się do recyklingu. Opakowania poddać utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, a często również takie części składowe jak baterie, akumulatory lub oleje, które w razie niewłaściwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Jednak te części składowe są niezbędne do prawidłowej pracy urządzenia. Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie można wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.

**Wskazówki dotyczące składników (REACH)**  
Aktualne informacje dotyczące składników można znaleźć na stronie: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

### Akcesoria i części zamienne

Stosuj wyłącznie oryginalne akcesoria i oryginalne części zamienne. Gwarantują one, że urządzenie będzie działać bezawaryjnie i bezpiecznie.

Informacje na temat akcesoriów i części zamiennych można znaleźć na stronie [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Zakres dostawy

Zakres dostawy urządzenia jest przedstawiony na opakowaniu. Podczas rozpakowywania urządzenia należy sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie elementy. W przypadku stwierdzenia braków w akcesoriach lub szkód powstałych w transporcie należy zwrócić się do dystrybutora.

### Przegląd urządzenia

#### Rysunek A

- 1 Pokrywa zbiornika na kurz
- 2 Zbiornik na kurz
- 3 Przewód zasilający
- 4 Pokrywa rolki
- 5 Przycisk zwalniający pokrywę rolki
- 6 Światło ultrafioletowe
- 7 Rolka
- 8 Włącznik
- 9 Wskaźnik UV
- 10 Filtr piankowy
- 11 Stożek cyklonowy
- 12 Filtr ochronny silnika

## Symbole na urządzeniu



Pod zbiornikiem na kurz w urządzeniu znajduje się etykieta opisująca sposób czyszczenia/wymiany filtra piankowego i filtra ochronnego silnika:

- 1 Odłącz zbiornik na kurz od urządzenia. Filtr ochronny silnika znajduje się pod zbiornikiem na kurz.
  - 2 Otwórz zbiornik na kurz, wyjmij stożek cyklonowy, odwróć go do góry nogami i wyjmij filtr piankowy
- Niebezpieczeństwo:** Urządzenie zawiera elementy elektryczne, dlatego nie wolno go czyścić pod bieżącą wodą.
- 3 Wyczyść filtr ochronny silnika i filtr piankowy po każdym użyciu, aby zapewnić maksymalną wydajność przepływu powietrza i zachować standardy higieny.
  - 4 Pozostaw oba filtry do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
  - 5 Wymieniać filtry w przypadku zauważenia widocznych uszkodzeń lub co 3 miesiące, aby zapewnić optymalną wydajność. Akcesoria dostępne wg kodu.

Szczegółowe instrukcje znajdziesz w *Czyszczenie zbiornika na kurz, filtra piankowego i filtra ochronnego silnika.*

## ⚠ OSTRZEŻENIE



*Promieniowanie UV jest niebezpieczne dla oczu i skóry. Nie wystawiać na jego działanie ludzi ani zwierząt.*

*Urządzenie zawiera emiter UV-C. Użytkownik nie może samodzielnie wymienić emitera UV-C. Urządzenia, które wykazują widoczne uszkodzenia, nie powinny być używane. Niewłaściwe użycie urządzenia lub uszkodzenie obudowy może skutkować wydostawaniem się niebezpiecznego promieniowania UV-C. Promieniowanie UV-C może, nawet w małych dawkach, powodować uszkodzenie oczu i skóry.*

## Obsługa

#### Wskazówka

- Urządzenia nie wolno uruchamiać bez filtra piankowego, filtra ochronnego silnika i zbiornika na kurz. Upewnij się, że filtr piankowy, filtr ochronny silnika i zbiornik na kurz są prawidłowo umieszczone w urządzeniu przed jego użyciem.

- *Urządzenie służy do czyszczenia powierzchni materiałowych, takich jak materace, sofy, poduszki i inne tapicerki.*

### Włączenie i wyłączenie urządzenia

- 1 Podłącz do źródła zasilania.
- 2 Naciśnij włącznik, a urządzenie się uruchomi.
- 3 Przesuwaj urządzenie po powierzchniach materiałowych, takich jak materace, kanapy, poduszki i inne tapicerki.

#### Rysunek B

- 4 Naciśnij włącznik ponownie, a urządzenie zatrzyma się.

### Wskaźnik LED


#### Wskazówka

- *To urządzenie zawiera światło ultrafioletowe. Aby uniknąć obrażeń, nie należy patrzeć bezpośrednio na dolną część urządzenia, gdy jest ono włączone.*
- *Nie należy używać tego urządzenia na roślinach, gdyż nadmierna діяlenie promieniowania UV może je uszkodzić.*
- *Podczas pracy urządzenia nie należy kierować światła UV na jeden punkt przez dłuższy czas, ponieważ może to spowodować uszkodzenie czyszczonego przedmiotu.*
- *Nie dotykaj paska z wytwarzającego światło UV, gdyż brud może osłabić skuteczność działania promieni UV.*
- *Jakikolwiek papier, szkło ołowiowe i plastik mają duży wpływ na działanie promieni UV. Aby zapewnić optymalne działanie paska UV, należy go regularnie przecierać do czysta.*

Wskaźnik UV włącza się wyłącznie w przypadku kontaktu z powierzchnią, w przeciwnym razie wyłącza się automatycznie.

#### Rysunek C

Dioda LED na uchwycie pokazuje stan pracy emitera UV.

Wskaźniki świetlne	Stan	Opis
	Dioda LED nie świeci.	Urządzenie nie jest włączone.
	Dioda LED świeci ciągłym białym światłem.	Urządzenie jest włączone, ale światło UV na spodzie urządzenia jest wyłączone.
	Dioda LED świeci ciągłym fioletowym światłem.	Urządzenie jest włączone, włączone jest światło UV znajdujące się na spodzie urządzenia.

### Opróżnianie zbiornika na kurz

- 1 Wyłącz urządzenie.
- 2 Mocno chwycić zbiornik na kurz i odciągnij go od korpusu.

#### Rysunek D

- 3 Otwórz pokrywę zbiornika na kurz.
  - a Naciśnij przycisk zwalnający znajdujący się z tyłu pokrywy.
  - b Unieś pokrywę, aby odłączyć ją od zbiornika na kurz.

#### Rysunek E

- 4 Zbiornik na kurz należy opróżnić najpóźniej wtedy, gdy poziom kurzu osiągnie linię MAX.

#### Rysunek F

- 5 Aby zamknąć, załóż pokrywę zbiornika na pojemnik na kurz i mocno dociśnij, aż usłyszysz kliknięcie. Zapewni to bezpieczne i szczelne zamknięcie.
- 6 Włóż zbiornik na kurz do urządzenia.
- 7 Wyczyść filtr piankowy i filtr ochronny silnika (patrz *Czyszczenie zbiornika na kurz, filtra piankowego i filtra ochronnego silnika.*)

## Pielęgnacja i konserwacja

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

*Ryzyko urazu!*

*Urazy spowodowane dotknięciem ruchomych części.*

#### Wskazówka

- *Używać urządzenia tylko wtedy, gdy wszystkie filtry i zbiornik na kurz są zainstalowane.*
- *Filtry uszkodzone i takie, których nie można już wyczyścić, należy wymienić.*

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności na urządzeniu:

- 1 Wyłącz urządzenie.
- 2 Wyjmij wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

### UWAGA

#### Nieprawidłowe czyszczenie filtra piankowego

*Uszkodzenie filtra piankowego*

*Nie prac filtr piankowego w prasie.*

*Nie suszyć filtra piankowego suszarką do włosów.*

Filtr piankowy sprawia, że powietrze wywiewane z odkurzacza jest czyste.

Zalecamy czyszczenie zbiornika na kurz, filtra piankowego i filtra ochronnego silnika po każdym użyciu.

### Czyszczenie zbiornika na kurz, filtra piankowego i filtra ochronnego silnika

- 1 Wyłącz urządzenie
- 2 Wyjmij zbiornik na kurz (patrz *Opróżnianie zbiornika na kurz*).
- 3 Wyjmij filtr piankowy i filtr ochronny silnika.
  - Mocno pociągnij stożek cyklonowy, aby odłączyć go od zbiornika na kurz.
  - Od spodu stożka cyklonu odłącz filtr piankowy.

#### Rysunek G

- U podstawy zbiornika na kurz należy wyjąć filtr ochronny silnika.

#### Rysunek H

- 4 Czyszczenie zbiornika na kurz, filtra piankowego i filtra ochronnego silnika.
  - Wyczyść zbiornik na kurz i stożek cyklonowy szmatką lub opłucz je pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem należy upewnić się, że są całkowicie suche.
  - Wyplucz filtr piankowy i filtr ochronny silnika pod bieżącą wodą, a następnie dokładnie je wysusz lub wymień, jeśli to konieczne.

#### Rysunek I

### UWAGA

*Części te nie nadają się do mycia w zmywarce.*

*Zalecany czas schnięcia wynosi 24 godziny.*

- 5 Włóż filtr ochronny silnika.
  - Zamontuj filtr zabezpieczający silnik i upewnij się, że jest on solidnie osadzony.
- 5 Rysunek J
- 6 Podłącz cyklon do zbiornika na kurz.
  - Włóż filtr piankowy do stożka cyklonowego, a następnie zamocuj stożek cyklonowy do zbiornika

na kurz, aż do jego mocnego zablokowania na miejscu.

- 7 Załóż pokrywę zbiornika na kurz.
  - Załóż pokrywę zbiornika na kurz i mocno dociśnij, aż usłyszysz kliknięcie. Zapewni to bezpieczne i szczelne zamknięcie.
- 8 Podłącz zbiornik na kurz do urządzenia.
  - Zamontuj zbiornik na kurz ponownie w urządzeniu w pozycji pionowej, aż do zatrzaśnięcia.

#### Rysunek K

#### Czyszczenie rolki

- 1 Wyłącz urządzenie.
- 2 Odwróć urządzenie do góry nogami.
- 3 Wymij rolkę.
  - Przesuń przycisk zwalniający do pozycji odblokowania i zdejmij pokrywę rolki.

#### Rysunek L

- Wymij rolkę.

#### Rysunek M

- 4 Wyczyść rolkę pod bieżącą wodą.
  - Usuń brud, np. za pomocą szczotki. Wszelkie splątane nitki i włosy można ostrożnie obciąć nożyczkami.
  - Dokładnie wyczyść otwór rolki szmatką lub miękką szczotką.

#### Rysunek N

- Włóż rolkę szczotkową do otworu rolki, naciśnij i pozwól na jej zatrzaśnięcie. Załóż osłonę rolki i zablokuj ją. Sprawdź poprawność osadzenia.

#### Rysunek O

- 5 Do przecierania urządzenia i przezroczystej osłony UV należy używać miękkiej, suchej ściereczki.

#### Rysunek P

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Wtyczka zasilania nie jest podłączona.	Podłącz przewód zasilający do gniazdka.
	Gniazdko nie dostarcza prądu.	Sprawdź obwód i upewnij się, że gniazdo jest zasilane.
Moc ssania spada/ urządzenie staje się głośniejsze	1 Zbiornik na kurz jest pełny. 2 Filtr części cyklonowej jest zatkany. 3 Filtr ochronny silnika jest pełny.	1. Opróżnij zbiornik na kurz. 2. Usuń wszelkie blokady w stożku cyklonu. 3. Wymień filtr piankowy i filtr ochronny silnika. <i>Zobacz Czyszczenie zbiornika na kurz, filtra piankowego i filtra ochronnego silnika.</i>
Rolka przestaje się obracać	Rolka jest blokowana przez przeszkodę (np. prześcieradło, zabawkę).	Wyłącz urządzenie, usuń blokadę i odczekaj 10 sekund przed ponownym uruchomieniem.
Światło UV nie działa/ działa nieprawidłowo	Urządzenie nie ma kontaktu z powierzchnią	Upewnij się, że urządzenie ma pełny kontakt z wyszczupłą powierzchnią.
	Urządzenie nie reaguje na niektóre kolory i materiały.	Wypróbuj tę funkcję na innych powierzchniach.
	Osłona czujnika wykrywania powierzchni jest brudna i wykryto nieprawidłowy sygnał, co spowodowało aktywację światła UV.	Wyczyść czujniki pod przezroczystą pokrywą znajdującą się na spodzie urządzenia miękką ściereczką.
Urządzenie wyłącza się całkowicie	Zabezpieczenie przed przegrzaniem zostało aktywowane.	1. Usuń wszelkie blokady w otworze wentylacyjnym. 2. Wyczyść lub wymień filtr piankowy i filtr ochronny silnika 3. Odczekaj 30 minut, aż urządzenie ostygnie.

### Dane techniczne

VCH 4 UVClean

Przyłącze elektryczne

## Przechowywanie

### ⚠ OSTROŻNIE

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia na skutek nieuwzględnienia masy**

*Podczas składowania uwzględnić masę urządzenia.*

To urządzenie można przechowywać wyłącznie wewnątrz.

1. Owiń kabel zasilający wokół haków kabla.
2. Przechowuj urządzenie w suchym miejscu, chronionym przed mrozem.

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Ewentualne usterek urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

(Adres znajduje się na odwrocie)

Więcej informacji na temat gwarancji (jeśli są dostępne) można znaleźć w obszarze Serwis na lokalnej stronie internetowej Kärcher w sekcji "Pliki do pobrania".

## Usuwanie usterek

Zakłócenia mają zwykle proste przyczyny, które użytkownik może usunąć sam, korzystając z poniższego przeglądu. W razie wątpliwości lub nie wymienionych tutaj awarii należy się zwrócić do autoryzowanego serwisu.

**VCH 4 UVClean**

Częstotliwość sieciowa	Hz	50 - 60
Napięcie sieciowe	V	220 - 240
Moc znamionowa	W	500

**Wydajność urządzenia**

Efektywna pojemność zbiornika na pył	l	0,4
--------------------------------------	---	-----

**Wymiary i masa**

Ciężar (bez akcesoriów)	kg	2,1
Długość	mm	302
Szerokość	mm	240
Wysokość	mm	171

Zmiany techniczne zastrzeżone.

**Tartalom**

Általános utasítások .....	61
Rendeltetésszerű használat .....	61
Környezetvédelem .....	61
Tartozékok és alkatrészek .....	61
Szállított tartozékok .....	61
Az egység áttekintése .....	61
Szimbólumok a készüléken .....	62
Az üzemelés .....	62
Ápolás és karbantartás .....	63
Tárolás .....	63
Garancia .....	63
Üzemzavarok elhárítása .....	63
Műszaki adatok .....	64

**Általános utasítások**

A készülék első használata előtt olvassa el az eredeti kezelési útmutatót és a mellékelt biztonsági tanácsokat. Ezeknek megfelelően járjon el.

Örizzze meg mindkét tájékoztatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

**Rendeltetésszerű használat**

Ez a matracporszívó otthoni magáncélú használatra, és nem kereskedelmi célokra tervezett készülék. A gyártó nem vállal felelősséget az esetleges károkért, amelyek a nem megfelelő használat vagy a nem megfelelő kezelés miatt következhetnek be. A matracporszívót csak az alábbiakkal használja:

- Eredeti szűrők
- Eredeti alkatrészek, kiegészítők és speciális kiegészítők.

A matracporszívó **nem** alkalmas:

- Emberek vagy állatok porszívózására.
- A következő felporszívózására:
  - Kis élőlények (pl. legyek, pókok stb.).
  - Az egészségre ártalmas, éles szélekkel ellátott, forró vagy izzó anyagok.
  - Nedves vagy folyékony anyagok.
  - Gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok és gázok.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Gyermekeknek tilos a készülékkel játszani.

**Környezetvédelem**

A csomagolóanyag újrahasznosítható. Kérjük, környezetbarát módon semmisítse meg a csomagolást.



Az elektromos és elektronikus készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat és gyakran olyan alkatrészeket tartalmaznak, mint az elemek, akkumulátorok vagy olaj, amelyek helytelen kezelés vagy ártalmatlanítás esetén veszélyeztethetik az egészséget és a környezetet. Ezek az alkotóelemek azonban a készülék rendeltetésszerű üzemeléséhez szükségesek. Az ezzel a szimbólummal jelölt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni.

**Összetevőkre vonatkozó utasítások (REACH)**

Az összetevőkre vonatkozó aktuális információkat itt találja: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

**Tartozékok és alkatrészek**

Kizárólag eredeti tartozékokat és eredeti alkatrészeket használjon. Ezek biztosítják a készülék hibamentes és biztonságos működését.

A tartozékokról és alkatrészekről a [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) weboldalon talál információkat.

**Szállított tartozékok**

A készülékkel szállított tartozékok fel vannak tüntetve a csomagoláson. Kicsomagolásnál ellenőrizze, hogy megvan-e minden tartozék. Hiányzó tartozékok vagy szállítási sérülések esetén kérjük, értesítse a kereskedőt.

**Az egység áttekintése****Ábra A**

- ① Portartályfedél
- ② Portartály
- ③ Tápkábel
- ④ Görgőfedél
- ⑤ Görgőfedél kioldógombja
- ⑥ UV-fény
- ⑦ Görgő
- ⑧ Be/Ki billentyű
- ⑨ UV-jelző
- ⑩ Habszűrő
- ⑪ Ciklonkúp

## Szimbólumok a készüléken



A készülék portartálya alatt található egy címke, amely leírja a habszűrő és a motorvédő szűrő tisztítását/cseréjét:

- Válassza le a portartályt a készülékről. A motorvédő szűrő a portartály alatt található.
- Nyissa ki a portartályt, vegye ki a ciklonkúpot, fordítsa fejjel lefelé, és vegye ki a habszűrőt.  
**Veszély:** A készülék elektromos alkatrészeket tartalmaz, ezért folyó víz alatt nem szabad tisztítani.
- A maximális légáramlási hatékonyság és a higiéniai előírások biztosítása érdekében minden használat után tisztítsa meg a motorvédő szűrőt és a habszűrőt.
- Hagyja mindkét szűrőt legalább 24 órán át száradni.
- Cserélje ki a szűrőket, ha láthatóan sérültek, vagy az optimális teljesítmény érdekében 3 havonta. Tartozékok kódok megadásával rendelhetők.

Részletes utasításokért lásd: *A portartály, a habszűrő és a motorvédő szűrő tisztítása*.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS



Az UV-sugárzás veszélyes a szemre és a bőrre. Ne tegyen ki embereket vagy állatokat az UV-sugárzásnak. Ebben a készülékben UV-C sugárzó van. Az UV-C sugárzó felhasználó általi cseréje nem megengedett. A nyilvánvalóan sérült eszközöket tilos üzemeltetni; a készülék nem rendeltetésszerű használata vagy a burkolat sérülése veszélyes UV-C sugárzás kijutásához vezethet. Az UV-C sugárzás már kis dózisban is károsíthatja a szemet és a bőrt.

## Az üzemelés

### Megjegyzés

- A készüléket tilos bekapcsolni a habszűrő, a motorvédő szűrő és a portartály nélkül. A készülék használata előtt győződjön meg arról, hogy a habszűrő, a motorvédő szűrő és a portartály megfelelően van elhelyezve a készülékben.
- A készülék textil felületek, például matracok, kanapé, párnák és egyéb kárpitok tisztítására szolgál.

## A készülék be/kikapcsolása

- Csatlakoztassa az elektromos hálózatra a tápvezetéket.
- Nyomja meg a be/ki gombot, a készülék működni kezd.
- Mozgassa a készüléket actextil felületeken, például matracokon, kanapékon, párnákon és egyéb kárpitokon.  
**Ábra B**
- Nyomja meg ismét a be/ki gombot, a készülék működése leáll.

## LED kijelző

### Megjegyzés

- Ez a készülék UV-lámpát tartalmaz. A sérülések elkerülése érdekében ne nézzen közvetlenül a bekapcsolt készülék aljára.
- Ne használja ezt az eszközt növényeken, mivel a túlzott UV-sugárzás károsíthatja őket.
- Működés közben ne fókuszálja az UV-fényt hosszabb ideig egyetlen pontra, mert ez károsíthatja a tisztítandó tárgyat.
- Ne érintse meg az UV-lámpát, mert a szennyeződés ronthatja az UV-fény hatékonyságát.
- Bármilyen papír, ólomüveg, műanyag nagyban befolyásolja az UV-fény hatását. A jobb működés érdekében rendszeresen törölje át és tisztítsa meg az UV-lámpát.

Az UV jelzőfény csak akkor aktiválódik, ha felülettel érintkezik, egyébként automatikusan kikapcsol.

### Ábra C

A fogantyún található LED mutatja az UV-lámpa állapotát.

Fényjelzők	Állapot	Leírás
UV	A LED nem világít.	A készülék nincs bekapcsolva.
	A LED folyamatosan fehéren világít.	A készülék be van kapcsolva, az alján található UV-lámpa ki van kapcsolva.
	A LED folyamatosan lilán világít.	A készülék be van kapcsolva, az alján található UV-lámpa be van kapcsolva.

## A portartály ürítése

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Fogja meg erősen a portartályt, és húzza le a készüléktestről.  
**Ábra D**
- Nyissa ki a portartály fedelét.
  - Nyomja meg a fedél hátulján található kioldógombot.
  - A fedelet felfelé emelve válassza le a portartályról.
- Amikor a por eléri a MAX jelzést, mindenképpen ürítse ki a portartályt.  
**Ábra F**
- Záráshoz helyezze a portartály fedelét a portartályra, és nyomja le határozottan, amíg kattantást nem hall, így biztosítva a biztonságos és légmentes zárást.
- Helyezze be a portartályt a készülékbe.

- 7 Tisztítsa meg a habszűrőt és a motorvédő szűrőt (lásd *A portartály, a habszűrő és a motorvédő szűrő tisztítása*).

## Apolás és karbantartás

### ⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély!

Sérülések mozgó alkatrészek megérintése miatt.

#### Megjegyzés

- Csak akkor használja a készüléket, ha az összes szűrő és a portartály be van helyezve.
- A hibás szűrőket és a már nem tisztítható szűrőket ki kell cserélni.

Mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken:

- 1 Kapcsolja ki a készüléket.
- 2 Húzza ki a tápkábelt a konnektorból.

### FIGYELEM

#### A habszűrő helytelen tisztítása

A habszűrő árosodása

Ne mossa ki a habszűrőt mosógépben.

Ne szárítsa meg a habszűrőt hajszáritóval.

A habszűrő biztosítja a távozó levegő tisztaságát.

Javasoljuk, hogy minden használat után tisztítsa meg a portartályt, a habszűrőt és a motorvédő szűrőt.

#### A portartály, a habszűrő és a motorvédő szűrő tisztítása

- 1 Kapcsolja ki a gépet
- 2 Vegye ki a portartályt (lásd: *A portartály üritése*).
- 3 Távolítsa el a habszűrőt és a motorvédő szűrőt.
  - Húzza meg határozottan a ciklont, így le tudja választani a portartályról.
  - A ciklonkúp aljáról válassza le a habszűrőt.

#### Ábra G

- A portartály aljánál vegye ki a motorvédő szűrőt.

#### Ábra H

- 4 Tisztítsa meg a portartályt, a habszűrőt és a motorvédő szűrőt.
  - Törölje át a portartályt és a ciklonkúpot egy ruhával, vagy öblítse le őket folyó víz alatt. Összeszerelés előtt győződjön meg róla, hogy teljesen szárazak.
  - Öblítse le a habszűrőt és a motorvédő szűrőt folyó víz alatt, majd alaposan szárítsa meg, vagy szükség esetén cserélje ki őket.

#### Ábra I

### FIGYELEM

Ezek az alkatrészek mosogatógépben nem moshatók el.

Az ajánlott száradási idő 24 óra.

- 5 Helyezze be a motorvédő szűrőt.
  - Szerelje be a motorvédő szűrőt, ügyelve a biztonságos illeszkedésre.

#### Ábra J

- 6 Csatlakoztassa a ciklont a portartályhoz.
  - Helyezze be a habszűrőt a ciklonkúdba, majd szorosan kattintsa a helyére a ciklonkúpot a portartálynál.
- 7 Rögzítse a portartály fedelét.

- Helyezze a portartály fedelét a portartályra, és nyomja le határozottan, amíg kattánást nem hall, így biztosítva a biztonságos és légmentes zárást.
- 8 Csatlakoztassa a portartályt a készülékbe.
    - A portartályt függőleges helyzetben, kattánásig csatlakoztassa újra a gépre.

#### Ábra K

#### A görgő tisztítása

- 1 Kapcsolja ki a gépet.
- 2 Fordítsa fejjel lefelé a készüléket.
- 3 Távolítsa el a görgőt.
  - Csúsztassa el a kioldógombot a kioldó helyzetbe, és vegye le a görgőfedelelet.

#### Ábra L

- Távolítsa el a görgőt.

#### Ábra M

- 4 Tisztítsa meg a görgőt folyó víz alatt.
  - Távolítsa el a szennyeződések például egy kefével. Az összegubancolódott szálakat vagy szőrskákat ollóval óvatosan le lehet vágni.
  - Óvatosan tisztítsa meg a görgő nyílását egy ruhával vagy puha kefével.

#### Ábra N

- Helyezze be a görgőkefét a görgő nyílásába, nyomja le, és hagyja bekattanni. Helyezze fel a görgőfedelelet és rögzítse. Ellenőrizze, hogy az illeszkedés megfelelő-e.

#### Ábra O

- 5 Puha, száraz ruhával törölje át a készüléket és az UV-áteresztő fedelet.

#### Ábra P

## Tárolás

### ⚠ VIGYÁZAT

**A súly mellőzése a személyek sérülését, illetve a készülék rongálódását okozhatja!**

Tároláskor figyeljen a készülék súlyára.

Ez a készülék csak beltérben tárolható.

1. Tekersejje a tápkábelt a készülék köré.
2. Tárolja a készüléket száraz, fagytól védett helyen.

## Garancia

Minden országban az illetékes értékesítőnk által biztosított garanciális feltételek érvényesek. Amennyiben a garanciaidőn belül a készüléknél hibák merülnek fel, azokat díjmentesen orvosoljuk, ha az adott hibák anyag-, illetve gyártási hibák. Garanciális esetben kérjük, a számlával együtt forduljon forgalmazójához vagy a legközelebbi, arra jogosult ügyfélszolgálati irodához. (A cím a hátoldalon található)

A garanciával kapcsolatos további információk (amennyiben elérhető) megtekinthetők a Kärcher Magyarország Szerviz elemétek „Letöltések” menüjében.

## Üzemzavarok elhárítása

Az üzemzavarok gyakran egyszerű okokra vezethetők vissza, amelyeket az alábbi áttekintés segítségével a kezelő maga is könnyen elháríthat. Kétség esetén vagy az itt meg nem nevezett üzemzavarok esetén, kérjük, forduljon a felhatalmazott ügyfélszolgálatához.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A készülék nem működik	A hálózati csatlakozódugó nincs csatlakoztatva.	Csatlakoztassa a tápkábelt a konnektorba.
	A konnektorban nincs áram.	Ellenőrizze az áramkört, és győződjön meg arról, hogy a konnektor kap-e áramot.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
<b>A szívóteljesítmény csökken / a készülék hangosabb lesz</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 A portartály tele van.</li> <li>2 A ciklon komponens szűrője eltömődött.</li> <li>3 A motorvédő szűrő megtelt.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Üritse ki és tisztítsa meg a portartályt.</li> <li>2. Távolítsa el minden dugulást a ciklonkúp-ból.</li> <li>3. Cserélje ki a abszorbőr és a motorvédő szűrőt. Lásd: <i>A portartály, a abszorbőr és a motorvédő szűrő tisztítása.</i></li> </ol>
<b>A görgő forgása leáll</b>	A görgő mozgását valamilyen akadály (pl. lepedő, játék) blokkolja.	Kapcsolja ki a készüléket, szüntesse meg az eltömődést, és várjon 10 másodpercet az újraindítás előtt.
<b>Az UV-lámpa nem működik / helytelenül működik</b>	A készülék nem érintkezik a felülettel	Győződjön meg arról, hogy a gép teljes mértékben érintkezik a tisztítandó felülettel.
	A készülék érzékenyen bizonyos színekre vagy anyagokra.	Próbálja ki a funkciót más felületeken is.
	A felületérzékelő burkolata szennyezett, és rossz jelet érzékel, aktiválva az UV-lámpát.	Egy puha ruhával tisztítsa meg a készülék alján található átlátszó érzékelőburkolatokat.
<b>A készülék teljesen ki-kapcsol</b>	Túlmelegedés elleni védelem aktiválva.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Távolítsa el az esetleges eltömődéseket a szellőzőnyílásból.</li> <li>2. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a abszorbőr és a motorvédő szűrőt.</li> <li>3. Várjon 30 percet, amíg a gép lehűl.</li> </ol>

## Műszaki adatok

### VCH 4 UVClean

#### Elektromos csatlakozás

Hálózati frekvencia	Hz	50 - 60
Hálózati feszültség	V	220 - 240
Névleges teljesítmény	W	500

#### A készülék teljesítményre vonatkozó adatai

Portartály hasznos térfogata	l	0,4
------------------------------	---	-----

#### Méretek és súlyok

Súly (tartozékok nélkül)	kg	2,1
Hosszúság	mm	302
Szélesség	mm	240
Magasság	mm	171

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

## Obsah

Obecné pokyny .....	64
Zamýšlené použití .....	64
Ochrana životního prostředí .....	65
Příslušenství a náhradní díly .....	65
Rozsah dodávky .....	65
Přehled jednotky .....	65
Symboly na zařízení .....	65
Úkon .....	65
Péče a údržba .....	66
Skladování .....	67
Záruka .....	67
Pomoc při poruchách .....	67
Technické údaje .....	67

## Obecné pokyny



Před prvním použitím přístroje si přečtete tento překlad originálního

návodu k použití a přiložené bezpečnostní pokyny. Řiďte se jimi.

Uchovejte obě příručky pro pozdější použití nebo pro dalšího vlastníka.

## Zamýšlené použití

Tento matracový vysavač je určen pro soukromé použití v domácnosti a ne pro komerční účely. Výrobce neručí za případné škody způsobené nesprávným používáním nebo nesprávnou obsluhou. Matracový vysavač používejte pouze s:

- originálními filtry,
- originálními náhradními díly, příslušenstvím nebo speciálním příslušenstvím.

Matracový vysavač **není** vhodný k:

- čištění osob nebo zvířat,
- vysávání:
  - malých živočichů (např. much, pavouků atd.);
  - zdraví škodlivých, ostrých, horkých nebo žhavých látek;
  - vlhkých nebo kapalných látek;
  - snadno vznětlivých nebo výbušných látek a plynů.

## ⚠ VAROVÁNÍ

Děti si s tímto zařízením nesmějí hrát.

### Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte ekologickým způsobem.



Elektrické a elektronické přístroje obsahují hodnotné recyklovatelné materiály a často součásti, jako baterie, akumulátory nebo olej, které mohou při chybném zacházení nebo likvidaci představovat potenciální nebezpečí pro lidské zdraví nebo pro životní prostředí. Pro řádný provoz přístroje jsou však tyto součásti nezbytné. Přístroje označené tímto symbolem se nesmí likvidovat s domovním odpadem.

### Upozornění k obsaženým látkám (REACH)

Aktuální informace k obsaženým látkám naleznete na stránkách: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

### Příslušenství a náhradní díly

Používejte výhradně originální příslušenství a originální náhradní díly. Zajišťují bezpečný provoz zařízení bez poruch.

Informace o příslušenství a náhradních dílech najdete na adrese [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Rozsah dodávky

Rozsah dodávky přístroje je vyobrazen na obalu. Při vybalení zkontrolujte úplnost obsahu. V případě chybějícího příslušenství nebo výskytu poškození při přepravě informujte prosím Vašeho prodejce.

### Přehled jednotky

#### Ilustrace A

- 1 Víko nádoby na prach
- 2 Nádoba na prach
- 3 Napájecí kabel
- 4 Kryt válcového kartáče
- 5 Tlačítko pro uvolnění krytu válcového kartáče
- 6 UV světlo
- 7 Válcový kartáč
- 8 Tlačítko zapnout/vypnout
- 9 UV indikátor
- 10 Pěnový filtr
- 11 Cyklonový kužel
- 12 Ochranný filtr motoru

## Symbole na zařízení



Pod nádobou na prach je na přístroji štítek, který popisuje, jak vyčistit/vyměnit pěnový filtr a ochranný filtr motoru:

- 1 Odpojte nádobu na prach od zařízení. Ochranný filtr motoru se nachází pod nádobou na prach.
- 2 Otevřete nádobu na prach, vyjměte cyklonový kužel, otočte ho dnem vzhůru a vyjměte pěnový filtr. **Nebezpečí:** Zařízení obsahuje elektrické součásti a nesmí se čistit pod tekoucí vodou.
- 3 Po každém použití vyčistíte ochranný filtr motoru i pěnový filtr, aby se zajistilo maximální účinnost proudění vzduchu a splnění hygienických norem.
- 4 Oba filtry nechejte schnout alespoň 24 hodin.
- 5 Vyměňte filtry, pokud jsou viditelně poškozené, nebo každé 3 měsíce, aby byl zajištěn optimální výkon. Příslušenství je k dispozici prostřednictvím kódu.

Podrobné pokyny najdete na adrese [Čištění nádoby na prach, pěnového filtru a ochranného filtru motoru](#).

## ⚠ VAROVÁNÍ



UV záření je nebezpečné pro oči a pokožku. Nevystavujte mu osoby ani zvířata.

Toto zařízení obsahuje zářič UV-C. Výměna zářiče UV-C ze strany uživatele není povolena. Zařízení, která jsou zjevně poškozená, se nesmí používat. Neúmyslné použití přístroje či poškození krytu může mít za následek únik nebezpečného UV-C záření. UV-C záření může i v malých dávkách poškodit oči a kůži.

## Úkon

### Upozornění

- Přístroj se nesmí zapínat bez pěnového filtru, ochranného filtru motoru a nádoby na prach. Před použitím zařízení se ujistěte, že jsou pěnový filtr, ochranný filtr motoru a nádoba na prach v zařízení správně umístěny.
- Zařízení se používá k čištění látkových povrchů, jako jsou matrace, pohovky, polštáře a další čalounění.

### Zapnutí/vypnutí zařízení

- 1 Připojte napájení.

- 2 Stiskněte tlačítko vypínače, přístroj se zapne.
  - 3 Pohybné zařízením po látkových povrchích, jako jsou matrace, pohovky, polštáře a další čalounění.
- Ilustrace B**
- 4 Po dalším stisknutí tlačítka vypínače se zařízení zastaví.

### LED indikátor


#### Upozornění

- Toto zařízení vyzařuje UV světlo. Abyste předešli zranění, nedívejte se přímo na spodní část zapnutého zařízení.
- Nepoužívejte toto zařízení na rostliny, protože nadměrné vystavení UV záření může způsobit jejich poškození.
- Během provozu nenechávejte UV světlo namířené delší dobu na jedno místo, mohlo by dojít k poškození čištěného předmětu.
- Nedotýkejte se UV světelného pásku, protože nečistoty by mohly snížit účinnost UV světla.
- Jakýkoli papír, olovnaté sklo nebo plast značnou měrou ovlivňují účinek UV světla. Pro lepší fungování UV světelný pásek pravidelně otírejte a čistěte.

Indikátor UV záření se rozsvítí jen při kontaktu s povrchem, jinak se automaticky vypne.

#### Ilustrace C

LED na rukojeti ukazuje stav UV světla.

Světelné indikátory	Stav	Popis
	LED nesvítí.	Zařízení není zapnuté.
	LED svítí nepřetržitě bíle.	Zařízení je zapnuté, UV světlo ve spodní části zařízení je vypnuté.
	LED svítí nepřetržitě fialově.	Zařízení je zapnuté, UV světlo ve spodní části zařízení je zapnuté.

### Vyprazdňování nádoby na prach

- 1 Vypněte zařízení.
- 2 Pevně nádobu na prach uchopte a odtáhněte ji od hlavního těla zařízení.

#### Ilustrace D

- 3 Otevřete víko nádoby na prach.
  - a Stiskněte uvolňovací tlačítko na zadní straně víka.
  - b Zvednutím krytu směrem nahoru tento kryt oddělte od nádoby na prach.

#### Ilustrace E

- 4 Nádobu na prach vyprázdněte nejpozději ve chvíli, kdy prach dosáhne úrovně označené rýskou MAX.

#### Ilustrace F

- 5 Pokud chcete nádobu na prach zavřít, nasadte její víko a pevně ho přitiskněte, dokud neuslyšíte zacvaknutí na místo, čímž zajistíte bezpečné a vzduchotěsné utěsnění.
- 6 Vložte nádobu na prach do zařízení.
- 7 Vyčistěte pěnový filtr a ochranný filtr motoru (viz *Čištění nádoby na prach, pěnového filtru a ochranného filtru motoru.*)

## NEBEZPEČÍ

*Nebezpečí úrazu!*

*Zranění v důsledku dotyku pohyblivých částí.*

#### Upozornění

- Používejte zařízení pouze tehdy, pokud nainstalovány všechny filtry a nádoba na prach.
- Poškozené filtry a filtry, které dále již nelze vyčistit, musí být vyměněny.

Před jakoukoliv prací na zařízení:

- 1 Vypněte zařízení.
- 2 Odpojte napájení ze zásuvky.

## POZOR

### Nesprávné čištění pěnového filtru

*Poškození pěnového filtru*

*Pěnový filtr neperte v pračce.*

*Pěnový filtr nevysoušejte fénem.*

Pěnový filtr zajišťuje čistý odváděný vzduch.

Po každém použití doporučujeme vyčistit nádobu na prach, pěnový filtr i ochranný filtr motoru.

### Čištění nádoby na prach, pěnového filtru a ochranného filtru motoru

- 1 Vypněte přístroj
- 2 Vyjměte nádobu na prach (viz *Vyprazdňování nádoby na prach*).
- 3 Vyjměte pěnový filtr a ochranný filtr motoru.
  - Pevným tahem odpojte cyklonový filtr od nádoby na prach.
  - Ze spodní části cyklonového kuželu odpojte pěnový filtr.

#### Ilustrace G

- Na dně nádoby na prach vyjměte ochranný filtr motoru.

#### Ilustrace H

- 4 Vyčistěte nádobu na prach, pěnový filtr a ochranný filtr motoru.
  - Otřete nádobu na prach a cyklonový kužel hadříkem nebo ho opláchněte pod tekoucí vodou. Před opětovnou montáží se ujistěte, že jsou díly úplně suché.
  - Pěnový filtr a ochranný filtr motoru opláchněte pod tekoucí vodou a potom je důkladně vysušte nebo v případě potřeby vyměňte.

#### Ilustrace I

## POZOR

*Tyto díly není možné mýt v myčce nádobí.*

*Doporučená doba schnutí je 24 hodin.*

- 5 Vložte ochranný filtr motoru.
  - Vložte ochranný filtr motoru a ujistěte se, že je pevně usazený.
- 6 Připojte cyklonový filtr do nádoby na prach.
  - Vložte pěnový filtr do cyklonového kužele a následně připevněte cyklonový kužel k nádobě na prach, dokud pevně nezapadne na místo.
- 7 Připevněte víko nádoby na prach.
  - Nasadte její víko a pevně ho přitiskněte, dokud neuslyšíte zacvaknutí na místo, čímž zajistíte bezpečné a vzduchotěsné utěsnění.
- 8 Připevněte nádobu na prach k zařízení.
  - Nádobu na prach znovu nasadte na stroj ve vzpřímené poloze, dokud nezapadne na místo.

#### Ilustrace K

### Čištění válcového kartáče

- 1 Vypněte přístroj.

- Otočte zařízení vzhůru nohama.
- Vyjměte válcový kartáč.
- Posuňte uvolňovací tlačítko do odemkací polohy a sejměte kryt válcového kartáče.

#### Ilustrace L

- Vyjměte válcový kartáč.

#### Ilustrace M

- Vyčistěte válcový kartáč pod tekoucí vodou.
  - Odstraňte nečistoty, např. kartáčem. Případně zamotané nitě nebo chlupy můžete opatrně odstříhnout nůžkami.
  - Otvor válcového kartáče opatrně očistěte hadříkem nebo měkkým kartáčem.

#### Ilustrace N

- Vložte válcový kartáč do otvoru válcového kartáče, zatlačte ho a nechejte zapadnout na místo. Nasaďte kryt válcového kartáče a zajistěte ho. Zkontrolujte správné usazení.

#### Ilustrace O

- Zařízení a průhledný kryt UV záření otřete měkkým suchým hadříkem.

#### Ilustrace P

## Skladování

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

**Nebezpečí poranění a poškození v důsledku nedodržování údajů o hmotnosti**

Při skladování vezměte v úvahu hmotnost přístroje.

Chyba	Možná příčina	Náprava
Přístroj nefunguje	Zástrčka napájení není zasunutá.	Zasuňte napájecí kabel do zásuvky.
	Zásuvka neposkytuje napájení.	Zkontrolujte obvod a ověřte, jestli je zásuvka napájena.
Sací výkon se snižuje / přístroj je hlasitější	1 Nádoba na prach je plná prachu. 2 Cyklonový filtr je ucpaný. 3 Ochranný filtr motoru je plný.	1. Vyprázdněte a vyčistěte nádobu na prach. 2. Odstraňte případné ucpaní cyklonového kuželu. 3. Vyměňte pěnový filtr a ochranný filtr motoru. <i>Viz Čištění nádoby na prach, pěnového filtru a ochranného filtru motoru.</i>
Válcový kartáč se přestane otáčet	Válcový kartáč blokuje nějaká překážka (např. prostěradlo, hračka).	Vypněte zařízení, odstraňte překážku a před opětovným spuštěním počkejte 10 sekund.
UV světlo nefunguje / funguje nesprávně	Zařízení není v kontaktu s povrchem	Ujistěte se, že je přístroj v plném kontaktu s čistou plochou.
	Zařízení nefunguje ideálně na některých barvách nebo materiálech.	Vyzkoušejte fungování na jiných površích.
	Kryt snímače detekce povrchu je znečištěný a detekuje se nesprávný signál, který aktivuje UV světlo.	Očistěte průhledné kryty snímače na spodní straně zařízení měkkým hadříkem.
Zařízení se zcela vypne	Aktivovaná ochrana proti přehřátí.	1. Odstraňte všechny ucpávky ve větracím otvoru. 2. Vyčistěte a vyměňte pěnový filtr a ochranný filtr motoru 3. Počkejte 30 minut, dokud stroj nezchladne.

## Technické údaje

### VCH 4 UVClean

#### Elektrické připojení

Síťová frekvence	Hz	50 - 60
Napětí sítě	V	220 - 240
Jmenovitý výkon	W	500

#### Výkonnostní údaje přístroje

Toto zařízení smí být skladováno pouze uvnitř.

- Naviňte napájecí kabel kolem zařízení.
- Přístroj uložte na suchém místě chráněném před mrazem.

## Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Případné závady vašeho přístroje odstraníme bezplatně během záruční lhůty, pokud jsou zaviněny vadou materiálu nebo výrobní vadou. V případě uplatnění nároků ze záruky se prosím obraťte s dokladem o koupi na svého prodejce nebo na nejbližší autorizované pracoviště zákaznického servisu.

(Adresa viz zadní stranu)

Další informace o záruce (jsou-li k dispozici) naleznete v servisní sekcí na webových stránce místního zastoupení firmy Kärcher v části „Dokumenty ke stažení“.

## Pomoc při poruchách

Poruchy mají často jednoduché příčiny, které můžete sami odstranit pomocí následujícího přehledu. V případě pochybností nebo při zde neuvedených poruchách se prosím obraťte na autorizovaný zákaznický servis.

Efektívny objem nádoby na prach	l	0,4
---------------------------------	---	-----

**Rozmery a hmotnosti**

Hmotnosť (bez príslušenstvá)	kg	2,1
Dĺžka	mm	302
Šírka	mm	240
Výška	mm	171

Technické zmeny vyhradeny.

**Obsah**

Všeobecné upozornenia .....	68
Zamýšľané použitie .....	68
Ochrana životného prostredia .....	68
Príslušenstvo a náhradné diely .....	68
Rozsah dodávky .....	68
Prehľad zariadenia .....	68
Symboly na zariadení .....	69
Prevádzka .....	69
Ošetrovanie a údržba .....	70
Skladovanie .....	70
Záruka .....	70
Pomoc pri poruchách .....	70
Technické údaje .....	71

**Všeobecné upozornenia**

Pred prvým použitím prístroja si prečítajte tento originálny návod na obsluhu a priložené bezpečnostné pokyny. Riadťe sa informáciami a pokynmi, ktoré sú v nich uvedené. Obidva dokumenty si uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre nasledujúceho majiteľa.

**Zamýšľané použitie**

Tento matracový vysávač je určený na súkromné používanie v domácnostiach a nie na komerčné účely. Výrobca nezodpovedá za žiadne škody, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku nesprávneho používania alebo nesprávnej obsluhy. Matracový vysávač používajte iba v kombinácii s:

- originálnymi filtrami,
- originálnymi náhradnými dielmi, príslušenstvom a špeciálnym príslušenstvom.

Matracový vysávač **nie je** vhodný na:

- vysávanie z povrchu ľudí alebo zvierat.
- vysávanie:
  - malých živých bytostí (napr. muchy, pavúky atď.).
  - látok, ktoré sú zdraviu škodlivé, majú ostré hrany alebo sú horúce resp. tľejúce.
  - vlhkých alebo kvapalných látok.
  - ľahko horľavých alebo výbušných látok a plynov.

**⚠ VÝSTRAHA**

S týmto zariadením sa nesmú hrať deti.

**Ochrana životného prostredia**

Obalové materiály sú recyklovateľné. Obaly zlikvidujte ekologickým spôsobom.



Elektrické a elektronické prístroje obsahujú cenné recyklovateľné materiály a často aj komponenty, akými sú napr. batérie, akumulátory alebo olej, ktoré môžu pri nesprávnej manipulácii alebo likvidácii predstavovať potenciálne nebezpečenstvo pre ľudské zdravie a životné prostredie. Tieto komponenty

sú však potrebné pre správnu prevádzku prístroja. Prístroje označené týmto symbolom nesmú byť likvidované spolu s domovým odpadom.

**Informácie o obsiahnutých látkach (REACH)**

Aktuálne informácie o obsiahnutých látkach sú uvedené na: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

**Príslušenstvo a náhradné diely**

Používajte iba originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely. Zabezpečujú, aby zariadenie fungovalo bezchybne a bezpečne.

Informácie o príslušenstve a náhradných dieloch nájdete na stránke [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

**Rozsah dodávky**

Rozsah dodávky zariadenia je znázornený na obale. Pri rozbaľovaní skontrolujte, či je obsah kompletný. V prípade chýbajúceho príslušenstva alebo pri výskyte poškodení spôsobených prepravou informujte Vášho predajcu.

**Prehľad zariadenia****Obrázok A**

- ① Veko nádoby na prach
- ② Nádoba na prach
- ③ Napájací kábel
- ④ Kryt valčeka
- ⑤ Tlačidlo uvoľnenia krytu valčeka
- ⑥ UV svetlo
- ⑦ Valček
- ⑧ Vypínač
- ⑨ UV indikátor
- ⑩ Penový filter
- ⑪ Cyklónový kužel
- ⑫ Ochranný filter motora

## Symboly na zariadení



Pod nádobou na prach zariadenia sa nachádza štítok s popisom čistenia/výmeny penového filtra a ochranného filtra motora:

- 1 Odpojte nádobu na prach od zariadenia. Ochranný filter motora sa nachádza pod nádobou na prach.
- 2 Otvorte nádobu na prach, vyberte cyklónový kužel, otočte ho hore dnom a vyberte penový filter.
- 3 Po každom použití vyčistite ochranný filter motora a penový filter, aby ste zabezpečili maximálnu účinnosť prúdenia vzduchu a hygienické štandardy.
- 4 Nechajte oba filtre schnúť aspoň 24 hodín.
- 5 Vymeňte filtre, ak sú viditeľne poškodené, prípadne každé 3 mesiace, čím zabezpečíte optimálny výkon. Príslušenstvo dostupné prostredníctvom kódu.

Podrobné pokyny nájdete na stránke **Čistenie nádoby na prach, penového filtra a ochranného filtra motora.**

### ⚠ VÝSTRAHA



UV žiarenie je nebezpečné pre oči a pokožku. Nevystavujte ľuďom ani zvieratám.

Toto zariadenie obsahuje UV-C žiarič. Výmena UV-C žiariča používateľom je zakázaná. Zariadenia, ktoré sú evidentne poškodené, sa nesmú používať. Neúmyselné použitie zariadenia alebo poškodenie krytu môže viesť k úniku nebezpečného UV-C žiarenia. UV-C žiarenie môže aj v malých dávkach poškodiť oči a pokožku.

## Prevádzka

### Upozornenie

- Zariadenie sa nesmie zapínať bez penového filtra, ochranného filtra motora a nádoby na prach. Pred použitím zariadenia sa uistite, že penový filter, ochranný filter motora a nádoba na prach sú správne umiestnené.
- Zariadenie sa používa na čistenie látkových povrchov, ako sú matrace, pohovky, vankúše a iné čalúnenie.

### Vypnutie/zapnutie zariadenia

- 1 Pripojte ho k napájaniu.

- 2 Stlačte tlačidlo zapnutia/vypnutia a zariadenie sa spustí.
  - 3 Zariadením pohybujte po látkových povrchoch, ako sú matrace, pohovka, vankúše a iné čalúnenie.
- Obrázok B**
- 4 Znova stlačte tlačidlo zapnutia/vypnutia a zariadenie sa zastaví.

### LED indikátor

#### Upozornenie

- Toto zariadenie obsahuje UV lampu. Aby ste predišli zraneniu, nepozerajte sa priamo na spodnú časť zariadenia, keď je zapnuté.
- Nepoužívajte toto zariadenie na rastliny, pretože nadmerné vystavenie UV žiareniu môže spôsobiť poškodenie.
- Počas používania nesmerujte UV svetlo dlhší čas na jedno miesto, mohlo by to poškodiť čistený predmet.
- Nedotýkajte sa UV svetelného pásika, pretože nečistoty môžu znížiť účinnosť UV svetla.
- Akýkoľvek papier, olovnaté sklo, plast výrazne ovlivňujú účinok UV žiarenia. Pre lepšie používanie UV svetelný pásik pravidelne utierajte a čistíte.

UV indikátor sa aktivuje iba pri kontakte s povrchom a inak sa automaticky vypne.

#### Obrázok C

LED dióda na rukoväti zobrazuje stav UV svetla.

Svetelné indikátory	Stav	Popis
UV	LED dióda nesvieti.	Zariadenie sa nezapína.
	LED dióda svieti neprerzite nabielo.	Zariadenie je zapnuté, UV svetlo v spodnej časti zariadenia je vypnuté.
	LED dióda svieti neprerzite na fialovo.	Zariadenie je zapnuté, UV svetlo v spodnej časti zariadenia svieti.

### Vyprázdnenie nádoby na prach

- 1 Vypnite zariadenie.
- 2 Pevne držte nádobu na prach a vytiahnite ju z hlavného telesa.

#### Obrázok D

- 3 Otvorte veko nádoby na prach.
  - a Stlačte uvoľňovacie tlačidlo na zadnej strane veka.
  - b Zdvihnite kryt nahor, aby ste ho oddelili od nádoby na prach.

#### Obrázok E

- 4 Vyprázdnite nádobu na prach najneskôr vtedy, keď prach dosiahne rysku MAX.

#### Obrázok F

- 5 Na zatvorenie nasadte veko nádoby na prach a pevne ho zatlačajte, kým nebudete počuť cvaknutie, čím zabezpečíte bezpečné a vzduchotesné utesnenie.
- 6 Vložte nádobu na prach do zariadenia.
- 7 Vyčistite penový filter a ochranný filter motora (pozri **Čistenie nádoby na prach, penového filtra a ochranného filtra motora.**)

## Ošetrovanie a údržba

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Riziko poranenia!

Zranenia spôsobené dotykom s pohyblivými časťami.

#### Upozornenie

- Zariadenie používajte iba vtedy, keď sú namontované všetky filtre a nádoba na prach.
- Poškodené filtre a filtre, ktoré už nemožno vyčistiť, je nutné vymeniť.

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na zariadení:

1 Vypnite zariadenie.

2 Zdroj napájania odpojte od elektrickej zásuvky.

### POZOR

#### Nesprávne čistenie penového filtra

Poškodenie penového filtra

Penový filter nečistite v práčke.

Penový filter nesušte fénom.

Penový filter zaisťuje čistý odpadový vzduch.

Odporúčame čistiť nádobu na prach, penový filter a ochranný filter motora po každom použití.

#### Čistenie nádoby na prach, penového filtra a ochranného filtra motora

- 1 Vypnutie stroja
- 2 Vyberte nádobu na prach (pozri *Vyprázdnenie nádoby na prach*).
- 3 Vyberte penový filter a ochranný filter motora.
  - Pevne potiahnite cyklón, aby ste ho oddelili od nádoby na prach.
  - Zo spodnej časti cyklónového kužela odpojte penový filter.

#### Obrázok G

- Na spodnej časti nádoby na prach vyberte ochranný filter motora.

#### Obrázok H

- 4 Čistenie nádoby na prach, penového filtra a ochranného filtra motora.
  - Utrite nádobu na prach a cyklónový kužel handričkou alebo ich opláchnite pod tečúcou vodou. Pred opätovnou montážou sa uistite, že sú úplne suché.
  - Penový filter a ochranný filter motora opláchnite pod tečúcou vodou a potom ich dôkladne osušte alebo v prípade potreby vymeňte.

#### Obrázok I

### POZOR

Tieto časti nie sú vhodné do umývačky riadu.

Odporúčaná doba schnutia je 24 hodín.

- 5 Vložte ochranný filter motora.
  - Nainštalujte ochranný filter motora a uistite sa, že je bezpečne založený.

#### Obrázok J

- 6 Pripojte cyklón do nádoby na prach.
  - Vložte penový filter do cyklónového kužela a potom pripievajte cyklónový kužel k nádobe na prach, kým pevne nezapadne na miesto.
- 7 Nasadte veko nádoby na prach.
  - Nasadte veko nádoby na prach na nádobu a pevne ho zatlačajte, kým nebudete počuť cvaknutie,

čím zabezpečíte bezpečné a vzduchotesné utesnenie.

- 8 Pripojte nádobu na prach k zariadeniu.

- Znovu pripievajte nádobu na prach k stroju vo zvislej polohe, kým nezacvakne na miesto.

#### Obrázok K

### Čistenie valca

- 1 Vypnite stroj.
- 2 Otočte zariadenie hore nohami.
- 3 Odstráňte valec.
  - Posuňte uvoľňovacie tlačidlo do odomknutej polohy a odstráňte kryt valčeka.

#### Obrázok L

- Odstráňte valec.

#### Obrázok M

- 4 Vyčistite čistiaci valec pod tečúcou vodou.
  - Odstráňte nečistoty napr. kefou. Akékoľvek zamotané nite alebo vlasy je možné opatrne odstrániť nožnicami.
  - Otvor valčeka opatrne vyčistite handričkou alebo mäkkou kefkou.

#### Obrázok N

- Vložte valcovú kefu do otvoru valčeka, zatlačte ju a nechajte ju zacvaknúť. Nasadte kryt valčeka a zaisťte ho. Skontrolujte správne usadenie.

#### Obrázok O

- 5 Na utretie zariadenia a priehľadného UV krytu použite mäkkú a suchú handričku.

#### Obrázok P

## Skladovanie

### ⚠ UPOZORNENIE

**Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia v prípade nerešpektovania hmotnosti**

*Pri skladovaní dbajte na hmotnosť prístroja.*

Tento prístroj sa môže skladovať iba v interiéri.

1. Napájacie vedenie oviňte okolo zariadenia,
2. Prístroj skladujte na suchom mieste chránenom pred mrazom.

## Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Prípadné poruchy vášho prístroja odstránime v rámci záručnej doby zadarmo, pokiaľ ich príčinou boli materiálové alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe obráťte na svojho predajcu alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko. (adresa je uvedená na zadnej strane) Ďalšie informácie o záruke (ak sú k dispozícii) nájdete v sekcii Servis na vašej miestnej webovej stránke Kärcher v časti „Na stiahnutie“.

## Pomoc pri poruchách

Poruchy majú často jednoduchú príčinu, ktorú môžete pomocou nasledujúceho prehľadu sami odstrániť. V prípade pochybností pri poruchách, ktoré tu nie sú uvedené, sa prosím obráťte na autorizovaný zákaznícky servis.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Zariadenie nefunguje	Zástrčka nie je zasunutá.	Zapojte napájací kábel do zásuvky.
	Zásuvka nedodáva prúd.	Skontrolujte obvod a overte, či je do zásuvky privádzané napájanie.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
<b>Znížený sací výkon/zariadenie je hlasnejšie</b>	1 Nádoba na prach je plná prachu. 2 Cyklónový filter je upchatý. 3 Ochranný filter motora je plný.	1. Vyprázdnite a vyčistite nádobu na prach. 2. Odstráňte akékoľvek upchatie v cyklónovom kuželi. 3. Vymeňte penový filter a ochranný filter motora. <i>Pozri Čistenie nádoby na prach, penového filtra a ochranného filtra motora.</i>
<b>Valec sa prestane otáčať</b>	Valec je zablokovaný prekážkou (napr. plachtami, hračkami).	Vypnite zariadenie, odstráňte upchatie a počkajte 10 sekúnd pred opätovným spustením.
<b>UV svetlo nefunguje/funguje nesprávne</b>	Zariadenie nie je v kontakte s povrchom	Uistite sa, že stroj je v úplnom kontakte s čistým povrchom.
	Zariadenie nie je citlivé na určité farby alebo materiály.	Vyskúšajte funkciu na iných povrchoch.
	Kryt snímača detekcie povrchu je znečistený a je detekovaný nesprávny signál, čo aktivuje UV svetlo.	Priehľadné snímače krytu na spodnej strane zariadenia očistite mäkkou handričkou.
<b>Zariadenie sa úplne vypne</b>	Aktivovaná ochrana proti prehriatu.	1. Odstráňte všetky upchatia vo vetracom otvore. 2. Vyčistite alebo vymeňte penový filter a ochranný filter motora 3. Počkajte 30 minút, kým stroj nevychladne.

## Technické údaje

### VCH 4 UVClean

Elektrická prípojka			
Sieťová frekvencia	Hz	50 - 60	
Sieťové napätie	V	220 - 240	
Menovitý výkon	W	500	
Výkonové údaje prístroja			
Efektívny objem nádrže na prach	l	0,4	
Rozmery a hmotnosti			
Hmotnosť (bez príslušenstva)	kg	2,1	
Dĺžka	mm	302	
Šírka	mm	240	
Výška	mm	171	

Technické zmeny vyhradené.

### Kazalo

Splošna navodila .....	71
Predvidena uporaba .....	71
Zaščita okolja .....	72
Dodatki in rezervni deli .....	72
Obseg dobave .....	72
Pregled enote .....	72
Simboli na napravi .....	72
Delovanje .....	72
Nega in vzdrževanje .....	73
Shranjevanje .....	74
Garancija .....	74
Pomoč pri motnjah .....	74
Tehnični podatki .....	74

### Splošna navodila



Pred prvo uporabo naprave preberite ta originalna navodila za uporabo in priložena varnostna navodila ter jih upoštevajte.

Obe knjižici shranite za poznejšo uporabo ali za naslednjega uporabnika.

### Predvidena uporaba

Ta čistilec žimnice je namenjen za osebno domačo rabo in ni namenjen za komercialne namene. Proizvajalec ne odgovarja za nobeno škodo, ki bi lahko nastala zaradi nepravilne uporabe ali nepravilnega delovanja. Vakuumski čistilec uporabljajte samo z:

- originalnimi filtri,
  - originalnimi nadomestnimi deli, originalnim priborom in originalnim posebnim priborom.
- Vakuumski čistilec ni primeren za:
- sesanje ljudi ali živali.
  - sesanje:
    - majhnih živih bitij (npr. muh, pajkov itd.),
    - zdravju škodljivih snovi, predmetov z ostrimi robovi in vročih ali žarečih snovi,
    - vlažnih ali tekočih snovi,
    - lahko vnetljivih ali eksplozivnih snovi in plinov.

### ⚠ OPOZORILO

Otroci se z napravo ne smejo igrati.

## Zaščita okolja



Pakirni material je mogoče reciklirati. Embalažo odstranite na okolju varen način.



Električne in elektronske naprave vsebujejo dragocene materiale z možnostjo recikliranja, pogosto pa tudi sestavne dele, kot so baterije,

akumulatorske baterije ali olja, ki lahko pri napačni uporabi ali napačnem odstranjevanju škodujejo zdravju ljudi in okolju. Navedeni sestavni deli so kljub temu potrebni za pravilno delovanje naprave. Naprav, označenih s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjske odpadke.

### Napotki o sestavinah (REACH)

Aktualne informacije najdete na spletnem naslovu: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Dodatki in rezervni deli

Uporabljajte samo originalno dodatno opremo in originalne nadomestne dele. Zagotavljajo brezhibno in varno delovanje naprave.

Informacije o dodatkih in nadomestnih delih so na voljo na spletni strani [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Obseg dobave

Obseg dobave je upodobljen na embalaži. Pri odstranjevanju embalaže preverite, ali je vsebina popolna. Če manjka pribor ali če so med transportom nastale poškodbe, obvestite prodajalca.

## Pregled enote

### Slika A

- 1 Pokrov posode za prah
- 2 Posoda za prah
- 3 Napajalni kabel
- 4 Pokrov valja
- 5 Gumb za sprostitvev pokrova valja
- 6 UV svetloba
- 7 Valj
- 8 Gumb za vklop/izklop
- 9 UV indikator
- 10 Penasti filter
- 11 Ciklonski stožec
- 12 Zaščitni filter motorja

## Simboli na napravi



Pod posodo za prah v napravi je nalepka, na kateri je opisano, kako očistiti/zamenjati penasti filter in zaščitni filter motorja:

- 1 Odstranite posodo za prah z naprave. Zaščitni filter motorja je nameščen pod posodo za prah.
- 2 Odprite posodo za prah, odstranite ciklonski stožec, ga obrnite navzdol in izvlecite penasti filter.  
**Nevarnost:** Naprava vsebuje električne komponente, zato je ne smete čistiti pod tekočo vodo.
- 3 Po vsaki uporabi očistite zaščitni filter motorja in penasti filter, da zagotovite največjo učinkovitost pretoka zraka in higienske standarde.
- 4 Oba filtra pustite, da se sušita vsaj 24 ur.
- 5 Če so filtri vidno poškodovani, jih zamenjajte ali pa jih za optimalno delovanje zamenjajte vsake 3 mesece. Dodatki so na voljo s kodo.

Za podrobna navodila glejte *Čiščenje posode za prah, penastega filtra in zaščitnega filtra motorja*.

### ⚠ OPOZORILO



UV sevanje je nevarno za oči in kožo. Naprave ne izpostavljajte ljudem ali živalim.

Ta naprava vsebuje oddajnik UV-C. Uporabnik oddajnika UV-C ne sme zamenjati sam. Naprave, ki so očitno poškodovane, se ne smejo uporabljati; nenamerna uporaba naprave ali poškodba ohišja lahko povzroči uhajanje nevarnega sevanja UV-C. Sevanje UV-C lahko že v majhnih odmerkih škoduje očem in koži.

## Delovanje

### Napotek

- Naprave ni dovoljeno vklopiti brez penastega filtra, zaščitnega filtra motorja in posode za prah. Pred uporabo naprave zagotovite, da so penasti filter, zaščitni filter motorja in posoda za prah pravilno nameščeni v napravi.
- Naprava se uporablja za čiščenje tkaninskih površin, kot so vzmetnice, kavči, blazine in drugo oblačenje.

### Izklop naprave

- 1 Priključite napajanje.

- 2 Pritisnite gumb za vklop/izklop, da se naprava vklopi.
  - 3 Napravo premikajte po tkaninskih površinah, kot so vzmetnice, kavč, blazine in drugo oblažinjeno.
- Slika B**
- 4 Ponovno pritisnite gumb za vklop/izklop, da zaustavite napravo.

### LED indikator

#### Napotek

- Ta naprava vsebuje UV-svetlobo. Da bi se izognili poškodbam, pri vklopljeni napravi ne glejte neposredno v spodnji del naprave.
- Naprave ne uporabljajte na rastlinah, saj lahko prekomerna izpostavljenost UV-žarkom povzroči poškodbe.
- Med delovanjem UV-svetlobe ne usmerjajte na eno mesto dalj časa, saj lahko poškodujete predmet za čiščenje.
- Ne dotikajte se traku z UV-svetlobo, saj lahko umazanija oslabša učinkovitost UV-svetlobe.
- Kakršen koli papir, svinčeno steklo, plastika močno vplivajo na učinek UV-svetlobe. Za boljšo uporabo redno brišite in čistite trak UV-svetlobe.

Indikacijska UV-svetloba se vklopi le ob stiku s površino, sicer se samodejno izklopi.

#### Slika C

LED dioda na ročaju prikazuje stanje UV-svetlobe.

Svetlobni indikatorji	Status	Opis
UV	LED dioda ne sveti.	Naprava ni vklopljena.
	Svetlobna dioda LED neprekinjeno sveti belo.	Naprava je vklopljena, UV-svetloba na dnu naprave je ugasnjena.
	Svetlobna dioda LED neprekinjeno sveti vijolično.	Naprava je vklopljena, UV-svetloba na dnu naprave je vklopljena.

### Praznjenje posode za prah

- 1 Izklopite napravo.
- 2 Posodo za prah trdno držite in jo potegnite stran od glavnega telesa.

#### Slika D

- 3 Odprite pokrov posode za prah.
  - a Pritisnite gumb za sprostitvev na zadnji strani pokrova.
  - b Dvignite pokrov navzgor in ga ločite od posode za prah.

#### Slika E

- 4 Posodo za prah izpraznite najpozneje takrat, ko prah doseže črto MAX.

#### Slika F

- 5 Če želite zapreti posodo za prah, namestite pokrov posode za prah na posodo za prah in ga močno pritisnite, dokler ne zaslišite klika, s čimer zagotovite varno in nepredušno zaprtje.
- 6 Posodo za prah vstavite v napravo.
- 7 Očistite penasti filter in zaščitni filter motorja, (glejte Čiščenje posode za prah, penastega filtra in zaščitnega filtra motorja.)

## Nega in vzdrževanje

### ⚠ NEVARNOST

Nevarnost telesnih poškodb!

Poškodbe zaradi dotika gibljivih delov.

#### Napotek

- Napravo uporabljate samo, ko so nameščeni vsi filtri in posoda za prah.
- Okvarjene filtre in filtre, ki jih ni več mogoče očistiti, je treba zamenjati.

Pred vsakim posegom na napravi:

- 1 Izklopite napravo.
- 2 Izklopite napajalnik iz omrežne vtičnice.

### POZOR

#### Nepravilno čiščenje penastega filtra

Poškodba penastega filtra

Penastega filtra ne smete prati v pralnem stroju.

Penastega filtra ne smete sušiti s sušilcem za lase.

Penasti filter zagotavlja čisti izpustni zrak.

Priporočamo, da posodo za prah, penasti filter in zaščitni filter motorja očistite po vsakokratni uporabi.

### Čiščenje posode za prah, penastega filtra in zaščitnega filtra motorja

- 1 Izklopite stroj
- 2 Odstranite posodo za prah (glejte *Praznjenje posode za prah*).
- 3 Odstranite penasti filter in zaščitni filter motorja.
  - Močno potegnite ciklon, da ga ločite od posode za prah.
  - Na dnu ciklonskega stožca odstranite penasti filter.

#### Slika G

- Na dnu posode za prah odstranite zaščitni filter motorja.

#### Slika H

- 4 Čiščenje posode za prah, penastega filtra in zaščitnega filtra motorja.
  - Posodo za prah in ciklonski stožec obrišite s krpo ali ju sperite pod tekočo vodo. Pred ponovno montažo se prepričajte, da so popolnoma suhi.
  - Penasti filter in zaščitni filter motorja sperite pod tekočo vodo, nato ju temeljito posušite ali po potrebi zamenjajte.

#### Slika I

### POZOR

Teh delov ni mogoče pomivati v pomivalnem stroju.

Priporočeni čas sušenja je 24 ur.

- 5 Vstavite zaščitni filter motorja.
  - Namestite zaščitni filter motorja in zagotovite, da je dobro nameščen.

#### Slika J

- 6 Ciklon pritrdite v posodo za prah.
  - V ciklonski stožec vstavite penasti filter, nato pa ciklonski stožec pritrdite na posodo za prah, dokler se trdno ne zaskoči.
- 7 Pritrdite pokrov posode za prah.
  - Pokrov posode za prah namestite na posodo za prah in ga trdno pritisnite, dokler ne zaslišite klika, s čimer zagotovite varno in nepredušno zaprtje.
- 8 Posodo za prah pritrdite v napravo.
  - Posodo za prah ponovno pritrdite na stroj v končnem položaju, dokler se ne zaskoči.

#### Slika K

### Čiščenje valja

- 1 Izklopite stroj.

- 2 Napravo obrnite navzdol.  
 3 Odstranite valjček.
- Gumb za sprostitvev potisnite v položaj za odklepanje in odstranite pokrov valja.

#### Slika L

- Odstranite valjček.

#### Slika M

- 4 Valjček operite pod tekočo vodo.
- Umazanijo odstranite, npr. s krtačo. Zapletene niti ali dlake lahko previdno odrežete s škarjami.
  - S krpo ali mehko krtačo previdno očistite odprtino valja.

#### Slika N

- Vstavite krtačo valja v odprtino valja, pritisnite in počakajte, da se zaskoči. Namestite pokrov valja in ga zaklenite. Preverite, ali je sedež pravilno nameščen.

#### Slika O

- 5 Z mehko in suho krpo obrišite napravo in prozorni pokrov UV-žarkov.

#### Slika P

## Shranjevanje

### ⚠ PREVIDNOST

**Nevarnost telesnih poškodb in poškodovanja pri neupoštevanju teže**

Pri skladiščenju upoštevajte težo naprave.

Napaka	Možen vzrok	Rešitev
Naprava ne deluje	Napajalni vtič ni vstavljen.	Napajalni kabel priključite v vtičnico.
	Vtičnica ne zagotavlja napajanja.	Preverite vezje in preverite, ali vtičnica prejema napajanje.
Zmanjša se moč sesanja/naprava postane glasnejša	1 Posoda za prah je polna prahu. 2 Filter ciklonske komponente je zamašen. 3 Zaščitni filter motorja je poln.	1. Izpraznite in očistite posodo za prah. 2. Odstranite morebitne zamašitve v ciklonskem stožcu. 3. Zamenjajte penasti filter in zaščitni filter motorja. Glej Čiščenje posode za prah, penastega filtra in zaščitnega filtra motorja.
Valj se preneha vrteti.	Valjček je blokiran z ovirami (npr. rjuhe, igrače).	Izklopite napravo, odstranite blokado in počakajte 10 sekund, preden jo ponovno zaženete.
UV-svetloba ne deluje/deluje nepravilno	Naprava ni v stiku s površino	Prepričajte se, da je stroj v popolnem stiku s čistilno površino.
	Naprava je neobčutljiva na nekatere barve ali materiale.	Preizkusite funkcijo na drugih površinah.
	Pokrov senzorja za zaznavanje površine je umazan, zato se zazna napačen signal in aktivira UV-svetloba.	Prozorne senzorje pokrova na dnu naprave očistite z mehko krpo.
Naprava se popolnoma izklopi	Vključena zaščita pred pregrevanjem.	1. Odstranite morebitne blokade v zračniku. 2. Očistite ali zamenjajte penasti filter in zaščitni filter motorja. 3. Počakajte 30 minut, da se stroj ohladi.

## Tehnični podatki

### VCH 4 UVClean

#### Električni priključek

Omrežna frekvenca Hz 50 - 60

Napetost omrežja V 220 - 240

Nazivna moč W 500

#### Podatki o zmogljivosti naprave

Efektivna prostornina posode za prah l 0,4

#### Mere in mase

To napravo lahko shranjujete samo v zaprtih prostorih.

1. Napajalni kabel ovijte okoli naprave.
2. Napravo shranjujte na suhem mestu, ki je zaščiten pred zmrzaljo.

## Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih je izdala naša pristojna prodajna družba. V garancijskem roku bodo morebitne motnje v delovanju naprave odpravljene brezplačno, če je njihov vzrok napaka v materialu ali napaka v izdelavi. Pri uveljavljanju garancije zagotovite dokazilo o nakupu in stopite v stik s prodajalcem ali najbližjim servisom.

Naslov najdete na hrbtini strani.

Dodatne garancijske informacije (če so na voljo) so na voljo na servisnem območju na lokalni spletni strani podjetja Kärcher v razdelku "Prenosi".

## Pomoč pri motnjah

Motnje imajo pogosto enostavne vzroke, ki jih lahko s pomočjo naslednjega pregleda odpravite sami. Pri dveh ali motnjah, ki tukaj niso navedene, stopite v stik s pooblaščenim servisno službo.

Teža (brez pribora)	kg	2,1
Dolžina	mm	302
Širina	mm	240
Višina	mm	171

Pridržujemo si pravico do sprememb tehničnih podatkov.

## Cuprins

Indicații generale .....	75
Utilizarea corespunzătoare.....	75
Protecția mediului.....	75
Accesorii și piesele de schimb.....	75
Set de livrare .....	75
Prezentarea generală a aparatului .....	75
Simbolurile de pe aparat .....	76
Utilizarea .....	76
Îngrijirea și întreținerea .....	77
Depozitarea .....	77
Garanție.....	77
Remediarea defecțiunilor .....	78
Date tehnice .....	78

## Indicații generale



Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți aceste instrucțiuni de utilizare originale și indicațiile de siguranță aferente.

Respectați aceste instrucțiuni.

Păstrați ambele manuale pentru utilizarea ulterioară sau pentru viitorul posesor.

## Utilizarea corespunzătoare

Folosiți acest aspirator pentru saltele în scopuri casnice; utilizarea aspiratorului în scopuri comerciale este interzisă. Producătorul este exonerat de orice răspundere în cazul pagubelor survenite în urma utilizării și deservirii incorecte a aparatului. Folosiți aspiratorul de saltele exclusiv cu:

- filtre originale
- piese de schimb, accesorii și accesorii speciale originale.

Utilizarea aspiratorului de saltele în scopurile menționate mai jos **este interzisă**:

- aspirarea persoanelor sau a animalelor.
- Aspirarea de:
  - vietăți de mici dimensiuni (de ex. muște, păianjeni etc.).
  - substanțe care dăunătoare pentru sănătate, cu margini ascuțite, fierbinți sau incandescente.
  - substanțe lichide sau cu conținut mare de umiditate
  - substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive.

## ⚠️ AVERTIZARE

Utilizarea aparatului ca jucărie pentru copii este interzisă.

## Protecția mediului



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Asigurați-vă de eliminarea ecologică a ambalajului.



Aparatele electrice și electronice conțin materiale reciclabile prețioase și, uneori, componente precum baterii, acumulatori sau uleiuri, care, în cazul utilizării incorecte sau a eliminării

necorespunzătoare, pot pericula sănătatea și mediul înconjurător. Pentru funcționarea corectă a aparatului, aceste componente sunt necesare. Este interzisă eliminarea cu deșeurile menajere a aparatelor marcate cu acest simbol.

## Observații referitoare la materialele conținute (RE-ACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute sunt disponibile la adresa: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Accesorii și piesele de schimb

Utilizați doar accesorii și piese de schimb originale. Astfel asigurați funcționarea aparatului în mod corespunzător și în condiții de siguranță.

Pentru informații privind accesorii și piesele de schimb accesați pagina web [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Set de livrare

Setul de livrare a aparatului este ilustrat pe ambalaj. La despachetare, verificați dacă conținutul este complet. Informați imediat distribuitorul dacă lipsesc accesorii sau dacă există deteriorări provocate în timpul transportului.

## Prezentarea generală a aparatului

### Figura A

- ① Capacul recipientului de praf
- ② Recipient de praf
- ③ Cablu de alimentare
- ④ Capacul rolei
- ⑤ Butonul de eliberare a capacului rolei
- ⑥ Lampă UV
- ⑦ Rolă
- ⑧ Tasta Pornit/Oprit
- ⑨ Indicator UV
- ⑩ Filtru de spumă
- ⑪ Con ciclon
- ⑫ Filtrul de protecție a motorului

## Simbolurile de pe aparat



Sub recipientul de praf al aparatului este lipită o etichetă, cu descrierea lucrărilor de curățare/înlocuire a filtrului de spumă și a filtrului de protecție a motorului.

- 1 Decuplați recipientul de praf de la aparat. Filtrul de protecție a motorului se află sub recipientul de praf.
- 2 Deschideți recipientul de praf, scoateți conul ciclonei, răsturnați-l și extrageți filtrul de spumă

**Pericol:** Aparatul dispune de componente electrice, astfel curățarea aparatului cu jet de apă este interzisă.

- 3 Curățați filtrul de protecție a motorului și filtrul de spumă după fiecare utilizare, pentru asigurarea eficienței maxime în cazul fluxului de aer și îndeplinirea standardelor de igienă.
- 4 Lăsați ambele filtre la uscat timp de minim 24 de ore.
- 5 Înlocuiți filtrele dacă sunt vizibil deteriorate sau la fiecare 3 luni, în scopul asigurării funcționării optime. Pentru vizualizarea accesoriilor disponibile folosiți codurile aferente.

Pentru instrucțiuni detaliate, vezi *Curățarea recipientului de praf, a filtrului de spumă și a filtrului de protecție a motorului*.

### ⚠️ AVERTIZARE



*Radiațiile UV sunt periculoase pentru ochi și piele. Expunerea persoanelor și animalelor la razele UV este interzisă.*

*Acest aparat dispune de un emițător UV-C. Înlocuirea emițătorului UV-C de către utilizator este interzisă. Utilizarea aparatelor, care prezintă semne de deteriorare clare, este interzisă; utilizarea necorespunzătoare a aparatelor sau aparatele cu carcasă deteriorată constituie pericol de expunere la razele UV-C. Razele UV-C pot cauza leziuni la nivelul ochilor și la pielei, chiar și în cantități mici.*

## Utilizarea

### Indicație

- Pornirea aparatului fără filtrul de spumă, filtrul de protecție a motorului și recipientul de praf este interzisă. Înainte de utilizarea aparatului asigurați-vă de faptul că filtrul de spumă, filtrul de protecție a moto-

*ruului și recipientul de praf sunt montați corespunzător.*

- Folosiți aparatul pentru curățarea suprafețelor din țesături, cum sunt saltele, canapelele, pernele și alte tapițerii.

### Pornirea/oprirea aparatului

- 1 Conectați aparatul la sursa de alimentare.
- 2 Apăsăți butonul Pornit/Oprit pentru pornirea aparatului.
- 3 Mișcați aparatul pe suprafețe din țesături, cum sunt saltele, canapelele, pernele și alte tapițerii.

### Figura B

- 4 Apăsăți din nou butonul Pornit/Oprit pentru oprirea aparatului.

### Indicator LED

#### Indicație

- Aparatul dispune de o lampă UV. În scopul prevenirii suferinței de leziuni, privirea directă la partea inferioară a aparatului pornit este interzisă.
- Utilizarea acestui aparat pe plante este interzisă, deoarece expunerea excesivă la razele UV poate cauza deteriorarea plantelor.
- În timpul funcționării aparatului poziționarea razelor UV pe un singur punct pentru perioade lungi de timp este interzisă, în caz contrar survine riscul deteriorării dispozitivului de curățare.
- Atingerea fasciculului de lumină UV este interzisă, deoarece impuritățile pot afecta eficiența luminii UV.
- Obiectele din hârtie, din plumb, din sticlă și din plastic limitează semnificativ eficiența luminii UV. Vă rugăm, ștergeți și curățați în mod regulat sursa fasciculului de lumină UV, în scopul facilitării funcționării eficiente a aparatului.

Indicatorul luminos UV luminează doar în caz de contact cu suprafața, în caz contrar se stinge automat.

### Figura C

Becul LED de pe mâner indică starea luminii UV.

Indicatoarele luminoase	Stare	Descriere
UV	Becul LED nu se aprinde.	Aparatul nu este pornit.
	Becul LED luminează cu lumină albă.	Aparatul este pornit, lumina UV din partea inferioară a aparatului este dezactivată.
	Becul LED luminează cu lumină violetă.	Aparatul este pornit, lumina UV din partea inferioară a aparatului este activată.

### Golirea recipientului de praf

- 1 Opriti aparatul.
- 2 Țineți ferm recipientul de praf și îndepărtați-l de corpul principal.

### Figura D

- 3 Deschideți capacul recipientului de praf.
  - a Apăsăți butonul de decuplare de pe partea din spate a capacului.
  - b Ridicați capacul și detașați-l de pe recipientul de praf.

### Figura E

- Goliți recipientul de cel târziu când cantitatea de praf atinge nivelul MAX.

#### Figura F

- Pentru închidere așezați capacul recipientului de praf pe recipientul de praf și apăsați ferm până auziți un clic, asigurându-vă astfel de sigilarea sigură și etanșă.
- Introduceți recipientul de praf în aparat.
- Curățați filtrul de spumă și filtrul de protecție a motorului, (vezi *Curățarea recipientului de praf, a filtrului de spumă și a filtrului de protecție a motorului.*)

## Îngrijirea și întreținerea

### ⚠ PERICOL

*Pericol de rănire!*

*Atingerea componentelor mobile implică pericolul suferirii de leziuni.*

#### Indicație

- Folosiți aparatul doar după montarea tuturor filtrelor și a recipientului de praf.
- Înlocuiți filtrele defecte și filtrele care nu pot fi curățate.

Înainte de efectuarea lucrărilor la aparat:

- Opritiți aparatul.
- Decuplați sursa de alimentare de la priza de alimentare.

### ATENȚIE

#### Curățarea incorectă a filtrului de spumă

*Filtrul de spumă este deteriorat*

*Curățarea filtrului de spumă în mașina de spălat este interzisă.*

*Uscarea filtrului de spumă cu uscătorul de păr este interzisă.*

Filtrul de spumă asigură curățarea aerului evacuat.

Curățați recipientul de praf, filtrul de spumă și filtrul de protecție a motorului după fiecare utilizare.

#### Curățarea recipientului de praf, a filtrului de spumă și a filtrului de protecție a motorului

- Oprirea aparatului
- Îndepărtați recipientul de praf, (vezi *Golirea recipientului de praf*).
- Îndepărtați filtrul de spumă și filtrul de protecție a motorului.
  - Trageți cu fermitate cicloul, în scopul decuplării de la recipientul de praf.
  - Decuplați filtrul de spumă, în partea inferioară a conului cicloului.

#### Figura G

- Îndepărtați filtrul de protecție a motorului în partea inferioară a recipientului de praf.

#### Figura H

- Curățarea recipientului de praf, a filtrului de spumă și a filtrului de protecție a motorului
  - Ștergeți recipientul de praf și conul cicloului cu o lavetă sau clătiți-le sub jet de apă. Asigurați-vă de uscarea completă a acestor componente, înainte de remontare.
  - Clătiți filtrul de spumă și filtrul de protecție a motorului sub jet de apă, apoi uscați-le sau înlocuiți-le, dacă este cazul.

#### Figura I

### ATENȚIE

*Curățarea acestor piese componente în mașina de spălat vase este interzisă.*

*Timpul de uscare recomandat este de 24 de ore.*

- Introduceți filtrul de protecție a motorului.

- Montați filtrul de protecție a motorului, asigurându-vă de fixarea corespunzătoare a acestuia.

#### Figura J

- Montați cicloul în recipientul de praf.
  - Montați filtrul din spumă în conul cicloului, apoi montați conul cicloului la recipientul de praf și fixați-l cu fermitate.
- Montați capacul recipientului de praf.
  - Pentru închidere așezați capacul recipientului de praf pe recipientul de praf și apăsați ferm până auziți un clic, asigurându-vă astfel de sigilarea sigură și etanșă.
- Introduceți recipientul de praf în aparat.
  - Montați înapoi recipientul de praf în mașină, în poziție verticală până la fixarea în poziție.

#### Figura K

### Curățarea rolei

- Opritiți aparatul.
- Răsturnați aparatul.
- Îndepărtați rola.
  - Glisați butonul de eliberare în poziția de deblocare și îndepărtați capacul rolei.

#### Figura L

- Îndepărtați rola.

#### Figura M

- Curățați rola cu jet de apă.
  - Îndepărtați depunerile de murdărie, de ex. cu o perie. Firele încălcite sau firele de păr pot fi tăiate cu grijă cu foarfeca.
  - Curățați cu atenție orificiile rolor cu o lavetă sau cu o perie moale.

#### Figura N

- Introduceți peria de role în orificiul rolei, apăsați în jos până la fixare. Montați și fixați capacul rolei. Asigurați-vă de fixarea corespunzătoare.

#### Figura O

- Pentru ștergerea aparatului și a capacului UV transparent folosiți o lavetă moale și uscată.

#### Figura P

## Depozitarea

### ⚠ PRECAUȚIE

*Pericol de rănire și de deteriorare din cauza ignorării greutății*

*Pe durata depozitării aparatului acordați atenție și greutății aparatului.*

Depozitați aparatul exclusiv într-un spațiu închis.

- Înfășurați cablul de alimentare în jurul aparatului.
- Depozitați aparatul în spațiu uscat și protejat împotriva înghețului.

## Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție acordate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni survenite la aparat în perioada de garanție vor fi remediate gratuit, în limita în care sunt defecțiuni de fabricație sau de material. Pentru a beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la comerciantul dvs. sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

(Pentru adresă, consultați pagina din spate)

Pentru mai multe informații privind garanția (dacă sunt disponibile) vă rugăm accesați meniul „Descărcări” din opțiunea Service al paginii web al reprezentanței Kärcher din țara dvs.

## Remedierea defecțiunilor

Defectele au deseori cauze simple, pe care le puteți rezolva cu ajutorul următoarelor sfaturi. În caz de neclarități sau pentru defecte care nu se rezolvă aici, vă rugăm să vă adresați serviciului autorizat pentru clienți.

rități sau pentru defecte care nu se rezolvă aici, vă rugăm să vă adresați serviciului autorizat pentru clienți.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remedierea
Aparatul nu funcționează	Ștecherul de alimentare nu este introdus.	Conectați cablul de alimentare la priză.
	Priza nu furnizează curent electric.	Verificați circuitul și verificați dacă priza este sub tensiune.
Puterea de aspirare scăzută/aparatul funcționează zgomotos	1. Recipientul de praf este plin. 2. Filtrul de la ciclon este înfundat. 3. Filtrul de protecție al motorului este plin.	1. Goliți și curățați recipientul de praf. 2. Îndepărtați orice blocaj din conul ciclonului. 3. Încoluiți filtrul de spumă și filtrul de protecție a motorului. <i>Vezi Curățarea recipientului de praf, a filtrului de spumă și a filtrului de protecție a motorului.</i>
Rola nu se rotește	Rola este blocată de un obstacol (de ex. foi, jucării).	Opriti aparatul, eliminați blocajul și așteptați 10 secunde înainte de repornire.
Lumina UV nu funcționează/funcționează incorrect	Aparatul nu este în contact cu suprafața	Asigurați-vă de faptul că aparatul se poziționează complet pe suprafața și curățați.
	Aparatul este insensibil la anumite culori sau materiale.	Testați funcția pe alte suprafețe.
	Capacul senzorului de detectare a suprafețelor este murdar și este detectat un semnal incorect, lumina UV este activată.	Curățați senzorii capacului transparent de pe partea inferioară a aparatului cu o lavetă moale.
Aparatul se oprește complet	Protecția la supraîncălzire este activată.	1. Eliminați blocajele de la orificiile de aerisire. 2. Curățați și încoluiți filtrul de spumă și filtrul de protecție a motorului. 3. Așteptați 30 de minute, lăsând aparatul să se răcească.

## Date tehnice

### VCH 4 UVClean

#### Conexiune electrică

Frecvență de rețea	Hz	50 - 60
Tensiune de rețea	V	220 - 240
Putere nominală	W	500

#### Date privind puterea aparatului

Volum efectiv al recipientului de praf	l	0,4
--	---	-----

#### Dimensiuni și greutate

Greutate (fără accesorii)	kg	2,1
Lungime	mm	302
Lățime	mm	240
Înălțime	mm	171

Sub rezerva modificărilor tehnice.

Otklanjanje smetnji.....	81
Tehnički podaci .....	81

## Sadržaj

Opće napomene .....	78
Namjenska uporaba .....	78
Zaštita okoliša .....	79
Dodatna oprema i rezervni dijelovi .....	79
Sadržaj isporuke.....	79
Pregled jedinice.....	79
Simboli na uređaju.....	79
Rad.....	79
Njega i održavanje.....	80
Čuvanje .....	81
Jamstvo .....	81

## Opće napomene



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne upute za rad i priložene Sigurnosne naputke. Postupajte u skladu s njima.

Čuvajte obje knjižice za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

## Namjenska uporaba

Ovaj usisivač za madrace namijenjen je privatnoj uporabi u kućanstvu i nije predviđen za komercijalne svrhe. Proizvođač nije odgovoran ni za kakvu štetu koja može

nastati uslijed nepropisne uporabe ili pogrešnog rukovanja. Usisivač za madrace koristite samo sa:

- Originalnim filtrima
- Originalnim rezervnim dijelovima, priborom i posebnim priborom.

Usisivač za madrace **nije** prikladan za:

- Usisavanje ljudi ili životinja.
- Usisavanje:
  - Malih živih bića (npr. muha, pauka itd.).
  - Tvari koje su štetne za zdravlje, tvari oštrih rubova kao ni vrućih ili užarenih tvari.
  - Vlažnih ili tekućih tvari.
  - Lako zapaljivih ili eksplozivnih tvari i plinova.

## ⚠ UPOZORENJE

Djeca se ne smiju igrati s ovim uređajem.

## Zaštita okoliša



Ambalažni se materijali mogu reciklirati. Molimo odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv način.



Električni i elektronički uređaji sadrže vrijedne reciklažne materijale, a često i sastavne dijelove poput baterija, punjivih baterija ili ulja koji kod nepropisnog rukovanja ili nepravilnog zbrinjavanja mogu predstavljati potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje i okoliš. Međutim, ti su sastavni dijelovi potrebni za pravilan rad uređaja. Uređaji koji su označeni ovim simbolom ne smiju se odlagati zajedno s kućnim otpadom.

## Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima možete pronaći na: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Dodatna oprema i rezervni dijelovi

Koristite samo originalni pribor i originalne rezervne dijelove. Oni osiguravaju da uređaj radi bez kvarova i sigurno.

Informacije o dodatnoj opremi i rezervnim dijelovima možete pronaći na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Sadržaj isporuke

Sadržaj isporuke uređaja prikazan je na ambalaži. Kod raspakiravanja provjerite je li sadržaj potpun. U slučaju nedostatka pribora ili štete nastale prilikom transporta obavijestite svog prodavača.

## Pregled jedinice

### Slika A

- 1 Poklopac spremnika za prašinu
- 2 Spremnik za prašinu
- 3 Kabel za napajanje
- 4 Poklopac valjka
- 5 Tipka za otpuštanje poklopca valjka
- 6 UV svjetlo
- 7 Valjak
- 8 Tipka za uključivanje/isključivanje
- 9 UV indikator
- 10 Pjenasti filter
- 11 Ciklonski stožac
- 12 Filter za zaštitu motora

## Simboli na uređaju



Ispod spremnika za prašinu uređaja nalazi se naljepnica koja opisuje kako očistiti/zamijeniti pjenasti filter i filter za zaštitu motora:

- 1 Odvojite spremnik za prašinu od uređaja. Filter za zaštitu motora nalazi se ispod spremnika za prašinu.
- 2 Otvorite spremnik za prašinu, uklonite ciklonski stožac, okrenite ga naopako i izvucite pjenasti filter  
**Opasnost:** Uređaj sadrži električne komponente i ne smije se čistiti pod tekućom vodom.
- 3 Očistite filter za zaštitu motora i pjenasti filter nakon svake uporabe kako biste osigurali maksimalnu učinkovitost protoka zraka i higijenske standarde.
- 4 Ostavite oba filtra da se suše najmanje 24 sata.
- 5 Za optimalan učin, zamijenite filtre ako su vidljivo oštećeni ili svaka 3 mjeseca. Dodatna oprema dostupna je putem koda.

Za detaljne upute, vidi *Čišćenje spremnika za prašinu, pjenastog filtra i filtra za zaštitu motora.*

## ⚠ UPOZORENJE



UV zračenje je opasno za oči i kožu. Ne izlagati ljude ili životinje.

Ovaj uređaj sadrži UV-C odašiljač. Zamjena UV-C odašiljača od strane korisnika nije dopuštena. Uređaji koji su očito oštećeni ne smiju se koristiti; Nenamjerna uporaba uređaja ili oštećenje kućišta može rezultirati izlaganjem opasnom UV-C zračenju. Čak i u malim dozama, UV-C zračenje može naškoditi očima i koži.

## Rad

### Napomena

- Uređaj se ne smije uključiti bez pjenastog filtra, filtra za zaštitu motora i spremnika za prašinu. Prije uporabe uređaja osigurajte da su pjenasti filter, filter za zaštitu motora i spremnik za prašinu ispravno postavljeni u uređaj.
- Uređaj se koristi za čišćenje površina od tkanine kao što su madraci, kauč, jastuci i druge presvlake.

### Uključivanje/isključivanje uređaja

- 1 Spojite u napajanje.

- 2 Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje, uređaj se uključuje.
  - 3 Pomaknite uređaj na površinama tkanine, kao što su madraci, kauč, jastuci i druge presvlake.
- Slika B**
- 4 Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje ponovno, uređaj se zaustavlja.

### LED indikator


#### Napomena

- Ovaj uređaj sadrži UV svjetlo. Kako biste izbjegli ozljede, ne gledajte izravno u dno uređaja kada je uključen.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj na biljkama, jer prekomjerno izlaganje UV zrakama može uzrokovati oštećenja.
- Ne fokusirajte UV svjetlo na jedno mjesto dulje vrijeme tijekom rada, jer to može oštetiti predmet koji se čisti.
- Ne dodirujte traku UV svjetla jer prijavština može narušiti učinkovitost UV svjetla.
- Bilo koji papir, olovno staklo, plastika uvelike će utjecati na učinak UV svjetla. Za bolju uporabu, redovito brišite i čistite traku UV svjetla.

UV indikatorsko svjetlo se aktivira samo kada je u dodiru s površinom, a inače se automatski isključuje.

#### Slika C

LED na ručki prikazuje status UV svjetla.

Svjetlosni indikatori	Status	Opis
	LED žaruljica ne svijetli.	Uređaj nije uključen.
	LED žaruljica neprekidno svijetli bijelo.	Uređaj je uključen, UV svjetlo na dnu uređaja je isključeno.
	LED žaruljica neprekidno svijetli ljubičasto.	Uređaj je uključen, UV svjetlo na dnu uređaja je uključeno.

### Pražnjenje posude za prašinu

- 1 Isključite uređaj.
  - 2 Čvrsto držite spremnik za prašinu i povucite ga od glavnog kućišta.
- Slika D**
- 3 Otvorite poklopac spremnika za prašinu.
    - a Pritisnite gumb za otpuštanje na stražnjoj strani poklopca.
    - b Podignite poklopac prema gore kako biste ga odvojili od spremnika za prašinu.
- Slika E**
- 4 Ispraznite spremnik za prašinu najkasnije kada prašina dosegne crtu MAX.
- Slika F**
- 5 Kako biste ga zatvorili, stavite poklopac spremnika za prašinu na spremnik za prašinu i čvrsto pritisnite dok ne čujete klik osiguravajući tako sigurno i nepropusno brtvljenje.
  - 6 Umetnite spremnik za prašinu u uređaj.
  - 7 Očistite pjenasti filter i filter za zaštitu motora, (vidi Čišćenje spremnika za prašinu, pjenastog filtra i filtra za zaštitu motora.)

## Njega i održavanje

### ⚠ OPASNOST

*Opasnost od ozljeda!*

*Ozljede uslijed dodirivanja pokretnih dijelova.*

#### Napomena

- Koristite uređaj samo ako su postavljeni svi filteri i spremnik za prašinu.
- Neispravne filtere i filtere koji se više ne mogu očistiti potrebno je zamijeniti.

Prije izvođenja bilo kakvih radova na uređaju:

- 1 Isključite uređaj.
- 2 Odvojite električno napajanje iz utičnice.

### PAŽNJA

#### Nepravilno čišćenje pjenastog filtra

*Oštećenje pjenastog filtra*

*Ne čistite pjenasti filter u perilici za pranje rublja.*

*Ne sušite pjenasti filter sušilom za kosu.*

Pjenasti filter osigurava čisti ispušni zrak.

Preporučujemo čišćenje spremnika za prašinu, pjenastog filtra i filtra za zaštitu motora svaki put nakon uporabe.

### Čišćenje spremnika za prašinu, pjenastog filtra i filtra za zaštitu motora

- 1 Isključivanje stroja
  - 2 Uklonite spremnik za prašinu, (vidi *Pražnjenje posude za prašinu*).
  - 3 Uklanjanje pjenastog filtra i filtra za zaštitu motora.
    - Čvrsto povucite ciklon kako biste ga odvojili od spremnika za prašinu.
    - S dna ciklonskog stošca odvojite pjenasti filter.
- Slika G**
- Na dnu spremnika za prašinu uklonite filter za zaštitu motora.
- Slika H**
- 4 Čišćenje spremnika za prašinu, pjenastog filtra i filtra za zaštitu motora.
    - Krpom obrišite spremnik za prašinu i ciklonski stožac ili ih isperite pod tekućom vodom. Prije ponovnog sastavljanja provjerite jesu li potpuno suhi.
    - Isperite pjenasti filter i filter za zaštitu motora pod tekućom vodom, a zatim ih temeljito osušite ili ih po potrebi zamijenite.

#### Slika I

### PAŽNJA

*Ti dijelovi ne smiju se prati u perilici posuđa.*

*Preporučeno vrijeme sušenja je 24 sata.*

- 5 Umetnite filter za zaštitu motora.
  - Postavite filter za zaštitu motora, osiguravajući da je čvrsto postavljen.
- 6 Pričvrstite ciklon u spremnik za prašinu.
  - Umetnite pjenasti filter u ciklonski stožac, a zatim pričvrstite ciklonski stožac na spremnik za prašinu dok se čvrsto ne uglavi.
- 7 Pričvrstite poklopac spremnika za prašinu.
  - Stavite poklopac spremnika za prašinu na spremnik za prašinu i čvrsto pritisnite dok ne čujete klik, osiguravajući tako sigurno i nepropusno brtvljenje.
- 8 Pričvrstite spremnik za prašinu u uređaj.
  - Ponovno pričvrstite spremnik za prašinu na stroj u uspravnom položaju dok se ne uglavi na svoje mjesto.

#### Slika K

## Čišćenje valjka

- 1 Isključite stroj.
- 2 Okrenite uređaj naopako.
- 3 Uklonite valjak.
  - Pomaknite gumb za otpuštanje kako biste otključali položaj i uklonite poklopac valjka.

### Slika L

- Uklonite valjak.

### Slika M

- 4 Očistite valjak pod tekućom vodom.
  - Uklonite prljavštinu npr. četkom. Sve zapečijane niti ili dlake mogu se pažljivo odrezati škarama.
  - Pažljivo očistite otvor valjka krpom ili mekom četkom.

### Slika N

- Umetnite valjkastu četku u otvor valjka, pritisnite je prema dolje i ostavite da se aktivira. Postavite poklopac valjka i zaključajte ga. Provjerite sjedi li ispravno.

### Slika O

- 5 Koristite meku, suhu krpu za brisanje uređaja i poriznog UV poklopca.

### Slika P

Ovaj uređaj smije se skladištiti samo u zatvorenom prostoru.

1. Namotajte mrežni kabel oko uređaja.
2. Uređaj pohranite na suhom mjestu koje je zaštićeno od mraza.

## Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdala nadležna organizacija za distribuciju. Moguće kvarove na Vašem uređaju popravljamo besplatno unutar jamstvenog roka ako je uzrok materijalna pogreška ili pogreška u proizvodnji. U slučaju koji podliježe jamstvu obratite se s potvrdom o plaćanju Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi. (vidi adresu na poledini)

Daljnje informacije o jamstvu (ako postoje) možete pronaći u servisnom području vaše lokalne web stranice tvrtke Kärcher pod "Preuzimanja".

## Otklanjanje smetnji

Smetnje često imaju jednostavne uzroke, koje možete samostalno ukloniti uz pomoć sljedećeg pregleda. Ukoliko niste sigurni ili ako nestala smetnja nije navedena ovdje, obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.

## Čuvanje

### ⚠ OPREZ

**Opasnost od ozljeda i oštećenja zbog nepridržavanja težine**

Pri skladištenju uzmite u obzir težinu uređaja.

Pogreška	Mogući uzrok	Način uklanjanja
Uređaj ne radi	Utikač nije umetnut.	Priključite kabel za napajanje u utičnicu.
	Utičnica ne napaja.	Provjerite krug i provjerite prima li utičnica struju.
Usisna snaga se smanjuje / uređaj postaje glasniji	1 Spremnik za prašinu je pun prašine. 2 Filtar ciklonske komponente je zapečljen. 3 Filtar za zaštitu motora je pun.	1. Ispraznite i očistite spremnik za prašinu. 2. Uklonite sve blokade u ciklonskom stošcu. 3. Zamijenite pjenasti filtari i filtari za zaštitu motora. Vidi Čišćenje spremnika za prašinu, pjena-stog filtra i filtra za zaštitu motora.
Valjak se prestao okretati	Valjak je blokiran preprekama (npr. plahite, igračke).	Isključite uređaj, uklonite blokadu i pričekajte 10 sekundi prije ponovnog pokretanja.
UV svjetlo ne radi / radi nepravilno	Uređaj nije u dodiru s površinom	Osigurajte da je stroj u punom kontaktu s površinom koja se čisti.
	Uređaj je neosjetljiv na određene boje ili materijale.	Isprobajte funkciju na drugim površinama.
	Poklopac senzora za detekciju površine je prljav i detektira se pogrešan signal koji aktivira UV svjetlo.	Očistite prozirne senzore poklopca na dnu uređaja mekom krpom.
Uređaj se potpuno isključuje	Aktivirana je zaštita od pregrijavanja.	1. Uklonite sve blokade u ventilacijskom otvoru. 2. Očistite ili zamijenite pjenasti filtari i filtari za zaštitu motora. 3. Pričekajte 30 minuta dok se stroj ne ohladi.

## Tehnički podaci

### VCH 4 UVClean

#### Električni priključak

Frekvencija električne mreže	Hz	50 - 60
Napon električne mreže	V	220 - 240
Nazivna snaga	W	500

#### Podaci o snazi uređaja

Djelotvorna zapremina spremnika za prašinu	I	0,4
--	---	-----

### Dimenzije i težine

Težina (bez pribora)	kg	2,1
Duljina	mm	302
Širina	mm	240
Visina	mm	171

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene.

### Sadržaj

Opšte napomene .....	82
Predviđena upotreba .....	82
Zaštita životne sredine .....	82
Dodatna oprema i rezervni delovi.....	82
Obim isporuke .....	82
Pregled jedinice.....	82
Simboli na uređaju.....	83
Rad.....	83
Nega i održavanje .....	84
Odlaganje .....	84
Garancija .....	84
Otklanjanje smetnji .....	84
Tehnički podaci .....	85

### Opšte napomene



Pre prve upotrebe, pročitajte originalna uputstva za upotrebu i priložene

bezbednosne instrukcije. Postupajte u skladu sa tim. Sačuvajte obe knjžice za buduću upotrebu ili sledeće vlasnike.

### Predviđena upotreba

Ovaj usisivač za duške namenjen je za privatnu upotrebu kod kuće, a ne u komercijalne svrhe. Proizvođač nije odgovoran mi za kakvu štetu koja nastane usled nepravilne upotrebe ili nepravilnog rukovanja. Usisivač za duške koristite samo sa:

- originalnim filterima
- originalnim rezervnim delovima, dodacima i specijalnim priborom.

Usisivač za duške **nije** pogodan za:

- usisavanje sa ljudi i životinja.
- Usisavanje:
  - malih živih bića (kao što su muve, pauci i drugo),
  - materija koje su štetne za zdravlje, imaju oštre ivice ili su vruće ili usijane,
  - vlažnih ili tečnih materija,
  - lako zapaljivih ili eksplozivnih materija ili gasova.

### ⚠ UPOZORENJE

Deca ne smeju da se igraju ovim aparatom.

### Zaštita životne sredine



Ambalaža može da se reciklira. Pakovanja odložite u otpad u skladu sa ekološkim propisima.



Električni i elektronski uređaji sadrže vredne materijale koji se mogu reciklirati, a često i sastavne delove kao što su baterije, akumulatori ili ulje, koji u slučaju pogrešnog tretiranja ili

pogrešnog odlaganje u otpad mogu predstavljati potencijalnu opasnost po zdravlje ljudi i životnu sredinu. Međutim, ovi sastavni delovi su neophodni za pravilan

rad uređaja. Uređaji označeni ovim simbolom ne smeju da se odlažu u kućni otpad.

### Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

### Dodatna oprema i rezervni delovi

Koristite samo originalnu dodatnu opremu i originalne rezervne delove. Oni obezbeđuju da uređaj radi bez grešaka i bezbedno.

Informacije o dodatnoj opremi i rezervnim delovima možete pronaći na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Obim isporuke

Obim isporuke uređaja je prikazan na pakovanju. Prilikom otpakivanja proverite da li je sadržaj potpun. Ukoliko nedostaje pribor ili u slučaju štete nastale prilikom transporta obavestite vašeg distributera.

### Pregled jedinice

#### Slika A

- ① Poklopac posude za prašinu
- ② Posuda za prašinu
- ③ Kabl za napajanje
- ④ Poklopac valjka
- ⑤ Dugme za otpuštanje poklopca valjka
- ⑥ UV svetlo
- ⑦ Valjak
- ⑧ Dugme za uključivanje/isključivanje
- ⑨ UV indikator
- ⑩ Penasti filter
- ⑪ Konus centrifuge
- ⑫ Filter za zaštitu motora

## Simboli na uređaju



Ispod posude za prašinu uređaja nalazi se etiketa koja opisuje kako očistiti/zameniti penasti filter i filter za zaštitu motora:

- 1 Odvojite posudu za prašinu sa uređaja. Filter za zaštitu motora nalazi se ispod posude za prašinu.
- 2 Otvorite posudu za prašinu, uklonite konus ciklona, okrenite ga naopako i izvucite filter od pene
- 3 Očistite filter za zaštitu motora i penasti filter nakon svake upotrebe kako biste osigurali maksimalnu efikasnost protoka vazduha i higijenske standarde.
- 4 Ostavite oba filtera da se suše najmanje 24 sata.
- 5 Kako bi postigli optimalne performanse, zamenite filtere ako su vidljivo oštećeni ili svakih 3 meseca. Dodatna oprema dostupna putem koda.

Za detaljna uputstva pogledajte Čišćenje posude za prašinu, penastog filtera i filtera za zaštitu motora.

### ⚠ UPOZORENJE



UV zračenje je opasno za oči i kožu. Ne izlagati ljude ili životinje.

Ovaj uređaj sadrži UV-C emiter. Zamena UV-C emitera od strane korisnika nije dozvoljena. Uređaji koji su očigledno oštećeni ne smeju se koristiti; Nenamerna upotreba uređaja ili oštećenje kućišta može dovesti do bekstva opasnog UV-C zračenja. UV-C zračenje može, čak i u malim dozama, naneti štetu očima i koži.

## Rad

### Napomena

- Nije dozvoljeno uključivanje uređaja bez penastog filtera, filtera za zaštitu motora i posude za prašinu. Pre upotrebe uređaja, uverite se da su penasti filter, filter za zaštitu motora i posuda za prašinu pravilno postavljene u uređaju.
- Uređaj se koristi za čišćenje površina od tkanine kao što su dušeci, sofe, jastuci i druge presvlake.

### Uključivanje/isključivanje uređaja

- 1 Povežite na napajanje.
- 2 Pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje, uređaj se uključuje.

- 3 Pomerite uređaj na površine od tkanine, kao što su dušeci, sofe, jastuci i druge presvlake.

### Slika B

- 4 Pritisnite ponovo dugme za uključivanje/isključivanje, uređaj se zaustavlja.

## LED indikator

### Napomena

- Ovaj uređaj sadrži UV svetlo. Kako biste izbegli povrede, ne gledajte direktno u dno uređaja kada je uključen.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj na biljkama, jer prekomerno izlaganje UV zračenju može prouzrokovati oštećenja.
- Ne usmeravajte UV svetlo na jedno mesto duže vreme tokom rada, jer to može oštetiti predmet koji se čisti.
- Ne dodirujte UV svetleću traku, jer prljavština može umanjiti efikasnost UV svetla.
- Papir, olovno staklo i plastika će u velikoj meri uticati na efekat UV svetla. Redovno brišite i čistite UV svetleću traku radi efikasnije upotrebe.

UV svetlo indikatora se aktivira samo kada je u kontaktu sa površinom, dok se u suprotnom automatski isključuje.

### Slika C

LED na ručki pokazuje status UV svetlosti.

Svetlosni indikatori	Status	Opis
	LED lampica ne svetli.	Uređaj nije uključen.
	LED lampica neprekidno svetli belo.	Uređaj je uključen, UV svetlo na donjem delu uređaja je isključeno.
	LED lampica neprekidno svetli ljubičasto.	Uređaj je uključen, UV svetlo na donjem delu uređaja je uključeno.

## Pražnjenje posude za prašinu

- 1 Isključite uređaj.
  - 2 Čvrsto držite posudu za prašinu i odvojite je od glavnog kućišta.
- Slika D**
- 3 Otvorite poklopac posude za prašinu.
    - a Pritisnite dugme za otpuštanje na zadnjoj strani poklopca.
    - b Podignite poklopac nagore da biste ga odvojili od posude za prašinu.

### Slika E

- 4 Ispraznite posudu za prašinu najkasnije kada prašina dostigne liniju MAX.

### Slika F

- 5 Kako biste zatvorili posudu za prašinu, stavite poklopac na posudu za prašinu i čvrsto pritiskajte, dok ne čujete klik, što je znak da je posuda bezbedno i hermetički zatvorena.
- 6 Postavite posudu za prašinu u uređaj.
- 7 Očistite penasti filter i filter za zaštitu motora (pogledajte Čišćenje posude za prašinu, penastog filtera i filtera za zaštitu motora.)

## Nega i održavanje

### ⚠ OPASNOST

Rizik od povrede!

Povrede usled dodirivanja pokretnih delova.

#### Napomena

- Koristite uređaj samo kada su postavljeni svi filteri i posuda za prašinu.
- Neispravni filteri i filteri koji se više ne mogu čistiti moraju se zameniti.

Pre bilo kakvih radova na uređaju:

- 1 Isključite uređaj.
- 2 Isključite napajanje iz utičnice.

### PAŽNJA

#### Nepravilno čišćenje penastog filtera

Oštećenje penastog filtera

Nemojte prati penasti filter u mašini za pranje.

Nemojte sušiti penasti filter fenom za kosu.

Penasti filter obezbeđuje čistoću izduvnog vazduha.

Preporučujemo da očistite posudu za prašinu, penasti filter i filter za zaštitu motora svaki put nakon upotrebe.

#### Čišćenje posude za prašinu, penastog filtera i filtera za zaštitu motora

- 1 Isključivanje mašine
- 2 Uklonite posudu za prašinu, (pogledajte *Praznjenje posude za prašinu*).
- 3 Uklonite penasti filter i filter za zaštitu motora.
  - Čvrsto povucite ciklon da biste ga odvojili od posude za prašinu.

#### Slika G

- Sa dna konusa ciklona odvojite filter od pene.

#### Slika H

- 4 Čišćenje posude za prašinu, penastog filtera i filtera za zaštitu motora.
  - Obrišite posudu za prašinu i konus ciklona krpom ili ih isperite pod mlazom vode. Uverite se da su se potpuno osušili pre nego što ih vratite.
  - Isperite penasti filter i filter za zaštitu motora pod mlazom vode, a zatim ih temeljno osušite ili ih zamenite ako je potrebno.

#### Slika I

### PAŽNJA

Ovi delovi se ne smeju prati u mašini za sudove.

Preporučeno vreme sušenja je 24 sata.

- 5 Umetnite filter za zaštitu motora.
  - Postavite zaštitni filter motora i uverite se da je bezbedno uklopljen.

#### Slika J

- 6 Pričvrstite ciklon u posudu za prašinu.
  - Umetnite penasti filter u konus ciklona, a zatim pričvrstite konus ciklona na posudu za prašinu dok se čvrsto ne zaključa.
- 7 Pričvrstite poklopac posude za prašinu.
  - Stavite poklopac na posudu za prašinu i čvrsto ga pritiskajte dok ne čujete klik, što je znak da je posuda bezbedno i hermetički zatvorena.

- 8 Pričvrstite posudu za prašinu u uređaj.
  - Ponovo pričvrstite posudu za prašinu na mašinu u uspravnom položaju tako da dođe na svoje mesto.

#### Slika K

#### Čišćenje valjka

- 1 Isključite mašinu.
- 2 Okrenite uređaj naopako.
- 3 Uklonite valjak.
  - Pomerite dugme za otpuštanje da biste otključali položaj i uklonili poklopac valjka.

#### Slika L

- Uklonite valjak.

#### Slika M

- 4 Očistite valjak pod mlazom vode.
  - Uklonite prljavštinu npr. četkom. Sve zapetljane niti ili dlake mogu se pažljivo odseći makazama.
  - Pažljivo očistite otvor valjka krpom ili mekom četkom.

#### Slika N

- Umetnite četku valjka u otvor valjka, pritisnite nadole i ostavite da se aktivira. Postavite poklopac valjka i zaključajte ga. Proverite da li je pravilno postavljen.

#### Slika O

- 5 Koristite meku, suhu krpu da obrišete uređaj i providni UV poklopac.

#### Slika P

## Odlaganje

### ⚠ OPREZ

**Opasnost od povreda i oštećenja u slučaju neuvažavanja težine**

*Priilikom skladištenja obratite pažnju na težinu uređaja.* Ovaj uređaj se može skladištiti samo u zatvorenom prostoru.

1. Namotajte kabl za napajanje oko uređaja
2. Skladištite uređaj na suvom mestu zaštićenom od mraza.

## Garancija

U svakoj zemlji važe uslovi garancije koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Sve smetnje na vašem uređaju ćemo otkloniti besplatno u okviru garantnog roka, ukoliko je uzrok smetnje greška u materijalu ili greška u proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa dokazom o kupovini vašem prodavcu ili najbližjoj ovlašćenoj lokaciji servisne službe. (Adresu vidite na poledini)

Dodatne informacije o garanciji (ako postoje) možete pronaći u servisnom delu vaše lokalne Kärcher internet stranice pod opcijom „Preuzimanja“.

## Otklanjanje smetnji

Smetnje često imaju jednostavne uzroke, koje možete samostalno otkloniti uz pomoć sledećeg pregleda. Ukoliko niste sigurni ili ako nestala smetnja nije navedena ovde, obratite se ovlašćenoj servisnoj službi.

Greška	Mogući uzrok	Rešenje
Uređaj ne radi	Utikač nije umetnut.	Priključite kabl za napajanje u utičnicu.
	Izlaz ne snabdeva strujom.	Proverite kolo i proverite da li utičnica prima napajanje.

Greška	Mogući uzrok	Rešenje
<b>Usisna snaga se smanjuje / uređaj postaje glasniji</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Posuda za prašinu je puna.</li> <li>2 Filter ciklonske komponente je začepljen.</li> <li>3 Filter za zaštitu motora je pun.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ispraznite posudu za prašinu.</li> <li>2. Uklonite sve blokade u konusu ciklona.</li> <li>3. Zamenite penasti filter i filter za zaštitu motora. Pogledajte <i>Čišćenje posude za prašinu, penastog filtera i filtera za zaštitu motora.</i></li> </ol>
<b>Valjak prestaje da se okreće</b>	Valjak je blokiran preprekom (npr. lišće, igračke).	Isključite uređaj, uklonite blokadu i sačekajte 10 sekundi pre ponovnog pokretanja.
<b>UV svetlo ne radi / radi nepravilno</b>	Uređaj nije u kontaktu sa površinom	Uverite se da je mašina u punom kontaktu sa površinom za čišćenje.
	Uređaj nije osetljiv na određene boje ili materijale.	Isprobajte funkciju na drugim površinama.
	Poklopac senzora za detekciju površine je prijav, a detektovan je pogrešan signal koji aktivira UV svetlo.	Očistite prozirne senzore na poklopcu na dnu uređaja mekom krpom.
<b>Uređaj se potpuno isključuje</b>	Aktivirana zaštita od pregrevanja.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uklonite sve blokade u ventilacionom otvoru.</li> <li>2. Očistite ili zamenite penasti filter i filter za zaštitu motora.</li> <li>3. Sačekajte 30 minuta dok se uređaj ne ohladi.</li> </ol>

## Tehnički podaci

### VCH 4 UVClean

Električni priključak		
Mrežna frekvencija	Hz	50 - 60
Napon električne mreže	V	220 - 240
Nominalna snaga	W	500
Podaci o snazi uređaja		
Efektivna zapremina posude za prašinu	l	0,4
Dimenzije i težine		
Težina (bez pribora)	kg	2,1
Dužina	mm	302
Širina	mm	240
Visina	mm	171

Zadržavamo pravo na tehničke podatke.

### Περιεχόμενα

Γενικές υποδείξεις.....	85
Προβλεπόμενη χρήση.....	85
Προστασία του περιβάλλοντος.....	86
Αξεσουάρ και ανταλλακτικά.....	86
Παραδοτέος εξοπλισμός.....	86
Επισκόπηση της μονάδας.....	86
Σύμβολα στη συσκευή.....	86
Λειτουργία.....	86
Φροντίδα και επισκευή.....	87
Αποθήκευση.....	88
Εγγύηση.....	88
Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης.....	88
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	89

### Γενικές υποδείξεις



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε αυτές τις γνήσιες οδηγίες χρήσης καθώς και τις

συνοδευτικές υποδείξεις ασφαλείας. Εφαρμόζετε αυτές τις οδηγίες.

Φυλάξτε τα δύο βιβλιάρια για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

### Προβλεπόμενη χρήση

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα στρωμάτων προορίζεται για ιδιωτική χρήση στο σπίτι και όχι για εμπορικούς σκοπούς. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που μπορεί να προκύψουν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή εσφαλμένης λειτουργίας. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα στρωμάτων μόνο με:

- Αυθεντικά φίλτρα
- Γνήσια ανταλλακτικά, εξαρτήματα και ειδικά εξαρτήματα.

Η ηλεκτρική σκούπα στρωμάτων **δεν** είναι κατάλληλη για:

- Σκούπισμα ανθρώπων ή ζώων.
- Σκούπισμα:
  - Μικρών ζωντανών πλασμάτων (π.χ. μύγες, αράχνες κ.λπ.).
  - Ουσιών που είναι επιβλαβείς για την υγεία, έχουν αιχμηρές άκρες ή είναι ζεστές ή λαμπερές.
  - Υγρών ουσιών.

- Εύκολα εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών και αερίων.

## ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με αυτήν τη συσκευή.

## Προστασία του περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Ανακυκλώνετε τις συσκευασίες με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.



Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά και, συχνά, επίσης εξαρτήματα όπως απλές και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή λάδια, που σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή απόρριψης μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Ωστόσο, αυτά τα συστατικά είναι απαραίτητα για τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Οι συσκευές που φέρουν αυτό το σύμβολο δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

## Υποδείξεις σχετικά με συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με τα συστατικά θα βρείτε στη διεύθυνση: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Αξεσουάρ και ανταλλακτικά

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ και γνήσια ανταλλακτικά. Διασφαλίζουν την απρόσκοπτη και ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

Πληροφορίες για τα αξεσουάρ και τα ανταλλακτικά μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Παραδοτέος εξοπλισμός

Ο παραδοτέος εξοπλισμός της συσκευής απεικονίζεται επάνω στη συσκευασία. Κατά την αφαίρεση από τη συσκευασία ελέγξτε την πληρότητα των περιεχομένων. Σε περίπτωση που λείπουν παρελκόμενα ή έχουν προκληθεί ζημιές κατά τη μεταφορά, ενημερώστε τον προμηθευτή σας.

## Επισκόπηση της μονάδας

### Εικόνα A

- 1 Καπάκι δοχείου σκόνης
- 2 Δοχείο σκόνης
- 3 Καλώδιο τροφοδοσίας
- 4 Κάλυμμα κυλίνδρου
- 5 Κουμπί απασφάλισης καλύμματος κυλίνδρου
- 6 Φως UV
- 7 Κύλινδρος
- 8 Κουμπί On/Off
- 9 Δείκτης UV
- 10 Φίλτρο αφρού
- 11 Κώνος κυκλώνα
- 12 Φίλτρο προστασίας κινητήρα

## Σύμβολα στη συσκευή



Κάτω από το δοχείο σκόνης της συσκευής υπάρχει μια ετικέτα που περιγράφει τον τρόπο καθαρισμού/ αντικατάστασης του φίλτρου αφρού και του φίλτρου προστασίας του κινητήρα:

- 1 Αποσυνδέστε το δοχείο σκόνης από τη συσκευή. Το φίλτρο προστασίας κινητήρα βρίσκεται κάτω από το δοχείο σκόνης.
  - 2 Ανοίξτε το δοχείο σκόνης, αφαιρέστε τον κώνο κυκλώνα, γυρίστε τον ανάποδα και αφαιρέστε το φίλτρο αφρού.
- Κίνδυνος:** Η συσκευή περιέχει ηλεκτρικά εξαρτήματα και δεν πρέπει να καθαρίζεται με τρεχούμενο νερό.
- 3 Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας κινητήρα και το φίλτρο αφρού μετά από κάθε χρήση για να διασφαλίσετε μέγιστη απόδοση της ροής αέρα και συμμόρφωση με τα πρότυπα υγιεινής.
  - 4 Αφήστε και τα δύο φίλτρα να στεγνώσουν για τουλάχιστον 24 ώρες.
  - 5 Αντικαταστήστε τα φίλτρα εάν είναι εμφανώς κατεστραμμένα ή κάθε 3 μήνες για βέλτιστη απόδοση. Αξεσουάρ διαθέσιμα μέσω κωδικού.

Για λεπτομερείς οδηγίες, ανατρέξτε στη διεύθυνση *Καθαρισμός του δοχείου σκόνης, του φίλτρου αφρού και του φίλτρου προστασίας κινητήρα*.

## ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Η υπεριώδης ακτινοβολία είναι επικίνδυνη για τα μάτια και το δέρμα. Οι άνθρωποι και τα ζώα δεν πρέπει να εκτίθενται σε αυτήν.

Αυτή η συσκευή περιέχει έναν πομπό UV-C. Δεν επιτρέπεται η αντικατάσταση του πομπού UV-C από τον χρήστη. Οι συσκευές που έχουν εμφανείς βλάβες δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται. Η ακούσια χρήση της συσκευής ή η ζημιά στο περιβλημα μπορεί να οδηγήσει στη διαφυγή επικίνδυνης ακτινοβολίας UV-C. Η ακτινοβολία UV-C μπορεί, ακόμη και σε μικρές δόσεις, να προκαλέσει βλάβες στα μάτια και το δέρμα.

## Λειτουργία

### Υπόδειξη

- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία χωρίς το φίλτρο αφρού, το φίλτρο προστασίας

κινητήρα και το δοχείο σκόνης. Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο αφρού, το φίλτρο προστασίας κινητήρα και το δοχείο σκόνης είναι σωστά τοποθετημένα στη συσκευή πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

- Η συσκευή χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό υφασμάτων επιφανειών, όπως στρώματα, καναπέδες, μαξιλάρια και άλλες ταπετσαρίες.

### Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της συσκευής

- 1 Συνδέστε την παροχή ρεύματος.
- 2 Πατήστε το πλήκτρο On/Off, η συσκευή ενεργοποιείται.
- 3 Μετακινήστε τη συσκευή σε υφασμάτινες επιφάνειες, όπως στρώματα, καναπέδες, μαξιλάρια και άλλες ταπετσαρίες.

#### Εικόνα Β

- 4 Πατήστε ξανά το πλήκτρο On/Off, η συσκευή σταματά.

### Δείκτης LED

#### Υπόδειξη

- Αυτή η συσκευή περιέχει ένα φως UV. Για να αποφύγετε τραυματισμούς, μην κοιτάτε απευθείας στο κάτω μέρος της συσκευής όταν είναι ενεργοποιημένη.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή σε φυτά, καθώς η υπερβολική έκθεση στην υπεριώδη ακτινοβολία μπορεί να προκαλέσει βλάβη.
- Μην εστιάζετε το φως UV σε ένα σημείο για παρατεταμένα χρονικά διαστήματα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο αντικείμενο καθαρισμού.
- Μην αγγίζετε την ταινία φωτός UV, καθώς η βρωμιά μπορεί να μειώσει την αποτελεσματικότητα του υπεριώδους φωτός.
- Οποιοδήποτε χαρτί, μολυβδόχο γυαλί, πλαστικό θα επηρεάσει σε μεγάλο βαθμό την επίδραση του υπεριώδους φωτός. Για καλύτερη χρήση, σκουπίστε και καθαρίστε τακτικά την ταινία φωτός UV.

Η ενδεικτική λυχνία UV ενεργοποιείται μόνο όταν έρχεται σε επαφή με την επιφάνεια και σβήνει αυτόματα σε αντίθετη περίπτωση.

#### Εικόνα C

Η λυχνία LED στη λαβή δείχνει την κατάσταση του φωτός UV.

Φωτεινές ενδείξεις	Κατάσταση	Περιγραφή
UV	Η λυχνία LED δεν ανάβει.	Η συσκευή δεν είναι ενεργοποιημένη.
	Η λυχνία LED ανάβει συνεχώς με λευκό χρώμα.	Η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, το φως UV στο κάτω μέρος της συσκευής είναι απενεργοποιημένο.
	Η λυχνία LED ανάβει συνεχώς με μοβ χρώμα.	Η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, το φως UV στο κάτω μέρος της συσκευής είναι ενεργοποιημένο.

### Άδειασμα του δοχείου σκόνης

- 1 Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- 2 Κρατήστε σταθερά το δοχείο σκόνης και τραβήξτε το μακριά από το κύριο σώμα.

#### Εικόνα D

- 3 Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου σκόνης.
  - a Πατήστε το κουμπί απασφάλισης στο πίσω μέρος του καπακιού.
  - b Σηκώστε το κάλυμμα προς τα πάνω για να το αποσυνδέσετε από το δοχείο σκόνης.

#### Εικόνα E

- 4 Αδειάστε το δοχείο σκόνης το αργότερο όταν η σκόνη φτάσει στη γραμμή MAX.

#### Εικόνα F

- 5 Για να κλείσετε, τοποθετήστε το καπάκι του δοχείου σκόνης πάνω στο δοχείο σκόνης και πιέστε σταθερά μέχρι να ακούσετε ένα κλικ, διασφαλίζοντας μια ασφαλή και αεροστεγή σφράγιση.
- 6 Τοποθετήστε το δοχείο σκόνης στη συσκευή.
- 7 Καθαρίστε το φίλτρο αφρού και το φίλτρο προστασίας του κινητήρα, (βλέπε *Καθαρισμός του δοχείου σκόνης, του φίλτρου αφρού και του φίλτρου προστασίας κινητήρα.*)

### Φροντίδα και επισκευή

#### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος τραυματισμού!

Τραυματισμοί λόγω επαφής με κινούμενα μέρη.

#### Υπόδειξη

- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο όταν έχετε εγκαταστήσει όλα τα φίλτρα και το δοχείο σκόνης.
- Τα ελαττωματικά φίλτρα και τα φίλτρα που δεν μπορούν πλέον να καθαριστούν πρέπει να αντικατασταθούν.

Πριν από οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή:

- 1 Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- 2 Αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος από την πρίζα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Εσφαλμένος καθαρισμός του φίλτρου αφρού

Ζημιά στο φίλτρο αφρού

Μην καθαρίζετε το φίλτρο αφρού σε πλυντήριο ρούχων.

Μην στεγνώνετε το φίλτρο αφρού με στεγνωτήρα μαλλιών.

Το φίλτρο αφρού εξασφαλίζει καθαρό αέρα εξαγωγής. Συνιστούμε να καθαρίζετε το δοχείο σκόνης, το φίλτρο αφρού και το φίλτρο προστασίας κινητήρα κάθε φορά μετά τη χρήση.

### Καθαρισμός του δοχείου σκόνης, του φίλτρου αφρού και του φίλτρου προστασίας κινητήρα

- 1 Απενεργοποιήστε το μηχάνημα
- 2 Αφαιρέστε το δοχείο σκόνης. (βλέπε *Άδειασμα του δοχείου σκόνης*).
- 3 Αφαιρέστε το φίλτρο αφρού και το φίλτρο προστασίας κινητήρα.
  - Τραβήξτε σταθερά τον κυκλώνα για να τον αποσυνδέσετε από το δοχείο σκόνης.
  - Από το κάτω μέρος του κώνου κυκλώνα, αποσυνδέστε το φίλτρο αφρού.

#### Εικόνα G

- Στη βάση του δοχείου σκόνης, αφαιρέστε το φίλτρο προστασίας κινητήρα.

#### Εικόνα H

- 4 Καθαρισμός του δοχείου σκόνης, του φίλτρου αφρού και του φίλτρου προστασίας κινητήρα.

- Σκουπίστε το δοχείο σκόνης και τον κύωνο κυκλώνα με ένα πανί ή ξεπλύνετε τα κάτω από τρεχούμενο νερό. Βεβαιωθείτε ότι έχουν στεγνώσει εντελώς πριν από την επανασυναρμολόγηση.
- Ξεπλύνετε το φίλτρο αφρού και το φίλτρο προστασίας κινητήρα κάτω από τρεχούμενο νερό και, στη συνέχεια, στεγνώστε τα καλά ή αντικαταστήστε τα, εάν είναι απαραίτητο.

#### Εικόνα I

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτά τα εξαρτήματα δεν είναι ασφαλή για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Ο συνιστώμενος χρόνος στεγνώματος είναι 24 ώρες.

- 5 Τοποθετήστε το φίλτρο προστασίας κινητήρα.
  - Εγκαταστήστε το φίλτρο προστασίας κινητήρα, διασφαλίζοντας ότι είναι καλά τοποθετημένο.

#### Εικόνα J

- 6 Συνδέστε τον κυκλώνα στο δοχείο σκόνης.
  - Τοποθετήστε το φίλτρο αφρού στον κύωνο κυκλώνα και, στη συνέχεια, στερεώστε τον κύωνο κυκλώνα στο δοχείο σκόνης μέχρι να ασφαλίσει καλά στη θέση του.
- 7 Τοποθετήστε το καπάκι του δοχείου σκόνης.
  - Τοποθετήστε το καπάκι του δοχείου σκόνης πάνω στο δοχείο σκόνης και πιέστε σταθερά μέχρι να ακούσετε ένα κλικ, διασφαλίζοντας μια ασφαλή και αεροστεγή σφράγιση.
- 8 Συνδέστε το δοχείο σκόνης στη συσκευή.
  - Επανατοποθετήστε το δοχείο σκόνης στο μηχάνημα σε όρθια θέση μέχρι να κουμπώσει στη θέση του.

#### Εικόνα K

### Καθαρισμός κυλίνδρου

- 1 Απενεργοποιήστε το μηχάνημα.
- 2 Γυρίστε τη συσκευή ανάποδα.
- 3 Αφαιρέστε τον κύλινδρο.
  - Σύρετε το κουμπί ασφαλίσεως στη θέση ξεκλειδώματος και αφαιρέστε το κάλυμμα του κυλίνδρου.

#### Εικόνα L

- Αφαιρέστε τον κύλινδρο.

#### Εικόνα M

- 4 Καθαρίστε τον κύλινδρο με τρεχούμενο νερό.
  - Αφαιρέστε τη βρωμιά π.χ. με μια βούρτσα. Τυχόν μηπδερμένες κλωστές ή τρίχες μπορούν να κοπούν προσεκτικά με ψαλίδι.

- Καθαρίστε προσεκτικά το άνοιγμα του κυλίνδρου με ένα πανί ή μια μαλακή βούρτσα.

#### Εικόνα N

- Τοποθετήστε τη βούρτσα του κυλίνδρου στο άνοιγμα του κυλίνδρου, πιέστε την προς τα κάτω και αφήστε την να εμπλακεί. Τοποθετήστε το κάλυμμα του κυλίνδρου και ασφαλίστε το.

Ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση.

#### Εικόνα O

- 5 Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για να σκουπίσετε τη συσκευή και το διαφανές κάλυμμα UV.

#### Εικόνα P

### Αποθήκευση

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού και ζημιάς λόγω μη τήρησης του βάρους**

Κατά την αποθήκευση προσέξτε το βάρος της συσκευής.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

1. Τυλίξτε το καλώδιο τροφοδοσίας γύρω από τη συσκευή.
2. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ξηρό μέρος που προστατεύεται από τον παγετό.

### Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης οι οποίοι εκδίδονται από την αρμόδια εταιρεία διανομής μας. Τυχόν βλάβες στη συσκευή σας επιδιορθώνονται από εμάς χωρίς χρέωση εντός της προθεσμίας εγγύησης, εφόσον οφείλονται σε σφάλμα υλικού ή κατασκευής. Σε περίπτωση εγγύησης απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας ή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο συνεργείο, προσκομίζοντας το παραστατικό της αγοράς. (για διευθύνσεις βλέπε την πίσω σελίδα) Περαιτέρω πληροφορίες για την εγγύηση (εάν υπάρχουν) θα βρείτε στην καρτέλα σέρβις της τοπικής ιστοσελίδας της Kärcher στην ενότητα "Downloads".

### Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης

Οι βλάβες οφείλονται συχνά σε ασήμαντες αιτίες, τις οποίες μπορείτε να αντιμετωπίσετε μόνοι σας με τη βοήθεια του ακόλουθου πίνακα. Σε περίπτωση αμφιβολίας ή σε περίπτωση βλάβης που δεν αναφέρεται εδώ παρακαλούμε να απευθύνεστε στο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Το βύσμα τροφοδοσίας δεν έχει εισαχθεί. Η πρίζα δεν παρέχει ρεύμα.	Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στην πρίζα.
Η ισχύς αναρρόφησης μειώνεται / η συσκευή γίνεται πιο θορυβώδης	1 Το δοχείο σκόνης είναι γεμάτο σκόνη. 2 Το φίλτρο του κυκλώνα είναι φραγμένο. 3 Το φίλτρο προστασίας κινητήρα είναι γεμάτο.	1. Αδειάστε και καθαρίστε το δοχείο σκόνης. 2. Απομακρύνετε τυχόν υλικά φραγής στον κύωνο κυκλώνα. 3. Αντικαταστήστε το φίλτρο αφρού και το φίλτρο προστασίας κινητήρα. Βλέπε <i>Καθαρισμός του δοχείου σκόνης, του φίλτρου αφρού και του φίλτρου προστασίας κινητήρα</i> .
Ο κύλινδρος σταματά να περιστρέφεται	Ο κύλινδρος μπλοκάρει από εμπόδιο (π.χ. σεντόνια, παιχνίδια).	Απενεργοποιήστε τη συσκευή, απομακρύνετε την απόφραξη και περιμένετε 10 δευτερόλεπτα πριν από την επανεκκίνηση.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
<b>Το φως UV δεν λειτουργεί/λειτουργεί εσφαλμένα</b>	Η συσκευή δεν έρχεται σε επαφή με την επιφάνεια	Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα βρίσκεται σε πλήρη επαφή με την επιφάνεια καθαρισμού.
	Η συσκευή δεν είναι ευαίσθητη σε ορισμένα χρώματα ή υλικά.	Δοκιμάστε τη λειτουργία σε άλλες επιφάνειες.
	Το κάλυμμα του αισθητήρα ανίχνευσης επιφάνειας είναι βρώμικο και ανιχνεύεται λανθασμένο σήμα, ενεργοποιώντας το φως UV.	Καθαρίστε τα διαφανή καλύμματα αισθητήρα στο κάτω μέρος της συσκευής με ένα μαλακό πανί.
<b>Η συσκευή απενεργοποιείται εντελώς</b>	Προστασία υπερθέρμανσης ενεργοποιημένη.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Απομακρύνετε τυχόν μπλοκαρίσματα στον αεραγωγό.</li> <li>2. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αφρού και το φίλτρο προστασίας κινητήρα.</li> <li>3. Περιμένετε 30 λεπτά μέχρι να κρυώσει το μηχάνημα.</li> </ol>

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### VCH 4 UVClean

Ηλεκτρική σύνδεση		
Συχνότητα δικτύου	Hz	50 - 60
Τάση δικτύου	V	220 - 240
Ονομαστική ισχύς	W	500
Στοιχεία ισχύος συσκευής		
Ωφέλιμος όγκος δοχείου σκόνης	l	0,4
Διαστάσεις και βάρη		
Βάρος (χωρίς παρελκόμενα)	kg	2,1
Μήκος	mm	302
Πλάτος	mm	240
Ύψος	mm	171

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

## Содержание

Общие указания.....	89
Назначение .....	89
Защита окружающей среды.....	89
Аксессуары и запасные части .....	90
Комплект поставки.....	90
Описание устройства .....	90
Символы на устройстве .....	90
Эксплуатация .....	90
Уход и обслуживание .....	91
Хранение .....	92
Гарантия.....	92
Помощь при неисправностях.....	92
Технические характеристики .....	93

## Общие указания



Перед первым применением устройства ознакомьтесь с данной оригинальной инструкцией по эксплуатации и прилагаемыми указаниями по технике безопасности. Действовать в соответствии с ними.

Сохранять обе брошюры для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

## Назначение

Этот пылесос для очистки матрасов предназначен для использования в бытовых условиях, но не в

коммерческих целях. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть в результате неправильного применения или нарушения правил эксплуатации. Используйте пылесос для очистки матрасов только с:

- Оригинальными фильтрами.
- Оригинальными запчастями, аксессуарами и специальными аксессуарами.

Пылесос для очистки матрасов **не** подходит для:

- Очистки пылесосом людей или животных.
- Засасывания:
  - Маленьких живых существ (например, мух, пауков и пр.).
  - Веществ, которые вредны для здоровья, имеют острые края, горячие или пылают.
  - Влажных или жидких веществ.
  - Легковоспламеняющихся или взрывоопасных веществ и газов.

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Дети не должны играть с этим прибором.

## Защита окружающей среды



Упаковочные материалы поддаются вторичной переработке. Упаковку необходимо утилизировать без ущерба для окружающей среды.



Электрические и электронные устройства часто содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, и зачастую такие компоненты, как батареи,

аккумуляторы или масло, которые при неправильном обращении или ненадлежащей утилизации представляют потенциальную опасность для здоровья и окружающей среды. Тем не менее, данные компоненты необходимы для правильной работы устройства. Устройства, обозначенные этим символом, запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами.

#### Указания по компонентам (REACH)

Для получения актуальной информации о компонентах см. [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

### Аксессуары и запасные части

Используйте только оригинальные аксессуары и запасные части. Они гарантируют безотказную и безопасную работу прибора.

Информацию об аксессуарах и запасных частях можно найти на сайте [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Комплект поставки

Комплектация устройства указана на упаковке. При распаковке устройства проверить комплектацию. При обнаружении недостающих принадлежностей или повреждений, полученных во время транспортировки, следует уведомить торговую организацию, продавшую устройство.

### Описание устройства

#### Рисунок А

- ① Крышка пылесборника
- ② Пылесборник
- ③ Шнур питания
- ④ Крышка валика
- ⑤ Кнопка фиксатора крышки валика
- ⑥ УФ-лампа
- ⑦ Валик
- ⑧ Кнопка включения/выключения
- ⑨ Индикатор УФ-лампы
- ⑩ Поролоновый фильтр
- ⑪ Циклон
- ⑫ Фильтр защиты двигателя

### Символы на устройстве



Инструкции по очистке/замене поролонового фильтра и фильтра защиты двигателя размещены на приборе под пылесборником:

- 1 Снять пылесборник с прибора. Фильтр защиты двигателя расположен под пылесборником.
- 2 Открыть пылесборник, снять циклон, перевернуть его и вынуть поролоновый фильтр. **Опасно!** Устройство содержит электрические компоненты, поэтому его нельзя мыть под проточной водой.
- 3 Фильтр защиты двигателя и поролоновый фильтр следует очищать после каждого использования, чтобы обеспечить максимальную эффективность воздушного потока и стандарты гигиены.
- 4 Дать обоим фильтрам высохнуть в течение минимум 24 часов.
- 5 Заменяйте фильтры при наличии заметных повреждений или каждые 3 месяца для достижения оптимальной производительности. Запасные фильтры можно приобрести по коду.

Подробные инструкции приводятся в разделе *Очистка пылесборника, поролонового фильтра и фильтра защиты двигателя*.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



*УФ-излучение опасно для глаз и кожи. Не подвергайте людей или животных его воздействию.*

*В этом приборе установлен излучатель УФ спектра С. Пользователям запрещено проводить замену этого компонента. Приборы с явными повреждениями не допускаются к эксплуатации. Использование прибора не по назначению или с поврежденным корпусом может привести к утечке опасного УФ-излучения. УФ-излучение, даже в небольших дозах, может нанести вред глазам и коже.*

### Эксплуатация

#### Примечание

- *Запрещено пользоваться прибором без поролонового фильтра, фильтра защиты двигателя и пылесборника. Перед использованием прибора необходимо проверить правильность установки поролонового фильтра, фильтра защиты двигателя и пылесборника.*
- *Прибор предназначен для очистки тканевых поверхностей, таких как матрасы, диваны, подушки и другая мягкая мебель.*

#### Выключение/выключение прибора

- 1 Подключить электропитание.
- 2 Нажать кнопку включения/выключения для запуска прибора.
- 3 Перемещать прибор по тканевым поверхностям, таким как матрасы, диваны, подушки и другая мягкая мебель.

#### Рисунок В

- 4 Нажать кнопку включения/выключения еще раз для остановки.

## Светодиодный индикатор

### Примечание

- В приборе установлена УФ-лампа. Во избежание травм не смотрите прямо на нижнюю часть прибора при включении.
- Не используйте прибор на растеньях, так как чрезмерное ультрафиолетовое облучение может привести к их повреждению.
- Не фокусируйте ультрафиолетовый свет на одном месте в течение длительного времени в процессе работы. Это может повредить очищаемый объект.
- Не прикасайтесь к поверхности УФ-лампы, так как ее загрязнение может снизить эффективность обработки.
- Бумага, свинцовое стекло, пластик заметно ухудшают результат обработки ультрафиолетом. Для сохранения эффективности регулярно протирайте и очищайте УФ-лампу.

Индикатор УФ-лампы включается только при контакте с поверхностью и автоматически выключается в противном случае.

### Рисунок С

Светодиод на ручке показывает состояние УФ-лампы.

Индикатор лампы	Состояние	Описание
UV	Светодиод не светится.	Прибор не включен.
	Светодиод постоянно светится белым.	Прибор включен, УФ-лампа в нижней части прибора выключена.
	Светодиод постоянно светится фиолетовым.	Прибор включен, УФ-лампа в нижней части устройства включена.

## Опорожнение пылесборника

- 1 Выключить устройство.
- 2 Крепко удерживая пылесборник, снять его с главного корпуса.

### Рисунок D

- 3 Открыть крышку пылесборника.
  - a Нажать кнопку фиксатора в задней части крышки.
  - b Поднять крышку вверх, чтобы отсоединить ее от пылесборника.

### Рисунок E

- 4 Опорожнять пылесборник следует сразу же, как только количество мусора в нем достигнет отметки MAX.

### Рисунок F

- 5 Установить крышку на пылесборник и плотно прижать ее до щелчка, чтобы герметично закрыть контейнер.
- 6 Вставить пылесборник в прибор.
- 7 Очистить поролоновый фильтр и фильтр защиты двигателя (см. раздел *Очистка пылесборника, поролонового фильтра и фильтра защиты двигателя*).

## Уход и обслуживание

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность травмы!

Травмы при прикосновении к движущимся частям.

### Примечание

- Пользоваться прибором можно только при условии, что в нем установлены все фильтры и пылесборник.
- Поврежденные фильтры и фильтры, которые больше не подлежат очистке, необходимо заменить.

Перед выполнением любого рода работ с прибором:

- 1 Выключить прибор.
- 2 Вынуть вилку из электрической розетки.

### ВНИМАНИЕ

**Неправильная очистка поролонового фильтра**  
Повреждение поролонового фильтра

Не мойте поролоновый фильтр в стиральной машине.

Не сушите поролоновый фильтр феном для волос.

Поролоновый фильтр обеспечивает чистоту отработанного воздуха.

Мы рекомендуем очищать пылесборник, поролоновый фильтр и фильтр защиты двигателя после каждого использования.

## Очистка пылесборника, поролонового фильтра и фильтра защиты двигателя

- 1 Выключить прибор.
- 2 Снять пылесборник (см. раздел *Опорожнение пылесборника*).
- 3 Снять поролоновый фильтр и фильтр защиты двигателя.
  - С силой потянуть циклон, чтобы отсоединить его от пылесборника.
  - Отсоединить поролоновый фильтр от нижней части циклона.

### Рисунок G

- Снять фильтр защиты двигателя в основании пылесборника.

### Рисунок H

- 4 Очистить пылесборник, поролоновый фильтр и фильтр защиты двигателя.
  - Протереть пылесборник и циклон салфеткой или промыть их под проточной водой. Перед установкой на место убедиться, что они полностью высохли.
  - Промыть поролоновый фильтр и фильтр защиты двигателя под проточной водой, а затем тщательно высушить или при необходимости заменить.

### Рисунок I

### ВНИМАНИЕ

Эти компоненты нельзя мыть в посудомоечной машине.

Рекомендуемое время сушки — 24 часа.

- 5 Вставить фильтр защиты двигателя.
  - Установить фильтр защиты двигателя, убедиться, что он надежно закреплен.

### Рисунок J

- 6 Закрепить циклон в пылесборнике.
  - Вставить поролоновый фильтр в циклон, а затем закрепить циклон в пылесборнике, надежно зафиксировав его.
- 7 Установить крышку пылесборника.

- Разместить крышку на пылесборнике и плотно прижать ее до щелчка, чтобы получить герметичное уплотнение.
- 8 Установить пылесборник в прибор.
- Вставить пылесборник в прибор в вертикальном положении до фиксации со щелчком.

#### Рисунок К

#### Очистка валика

- 1 Выключить прибор.
- 2 Перевернуть прибор вверх дном.
- 3 Снять валик.
  - Сдвинуть фиксатор, чтобы разблокировать и снять крышку валика.

#### Рисунок L

- Снять валик.

#### Рисунок M

- 4 Промыть валик под проточной водой.
  - Удалить грязь, например щеткой. Спутанные нитки или волосы можно аккуратно обрезать ножницами.
  - Тщательно очистить отверстие валика салфеткой или мягкой щеткой.

#### Рисунок N

- Вставить щетку валика в отверстие, прижать до фиксации. Установить крышку валика и зафиксировать ее. Проверить правильность установки.

#### Рисунок O

- 5 Протереть прибор и прозрачную крышку УФ-лампы мягкой сухой салфеткой.

#### Рисунок P

### Хранение

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

**Опасность травмирования и повреждения при несоблюдении веса**

*Во время хранения учитывать вес устройства.*

Этот прибор можно хранить только в помещении.

1. Намотать шнур питания вокруг прибора.

2. Хранить прибор в сухом, защищенном от обмерзания месте.

### Гарантия

В каждой стране действуют соответствующие условия гарантии, установленные нашей дочерней сбытовой компанией. Возможные неисправности устройства в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или производственном браке. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться с чеком о покупке в торговую организацию, продавшую изделие, или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

(Адрес указан на обороте)

Дополнительную информацию о гарантии (при наличии) можно найти в области сервисного обслуживания на местном веб-сайте Kärcher в разделе «Загрузки».

Дата выпуска отображается на заводской табличке либо в формате ММ/YYYY, где ММ - месяц производства, YYY - год производства, либо в закодированном виде.

При этом отдельные цифры имеют следующее значение:

Пример: 30290

3 год выпуска

0 столетие выпуска

2 десятилетие выпуска

9 вторая цифра месяца выпуска

0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30290 означает дату выпуска 09 / (2)023.

### Помощь при неисправностях

Зачастую неисправности имеют простые причины, поэтому с помощью следующего обзора их можно устранить самостоятельно. В случае сомнения или возникновении неописанных здесь неисправностей следует обращаться в уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Устройство не работает	Вилка шнура питания не вставлена.	Вставьте вилку шнура питания в розетку.
	Розетка не под напряжением.	Проверить наличие электричества в сети.
Мощность всасывания снижается / прибор работает громче	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Пылесборник полностью заполнен.</li> <li>2 Фильтр циклона засорен.</li> <li>3 Фильтр защиты двигателя забит.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Опорожнить и очистить пылесборник.</li> <li>2. Устранить засоры в циклоне.</li> <li>3. Заменить поролоновый фильтр и фильтр защиты двигателя. См. раздел <i>Очистка пылесборника, поролонового фильтра и фильтра защиты двигателя.</i></li> </ol>
Валик не вращается	Валик блокируется помехой (например, простыней, игрушкой).	Выключить прибор, устранить помеху и подождать 10 секунд перед повторным запуском.
УФ-лампа не работает / работает неправильно	Устройство не касается поверхности	Проверить контакт прибора с очищаемой поверхностью.
	Прибор не распознает определенные цвета или материалы.	Проверить работу на других поверхностях.
	Крышка датчика обнаружения поверхности загрязнена, поэтому передается неправильный сигнал включения УФ-лампы.	Очистить прозрачную крышку в нижней части прибора мягкой салфеткой.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Прибор полностью отключается	Сработала защита от перегрева.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Устранить все засоры в вентиляционном отверстии.</li> <li>2. Очистить или заменить поролоновый фильтр и фильтр защиты двигателя.</li> <li>3. Подождать 30 минут, пока прибор остынет.</li> </ol>

## Технические характеристики

### VCH 4 UVClean

#### Электрическое подключение

Частота сети	Hz	50 - 60
Напряжение сети	V	220 - 240
Номинальная мощность	W	500

#### Рабочие характеристики устройства

Эффективный объем контейнера для пыли	l	0,4
---------------------------------------	---	-----

#### Размеры и вес

Вес (без принадлежностей)	kg	2,1
Длина	mm	302
Ширина	mm	240
Высота	mm	171

Сохраняется право на внесение технических изменений.

## Зміст

Загальні вказівки .....	93
Використання за призначенням .....	93
Охорона довкілля .....	93
Акcesуари та запчастини .....	93
Комплекст поставки .....	94
Огляд приладу .....	94
Символи на приладі .....	94
Експлуатація .....	94
Догляд і технічне обслуговування .....	95
Зберігання .....	96
Гарантія .....	96
Допомога у разі несправностей .....	96
Технічні характеристики .....	96

## Загальні вказівки



Перед першим використанням пристрою ознайомитись з цією оригінальною інструкцією з експлуатації та вказівками з техніки безпеки, що додаються. Діяти відповідно до них.

Зберігати обидві брошури для подальшого використання або для наступного власника.

## Використання за призначенням

Цей пилосос для очищення матраців призначений для використання в побутових умовах, але не для комерційних цілей. Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, що можуть бути завдані через неправильне використання або неправильну експлуатацію. З пилососом для очищення матраців слід використовувати тільки:

- оригінальні фільтри;
- оригінальні запасні частини, акcesуари та спеціальне обладнання.

Пилосос для очищення матраців **не** підходить для того, щоб:

- чистити людей або тварин;
- збирати пилососом:
  - маленьких живих істот (наприклад, мух, павуків тощо);
  - речовини, що є шкідливими для здоров'я, мають гострі краї, є гарячими або світяться;
  - вологі або рідкі речовини;
  - легкозаймисті або вибухонебезпечні речовини та газу.

## ⚠ ПЕРЕПРЕДЖЕННЯ

Діти не повинні грати з цим приладом.

## Охорона довкілля



Пакувальні матеріали придатні до вторинної переробки. Упаковку необхідно утилізувати без шкоди для довкілля.



Електричні та електронні пристрої містять цінні матеріали, які придатні до вторинної переробки, і часто компоненти, як-от батареї, акумулятори чи мастило, які у разі неправильного поводження з ними або неправильної утилізації можуть створити потенційну небезпеку для здоров'я людини та довкілля. Однак ці компоненти необхідні для належної експлуатації пристрою. Пристрої, позначені цим символом, забороняється утилізувати разом із побутовим сміттям.

## Вказівки щодо компонентів (REACH)

Актуальні відомості про компоненти наведені на сайті: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Акcesуари та запчастини

Використовуйте лише оригінальні акcesуари та запасні частини. Вони гарантують безперебійну й безпечну роботу приладу.

Інформація про акcesуари та запасні частини наводиться на сайті [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Комплект поставки

Комплектація пристрою зазначена на упаковці. Під час розпакування пристрою перевірити комплектацію. У разі нестачі приладдя або ушкоджень, отриманих під час транспортування, слід повідомити про це торговельної організації, яка продала пристрій.

## Огляд приладу

### Малюнок А

- 1 Кришка контейнера для пилу
- 2 Контейнер для пилу
- 3 Шнур живлення
- 4 Кришка валика
- 5 Кнопка фіксатора кришки валика
- 6 УФ-лампа
- 7 Валик
- 8 Кнопка вмикання/вимикання
- 9 Індикатор УФ-лампи
- 10 Поролоновий фільтр
- 11 Циклон
- 12 Фільтр захисту двигуна

## Символи на приладі



Інструкції з очищення/заміни поролонового фільтра та фільтра захисту двигуна розміщені на таблиці під контейнером для пилу:

- 1 Зняти контейнер для пилу з приладу. Фільтр захисту двигуна розташований під контейнером.
- 2 Відкрити контейнер для пилу, зняти циклон, перевернути його дорogi дном і витягнути поролоновий фільтр.  
**Небезпека!** Прилад містить електричні компоненти, отже його не можна мити проточною водою.
- 3 Фільтр захисту двигуна та поролоновий фільтр рекомендовано очищувати після кожного використання, щоб забезпечити максимальну ефективність потоку повітря та стандарти гігієни.
- 4 Дати обом фільтрам висохнути принаймні 24 години.

- 5 Замінювати фільтри слід у разі помітних пошкоджень або через кожні 3 місяці для оптимальної роботи. Аксесуари можна замовити за кодом.

Докладні вказівки наведені у розділі *Очищення контейнера для пилу, поролонового фільтра та фільтра захисту двигуна.*

## ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ



УФ-випромінювання є небезпечним для очей та шкіри. Не надавайте людей або тварин його впливу.

Цей прилад містить випромінювач УФ спектру C, заміна якого користувачем не передбачена. Не слід користуватися приладом із явними пошкодженнями. Використання приладу не за призначенням або із пошкодженим корпусом може призвести до витоку небезпечного УФ-випромінювання спектру C, яке навіть у невеликих дозах може завдати шкоди очам та шкірі.

## Експлуатація

### Вказівка

- Прилад не можна вмикати без поролонового фільтра, фільтра захисту двигуна й контейнера для пилу. Перед використанням приладу переконайтеся, що поролоновий фільтр, фільтр захисту двигуна й контейнер для пилу розташовані в ньому належним чином.
- Прилад призначений для очищення тканинних поверхонь, як-от матраців, диванів, подушок та інших м'яких меблів.

### Вмикання й вимикання приладу

- 1 Приєднати до джерела живлення.
  - 2 Натиснути кнопку вмикання/вимикання для запуску приладу.
  - 3 Пересувати прилад тканинною поверхню, як-от матрацом, диваном, подушкою та іншими м'якими меблями.
- Малюнок В**
- 4 Натиснути кнопку вмикання/вимикання ще раз для зупинки приладу.

### Світлодіодний індикатор

### Вказівка

- Цей прилад містить ультрафіолетову лампу. Щоб уникнути травм, не дивіться безпосередньо на нижню частину пристрою під час його роботи.
- Не використовуйте цей прилад на рослинах, оскільки надмірне ультрафіолетове опромінення може призвести до їх пошкодження.
- Не фокусуйте ультрафіолетове випромінювання на одній точці протягом тривалого часу в процесі роботи, оскільки це може пошкодити об'єкт очищення.
- Не торкайтеся смужки УФ-лампи, оскільки бруд може погіршити ефективність випромінювання.
- Папір, свинцеве скло, пластик помітно впливають на ефективність обробки УФ-

світлом. Для покращення результату регулярно протирайте й очистуйте смужку УФ-лампи.

Індикатор УФ-лампи активується лише при контакті з поверхнею й автоматично вимикається, якщо контакту немає.

#### Малюнок С

Світлодіод на ручці показує стан УФ-лампи.

Індикатор лампи	Стан	Опис
UV	Світлодіод не світиться.	Прилад не ввімкнено.
	Світлодіод світиться білим безперервно.	Прилад увімкнено, УФ-лампу в нижній частині приладу вимкнено.
	Світлодіод світиться фіолетовим безперервно.	Прилад увімкнено, УФ-лампу в нижній частині приладу ввімкнено.

#### Спорожнення контейнера для пилу

- 1 Вимкнути прилад.
- 2 Міцно утримуючи контейнер для пилу, витягнути його з головного корпусу.

#### Малюнок D

- 3 Відкрити кришку контейнера для пилу.
  - a Натиснути кнопку фіксатора на задній панелі кришки.
  - b Підняти кришку, щоб від'єднати її від контейнера для пилу.

#### Малюнок E

- 4 Контейнер для пилу слід спорожнювати, щойно кількість сміття в ньому досягне мітки MAX.

#### Малюнок F

- 5 Розмістити кришку на контейнері для пилу й притиснути її до клацання, щоб герметично закрити контейнер.
- 6 Вставити контейнер для пилу в прилад.
- 7 Очистити поролоновий фільтр і фільтр захисту двигуна (див. розділ *Очищення контейнера для пилу, поролонового фільтра та фільтра захисту двигуна*).

### Догляд і технічне обслуговування

#### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека травмування!

Травми внаслідок дотику до рухомих частин.

#### Вказівка

- Використовуйте прилад лише тоді, коли встановлені всі фільтри та контейнер для пилу.
- В разі несправності або неможливості очистити фільтр слід замінити.

Перед виконанням будь-яких дій із приладом:

- 1 Вимкнути прилад.
- 2 Від'єднати шнур живлення від розетки.

#### УВАГА

Неправильне очищення поролонового фільтра

Пошкодження поролонового фільтра

Не слід мити поролоновий фільтр у пральній машині.

Не сушити поролоновий фільтр феном для волосся.

Поролоновий фільтр очищує відпрацьоване повітря.

Ми рекомендуємо очищати контейнер для пилу, поролоновий фільтр та фільтр захисту двигуна після кожного використання.

#### Очищення контейнера для пилу, поролонового фільтра та фільтра захисту двигуна

- 1 Вимкнути прилад.
- 2 Зняти контейнер для пилу (див. розділ *Спорожнення контейнера для пилу*).
- 3 Зняти поролоновий фільтр і фільтр захисту двигуна.
  - Із зусиллям потягнути циклон, щоб від'єднати його від контейнера для пилу.
  - Витягнути поролоновий фільтр з нижньої частини циклона.

#### Малюнок G

- В основі контейнера для пилу зняти фільтр захисту двигуна.

#### Малюнок H

- 4 Очистити контейнер для пилу, поролоновий фільтр і фільтр захисту двигуна.
  - Протерти контейнер для пилу та циклон ганчіркою або промити їх проточною водою. Перед встановлення на місце перевірити, чи повністю вони висохли.
  - Промити поролоновий фільтр і фільтр захисту двигуна проточною водою, а потім ретельно висушити або замінити за необхідністю.

#### Малюнок I

#### УВАГА

Ці деталі не можна мити в посудомийній машині.

Рекомендований час висихання — 24 години.

- 5 Вставити фільтр захисту двигуна.
  - Вставити фільтр захисту двигуна, переконавшись, що він надійно зафіксований.

#### Малюнок J

- 6 Вставити циклон у контейнер для пилу.
  - Вставити поролоновий фільтр у циклон, потім вставити циклон у контейнер для пилу до фіксації.
- 7 Прикріпити кришку контейнера для пилу.
  - Розмістити кришку на контейнері для пилу й притиснути її до клацання, щоб герметично закрити контейнер.

- 8 Вставити контейнер для пилу в прилад.
  - Повернути контейнер для пилу в прилад, вставивши його вертикально до фіксації з клацанням.

#### Малюнок K

#### Очищення валика

- 1 Вимкнути прилад.
- 2 Перевернути прилад догори дном.
- 3 Зняти валик.
  - Пересунути кнопку фіксатора, щоб розблокувати й зняти кришку валика.

#### Малюнок L

- Зняти валик.

#### Малюнок M

- 4 Промити валик проточною водою.
  - Видалити бруд, наприклад щіткою. Нитки або волосся, що намотані на валик, можна обережно обрізати ножицями.

- Обережно очистіть отвір валика ганчіркою або м'якою щіткою.

#### Малюнок N

- Вставити щітку валика в отвір і притиснути до фіксації. Встановити кришку валика й зафіксувати її. Перевірити правильність встановлення.

#### Малюнок O

- 5 Протирати прилад і прозору кришку УФ-лампи слід м'якою сухою ганчіркою.

#### Малюнок P

## Зберігання

### ⚠ ОБЕРЕЖНО

**Небезпека травмування та пошкодження у разі недотримання ваги**

*Під час зберігання враховувати вагу пристрою.*

Цей прилад можна зберігати лише в приміщенні.

1. Намотати шнур живлення на прилад.
2. Зберігати пристрій у сухому приміщенні, захищеному від обмерзання.

## Гарантія

У кожній країні діють відповідні гарантійні умови, встановлені уповноваженою організацією збуту нашої продукції в цій країні. Можливі несправності пристрою протягом гарантійного строку ми усуваємо безкоштовно, якщо причина несправності полягає в дефектах матеріалів або виробничому браку. У разі виникнення претензій протягом гарантійного строку прохання звертатися, маючи при собі чек про покупку, до торговельної організації, що продала продукт, або до найближчої уповноваженої служби сервісного обслуговування.

(Адреси див. на звороті)

Додаткову інформацію про гарантію (за наявності) можна знайти в області сервісного обслуговування місцевого вебсайту Kärcher у розділі «Завантаження».

## Допомога у разі несправностей

Часто пошкодження є простими, тому за допомогою наведеного нижче огляду їх можна усунути самостійно. У разі сумніву або наявності пошкоджень, не згаданих у огляді, звертатися до авторизованої сервісної служби.

Несправність	Можлива причина	Спосіб усунення
Пристрій не працює	Вилка шнура живлення не вставлена.	Вставити вилку шнура живлення в розетку.
	В розетці немає напруги.	Перевірити коло й наявність напруги в розетці.
Потужність всмоктування зменшується / прилад працює гучніше	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Контейнер для пилу заповнений.</li> <li>2 Фільтр циклона засмічений.</li> <li>3 Фільтр захисту двигуна заповнений.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Спорожнити й очистити контейнер для пилу.</li> <li>2. Усунути всі забруднення в циклоні.</li> <li>3. Замінити поролоновий фільтр і фільтр захисту двигуна. Див. розділ <i>Очищення контейнера для пилу, поролонового фільтра та фільтра захисту двигуна.</i></li> </ol>
Валик перестав обертатися	Валик заблокований перешкодою (наприклад, простирадлом, іграшкою).	Вимкнути пристрій, прибрати перешкоду й зачекати 10 секунд перед повторним вмиканням.
УФ-лампа не працює / працює неправильно	Прилад не контактує з поверхнею	Перевірити, чи повним є контакт з поверхнею, що очищується.
	Пристрій є нечутливим до певних кольорів або матеріалів.	Перевірити роботу функції на інших поверхнях.
	Кришка датчика виявлення поверхні забруднена, тому передається неправильний сигнал вмикання УФ-лампи.	Очистити прозору кришку в нижній частині приладу м'якою ганчіркою.
Прилад повністю вимикається	Спрацював захист від перегріву.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Усунути всі засмічення у вентиляційному отворі.</li> <li>2. Очистити або замінити поролоновий фільтр і фільтр захисту двигуна.</li> <li>3. Зачекати 30 хвилин, поки прилад охолоне.</li> </ol>

## Технічні характеристики

### VCH 4 UVClean

#### Електричне підключення

Частота мережі	Hz	50 - 60
Напруга мережі	V	220 - 240
Номінальна потужність	W	500

#### Робочі характеристики пристрою

Эффективный объем контейнера для пилы	l	0,4
---------------------------------------	---	-----

**Розміри та вага**

Вага (без приладдя)	kg	2,1
Довжина	mm	302
Ширина	mm	240
Висота	mm	171

Зберігається право на внесення технічних змін.

**Мазмұны**

Жалпы нұсқаулар .....	97
Пайдалану мақсаты .....	97
Қоршаған ортаны қорғау .....	97
Керек-жарақтар мен қосалқы бөлшектер.....	97
Жеткізілім жинағы .....	97
Құрылғыны шолу.....	97
Құрылғыдағы таңбалар .....	98
Пайдалану.....	98
Күтім және техникалық қызмет көрсету .....	99
Сақтау.....	100
Кепілдік .....	100
Кедергілер болғанда көмек алу.....	100
Техникалық сипаттамалары .....	100

**Жалпы нұсқаулар**

Құрылғыны алғаш рет қолданбас бұрын, осы пайдалану жөніндегі түпнұсқа нұсқаулық пен берілген қауіпсіздік жөніндегі нұсқауларды оқып шығыңыз. Оларға сай әрекет етіңіз.

Екі кітапшаны да әрі қарай пайдалану немесе келесі иесі үшін сақтап қойыңыз.

**Пайдалану мақсаты**

Бұл матрацтарды тазалауға арналған шаңсорғыш коммерциялық мақсатта емес, үйде жеке пайдалануға арналған. Дұрыс емес пайдалану немесе дұрыс пайдаланбау салдарынан болуы мүмкін кез келген зақым үшін өндіруші жауапкершілік алмайды. Матрацтарды тазалауға арналған шаңсорғышты мыналармен ғана пайдаланыңыз:

- Түпнұсқалық сүзгілер
- Түпнұсқа қосалқы бөлшектер, керек-жарақтар және арнайы керек-жарақтар.

Матрацтарды тазалауға арналған шаңсорғыш мыналар үшін **жарамсыз**:

- Адамдарды немесе жануарларды тазалау;
- шаңсорғышпен тазалау:
  - шағын тіршілік иелері (мысалы, шыбындар, өрмекшілер және т.б.);
  - денсаулыққа зиянды, өткір жиектері бар немесе ыстық немесе жанып жатқан заттар;
  - ылғал немесе сұйық заттар;
  - жанғыш немесе жарылғыш заттар мен газдар.

**⚠ ЕСКЕРТУ**

Балаларға бұл құрылғымен ойнауға тыйым салынады.

**Қоршаған ортаны қорғау**

Орауыш материалдары утилизациялауға болады. Орауыштарды қоршаған ортаға қауіпсіз түрде утилизациялаңыз.



Электрлік және электрондық бұйымдардың құрамында қате қолдану немесе утилизациялау нәтижесінде адам денсаулығына және қоршаған ортаға қауіп

төндіруі ықтимал, құнды қайта өңделмелі материалдар және батареялар, аккумуляторлар немесе май сияқты бөлшектер жиі кездеседі. Алайда, аталмыш бөлшектер бұйымды тиісінше пайдалану үшін қажет болады. Осы таңбамен белгіленген құрылғыларды үй қоқыстарымен бірге тастауға болмайды.

**Құрамдағы заттар бойынша нұсқаулар (REACH)**

Бұйымның құрамындағы заттар туралы соңғы мәліметтерді мына мекенжай бойынша табуға болады: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

**Керек-жарақтар мен қосалқы бөлшектер**

Тек түпнұсқа керек-жарақтарды және түпнұсқа қосалқы бөлшектерді пайдаланыңыз. Олар құрылғының үздіксіз және қауіпсіз жұмыс істеуін қамтамасыз етеді.

Керек-жарақтар мен қосалқы бөлшектер туралы ақпаратты [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) сайтынан табуға болады.

**Жеткізілім жинағы**

Бұйымның жеткізілім жинағы орауыштың үстінде көрсетілген. Бұйымды орауыштан шығарғанда жинақтың толықтығын тексеріп шығыңыз. Керек-жарақтар жетіспеген немесе тасымалдау кезінде зақымдар тиген жағдайда, дилеріңізге хабарласыңыз.

**Құрылғыны шолу****Сурет А**

- ① Шаң жинағышының қақпағы
- ② Шаң жинағыш
- ③ Қуат кабелі
- ④ Білікше қақпағы
- ⑤ Білікше қақпағын босату түймесі
- ⑥ УК сәулесі
- ⑦ Білікше
- ⑧ Қосу/Өшіру түймесі
- ⑨ УК көрсеткіші
- ⑩ Көбік сүзгісі

- ① Циклон конусы
- ② Қозғалтқышты қорғауға арналған сүзгі

## Құрылғыдағы таңбалар



Құрылғының шаң жинағышының астында көбік сүзгісін және қозғалтқышты қорғау сүзгісін қалай тазалау/алмастыру жолын сипаттайтын жапсырма бар:

- 1 Құрылғыдан шаң жинағышты алыңыз. Қозғалтқышты қорғауға арналған сүзгісі шаң жинағыштың астында орналасқан.
- 2 Шаң жинағышын ашыңыз, циклон конусын алыңыз, оны төңкеріп, көбік сүзгісін алыңыз **Қауіп:** Құрылғыда электр құрамдастары бар және оны ағынды су астында тазалауға болмайды.
- 3 Ауа ағынының максималды тиімділігін және гигиеналық ережелерді сақтау үшін қозғалтқышты қорғауға арналған сүзгісін және көбік сүзгісін әр қолданғаннан кейін тазалаңыз.
- 4 Екі сүзгіні де кем дегенде 24 сағат құрғатыңыз.
- 5 Оңтайлы жұмыс істеу үшін сүзгілерді айқын зақымданған кезде немесе әр 3 ай сайын ауыстырыңыз. Керек-жарақтар код арқылы қол жетімді.

Толық нұсқауларды *Шаң жинағышты, көбік сүзгісін және қозғалтқышты қорғау сүзгісін тазалау* қараңыз.

### ⚠ **ЕСКЕРТУ**



УК сәулесі көзге және теріге қауіпті. Адамдарға немесе жануарларға тигізбеңіз. Бұл құрылғыда УК-С сәуле шығарғыш бар. Пайдаланушының УК-С сәуле шығарғышты ауыстыруына жол берілмейді. Анық зақымдалған құрылғыларды пайдалануға тыйым салынады; Құрылғыны мақсатсыз пайдалану немесе корпусқа зақым келтіру қауіпті УК-С сәулесінің шығуына әкелуі мүмкін. УК-С сәулесі тіпті аз мөлшерде болса да көзге және теріге зиян келтіруі мүмкін.

## Пайдалану

### Нұсқау

- Құрылғыны көбік сүзгісіңіз, қозғалтқышты қорғау сүзгісіңіз және шаң жинағышыңыз қосуға рұқсат етілмейді. Құрылғыны қолданар алдында көбік сүзгісі, қозғалтқыштың қорғаныс сүзгісі және шаң жинағыш құрылғыға дұрыс орнатылғанына көз жеткізіңіз.
- Құрылғы матрацтар, дивандар, жастықтар және басқа жұмсақ жиһаз қаптауыштар сияқты мата беттерін тазалау үшін қолданылады.

### Құрылғыны қосу/өшіру

- 1 Қуат көзіне қосыңыз.
  - 2 Қосу/Өшіру түймесін басыңыз, құрылғы қосылады.
  - 3 Құрылғыны матрацтар, дивандар, жастықтар және басқа жұмсақ жиһаз қаптауыштар сияқты мата беттерімен жылжытыңыз.
- Сурет В**
- 4 Қосу/Өшіру түймесін қайтадан басыңыз, құрылғы тоқтайды.

### Жарық диодты көрсеткіш

### Нұсқау

- Бұл құрылғыда ультракүлгін сәулесі бар. Жарақаттануды болдырмау үшін қосылған құрылғының төменгі жағына тікелей қарамаңыз.
- Бұл құрылғыны өсімдіктерге қолданбаңыз, өйткені ультракүлгін сәулелердің шамадан тыс әсер етуі оларды зақымдауы мүмкін.
- Жұмыс кезінде ультракүлгін сәулені ұзақ уақыт бойы бір жерге бағыттамаңыз, бұл тазалау нысанын зақымдауы мүмкін.
- Ультракүлгін сәуленің жолағын ұстамаңыз, өйткені кір УК сәулесінің әсерін нашарлатуы мүмкін.
- Кез келген қағаз, қорғасын шыны, пластик ультракүлгін сәулесінің әсеріне қатты әсер етеді. Жақсырақ пайдалану үшін ультракүлгін сәуле жолағын жүйелі түрде сүртіп, тазалаңыз.

Ультракүлгін сәулесінің көрсеткіш шамы бетке тиген кезде ғана іске қосылады және басқа жағдайда автоматты түрде өшеді.

### Сурет С

Тұтқадағы жарық диоды ультракүлгін сәулесінің күйін көрсетеді.

Жарық көрсеткіш ері	Күй	Сипаттама
UV	Жарық диоды жанбайды.	Құрылғы қосылмаған.
	Жарық диоды ақ жарықпен үздіксіз жанып тұрады.	Құрылғы қосулы, құрылғының төменгі жағындағы ультракүлгін сәулесі өшірілгі.
	Жарық диоды күлгін жарықпен үздіксіз жанып тұрады.	Құрылғы қосулы, құрылғының төменгі жағындағы ультракүлгін сәулесі қосулы.

### Шаң жинағышты босату

- 1 Құрылғыны өшіріңіз.
  - 2 Шаң жинағышты мықтап ұстаңыз және оны негізгі корпустан тартып алыңыз.
- Сурет D**
- 3 Шаң жинағыштың қақпағын ашыңыз.
    - a Қақпақтың артқы жағындағы босату түймесін басыңыз.
    - b Шаң жинағыштан ажырату үшін қақпақты жоғары көтеріңіз.
- Сурет E**
- 4 Шаң жинағышты шаң мөлшері максималды белгіге жеткеннен кешіктірмей босатыңыз.
- Сурет F**
- 5 Жабу үшін шаң жинағыштың қақпағын шаң жинағышқа орнатыңыз, сенімді және ауа өткізбейтін тығыздағышты қамтамасыз етіп, сырт еткен дыбыс естілгенше қатты басыңыз.
  - 6 Шаң жинағышты құрылғыға салыңыз.
  - 7 Көбік сүзгісін және қозғалтқыштың қорғаныс сүзгісін тазалаңыз ( *Шаң жинағышты, көбік сүзгісін және қозғалтқышты қорғау сүзгісін тазалау* қараңыз.)

## Күтім және техникалық қызмет көрсету

### ⚠ ҚАУІП

Жарақаттану қаупі бар.

Қозғалыс бөлшектеріне тиіп кету нәтижесіндегі жарақаттар.

#### Нұсқау

- Құрылғыны тек барлық сүзгілер мен шаң жинағыш орнатылған кезде ғана қолданыңыз.
- Ақаулы сүзгілер мен бұдан әрі тазаланбайтын сүзгілерді ауыстыру керек.

Құрылғыда кез келген жұмысты жасамас бұрын:

- 1 Құрылғыны өшіріңіз.
- 2 Қуат көзін розеткадан ажыратыңыз.

## НАЗАР АУДАРЫҢЫ

Көбік сүзгісін дұрыс тазалау

Көбік сүзгісіннің зақымдалуы

Көбік сүзгісін кір жуғыш машинада тазаламаңыз.

Көбік сүзгісін шаш кептірішіпнен құрғатпаңыз.

Көбік сүзгісі шығарылған ауаның таза болуын қамтамасыз етеді.

Қолданғаннан кейін әр уақытта шаң жинағышты, көбік сүзгісін және қозғалтқыштың қорғаныс сүзгісін тазалауды ұсынамыз.

### Шаң жинағышты, көбік сүзгісін және қозғалтқышты қорғау сүзгісін тазалау

- 1 Машинаны өшіру
- 2 Шаң жинағышын алыңыз ( *Шаң жинағышты босату* қараңыз).
- 3 Көбік сүзгісі мен қозғалтқышты қорғау сүзгісін алыңыз.
  - Шаң жинағыштан ажырату үшін циклонды қатты тартыңыз.
  - Көбік сүзгісін циклон конусының түбінен ажыратыңыз.

#### Сурет G

- Шаң жинағыштың түбінде орналасқан қозғалтқыштың қорғаныс сүзгісін алыңыз.

#### Сурет H

- 4 Шаң жинағышты, көбік сүзгісін және қозғалтқышты қорғау сүзгісін тазалаңыз.
  - Шаң жинағыш пен циклон конусын шүберекпен сүртіңіз немесе ағынды сумен шайыңыз. Қайта жинамас бұрын олардың толық құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.
  - Көбік сүзгісі мен қозғалтқышты қорғау сүзгісін ағынды сумен шайыңыз, содан кейін оларды жақсылап құрғатыңыз немесе қажет болса ауыстырыңыз.

#### Сурет I

## НАЗАР АУДАРЫҢЫ

Бұл бөлшектерді ыдыс жуғышта жууға болмайды. Ұсынылатын кептіру уақыты-24 сағат.

- 5 Қозғалтқышты қорғау сүзгісін салыңыз.
    - Қозғалтқышты қорғау сүзгісін мықтап бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
- Сурет J**
- 6 Циклонды шаң жинағышқа орнатыңыз.
    - Көбік сүзгісін циклон конусына салыңыз, содан кейін циклон конусын шаң жинағышына мықтап бекітілгенше бекітіңіз.
  - 7 Шаң жинағыштың қақпағын бекітіңіз.
    - Шаң жинағыштың қақпағын шаң жинағышқа орнатыңыз, сенімді және ауа өткізбейтін тығыздағышты қамтамасыз етіп, сырт еткен дыбыс естілгенше қатты басыңыз.
  - 8 Шаң жинағышты құрылғыға бекітіңіз.
    - Шаң жинағышты сырт етіп орнына түскенше тік күйінде құрылғыға қайта бекітіңіз.

#### Сурет K

### Шығыршықты тазалау

- 1 Машинаны өшіріңіз.
- 2 Құрылғыны төңкеріңіз.
- 3 Шығыршықты алыңыз.
  - Құлыптау түймесін құлыптан босату күйіне сырғытыңыз және шығыршық қақпағын алыңыз.

#### Сурет L

- Шығыршықты алыңыз.

#### Сурет M

- 4 Шығыршықты ағынды су астында тазалаңыз.
  - Кірді, мысалы, щеткамен тазалаңыз. Кез келген шатасып қалған жіптерді немесе шашты қайшымен мұқият кесуге болады.
  - Шығыршықтың саңылауын шүберекпен немесе жұмсақ щеткамен мұқият сүртіңіз.

#### Сурет N

- Шығыршық щеткасын шығыршықтың саңылауына салыңыз, төмен басыңыз және бекітіңіз. Шығыршық қақпағын орнатыңыз және оны бекітіңіз. Дұрыс орнатылғанын тексеріңіз.

#### Сурет О

- 5 Құрылғыны және ультракүлгін мөлдір қақпақты сарту үшін жұмсақ, құрғақ шүберекті пайдаланыңыз.

#### Сурет Р

## Сақтау

### ⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

**Салмақ сақталмаған кездегі жарақат алу және зақымдану қаупі**

Тасымалдау кезінде құрылғының салмағын ескеріңіз.

Бұл құрылғыны тек үй ішінде сақтауға болады.

1. Қуат кабелін құрылғының айналасына ораңыз.
2. Құрылғыны мұз қатпайтын құрғақ жерде сақтаңыз.

## Кепілдік

Әр елде жергілікті дистрибуторлар берген кепілдік шарттары қолданылады. Бұйымда материалдық немесе өндірістік ақаулар анықталған жағдайда, ықтимал ақауларды кепілдік мерзімі ішінде ақысыз жөндейміз. Кепілдік мерзіміне наразылықтарыңыз

болса, бұйымды сатқан сауда мекемесіне немесе жақындағы өкілетті қызмет көрсету орнына түбіртеккі көрсетіп хабарласыңыз.

(Мекенжайымыз артқы бетте)

Кепілдік туралы қосымша ақпаратты (бар болса) жергілікті Kärcher веб-сайтының «Жүктеулер» бөліміндегі қызмет көрсету бөлімінде табуға болады.

Шығару күні фирмалық тақтайшада ММ/ҰҰҰҰ пішімінде көрсетіледі, мұнда ММ - өндіріс айы, ҰҰҰҰ - шығарылған жылы немесе кодталған түрде.

Жеке сандардың мағынасы келесідей болады: Мысалы: 30290

3 Өндірілген жылы

0 Өндірілген ғасыры

2 Өндірілген онжылдық

9 Өндірілген айының екінші саны

0 Өндірілген айының бірінші саны

Сонымен бұл мысалда 30290 коды 09/(2)023

өндірілген күнін білдіреді.

## Кедергілер болғанда көмек алу

Кемшіліктердің себебін астыда көрсетілген тізімге сәйкес Өзіңіз жоя алуыңыз мүмкін. Күдікті жағдайларда немесе осында аталған емес себебі жағдайларда Қызмет Көрсету бөлімінің арнайы мамандарымен хабарласыңыз.

Ақау	Ықтимал себебі	Ақаулықты жою әдісі
Құрылғы жұмыс істемейді	Қуат ашасы салынбаған.	Қуат сымын розеткаға қосыңыз.
	Розетка қуат бермейді.	Тізбекті тексеріп, розеткаға қуат берілгеніне көз жеткізіңіз.
Сору қуаты төмендейді / құрылғы күшейеді	1 Шаң жинағышы шаңға толы. 2 Циклон құрамдас сүзгісі бітеліп қалған. 3 Қозғалтқышты қорғауға арналған сүзгісі толық.	1. Шаң жинағышты босатыңыз және тазалаңыз. 2. Циклон конусындағы барлық бітелулерді жойыңыз. 3. Көбік сүзгісі мен қозғалтқышты қорғау сүзгісін ауыстырыңыз. Қараңыз: <i>Шаң жинағышты, көбік сүзгісін және қозғалтқышты қорғау сүзгісін тазалау.</i>
Шығыршық айналуы тоқтатады	Шығыршық кедергімен бітеліп қалды (мысалы, парақтар, ойыншықтар).	Құрылғыны өшіріңіз, бітелуді жойыңыз және қайта іске қоспас бұрын 10 секунд күтіңіз.
Ультракүлгін сәулесі жұмыс істемейді / дұрыс жұмыс істемейді	Құрылғы бетімен жанаспайды	Машинаның тазалау бетімен толық жанасып тұрғанына көз жеткізіңіз.
	Құрылғы белгілі бір түстерге немесе материалдарға сезімтал емес.	Функцияны басқа беттерде қолданып көріңіз.
	Беттік анықтау сенсорының қақпағы ластанған және ультракүлгін сәулелені белсендіретін қате сигнал анықталды.	Құрылғының төменгі жағындағы мөлдір қақпақ сенсорларын жұмсақ шүберекпен сүртіңіз.
Құрылғы толығымен өшеді	Қызып кетуден қорғау белсендірілді.	1. Желдеткіштегі барлық бітелулерді тазалаңыз. 2. Көбік сүзгісі мен қозғалтқышты қорғау сүзгісін тазалаңыз немесе ауыстырыңыз 3. Құрылғы суығанша 30 минут күтіңіз.

## Техникалық сипаттамалары

### VCH 4 UVClean

#### Электр желісіне қосу

Желі жиілігі	Hz	50 - 60
Желілік кернеу	V	220 - 240
Номиналды қуат	W	500

**Құрылғының техникалық сипаттамалары**

Шаң жинағыштың тиімді көлемі	l	0.4
<b>Өлшемдері мен өнімдер</b>		
Салмағы (толымдаушыларсыз)	kg	2.1
Ұзындығы	mm	302
Ені	mm	240
Биіктігі	mm	171

Техникалық өзгертулерді енгізу құқығы бар.

**Съдържание**

Общи указания.....	101
Предназначение.....	101
Защита на околната среда.....	101
Аксессуары и резервни части.....	101
Обхват на доставка.....	101
Преглед на уреда.....	101
Символи върху устройството.....	102
Експлоатация.....	102
Грижи и поддръжка.....	103
Съхранение.....	104
Гаранция.....	104
Помощ при неизправности.....	104
Технически данни.....	104

**Общи указания**

Преди първото използване на уреда прочетете това оригинално ръководство за експлоатация и приложените указания за безопасност. Процедурите съответно. Запазете двете книжки за последващо използване или за следващия собственик.

**Предназначение**

Тази прахосмукачка за матраци е предназначена за лична употреба у дома, а не за търговски цели. Производителят не носи отговорност за щети, които могат да възникнат поради неправилна употреба или неправилна работа. Използвайте прахосмукачката за матраци само с:

- Оригинални филтри
- Оригинални резервни части, принадлежности и специални аксесоари.

Прахосмукачката за матраци **не** е подходяща за:

- Почистване на хора или животни.
- Почистване на:
  - Малки пълзящи животни (например мухи, паяци и т.н.).
  - Вещества, които са вредни за здравето, имат остри ръбове или са горещи или светещи.
  - Влага или течни вещества.
  - Лесно запалими или взривни вещества и газове.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Деца не трябва да си играят с това устройство.

**Защита на околната среда**

Опаковъчните материали подлежат на рециклиране. Моля, изхвърляйте опаковките по съобразен с околната среда начин.



Електрическите и електронните уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, а често и съставни части, напр. батерии, акумулаторни батерии или масло, които при неправилно боравене или изхвърляне могат да представляват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. За правилното функциониране на уреда все пак тези съставни части са необходими. Обозначените с този символ уреди не трябва да бъдат изхвърляни заедно с битовите отпадъци.

**Указания за съставни вещества (REACH)**

Актуална информация за съставките ще намерите на интернет страницата: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

**Аксесоари и резервни части**

Използвайте само оригинални аксесоари и оригинални резервни части. Това гарантира, че устройството ще работи безпроблемно и безопасно. Информация за аксесоарите и резервните части можете да намерите на [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

**Обхват на доставка**

Обхватът на доставката на уреда е изобразен върху опаковката. При разопаковане проверете съдържането за цялост. При липсващи аксесоари или при транспортни щети, моля, обърнете се към Вашия дистрибутор.

**Преглед на уреда****Фигура А**

- 1 Капак за контейнера за прах
- 2 Контейнер за прах
- 3 Захранващ кабел
- 4 Капак на ролката
- 5 Бутон за освобождаване на капака на ролката
- 6 UV светлина
- 7 Ролка
- 8 Бутон за включване/изключване
- 9 UV индикатор
- 10 Дунапреновия филтър
- 11 Циклонен филтър
- 12 Филтър за защита на двигателя

## Символи върху устройството



Под контейнера за прах на устройството има етикет, който дава инструкции как да почистите/смените дунапреновия филтър и филтъра за защита на двигателя:

- 1 Отделете контейнера за прах от устройството. Филтърът за защита на двигателя се намира под контейнера за прах.
- 2 Отворете контейнера за прах, извадете конуса на циклонния филтър, обърнете го наопаки и извадете дунапреновия филтър  
**Опасност:** Устройството съдържа електрически компоненти и не трябва да се почиства под течаща вода.
- 3 Почиствайте филтъра за защита на двигателя и дунапреновия филтър след всяка употреба, за да осигурите максимална ефективност на въздушния поток и хигиенни стандарти.
- 4 Оставете двата филтъра да изсъхнат за поне 24 часа.
- 5 За оптимална работа сменяйте филтрите, ако са видимо повредени или на всеки 3 месеца. Аксесоари, налични по код.

За подробни инструкции вижте *Почистване на контейнера за прах, дунапреновия филтър и филтъра за защита на двигателя*.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



UV облъчването е опасно за очите и кожата. Не излагайте хора или животни на него.

Това устройство съдържа излъчвател на UV-C. Подмяната на излъчвателя на UV-C от потребителя не се разрешава. Устройствата, които очевидно са повредени, не трябва да се използват. Употребата на устройството не по предназначение или повреда на корпуса може да доведе до изпускане на опасни UV-C лъчи. UV-C лъчението, дори в малки дози, може да причини увреждане на очите и кожата.

## Експлоатация

### Указание

- Устройството не трябва да се включва без дунапреновия филтър, филтъра за защита на

двигателя и контейнера за прах. Уверете се, че дунапреновият филтър, филтърът за защита на двигателя и контейнерът за прах са поставени правилно в устройството, преди да използвате устройството.

- Устройството се използва за почистване на текстилни повърхности като матраци, дивани, възглавници и други тапицирани артикули.

### Включете/изключете устройството

- 1 Включете го в захранването.
- 2 Натиснете бутона за включване/изключване, устройството ще се включи.
- 3 Движете устройството по повърхността на текстилни повърхности като матраци, дивани, възглавници и други тапицери.

### Фигура В

- 4 Натиснете бутона за включване/изключване отново, устройството спира.

- 2 Хванете здраво контейнера за прах и го издърпайте от основното тяло.  
**Фигура D**
  - 3 Отворете капака на контейнера за прах.
    - a Натиснете бутона за освобождаване в задната част на капака.
    - b Повдигнете капака нагоре, за да го разкачите от контейнера за прах.
- Фигура E**
- 4 Изпразнете контейнера за прах най-късно тогава, когато прахът достигне линията MAX.  
**Фигура F**
  - 5 За да го затворите, поставете капака на контейнера за прах върху него и натиснете здраво надолу, докато чуете щракване, за да се гарантира сигурно и херметично уплътнение.
  - 6 Поставете контейнера за прах в устройството.
  - 7 Почистете дунапреновия филтър и филтъра за защита на двигателя (вижте *Почистване на контейнера за прах, дунапреновия филтър и филтъра за защита на двигателя*).

## Грижи и поддръжка

### **⚠ ОПАСНОСТ**

*Риск от нараняване!*

*Наранявания поради докосване на движещи се части.*

#### **Указание**

- Използвайте устройството само когато са инсталирани всички филтри и контейнерът за прах.
- Дефектните филтри и филтрите, които вече не могат да се почистят, трябва да бъдат сменени.

Преди извършване на работа по устройството:

- 1 Изключете уреда.
- 2 Изключете захранващия кабел от контакта.

### **ВНИМАНИЕ**

#### **Неправилно почистване на дунапреновия филтър**

*Повреда на дунапреновия филтър*

*Не почиствайте дунапреновия филтър в пералня. Не подсушавайте дунапреновия филтър със сешоар.*

Дунапреновият филтър осигурява чист отработен въздух.

Препоръчваме да почиствате контейнера за прах, дунапреновия филтър и филтъра за защита на двигателя след всяка употреба.

#### **Почистване на контейнера за прах, дунапреновия филтър и филтъра за защита на двигателя**

- 1 Изключете машината
- 2 Извадете контейнера за прах (вижте *Изпразване на контейнера за прах*).
- 3 Отстранете дунапреновия филтър и филтъра за защита на двигателя.
  - Издърпайте силно циклонния филтър, за да го отделите от контейнера за прах.
  - От долната част на конусовидния циклонен филтър отделете дунапреновия филтър.

#### **Фигура G**

- В основата на контейнера за прах отстранете филтъра за защита на двигателя.

#### **Фигура H**

- 4 Почистване на контейнера за прах, дунапреновия филтър и филтъра за защита на двигателя.
  - Избършете контейнера за прах и конуса на циклонния филтър с кърпа или ги изплакнете под течаща вода. Уверете се, че са напълно изсъхнали, преди да ги сглобите отново.
  - Изплакнете дунапреновия филтър и филтъра за защита на двигателя под течаща вода, след което ги подсушете добре или ги сменете, ако е необходимо.

#### **Фигура I**

### **ВНИМАНИЕ**

*Тези части не са подходящи за миене в съдомиялна машина.*

*Препоръчителното време за съхнене е 24 часа.*

- 5 Поставете филтъра за защита на двигателя.
  - Монтирайте филтъра за защита на двигателя, като се уверите, че е здраво закрепен.
- 6 Прикрепете циклонния филтър към контейнера за прах.
  - Поставете дунапреновия филтър в конуса на циклонния филтър, след което го прикрепете към контейнера за прах, докато се закрепи здраво на мястото си.

#### **Фигура J**

- 7 Прикрепете капака на контейнера за прах.
  - Поставете капака на контейнера за прах върху контейнера и натиснете здраво надолу, докато чуете щракване, осигурявайки сигурно и херметично затваряне.

- 8 Поставете контейнера за прах в устройството.
  - Поставете наново контейнера за прах в машината в изправено положение, докато щракне на мястото си.

#### **Фигура K**

#### **Почистване на ролката**

- 1 Изключете машината.
- 2 Обърнете устройството наопаки.
- 3 Извадете ролката.
  - Плъзнете бутона за освобождаване в позиция „отключено“ и свалете капака на ролката.

#### **Фигура L**

- Извадете ролката.

#### **Фигура M**

- 4 Почистете ролката под течаща вода.
  - Отстранете замърсяванията, например като използвате четка. Заплетени нишки или косми могат да бъдат внимателно отрязани с ножица.
  - Внимателно почистете отвора на ролката с кърпа или мека четка.

#### **Фигура N**

- Поставете четката на ролката в отвора, натиснете надолу и я оставете да се фиксира. Поставете капака на ролката и го заключете. Проверете дали е поставена правилно.

#### **Фигура O**

- 5 Използвайте мека, суха кърпа, за да избършете устройството и прозрачния капак на UV лампата.

#### **Фигура P**

## Съхранение

### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

**Опасност от нараняване и повреда при несъблюдаване на теглото**

При съхранението вземайте под внимание теглото на уреда.

Този уред може да се съхранява само на закрито.

1. Навийте захранващия кабел около устройството.
2. Съхранявайте устройството на сухо и защитено от замръзване място.

## Гаранция

Във всяка държава са валидни издадените от нашия оторизиран дистрибутор гаранционни условия. Евентуални повреди на Вашия уред ще

отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или производствен дефект. В случай на предявяване на право на гаранция, се обърнете към Вашия дистрибутор или към най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка.

(Адрес, вж. задната страна)

Допълнителна гаранционна информация (ако има такава) можете да намерите в страницата „Сервиз“ на местния уебсайт на Kärcher в раздел „Изтегляне“.

## Помощ при неизправности

Много често причините за повреда са елементарни и с помощта на следните указания може сами да ги отстраните. Ако не сте сигурни или повредите не са описани тук, обърнете се към оторизирания сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Корекция
Устройството не работи	Захранващият щепсел не е включен.	Включете захранващия кабел в контакта.
	Контактът не осигурява захранване.	Проверете веригата и се уверете, че контактът получава захранване.
Всмукателната мощност намалява/ устройството става шумно	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Контейнерът за прах е пълен с прах.</li> <li>2 Филтърът на циклонния компонент е запушен.</li> <li>3 Филтърът за защита на двигателя е пълен.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Изпразнете и почистете контейнера за прах.</li> <li>2. Отстранете запушванията в конуса на циклонния филтър.</li> <li>3. Сменете дунапреновия филтър и филтъра за защита на двигателя. Вижте <i>Почистване на контейнера за прах, дунапреновия филтър и филтъра за защита на двигателя.</i></li> </ol>
Ролката спира да се върти	Ролката е блокирана от нещо (напр. чаршафи, играчки).	Изключете устройството, отстранете това, което пречи, и изчакайте 10 секунди, преди да го включите отново.
UV лампата не работи/ работи неправилно	Устройството не е в контакт с повърхността	Уверете се, че машината е в пълен контакт с почистваната повърхност.
	Устройството не е чувствително към определени цветове или материали.	Изпробвайте функцията върху други повърхности.
	Капакът на сензора за разпознаване на повърхности е замърсен и е засечен грешен сигнал, което активира UV лампата.	Почистете сензорите на прозрачния капак в долната част на устройството с мека кърпа.
Устройството се изключва напълно	Активирана е защитата от прегряване.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Отстранете запушванията във вентилационния отвор.</li> <li>2. Почистете или сменете дунапреновия филтър и филтъра за защита на двигателя.</li> <li>3. Изчакайте 30 минути, докато машината се охлади.</li> </ol>

## Технически данни

### VCH 4 UVClean

#### Електрическо свързване

Мрежова честота	Hz	50 - 60
Мрежово напрежение	V	220 - 240
Номинална мощност	W	500

#### Данни за мощността на уреда

Ефективен обем на контейнера за прах	l	0,4
--------------------------------------	---	-----

#### Размери и тегла

Тегло (без принадлежности)	kg	2,1
Дължина	mm	302

---

**VCH 4 UVClean**

---

Широчина	mm	240
----------	----	-----

---

Височина	mm	171
----------	----	-----

---

Запазваме си правото на технически промени.



## التخزين

### ⚠ تنويه

#### خطر وقوع إصابة وضرب في حالة عدم مراعاة الوزن

احرص عند التخزين على مراعاة وزن الجهاز.

لا يجوز تخزين هذا الجهاز إلا في الداخل.

1. قم بلف كابل الطاقة حول الجهاز.
2. قم بتخزين الجهاز في مكان جاف محمي من الصقيع.

## الضمان

يسري في كل دولة شروط الضمان التي تضعها شركة التسويق المتخصصة التابعة لنا. نحن نتولى إصلاح الأخطاء التي قد تطرأ على جهازك خلال فترة الضمان بدون مقابل، عندما يكون سبب هذه الأعطال ناجم عن عيب في المواد المستخدمة أو في عملية التصنيع. في حالة استحقاق الضمان، توجه من فضلك بقسمية الشراء إلى أقرب موقع أو مركز خدمة عملاء معتمد.

(العنوان على الصفحة الخلفية)  
يمكن العثور على المزيد من المعلومات حول الضمان (إن وجدت) أو حود الخدمة على موقع Kärcher المحلي تحت عنوان "التزيلات".

## المساعدة في حالة حدوث خلل

الاحتلالات غالباً ما تكون ناتجة عن أسباب بسيطة، والتي يمكنك التغلب عليها بنفسك بمساعدة العرض التوضيحي التالي. عند الشك أو حدوث اختلالات لم يتم ذكرها هنا، توجه من فضلك إلى مركز خدمة العملاء المعتمد.

- ضع غطاء وعاء الأتربة على وعاء الأتربة واضغط لأسفل بقوة حتى تسمع صوت طقطقة، لضمان إحكام إغلاق آمن ومحكم.
- ثبت وعاء الأتربة في الجهاز.
- أعد تثبيت وعاء الأتربة في الجهاز في وضع رأسي حتى يستقر في مكانه.

### صورة إيضاحية K

## تنظيف الأسطوانة

- 1 أوقف تشغيل الجهاز.
- 2 اقلب الجهاز رأساً على عقب.
- 3 أزل الأسطوانة.
- حرك زر التحرير لفتح القفل وأزل غطاء الأسطوانة.
- **صورة إيضاحية L**
- أزل الأسطوانة.
- **صورة إيضاحية M**
- نظف الأسطوانة تحت ماء الشطف.
- أزل الأتربة باستخدام فرشاة على سبيل المثال. يمكن قطع أي خيوط أو شعر متشابك بعناية باستخدام المقص.
- نظف فتحة الأسطوانة بعناية باستخدام قطعة قماش أو فرشاة ناعمة.
- **صورة إيضاحية N**
- أدخل فرشاة الأسطوانة في فتحة الأسطوانة واضغط لأسفل وادفعها للتعشيق. ضع غطاء الأسطوانة وقفلها. تأكد من وضعية الجلوس الصحيحة.
- **صورة إيضاحية O**
- 5 استخدم قطعة قماش جافة وناعمة لمسح الجهاز والغطاء الشفاف للأشعة فوق البنفسجية.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يبدأ العمل	لم يتم إدخال قابس الطاقة.	قم بتوصيل سلك الطاقة بماخذ الطاقة.
قدرة الشفط تناقص / يصح صوت الجهاز أعلى	1 وعاء الأتربة ممتلئ بالأتربة. 2 تم انسداد فلتر مكون السايكلون. 3 فلتر حماية المحرك ممتلئ.	1. أفرغ وعاء الأتربة ونظفه. 2. أزل أي انسداد في مخروط السايكلون. 3. استبدل الفلتر الأسفنجي وفلتر حماية المحرك. انظر تنظيف وعاء الأتربة والفلتر الأسفنجي وفلتر حماية المحرك.
تتوقف الأسطوانة عن الدوران	الأسطوانة مسدودة بعائق (مثل الملاءات والألعاب).	أوقف تشغيل الجهاز، وأزل الانسداد، وانتظر 10 ثوانٍ قبل إعادة التشغيل.
ضوء الأشعة فوق البنفسجية لا يعمل/يعمل بشكل غير صحيح	الجهاز غير ملامس للسطح الجهاز غير حساس للألوان أو مواد معينة. غطاء مستشعر كشف السطح متسخ، ويتم اكتشاف إشارة خاطئة، مما يؤدي إلى تنشيط ضوء الأشعة فوق البنفسجية.	تأكد من ملامسة الجهاز بالكامل لسطح التنظيف. جرب الوظيفة على الأسطح الأخرى.
يتم إيقاف تشغيل الجهاز بالكامل	تم تفعيل الحماية من الحرارة الزائدة.	1. أزل أي انسداد في فتحة التهوية. 2. استبدل الفلتر الأسفنجي وفلتر حماية المحرك. 3. انتظر لمدة 30 دقيقة حتى يبرد الجهاز.

## البيانات الفنية

### VCH 4 UVClean

توصيل الطاقة	
تردد المأخذ الرئيسي	50 - 60 Hz
جهد المأخذ الرئيسي	220 - 240 V
طاقة مَقْدَرَة	500 W
أداء الجهاز	
سعة وعاء الأتربة	0.4 l
الأبعاد الوزن	
الوزن (من دون ملحقات)	2.1 kg
الطول	302 mm
العرض	240 mm
الارتفاع	171 mm

## تفريغ وعاء الأتربة

- 1 أوقف تشغيل الجهاز.
- 2 أمسك وعاء الأتربة بإحكام واسحبه بعيداً عن الجسم الرئيسي.
- 3 **صورة إيضاحية D**  
افتح غطاء وعاء الأتربة.
- a اضغط على زر التحرير الموجود على الجزء الخلفي من الغطاء.
- b ارفع الغطاء لأعلى لفصله عن وعاء الأتربة.
- 3 **صورة إيضاحية E**  
أفرغ وعاء الأتربة على أقصى تقدير عندما تصل الأتربة إلى خط MAX.
- 5 **صورة إيضاحية F**  
للاغلاق، ضع غطاء وعاء الأتربة على وعاء الأتربة واضغط لأسفل بقوة حتى تسمع صوت طقطقة، مما يضمن إغلاقاً محكمًا وأمانًا.
- 6 ضع وعاء الأتربة في الجهاز.
- 7 نظف الفلتر الأسفنجي وقلتر حماية المحرك، (انظر تنظيف وعاء الأتربة والقلتر الأسفنجي وقلتر حماية المحرك).



الأشعة فوق البنفسجية تشكل خطراً على العينين والجلد. لا تعرضها للبشر أو الحيوانات.

يحتوي هذا الجهاز على باعث للأشعة فوق البنفسجية C. لا يجوز المستعمل استبدال باعث الأشعة فوق البنفسجية C بنفسه. يجب عدم تشغيل الأجهزة التي من الواضح أنها تالفة؛ فقد يؤدي الاستخدام غير المقصود للجهاز أو تلف المبيت إلى تسرب الأشعة فوق البنفسجية الخطرة. يمكن للأشعة فوق البنفسجية C، حتى بجرعات صغيرة، أن تسبب ضرراً للعينين والجلد.

## التشغيل

### إرشاد

- لا يجوز تشغيل الجهاز بدون الفلتر الأسفنجي وقلتر حماية المحرك ووعاء الأتربة. تأكد من وضع الفلتر الأسفنجي وقلتر حماية المحرك ووعاء الأتربة بشكل صحيح في الجهاز قبل استخدام الجهاز.
- يستخدم الجهاز لتنظيف الأسطح القماشية مثل المراتب والأرائك والوسائد وغيرها من المفروشات.

## تشغيل/إيقاف الجهاز

- 1 وصل الجهاز بمصدر الطاقة.
- 2 اضغط على زر التشغيل/الإيقاف، وسيتم تشغيل الجهاز.
- 3 حرك الجهاز على الأسطح القماشية، مثل المراتب والأرائك والوسائد وغيرها من المفروشات.
- 4 **صورة إيضاحية B**  
اضغط على زر التشغيل/الإيقاف مرة أخرى، وسيوقف الجهاز.

## مؤشر LED

### إرشاد

- يحتوي هذا الجهاز على مصباح الأشعة فوق البنفسجية. لتجنب الإصابة، لا تنظر مباشرة إلى الجزء السفلي من الجهاز عند تشغيله.
  - لا تستخدم هذا الجهاز على النباتات، حيث أن التعرض المفرط للأشعة فوق البنفسجية قد يتسبب في تلفها.
  - لا تركز ضوء الأشعة فوق البنفسجية على منطقة واحدة لفترة طويلة في أثناء التشغيل، فقد يؤدي ذلك إلى تلف القطعة المراد تنظيفها.
  - لا تلمس شريط الأشعة فوق البنفسجية، لأن الأتربة يمكن أن تضعف فعالية الأشعة فوق البنفسجية.
  - سيؤثر أي ورق أو زجاج رصاصي أو بلاستيك بشكل كبير على فعالية الأشعة فوق البنفسجية. يرجى مسح شريط الأشعة فوق البنفسجية وتنظيفه بانتظام لاستخدام أفضل.
  - لا ينشط ضوء مؤشر الأشعة فوق البنفسجية إلا عند ملامسته للسطح وينطفئ تلقائياً في غير ذلك.
- صورة إيضاحية C**  
يظهر مؤشر LED الموجود على المقبض حالة ضوء الأشعة فوق البنفسجية.

المؤشرات الضوئية	الحالة	الوصف
UV	مؤشر LED لا يضيء.	لم يتم تشغيل الجهاز.
	يضيء مؤشر LED باللون الأبيض بشكل مستمر.	الجهاز قيد التشغيل، وضوء الأشعة فوق البنفسجية في أسفل الجهاز مطفاً.
	يضيء مؤشر LED باللون الأرجواني بشكل مستمر.	الجهاز قيد التشغيل، وضوء الأشعة فوق البنفسجية في الجزء السفلي من الجهاز مضاء.

## العناية والصيانة

### خطر ⚠

خطر الإصابة!

الإصابات بسبب لمس الأجزاء المتحركة.

### إرشاد

- لا تستخدم الجهاز إلا عند تركيب جميع الفلاتر ووعاء الأتربة.
- يجب استبدال الفلاتر التالفة والفلاتر التي لم يعد تنظيفها ممكناً قبل إجراء أي عمل على الجهاز:
- 1 أوقف تشغيل الجهاز.
- 2 أفضل مصدر الطاقة عن مأخذ الطاقة.

### تنبيه

#### التنظيف غير الصحيح للفلتر الأسفنجي

- يتسبب في تلف الفلتر الأسفنجي.
- لا تنظف الفلتر الأسفنجي في الغسالة.
- لا تحفظ الفلتر الأسفنجي باستخدام مجفف شعر.
- يضمن الفلتر الأسفنجي تظافة هواء العادم.
- نوصي بتنظيف وعاء الأتربة والفلتر الأسفنجي وقلتر حماية المحرك في كل مرة بعد الاستخدام.

## تنظيف وعاء الأتربة والفلتر الأسفنجي وقلتر حماية المحرك

- 1 إيقاف الجهاز.
  - 2 أزل وعاء الأتربة، (انظر تفريغ وعاء الأتربة).
  - 3 أزل الفلتر الأتربة وقلتر حماية المحرك.
  - اسحب السايكلون بقوة لفصله عن وعاء الأتربة.
  - من أسفل مخروط السايكلون، أفضل الفلتر الأسفنجي.
  - 4 **صورة إيضاحية G**  
في قاعدة وعاء الأتربة، أزل فلتر حماية المحرك.
  - 5 **صورة إيضاحية H**  
نظف وعاء الأتربة وقلتر الرغوة وقلتر حماية المحرك.
  - امسح وعاء الأتربة ومخروط السايكلون بقطعة قماش أو اسطوخمبا تحت الماء الجاري. تأكد من جفافهما بالكامل قبل إعادة تركيبهما.
  - اشطف الفلتر الأسفنجي وقلتر حماية المحرك تحت الماء الجاري، ثم جففهما جيداً أو استبدلهما إذا لزم الأمر.
- صورة إيضاحية I**

### تنبيه

لا تصح هذه الأجزاء للغسل في غسالة الأطباق.

مدة التجفيف الموصى بها تبلغ 24 ساعة.

- 5 أدخل فلتر حماية المحرك.
- ركب فلتر حماية المحرك، مع التأكد من تثبيته بإحكام.
- 6 **صورة إيضاحية J**  
ثبت السايكلون في وعاء الأتربة.
- أدخل الفلتر الأسفنجي في مخروط السايكلون، ثم ثبت مخروط السايكلون في وعاء الأتربة حتى يثبت في مكانه بإحكام.
- 7 ثبت غطاء وعاء الأتربة.

## محتوى التسليم

محتوى تسليم الجهاز مصور على العبوة. تأكد من وجود جميع محتويات العبوة عند فتحها. وفي حالة نقص أية ملحقات تكميلية أو اكتشاف أي تلف بها ناتج عن عملية النقل، يرجى إخطار البائع.

## نظرة عامة على الوحدة

### صورة إيضاحية A

- 1 غطاء وعاء الأتربة
- 2 وعاء الأتربة
- 3 كابل الطاقة
- 4 غطاء الأسطوانة
- 5 زر تحرير غطاء الأسطوانة
- 6 مصباح الأشعة فوق البنفسجية
- 7 الأسطوانة
- 8 زر التشغيل/إيقاف التشغيل
- 9 مؤشر الأشعة فوق البنفسجية
- 10 الفلتر الأسفنجي
- 11 مخروط سايلكون
- 12 فلتر حماية المحرك

## الرموز التي على الجهاز



يوجد ملصق أسفل وعاء الأتربة في الجهاز يصف كيفية تنظيف/استبدال الفلتر الأسفنجي و فلتر حماية المحرك:

- 1 افصل وعاء الأتربة عن الجهاز. يقع فلتر حماية المحرك أسفل وعاء الأتربة.
- 2 افتح وعاء الأتربة، وأزل المخروط السايكلون، ثم اقلبه بالعكس وأخرج الفلتر الأسفنجي  
**خطر:** يحتوي الجهاز على مكونات كهربائية ولا يجوز تنظيفه تحت الماء الجاري.
- 3 نظف فلتر حماية المحرك والفلتر الأسفنجي بعد كل استخدام لضمان أقصى قدر من كفاءة تدفق الهواء ومعايير النظافة.
- 4 اترك كلا الفلترين ليجف لمدة 24 ساعة على الأقل.
- 5 استبدل الفلترين إذا كانت تالفة بشكل واضح أو كل 3 أشهر للحصول على الأداء الأمثل. الملحقات متوفرة عن طريق الرمز للحصول على تعليمات مفصلة، انظر **تنظيف وعاء الأتربة والفلتر الأسفنجي و فلتر حماية المحرك**.

## المحتويات

109	إرشادات عامة.....
109	الغرض من الاستخدام.....
109	حماية البيئة.....
109	الملحقات وقطع الغيار.....
109	محتوى التسليم.....
109	نظرة عامة على الوحدة.....
109	الرموز التي على الجهاز.....
108	التشغيل.....
108	العناية والصيانة.....
107	التخزين.....
107	الضمان.....
107	المساعدة في حالة حدوث خلل.....
107	البيانات الفنية.....

## إرشادات عامة



يرجى قراءة دليل التشغيل هذا قبل أول استخدام للجهاز وكذلك إرشادات السلامة المرفقة. ثم يجب استخدام الجهاز وفقا لذلك. عليك الاحتفاظ بكل الكتيبين وذلك للاستخدام اللاحق أو تسليمهما للمالك التالي.

## الغرض من الاستخدام

صممت مكنسة المراتب هذه للاستخدام الخاص في المنزل وغير مخصصة للأغراض التجارية. ولا تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية عن أي تلف قد يحدث بسبب الاستخدام غير الصحيح أو التشغيل غير السليم. لا تستخدم مكنسة المراتب إلا مع:

- الفلتر الأصلية
- قطع الغيار الأصلية، والملحقات والملحقات الخاصة.
- مكنسة المراتب هذه غير مناسبة للأغراض التالية:
  - شفط البشر أو الحيوانات.
  - شفط:
  - الكائنات الحية الصغيرة (مثل الذباب، والعناكب وما إلى ذلك).
  - المواد الضارة بالصحة، أو ذات الحواف الحادة أو تلك الساخنة أو المتوهجة.
  - المواد الرطبة أو السائلة.
  - المواد والغازات سريعة الاشتعال أو المتفجرة.

## تحذير

يجب ألا يلعب الأطفال بهذا الجهاز.

## حماية البيئة



المواد المستخدمة في التغليف قابلة لإعادة التدوير. يرجى التخلص من مواد التغليف بطريقة تحافظ على البيئة. تحتوي الأجهزة الكهربائية والإلكترونية على مواد قيمة قابلة لإعادة التدوير وغالبا ما تحتوي أيضا على مكونات مثل البطاريات أو المراكمات أو الزيوت والتي قد تشكل خطورة على صحة الإنسان والبيئة في حالة التعامل معها بشكل غير صحيح أو إذا تم التخلص منها بصورة خاطئة. إلا أن هذه المكونات ضرورية لتشغيل الجهاز بصورة سليمة. لا يجوز التخلص من الأجهزة المميزة بهذا الرمز مع النفايات المنزلية.

## إرشادات حول مواد المحتويات (REACH)

تجد المعلومات الحالية حول المحتويات على الموقع:  
[www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## الملحقات وقطع الغيار

لا تستخدم سوى الملحقات الأصلية وقطع الغيار الأصلية فقط. فهي تضمن تشغيل الجهاز بدون أعطال وأمان. يمكن العثور على معلومات حول الملحقات وقطع الغيار على موقع [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).







**THANK YOU!**  
**MERCI! DANKE! ¡GRACIAS!**



Registrieren Sie Ihr Produkt und profitieren Sie von vielen Vorteilen.

Register your product and benefit from many advantages.

Enregistrez votre produit et bénéficiez de nombreux avantages.

Registre su producto y aproveche de muchas ventajas.

**[www.kaercher.com/welcome](http://www.kaercher.com/welcome)**



Bewerten Sie Ihr Produkt und sagen Sie uns Ihre Meinung.

Rate your product and tell us your opinion.

Évaluer votre produit et dites-nous votre opinion.

Reseñe su producto y díganos su opinión.



**[www.kaercher.com/dealersearch](http://www.kaercher.com/dealersearch)**

**Alfred Kärcher SE & Co. KG**

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

71364 Winnenden (Germany)

